d. 1.12.57. (U)
Cont. 328-68 UNI

THE UNION OF SOUTH AFRICA
Government Gazette.

PUBLISHED BY AUTHORITY.

Staatskoerant
VAN DE UNIE VAN ZUID-AFRIKA

UITGEGEVEN OP GEZAG.

VOL. LI.] PRICE 6d. PRETORIA, 5TH JANUARY, 1923. PRIJS 6d. [No. 1284.

All Proclamations, Government and General Notices, published for the first time, are indicated by a ✲ in the left-hand upper corner.

PROCLAMATIONS

BY MAJOR-GENERAL HIS ROYAL HIGHNESS PRINCE ARTHUR FREDERICK PATRICK ALBERT OF CONNAUGHT, KNIGHT OF THE MOST NOBLE ORDER OF THE GARTER, A MEMBER OF HIS MAJESTY'S MOST HONOURABLE PRIVY COUNCIL, KNIGHT OF THE MOST ANCIENT AND MOST NOBLE ORDER OF THE THISTLE, KNIGHT GRAND CROSS OF THE MOST DISTINGUISHED ORDER OF SAINT MICHAEL AND SAINT GEORGE, KNIGHT GRAND CROSS OF THE ROYAL VICTORIAN ORDER, COMPANION OF THE MOST HONOURABLE ORDER OF THE BATH, PERSONAL AIDE-DE-CAMP TO HIS MAJESTY THE KING, HIGH COMMISSIONER FOR SOUTH AFRICA, AND GOVERNOR-GENERAL AND COMMANDER-IN-CHIEF IN AND OVER THE UNION OF SOUTH AFRICA.

✲ No. 1, 1923.]

Whereas by Proclamations No. 85 of 18th March, 1892, No. 332 of 1st October, 1896, No. 274 of 18th August, 1905, and No. 22 of 21st January, 1906, the Divisional Council area of De Aar, Province of the Cape of Good Hope, has been duly declared to be an area in which contributions towards the cost of dividing fences are compulsory, and whereas application has now been made by the Divisional Council of De Aar in terms of section *three* of the Fencing Act Amendment Act, 1922, for contributions towards the cost of

(*a*) converting dividing fences into vermin-proof fences; and
(*b*) erecting vermin-proof fences as dividing fences;

to be declared obligatory in this area.

Now therefore under and by virtue of the powers in me vested by sub-section (1) of section *one* of the Fencing Act Amendment Act, 1922 (Act No. 11 of 1922), I do hereby declare, proclaim and make known that from and after the date of this Proclamation, such contributions shall be obligatory in the area described in the Schedule hereto.

GOD SAVE THE KING.

Given under my Hand and the Great Seal of the Union of South Africa at Johannesburg on this the Fifteenth day of December, One thousand Nine hundred and Twenty-two.

ARTHUR FREDERICK,
Governor-General.

By Command of His Royal Highness the Governor-General-in-Council.

T. W. SMARTT.

SCHEDULE.

The Divisional Council area of De Aar, Province of the Cape of Good Hope.

✲ No. 2, 1923.]

Whereas it is expedient to proclaim as a public digging for base metals a certain portion of the farm Zoutpan No. 467, District Pretoria, Mining District of Pretoria, Transvaal Province, registered in the name of the Government;

And whereas notice of the intention to proclaim the said portion of the said farm as a public digging for base metals has been published in accordance with sub-section (3) of section *twenty-six* of the Precious and Base Metals Act, 1908, of the Transvaal (Act No. 35 of 1908), as applied to base metals by section *one hundred and nineteen* thereof;

Alle Proklamaties, Goevernements en Algemene Kennisgevingen, gepubliceerd voor de eerste keer, worden gemerkt met een ✲ in de linkerhoek van boven.

PROKLAMATIES

VAN GENERAAL-MAJOOR ZIJN KONINKLIKE HOOGHEID PRINS ARTHUR FREDERICK PATRICK ALBERT VAN CONNAUGHT, RIDDER VAN DE MEEST EDELE ORDE VAN DE KOUSEBAND, LID VAN ZIJN MAJESTEITS MEEST EDELACHTBARE GEHEIME RAAD, RIDDER VAN DE ALOUDE EN MEEST EDELE ORDE VAN DE DISTEL, GROOTKRUIS RIDDER VAN DE MEEST ONDERSCHEIDEN ORDE VAN ST. MICHAEL EN ST. GEORGE, GROOTKRUIS RIDDER VAN DE KONINKLIKE VICTORIA ORDE, RIDDER VAN DE MEEST EDELACHTBARE BATH ORDE, PERSOONLIKE AIDE-DE-CAMP VAN ZIJN MAJESTEIT DE KONING, HOGE KOMMISSARIS VOOR ZUID-AFRIKA EN GOEVERNEUR-GENERAAL EN OPPERBEVELHEBBER IN EN OVER DE UNIE VAN ZUID-AFRIKA.

✲ No. 1, 1923.]

Nademaal bij Proklamatie No. 85 van 18 Maart 1892, No. 332 van 1 Oktober 1896, No. 274 van 18 Augustus 1905 en No. 22 van 21 Januarie 1906, de streek van de Afdelingsraad, De Aar, Provincie van de Kaap de Goede Hoop, behoorlik verklaard werd een streek te zijn, waarin bijdragen tot dekking van kosten in verband met tussenheining verplichtend zijn en nademaal daar nu door de Afdelingsraad van De Aar aanzoek gedaan werd in termen van paragraaf *drie* van de Omheiningswet Wijzigings Wet, 1922, voor bijdragen tot de kosten van—

(*a*) het veranderen van tussenheiningen in ongediertekerende heiningen; en
(*b*) het oprichten van ongediertekerende heiningen als tussenheiningen;

welke in deze streek verplichtend mogen verklaard worden.

Zo is het derhalve dat ik onder en krachtens de machten mij verleend door subartikel (1) van artikel *een* van de Omheiningswet Wijzigings Wet, 1922 (Wet No. 11 van 1922), hierbij verklaar, proklameer en bekend maak dat van en na de datum van deze Proklamatie zulke bijdragen in de streek in de hierbij aangehechte schedule omschreven, verplichtend zullen zijn.

GOD BEHOEDE DE KONING.

Gegeven onder mijn Hand en het Groot Zegel van de Unie van Zuid-Afrika, te Johannesburg, op deze Vijftiende dag van Desember Een duizend Negen honderd Twee en twintig.

ARTHUR FREDERICK,
Goeverneur-generaal.

In opdracht van deze Koninklike Hoogheid de Goeverneur-generaal-in-Rade.

T. W. SMARTT.

SCHEDULE.

De streek van de Afdelingsraad, De Aar, Provincie van de Kaap de Goede Hoop.

✲ No. 2, 1923.]

Nademaal dit raadsaam is een seker gedeelte van die plaas Zoutpan No. 467, Distrik Pretoria, Myndistrik Pretoria, Provinsie Transvaal, geregistreer ten name van die Goewernement, te proklameer as 'n publieke delwery vir onedele metale;

En nademaal kennis van die voornemens om die genoemde gedeelte van die genoemde plaas as een publieke delwery vir onedele metale te proklameer, gepubliseer werd ooreenkomstig subartikel (3) van artikel *ses-en-twintig* van die Edele en Onedele Metale Wet, 1908, van Transvaal (Wet No. 35 van 1908), soas toegepas op onedele metale deur artikel *honderd-en-neentien* daarvan:

Now therefore under and by virtue of the powers vested in me by section *twenty-six* of the Precious and Base Metals Act, 1908, of the Transvaal (Act No. 35 of 1908) and under the said section as applied to base metals by section *one hundred and nineteen* of the said Act, I do hereby declare proclaim and make known that that portion of the farm Zoutpan No. 467, situate in the District of Pretoria, Mining District of Pretoria, Transvaal Province, in extent 236 morgen 11 square roods, according to the diagram framed by Land Surveyor J. H. Fehrsen in July, 1922, and approved by the Surveyor-General on the 19th August, 1922, under S.G. No. B. 63/22, filed in the Office of the Mining Commissioner, Pretoria, and in the Mining Titles Office, Johannesburg, under No. 1234, shall be a public digging for base metals on and after the 7th day of February, 1923.

And I do hereby further declare, proclaim and make known that the said portion of the farm Zoutpan No. 467, proclaimed a public digging for base metals as aforesaid, shall not be open to the public for the pegging of claims.

GOD SAVE THE KING.

Given under my Hand and the Great Seal of the Union of South Africa at Johannesburg, this Twentieth day of December One thousand Nine hundred and Twenty-two.

ARTHUR FREDERICK,
Governor-General.

By Command of His Royal Highness the Governor-General-in-Council.

F. S. MALAN.

M.M. 2167/17.

✱ No. 3, 1923.]

Whereas by Proclamation of the President of the South African Republic dated 28th February 1888 and published in the *Staatskoerant* dated 7th March 1888 the farm Rondebult No. 38 situate in the District of Heidelberg (now No. 16 situate in the District of Germiston) Mining District of Boksburg, Transvaal Province, was proclaimed a public digging as from 12th March 1888;

And whereas in respect of the said farm Rondebult No. 16 the conditions described in sub-section (1) of section *thirty-one* of the Precious and Base Metals Act 1908 of the Transvaal (Act No. 35 of 1908) having been found to exist it is now expedient to close and deproclaim the same as a public digging;

And whereas all the provisions of sub-section (3) of the said section have been complied with in every respect;

Now therefore under and by virtue of the powers in me vested by sub-section (1) of section *thirty-one* of the Precious and Base Metals Act 1908 of the Transvaal (Act No. 35 of 1908) I do hereby declare, proclaim and make known that the said farm Rondebult No. 16, District Germiston, Mining District of Boksburg, Transvaal Province, shall be and is hereby closed and deproclaimed as a public digging from the 6th day of January, One thousand Nine hundred and Twenty-three.

GOD SAVE THE KING.

Given under my Hand and the Great Seal of the Union of South Africa at Johannesburg this Eighteenth day of December, One thousand Nine hundred and Twenty-two.

ARTHUR FREDERICK,
Governor-General.

By Command of His Royal Highness the Governor-General-in-Council.

F. S. MALAN.

M.M. 2070/14 T.C.

✱ No. 4, 1923.]

Under and by virtue of the powers in me vested by paragraph (*f*) of section *two* of the Magistrates' Courts Act, 1917 (No. 32 of 1917) I do hereby prescribe that the local limits of the Periodical Courts held at Illovo and at Isipingo in the District of Durban shall be extended so as to include therein that portion of the District of Pinetown known as the Umlazi Location.

GOD SAVE THE KING.

Given under my Hand and the Great Seal of the Union of South Africa at Johannesburg this Twenty-ninth day of December One thousand Nine hundred and Twenty-two.

ARTHUR FREDERICK,
Governor-General.

By Command of His Royal Highness the Governor-General-in-Council.

J. C. SMUTS.

✱ No. 5, 1923.]

Under and by virtue of the powers in me vested by paragraph (*f*) of section *two* of the Magistrates' Courts Act, 1917 (Act No. 32 of 1917), I do hereby appoint Maquassi, in the District of Wolmaransstad, Province of the Transvaal, as a place for the holding of a Periodical Court, and prescribe that the local limits within which the said Periodical Court shall have jurisdiction shall be as defined in the Schedule attached hereto.

GOD SAVE THE KING.

Given under my Hand and the Great Seal of the Union of South Africa at Johannesburg, this Second day of January One thousand Nine hundred and Twenty-three.

ARTHUR FREDERICK,
Governor-General.

By Command of His Royal Highness the Governor-General-in-Council.

PATRICK DUNCAN.

So is dit dat ek, onder en kragtens die mag wat my verleen word by artiekel *ses-en-twintig* van die Edele en Onedele Metale Wet, 1908, van Transvaal (Wet No. 35 van 1908) en kragtens die genoemde artiekel soos toegepas op onedele metale deur artiekel *honderd-en-negentien* van die genoemde Wet, hierby verklaar proklameer en bekendmaak dat die gedeelte van die plaas Zoutpan No. 467, geleë in die Distrik Pretoria, Myndistrik Pretoria, Provinsie Transvaal, groot 236 morge 11 vierkante roede, volgens die kaart deur Landmeter J. H. Fehrsen in Julie 1922, vervaardig, en deur die Landmetergeneraal op 19 Augustus 1922, goedgekeur onder S.G. No. B.63/22, opgeberg in die kantoor van die Mynkommissaris, Pretoria, en ten kantore van Myntitels, Johannesburg, onder No. 1234, een publieke delwery vir onedele metale sal wees op en na die 7de dag van Februarie 1923.

En ek verklaar, proklameer en maak hierby verder bekend dat die genoemde gedeelte van die plaas Zoutpan No. 467, geproklameer as een publieke delwery vir onedele metale soos voorgemeld, nie ope sal wees nie tot die publiek vir die afpenning van kleims.

GOD BEHOEDE DIE KONING.

Gegee onder my Hand en die Grootseël van die Unie van Suid-Afrika, op Johannesburg, hierdie Twintigste dag van Desember Een duisend Nege honderd Twee-en-twintig

ARTHUR FREDERICK,
Goewerneur-generaal.

Op las van Sy Koninklike Hoogheid die Goewerneurgeneraal-in-Rade.

F. S.MALAN.

✱ No. 3, 1923.]

Nademaal bij Proklamatie van de President van de Zuidafrikaanse Republiek, gedateerd 28 Februarie 1888, en gepubliceerd in de *Staatskoerant*, gedateerd 7 Maart 1888, de plaats Rondebult No. 38, gelegen in het Distrikt Heidelberg (tans No. 16, gelegen in het Distrikt Germiston), Mijndistrikt Boksburg, Provincie Transvaal, geproklameerd werd als een publieke delverij vanaf 12 Maart 1888;

En nademaal, ten aanzien van de genoemde plaats Rondebult No. 16, de toestanden omschreven in subartikel (1) van artikel *een en dertig* van de Edele en Onedele Metalen Wet, 1908, van Transvaal (Wet No. 35 van 1908), gevonden zijn te bestaan, het tans raadzaam is dezelfde te sluiten en te deproklameren als een publieke delverij;

En nademaal al de voorzieningen van subartikel (3) van het gezegde artikel in alle opzichten nagekomen zijn;

Zo is het dat ik, onder en kraehtens de macht mij verleend bij subartikel (1) van artikel *een en dertig* van de Edele en Onedele Metalen Wet, 1908, van Transvaal (Wet No. 35 van 1908), hierbij verklaar, proklameer en bekendmaak dat de plaats Rondebult No. 16, Distrikt Germiston, Mijndistrikt Boksburg, Provincie Transvaal, hierbij als een publieke delverij gesloten en gedeproklameerd zal zijn vanaf de 6de dag van Januarie Een duizend Negen honderd Drie en twintig.

GOD BEHOEDE DE KONING.

Gegeven onder mijn Hand en het Grootzegel van de Unie van Zuid-Afrika, te Johannesburg, deze Achttiende dag van Desember Een duizend Negen honderd Twee en twintig.

ARTHUR FREDERICK,
Goeverneur-generaal.

Op last van Zijn Koninklike Hoogheid de Goeverneur-generaal-in-Rade.

F. S. MALAN.

✱ No. 4, 1923.]

Ingevolge en krachtens de bevoegdheden mij verleend door paragraaf (*f*) van artikel *twee* van de Magistraatshoven Wet, 1917 (No. 32 van 1917), schrijf ik hiermede voor dat de plaatselike grenzen van de Periodieke Hoven gehouden te Illovo en te Isipingo in het Distrikt Durban uitgebreid zullen worden door de invoeging daarin van dat gedeelte van het Distrikt Pinetown bekend als de Umlazi Lokatie.

GOD BEHOEDE DE KONING.

Gegeven onder mijn Hand en het Grootzegel van de Unie van Zuid-Afrika te Johannesburg heden de Negen en twintigste dag van Desember Een duizend Negen honderd Twee en twintig.

ARTHUR FREDERICK,
Goeverneur-generaal.

Op last van Zijn Koninklike Hoogheid de Goeverneur-generaal-in-Rade.

J. C. SMUTS.

✱ No. 5, 1923.]

Ingevolge en krachtens de bevoegdheden mij verleend door paragraaf (*f*) van artikel *twee* van de Magistraatshoven Wet, 1917 (Wet No. 32 van 1917), wijs ik hiermede Maquassi, in het Distrikt Wolmaransstad, Provincie Transvaal, aan als een plek voor het houden van een Periodiek Hof en schrijf ik voor dat de plaatselike grenzen waarbinnen het gezegde Periodieke Hof rechtsbevoegdheid zal bezitten zullen zijn als in de bijlage hiervan omschreven.

GOD BEHOEDE DE KONING.

Gegeven onder mijn Hand en het Grootzegel van de Unie van Zuid-Afrika, te Johannesburg, heden de Tweede dag van Januarie Een duizend Negen honderd Drie en twintig.

ARTHUR FREDERICK,
Goeverneur-generaal.

Op last van Zijn Koninklike Hoogheid de Goeverneur-generaal-in-Rade.

PATRICK DUNCAN.

SCHEDULE.

LOCAL LIMITS WITHIN WHICH THE PERIODICAL COURT AT MAQUASSI, IN THE DISTRICT OF WOLMARANSSTAD, SHALL HAVE JURISDICTION.

That portion of the Magisterial District of Wolmaransstad situated within the following boundaries:—

From the western beacon of the farm Annies Rust No. 146 generally north-eastwards along the boundaries of and including the farms Annies Rust No. 146, Doornbult No. 153, Kareepoort No. 154, Vaalboschfontein No. 149, Oersonskraal No. 43, Bezuidenhoutskraal No. 89, to the northern beacon of the last-mentioned farm; thence generally southwards along the boundaries of and including the farms Bezuidenhoutskraal No. 89, Doffespruit No. 58, Schildpadkuil No. 117, Koppie Alléen No. 40, Vliege Kraal No. 41, Doornbult No. 93, to the south-eastern beacon (on the Vaal River) of the last-mentioned farm; thence generally south-westwards and north-westwards along the Wolmaransstad District boundary to the north-western beacon of the farm Leeuwbosschen No. 152; thence westwards along the southern boundary of the farm Annies Rust No. 146 to the place of beginning.

✱ No. 6, 1923.]

Under and by virtue of the powers in me vested by section *two* (*c*) of the Magistrates' Courts Act (No. 32 of 1917), I do hereby declare, proclaim, and make known, that the island off the west coast of the Province of the Cape of Good Hope known as Dassen Island, shall be annexed to and comprised within the local limits of the territory comprehended and included in the District of The Cape, in the said Province, within which the Magistrate of the said district has and exercises jurisdiction and authority.

Proclamation No. 124 of 1914 is hereby annulled.

GOD SAVE THE KING.

Given under my Hand and the Great Seal of the Union of South Africa at Johannesburg this Twenty-third day of December One thousand Nine hundred and Twenty-two.

ARTHUR FREDERICK,
Governor-General.

By Command of His Royal Highness the
Governor-General-in-Council.

J. C. SMUTS.

✱ No. 7, 1923.]

Whereas by Proclamation of the President of the South African Republic dated 12th March 1887 and published in the *Staatskoerant* of the 16th March 1887 the farm Vogelfontein No. 5, now included in the District of Boksburg, Mining District of Boksburg, was proclaimed a public digging under the provisions of article *five* of the Amended Law No. 8 of 1885 as from the 21st day of March 1887;

And whereas in respect of a certain portion of the said farm Vogelfontein No. 5 herein after more particularly described, the conditions mentioned in sub-section (1) of section *thirty-one* of the Precious and Base Metals Act 1908 of the Transvaal (Act No. 35 of 1908) having been found to exist it is now expedient to close and deproclaim the same as a public digging;

And whereas all the provisions of sub-section (3) of the said section have been complied with in every respect;

Now therefore under and by virtue of the powers in me vested by sub-section (1) of section *thirty-one* of the Precious and Base Metals Act 1908 of the Transvaal (Act No. 35 of 1908) I do hereby declare proclaim and make known that a certain portion of the said farm Vogelfontein No. 5, District of Boksburg, Mining District of Boksburg, in extent one hundred and ninety-six morgen four hundred and five square roods according to the diagram framed by Land Surveyor H. J. E. W. Halberstadt in July 1922, approved by the Surveyor-General on 14th August 1922 under No. A.2076/22 and filed in the Mining Titles Office, Johannesburg, under No. 1299, shall be and is hereby closed and deproclaimed as a public digging from the 6th day of January, 1923.

GOD SAVE THE KING.

Given under my hand and the Great Seal of the Union of South Africa at Johannesburg this 30th day of December One thousand Nine hundred and Twenty-two.

ARTHUR FREDERICK,
Governor-General.

By Command of His Royal Highness the
Governor-General-in-Council.

PATRICK DUNCAN.

BIJLAGE.

PLAATSELIKE GRENZEN WAARBINNEN HET PERIODIEKE HOF, TE MAQUASSI, IN HET DISTRIKT WOLMARANSSTAD, RECHTSBEVOEGDHEID ZAL BEZITTEN.

Dat gedeelte van het Magistraatsdistrikt Wolmaransstad gelegen binnen de volgende grenzen:—

Van het westelike baken van de plaats Anniesrust No. 146 over het algemeen noordoostwaarts langs de grenzen van en insluitende de plaatsen Anniesrust No. 146, Doornbult No. 153, Kareepoort No. 154, Vaalboschfontein No. 149, Oersonskraal No. 43, Bezuidenhoutskraal No. 89, naar het noordelike baken van de laatstgenoemde plaats; vandaar over het algemeen zuidwaarts langs de grenzen van en insluitende de plaatsen Bezuidenhoutskraal No. 89, Doffespruit No. 58, Schildpadkuil No. 117, Koppie Alleen No. 40, Vliegekraal No. 41, Doornbult No. 93 naar het zuidoostelike baken (aan de Vaalrivier) van de laatstgenoemde plaats; vandaar over het algemeen zuidwestwaarts en noordwestwaarts langs de grens van het Distrikt Wolmaransstad naar het noordwestelike baken van de plaats Leeuwbosschen No. 152; vandaar westwaarts langs de zuidelike grens van de plaats Anniesrust No. 146 naar het punt van uitgang.

✱ No. 6, 1923.]

Ingevolge en krachtens de bevoegdheden mij verleend door artikel *twee* (*c*) van de Magistraatshoven Wet (No. 32 van 1917) verklaar, proklameer en maak ik hierdoor bekend dat het eiland gelegen aan de westkust van de Provincie Kaap de Goede Hoop, bekend als Dasseneiland, zal worden gevoegd bij en begrepen in de plaatselike limieten van het gebied begrepen en bevat in het Distrikt De Kaap, in de gezegde provincie, binnen welke de Magistraat van het gezegde distrikt rechtsbevoegdheid en gezag bezit en uitoefent.

Proklamatie No. 124 van 1914 wordt mits deze herroepen.

GOD BEHOEDE DE KONING.

Gegeven onder mijn Hand en het Grootzegel van de Unie van Zuid-Afrika, te Johannesburg, heden de Drie en twintigste dag van Desember 1922.

ARTHUR FREDERICK,
Goeverneur-generaal.

Op last van Zijn Koninklike Hoogheid de
Goeverneur-generaal-in-Rade.

J. C. SMUTS.

✱ No. 7, 1923.]

Nademaal bij Proklamatie van de President van de Zuidafrikaanse Republiek, gedateerd 12 Maart 1887, en gepubliceerd in de *Staatskoerant* van 16 Maart 1887, de plaats Vogelfontein No. 5, tans in het Distrikt Boksburg, Mijndistrikt Boksburg, geproklameerd werd als een publieke delverij vanaf de 21ste dag van Maart 1887, krachtens de bepalingen van artikel *vijf* van de Gewijzigde Wet No. 8 van 1885;

En nademaal ten aanzien van een zeker gedeelte van de plaats Vogelfontein No. 5, hierna meer in het biezonder omschreven, de toestanden vermeld in subartikel (1) van artikel *een en dertig* van de Edele en Onedele Metalen Wet, 1908, van Transvaal (Wet No. 35 van 1908), gevonden zijn te bestaan, het tans raadzaam is hetzelve te sluiten en te deproklameren als een publieke delverij;

En nademaal al de voorzieningen van subartikel (3) van het genoemde artikel in alle opzichten nagekomen zijn;

Zo is het dat ik, onder en krachtens de macht mij verleend bij subartikel (1) van artikel *een en dertig* van de Edele en Onedele Metalen Wet, 1908, van Transvaal (Wet No. 35 van 1908), hierbij verklaar, proklameer en bekendmaak dat een zeker gedeelte van de plaats Vogelfontein No. 5, Distrikt Boksburg, Mijndistrikt Boksburg, groot een honderd zes en negentig morgen vier honderd en vijf vierkante roeden volgens de kaart vervaardigd door Landmeter H. J. E. W. Halberstadt in Julie 1922, goedgekeurd door de Landmeter-generaal op 14 Augustus 1922, onder No. A 2076/22 en opgeborgen in het Mijntitelskantoor, Johannesburg, onder No. 1299, als een publieke delverij gesloten en gedeproklameerd zal zijn vanaf de 6de dag van Januario 1923.

GOD BEHOEDE DE KONING.

Gegeven onder mijn Hand en het Grootzegel van de Unie van Zuid-Afrika, te Johannesburg, deze Dertigste dag van Desember Een duizend Negen honderd Twee en twintig.

ARTHUR FREDERICK,
Goeverneur-generaal.

Op last van Zijn Koninklike Hoogheid de
Goeverneur-generaal-in-Rade

M.M. 2663/21. PATRICK DUNCAN.

Government Notices—Goevernements Kennisgevings.

DEPARTMENT OF THE INTERIOR.

The following Government Notices are published for general information.

H. B. SHAWE,
Secretary for the Interior.

Department of the Interior, Pretoria.

* No. 1.] [27th December, 1922.

The Minister of the Interior has been pleased, in terms of section *two* of Act No. 43 of 1916, to designate the following persons as Marriage Officers during such time as they continue as Ministers or Missionaries of the denominations or congregations indicated:—

UNION OF SOUTH AFRICA.

Reverend William Bald, Presbyterian Church, with effect from 20th November, 1922.

Reverend Gordon Jodrell Day, Anglican Church, with effect from 31st October, 1922.

Reverend William Magee Douglas, Wesleyan Methodist Church, with effect from 27th October, 1922.

Reverend John Hamid Edington, Anglican Church, with effect from 11th November, 1922.

Reverend Harry John Edney, Anglican Church, with effect from 14th November, 1922.

Reverend Bernhardus Rudolph Hattingh, Ned. Herv. of Geref Kerk, with effect from 28th April, 1921.

Reverend Francis Hennemann, Roman Catholic Church, with effect from 1st November, 1922.

Reverend Arthur Chichester Hobson, Anglican Church, with effect from 22nd November, 1922.

Reverend Charles Hoegn, Roman Catholic Church, with effect from 26th October, 1922.

Reverend John William Househam, Wesleyan Methodist Church, with effect from 25th July, 1921.

Reverend Theodore Koenig, Roman Catholic Church, with effect from 22nd November, 1922.

Reverend Mark Jameson Letcher, Wesleyan Methodist Church, with effect from 26th September, 1922.

Reverend Lewis Mekes, Roman Catholic Church, with effect from 1st November, 1922.

Reverend Harold Doran Mullett, Anglican Church, with effect from 31st October, 1922.

Reverend Frederick William Arnold Peasley, Anglican Church, with effect from 1st November, 1922.

Reverend Pankraz Pfaffel, Roman Catholic Church, with effect from 19th November, 1922.

Reverend Rudolph Reiser, Roman Catholic Church, with effect from 19th November, 1922.

Reverend Theodos Schall, Roman Catholic Church, with effect from 19th November, 1922.

Reverend Thomas Spreiter, Roman Catholic Church, with effect from 19th November, 1922.

Reverend Henry Thünemann, Roman Catholic Church, with effect from 16th October, 1922

Reverend Theodore Traub, Roman Catholic Church, with effect from 4th November, 1922.

Reverend Edward Wynne, Roman Catholic Church, with effect from 1st December, 1922.

PROVINCE OF THE CAPE OF GOOD HOPE.

Reverend Jacob Gottlieb, Somerset East Hebrew Congregation, to solemnize the marriages of persons professing the Jewish Faith within the District of Somerset East, with effect from 29th September, 1922.

Reverend Jonah Simeon Litheko, Wesleyan Methodist Church, with effect from 3rd October, 1922.

Reverend Josiah George Matshiqi, African Methodist Episcopal Church, with effect from 1st December, 1922.

Reverend Aaron Zingitwa, Wesleyan Methodist Church, with effect from 7th October, 1922.

PROVINCE OF NATAL.

Reverend Jacob Isaac Levine, Pietermaritzburg Hebrew Congregation, to solemnize the marriages of persons professing the Jewish Faith within the Province of Natal, with effect from 27th November, 1922.

Reverend Francis Garden Majola, United Free Independent Church, with effect from 2nd December, 1922.

Reverend Alden W. M. Mtumba, American Board Mission, with effect from 26th October, 1922.

PROVINCE OF THE TRANSVAAL.

A.—*Marriage Officers for White Persons.*

Reverend Gideon Stefanus Jacobus Stander, Ned. Herv. of Geref. Kerk, with effect from 16th November, 1922.

Reverend Diedrich Ronnebeck, Hermannsburg Mission, with effect from 1st December, 1922.

Reverend Jacob Slomowitz, Bertrams (Johannesburg) Hebrew Congregation, with effect from 24th November, 1922.

Reverend Solomon Wainman, Boksburg North Hebrew Congregation, with effect from 21st October, 1922.

B.—*Marriage Officer for Coloured Persons.*

Reverend Kenneth Egerton Mosely Spooner, Pentecostal Holiness Union, with effect from 30th November, 1922.

PROVINCE OF THE ORANGE FREE STATE.

Reverend Edgar Henry Mahon, Christian Catholic Church in Zion, with effect from 14th October, 1922.

Reverend Daniel T. Matsepe, Wesleyan Methodist Church, with effect from 12th October, 1922.

Reverend Jacobus Hendrik Saayman, Apostolic Faith Mission, with effect from 14th November, 1922.

DEPARTEMENT VAN BINNELANDSE SAKE.

Die volgende Goewernementskennisgewings word ter algemene informasie bekendgemaak.

H. B. SHAWE,
Sekretaris vir Binnelandse Sake.

Departement van Binnelandse Sake, Pretoria.

* No. 1.] [27 Desember 1922.

Dit het die Minister van Binnelandse Sake behaag om, ooreenkomstig artiekel *twee* van Wet No. 43 van 1916, die volgende persone te benoem tot Huweliksbevestigers vir solank as hulle predikante of sendelinge is van die aangeduide kerkgenootskappe of gemeentes:—

UNIE VAN SUIDAFRIKA.

Eerwaarde William Bald, Presbiteriaanse Kerk, met ingang vanaf 20 November 1922.

Eerwaarde Gordon Jodrell Day, Anglikaanse Kerk, met ingang vanaf 31 Oktober 1922.

Eerwaarde William Magee Douglas, Wesleyaanse Metodiste Kerk, met ingang vanaf 27 Oktober 1922.

Eerwaarde John Hamid Edington, Anglikaanse Kerk, met ingang vanaf 11 November 1922.

Eerwaarde Harry John Edney, Anglikaanse Kerk, met ingang vanaf 14 November 1922.

Eerwaarde Bernhardus Rudolph Hattingh, Ned. Herv. of Geref. Kerk, met ingang vanaf 28 April 1921.

Eerwaarde Francis Hennemann, Rooms-katolieke Kerk, met ingang vanaf 1 November 1922.

Eerwaarde Arthur Chichester-Hobson, Anglikaanse Kerk, met ingang vanaf 22 November 1922.

Eerwaarde Charles Hoegn, Rooms-katolieke Kerk, met ingang vanaf 26 Oktober 1922.

Eerwaarde John William Househam, Wesleyaanse Metodiste Kerk, met ingang vanaf 25 Julie 1921.

Eerwaarde Theodore Koenig, Rooms-katolieke Kerk, met ingang vanaf 22 November 1922 .

Eerwaarde Mark Jameson Letcher, Wesleyaanse Metodiste Kerk, met ingang vanaf 26 September 1922.

Eerwaarde Lewis Mekes, Rooms-katolieke Kerk, met ingang vanaf 1 November 1922.

Eerwaarde Harold Doran Mullett, Anglikaanse Kerk, met ingang vanaf 31 Oktober 1922.

Eerwaarde Frederick William Arnold Peasley, Anglikaanse Kerk, met ingang vanaf 1 November 1922.

Eerwaarde Pankraz Pfaffel, Rooms-katolieke Kerk, met ingang vanaf 19 November 1922.

Eerwaarde Rudolf Reiser, Rooms-katolieke Kerk, met ingang vanaf 19 November 1922.

Eerwaarde Theodos Schall, Rooms-katolieke Kerk, met ingang vanaf 19 November 1922.

Eerwaarde Thomas Spreiter, Rooms-katolieke Kerk, met ingang vanaf 19 November 1922.

Eerwaarde Henry Thünemann, Rooms-katolieke Kerk, met ingang 16 Oktober 1922.

Eerwaarde Theodore Traub, Rooms-katolieke Kerk, met ingang vanaf 4 November 1922.

Eerwaarde Edward Wynne, Rooms-katolieke Kerk, met ingang vanaf 1 Desember 1922.

PROVINSIE KAAP DIE GOEDE HOOP.

Eerwaarde Jacob Gottlieb, Somerset Oost, Hebreeuse Gemeente, om die huwelike in te seën van persone wat die Joodse Geloof bely binne die Distrik Somerset Oost, met ingang vanaf 29 September 1922.

Eerwaarde Jonah Simeon Litheko, Wesleyaanse Metodiste Kerk, met ingang vanaf 3 Oktober 1922.

Eerwaarde Josiah George Matshiqi, Afrikaanse Metodiste Episkopale Kerk, met ingang vanaf 1 Desember 1922.

Eerwaarde Aaron Zingitwa, Wesleyaanse Metodiste Kerk, met ingang vanaf 7 Oktober 1922.

PROVINSIE NATAL.

Eerwaarde Jacob Isaac Levine, Pietermaritzburg, Hebreeuse Gemeente, om die huwelike in te seën van persone wat die Joodse Geloof bely binne die Provinsie Natal, met ingang vanaf 27 November 1922.

Eerwaarde Francis Garden Majola, Verenigde Vrye Independente Kerk, met ingang vanaf 2 Desember 1922.

Eerwaarde Alden W. M. Mtumba, Amerikaanse Sendingraad, met ingang vanaf 26 Oktober 1922.

PROVINSIE TRANSVAAL.

A.—*Huweliksbevestigers vir Blanke.*

Eerwaarde Gideon Stefanus Jacobus Stander, Ned. Herv. of Geref. Kerk, met ingang vanaf 16 November 1922.

Eerwaarde Diedrich Ronnebeck, Hermannsburg Sending, met ingang vanaf 1 Desember 1922.

Eerwaarde Jacob Slomowitz, Bertrams (Johannesburg), Hebreeuse Gemeente met ingang vanaf 24 November 1922.

Eerwaarde Solomon Wainman, Boksburg Noord Hebreeuse Gemeente, met ingang vanaf 21 Oktober 1922.

B.—*Huweliksbevestiger vir Kleurlinge.*

Eerwaarde Kenneth Egerton Mosely Spooner, Penticostal Holiness Union, met ingang vanaf 30 November 1922.

PROVINSIE ORANJE VRYSTAAT.

Eerwaarde Edgar Henry Mahon, Kristelik-katolieke Kerk in Sion, met ingang vanaf 14 Oktober 1922.

Eerwaarde Daniel T. Matsepe, Wesleyaanse Metodiste Kerk, met ingang vanaf 12 Oktober 1922.

Eerwaarde Jacobus Hendrik Saayman, Apostoliese Geloof Sending, met ingang vanaf 14 November 1922.

✱ No. 7.] [29th December, 1922.

His Royal Highness the Governor-General has been pleased to approve the recognition of Mr. Thorolf Morch Hansson as Vice-Consul of Norway at Capetown.

✱ No. 8.] [28th December, 1922.

The Minister of the Interior has been pleased, in terms of section *four* of Act No. 43 of 1916, to revoke the authority issued to the Reverend B. B. Kondlo of the Congregational Union of South Africa to solemnize marriages in the Province of the Cape of Good Hope, owing to his resignation from the service of that Church.

✱ No. 15.] [2nd January, 1923.

His Royal Highness the Governor-General-in-Council has been pleased, under the powers vested in him by sub-sections (1), (2), and (3) of section *two* of the Immigrants Regulation Act, No. 22 of 1913, to appoint the undermentioned gentlemen as members of the Boards of Appeal at Capetown, Durban, and Pretoria, with effect from the 1st January, 1923, during pleasure, to not later than the 31st December, 1923:—

At Capetown—

George Blackstone Williams, Esquire, I.S.O., Chairman; Francis Louis Hay Aitchison, Esquire, and Walter Lamb Philpott, Esquire; with George James Boyes, Esquire, as alternate member.

At Durban—

John Locke Knight, Esquire, Chairman; Lieutenant-Colonel Thomas McCubbin, C.M.G., V.D.; and George Alfred Champion, Esquire; with William Holmes, Esquire, O.B.E., as alternate member.

At Pretoria—

Alfred Brooksbank Roberts, Esquire, Chairman; Gerard Marie van Dam, Esquire, and Isaac Nicholaas van Alphen, Esquire; with Edmund Watts Sprawson, Esquire, as alternate member.

DEPARTMENT OF PUBLIC HEALTH.

The following Government Notices are published for general information.

J. ALEXANDER MITCHELL,
Secretary for Public Health.

Department of Public Health.

✱ No. 16.] [30th December, 1922.

His Royal Highness the Governor-General-in-Council has been pleased, under the provisions of section *sixty-four* of the Medical and Pharmacy Act, No. 34 of 1891 (Cape), to approve of the following amended Regulation B (2) for Midwives, framed by the Colonial Medical Council, in terms of section *twenty-seven* of the said Act, in substitution for the existing Regulation B (2):—

Regulation B (2) for Midwives.

B (2). No lying-in institution shall be eligible for recognition under this regulation unless the matron or superintendent midwife thereof is registered as a midwife and (in the case of all future appointments) as a trained nurse by the Council, or unless every person admitted for training as a probationer in such institution after 1st July, 1918, shall be required to produce (*a*) a certificate of having satisfactorily completed the sixth school standard; or (*b*) any education certificate recognized by the Council as equivalent to the above. Where the applicant for admission to training is not in the possession of any of the foregoing certificates, the hospital authorities shall require her to pass, before commencing her training, an examination which shall include English or Dutch composition and simple précis writing and arithmetic equal to that prescribed for the sixth standard of a primary school, or to produce testimony to the satisfaction of the Council of having attained the level of the sixth standard before leaving school.

✱ No. 17.] [2nd January, 1923.

Mr. Robert Breckenridge has been appointed a member of the Rand Water Board, under the provisions of section *eight* of the Rand Water Board Incorporation Ordinance, No. 32 of 1903 (Transvaal), to represent the Krugersdorp Municipality, *vice* Mr. James Richardson, resigned.

✱ No. 23.] [3rd January, 1923.

Owing to the occurrence at Klipfontein, District Molteno (Cape), of plague, a formidable epidemic disease under section *thirty-seven* of the Public Health Act, No. 36 of 1919, the Minister of Public Health has been pleased, under section *one hundred and fifty-seven* of the said Act, to modify and alter Government Notices No. 671 of 19th April, 1920, and No. 1772 of 2nd November, 1921, by adding the following magisterial districts in the Cape Province to Schedule B of each of the said Government Notices (as amended by Government Notice No. 1773 of 2nd November, 1921), with effect from the date hereof.

Addition to Schedule B of Government Notices No. 671 of 19th April, 1920 (as amended by Government Notice No. 1773 of 2nd November, 1921), and No. 1772 of 2nd November, 1921.

Albert.
Aliwal North.
Colesberg.
Cradock.
Glen Grey.
Maraisburg.
Middelburg.
Molteno.
Queenstown.
Sterkstroom.
Steynsburg.
Tarka.
Wodehouse.

✱ No. 7.] [29 Desember 1922.

Het heeft Zijn Koninklike Hoogheid die Goeverneur-generaal behaagd de erkenning van Mnr. Thorolf Morch Hansson als Vice-konsul voor Noorwegen te Kaapstad goedtekeuren.

✱ No. 8.] [28 Desember 1922.

Het heeft de Minister van Binnenlandse Zaken behaagd om, overeenkomstig artikel *vier* van Wet No. 43 van 1916 de machtiging, verleend aan de Eerwaarde B. B. Kondlo van de Kongregatie Unie van Zuid-Afrika om huweliken te bevestigen in de Provincie de Kaap de Goede Hoop, te herroepen omrede hij voor de dienst van die Kerk bedankt heeft.

✱ No. 15.] [2 Januarie 1923.

Dit het Sy Koninklike Hoogheid die Goewerneurgeneraal-in-Rade behaag om, ooreenkomstig die mag hom verleen deur onderartiekels (1), (2) en (3) van artiekel *twee* van die Wet tot Reëling van Immigrasie, No. 22 van 1913, die benedegenoemde here te benoemen tot lede van die Appèlrade te Kaapstad, Durban en Pretoria, met ingang vanaf 1 Januarie 1923 en solank dit hom behaag, maar nie later as 31 Desember 1923 nie:—

Te Kaapstad—

Die weledele here George Blackstone Williams, I.S.O., Voorsitter; Francis Louis Hay Aitchison en Walter Lamb Philpott, met die weledele heer George James Boyes as alternatiewe lid.

Te Durban—

Die weledele heer John Locke Knight, Voorsitter; Luitenant-kolonel Thomas McCubbin, C.M.G., V.D., en die weledele heer George Alfred Champion, met die weledele heer William Holmes, O.B.E., as alternatiewe lid.

Te Pretoria—

Die weledele here Alfred Brooksbank Roberts, Voorsitter; Gerard Marie van Dam en Isaac Nicholaas van Alphen, V.R., met die weledele heer Edmund Watts Sprawson as alternatiewe lid.

DEPARTEMENT VAN VOLKSGEZONDHEID.

De volgende Goevernements Kennisgevingen worden ter algemene informatie gepubliceerd.

J. ALEXANDER MITCHELL,
Sekretaris voor Volksgezondheid.

Departement van Volksgezondheid, Pretoria.

✱ No. 16.] [30 Desember 1922.

Het heeft Zijn Koninklike Hoogheid de Goeverneur-generaal-in-Rade behaagd om, overeenkomstig de bepalingen van artikel *vier en zestig* van de Mediese Apotekerswet, No. 34 van 1891 (Kaap), zijn goedkeuring te schenken aan de volgende gewijzigde Regulatie B (2) voor Vroedvrouwen, opgesteld door de Koloniale Mediese Raad krachtens artiekel *zeven en twintig* van gemelde wet ter vervanging van de bestaande Regulatie B (2):—

Regulatie B (2) voor Vroedvrouwen.

B (2). Geen kraamvrouweninrichting zal in aanmerking komen om onder deze regulatie erkend te worden, tenzij de matrone of hoofdvroedvrouw daarvan als een vroedvrouw en (voor het geval van alle toekomstige aanstellingen) als een opgeleide verpleegster geregistreerd is door de Raad, of tenzij elke persoon die toegelaten is als een leerling op proef in zodanige inrichting na 1 Julie 1918 zal moeten voorleggen (*a*) een certifikaat dat de zesde schoolstandaard met sukses is doorlopen of (*b*) enig onderwijscertifikaat die de Raad daarmee gelijkstaande acht. Waar de leerling-applikant niet in bezit is van zodanige certifikaten, zullen de hospitaalautoriteiten haar, alvorens zij haar proeftijd ingaat, onderwerpen aan een eksamen, insluitende engelse of hollandse kompositie, en het weergeven van de korte inhoud van een stuk en rekenkunde gelijk die voorgeschrven is voor de zesde standaard van de lagere school, of bewijs voorleggen ten genoege van de Raad dat de hoogte van de zesde standaard bereikt is voor de school verlaten werd.

✱ No. 17.] [2 Januarie 1923.

Oreenkomstig artiekel *ag* van die Rand Waterraad Inlywingsordonnansie, No. 32 van 1903 (Transvaal), is Mnr. Robert Breckenridge aangestel as lid van die Rand Waterraad, om die Munisipaliteit Krugersdorp te verteenwoordig, in die plek van Mnr. James Richardson, wat bedank het.

✱ No. 23.] [3 Januarie 1923.

Wegens het uitbreken van een geval van de pest te Klipfontein, Distrikt Molteno (Kaap), een geduchte epidemiese ziekte onder artiekel *zeven en dertig* van de Gezondheidswet No. 36 van 1919. Zoo heeft het de Minister van Volksgezondheid behaagd om volgens artiekel *een honderd zeven en vijftig* van gemelde wet de Goevernements Kennisgevingen No. 671 van 19 April 1920, en No. 1772 van 2 November 1921, te wijzigen en te veranderen, door toevoeging van de volgende magistriële distrikten in de Kaap Provinsie aan Schedule B, aan beide gezegde Goevernements Kennisgevingen (als geamendeerd door Goevernements Kennisgeving No. 1773 van 2 November 1921) met ingang vanaf datum hiervan.

Toevoeging van Schedule B van Goevernements Kennisgeving No. 671 van 19 April 1920 (als geamendeerd door Goevernements Kennisgeving No. 1773 van 2 November 1921) en No. 1772 van 2 November 1921.

Albert.
Aliwal North.
Colesberg.
Cradock.
Glen Grey.
Maraisburg.
Middelburg.
Molteno.
Queenstown.
Sterkstroom.
Steynsburg.
Tarka.
Wodehouse.

✱ No. 24.] [3rd January, 1923.

The Minister of Public Health has been pleased, under the provisions of section *nineteen* of the Housing Act, No. 35 of 1920, to make the following regulation in addition to the regulations published under Government Notices No. 482, dated 21st March, 1922, and No. 1311, dated 15th August, 1922.

Additional Regulation under section nineteen *of the Housing Act, No. 35 of 1920.*

4. If a local authority desire to borrow money from any source other than from the Administrator in accordance with the Act for any of the purposes or objects described in sections *two*, *five*, or *six* thereof, the Administrator shall prescribe the rate of interest at which the money may be so borrowed, and the rate of interest payable to a local authority on a housing loan granted in terms of section *six* out of money so borrowed shall not exceed the rate of interest as so prescribed by the Administrator.

DEPARTMENT OF FINANCE.

The following Government Notices are published for general information.

E. H. FARRER,
Secretary for Finance.

Treasury, Pretoria.

✱ No. 18.] [2nd January, 1923.

It is hereby notified that His Royal Highness the Governor-General, under the powers in him vested by section *one* of the Rents Act, 1920 (Act No. 13 of 1920), has been pleased to appoint Johannes Jacobus Jacobs Groenewald to act as Chairman of the Rent Board constituted for the Magisterial District of Boshof for the period 18th December, 1922, to 21st January, 1923, both dates inclusive.

✱ No. 22.] [2nd January, 1923.

Statement, under the provisions of section *six* of Act No. 31 of 1920, of the gold certificates issued, redeemed, and outstanding, and of the gold held for redemption of the certificates, on Saturday, the 30th December, 1922:—

Gold certificates issued up to 23rd December, 1922 ...	£10,331,006
Gold certificates issued during week ended 30th December, 1922	Nil.
	£10,331,006
Gold certificates redeemed	91,933
Gold certificates outstanding at 30th December, 1922	£10,239,073
Gold held for redemption of certificates on 30th December, 1922	£10,239,073

✱ No. 32.] [3rd January, 1923.

It is hereby notified that His Royal Highness the Governor-General, under the powers vested in him by section *three* (1) of the Public Service and Pensions Act, 1912, has been pleased to approve of the appointment of Mr. Jean Albert Cordouan, Principal Clerk, Department of Customs and Excise, as Accountant to that Department, with effect from the 1st February, 1922.

✱ No. 33.] [3rd January, 1923.

Statement of Exchequer Receipts and Issues from 1st April, 1922, to 31st December, 1922:—

✱ No. 24.] [3 Januarie 1923.

Het heeft de Minister van Volksgezondheid behaagd om overeenkomstig de bepalingen van artikel *negentien* van de Woningwet No. 35 van 1920, de volgende regulatie op te stellen ter toevoeging aan de regulaties uitgevaardigd onder Goevernements Kennisgevingen No. 482 van 21 Maart 1922 en No. 13111 van 15 Augustus 1922.

Additionele Regulatie krachtens artiekel negentien *van de Woningwet No. 35 van* 1920.

4. Indien een plaatselike autoriteit geld wenst te lenen van iemand anders als de Administrateur, overeenkomstig de wet, voor enig doel of plan zoals omschreven in artiekel *twee*, *vijf* of *zes* daaryan, zal de Administrateur de rentestandaard vaststellen waarop het geld kan worden geleend, en de rente welke betaald moet worden op het aldus geleende geld aan een plaatselike autoriteit voor een geldlening voor woningbouw en toegestaan overeenkomstig artikel *zes* zal niet meer mogen zijn dan de interest zoals vastgesteld door de Administrateur.

DEPARTEMENT VAN FINANCIEËN.

De volgende Goevernements Kennisgevingen worden ter algemene informatie gepubliceerd.

E. H. FARRER,
Sekretaris voor Financiën.

Thesaurie, Pretoria.

✱ No. 18.] [2 Januarie 1923.

Hiermede wordt bekend gemaakt dat Zijn Koninklike Hoogheid de Goeverneur-generaal, krachtens de machten aan hem verleend door artikel *een* van de Wet op Huurgelden, 1920 (Wet No. 13 van 1920), goedgevonden heeft Johannes Jacobus Jacobs Groenewald aan te stellen om op te treden als Voorzitter van de Huurraad voor het Magistraatsdistrikt van Boshof ingesteld voor het tijdperk van af 18 Desember 1922 tot en met 21 Januarie 1923.

✱ No. 22.] [2 Januarie 1923.

Opgave, ingevolge de bepalingen van artikel *zes* van Wet No. 31 van 1920, van goudcertifikaten uitgegeven, ingewisseld en in omloop, en van het goud beschikbaar voor de inwisseling van de certifikaten, op Zaterdag, 30 Desember 1922:—

Goudcertifikaten uitgegeven tot 23 Desember 1922 ...	£10,331,006
Goudcertifikaten uitgegeven gedurende week geëindigd 30 Desember 1922	Nil.
	£10,331,006
Goudcertifikaten ingewisseld	91,933
Goudcertifikaten uitstaande op 30 Desember 1922 ...	£10,239,073
Goud beschikbaar voor inwisseling van certifikaten op 30 Desember 1922	£10,239,073

✱ No. 32.] [3 Januarie 1923.

Hiermede wordt bekend gemaakt dat het Zijn Koninklike Hoogheid de Goeverneur-generaal behaagd heeft, krachtens de bevoegdheden hem verleend door artikel *drie* (1) van de Staatsdienst en Pensioën Wet, 1912, de aanstelling van Jean Albert Cordouan als eerste klerk van het Departement van Doeane en Aksijns als Accountant van dat Departement goed te keuren, met ingang vanaf 1 Februarie 1922.

✱ No. 33.] [3 Januarie 1923.

Staat van Schatkistontvangsten en Uitgaven van 1 April 1922 tot 31 Desember 1922:—

RECEIPTS.—ONTVANGSTEN.

Heads of Revenue.	Hoofden van Inkomsten.	1/12/22–31/12/22. £ s. d.	1/4/22–31/12/22. £ s. d.	*1/4/21–31/12/21.* £ s. d.
Exchequer Balances, 31st March, 1922 ...	Schatkistsaldo, 31 Maart 1922	—	1,596,181 0 5	—
Exchequer Balances, 30th November, 1922 ...	Schatkistsaldo, 30 November 1922	1,374,636 18 7	—	—
On the Revenue Account.	*Op Inkomsterekening.*			
Customs and Excise	Invoerrechten en Aksijns	638,177 10 2	5,691,453 15 11	*5,181,888 13 1*
Posts, Telegraphs, and Telephones	Post-, Telegraaf- en Telefoonwezen	243,180 0 0	2,147,118 12 5	*2,020,582 2 3*
Inland Revenue	Binnenlandse Inkomsten	1,196,622 18 11	10,579,862 6 8	*12,529,859 10 10*
		2,077,930 9 1	18,418,434 15 0	*19,732,330 6 2*
On the Loan Account.	*Op Leningsrekening.*			
Loan Recoveries	Terugbetaalde Leningen	254,403 12 8	1,121,405 8 9	*563,366 12 0*
Total Revenue Receipts, including Loan Recoveries	Totale Inkomsten, insluitende terugbetaalde Leningen	2,332,334 1 9	19,539,840 3 9	*20,295,696 18 2*
Union of South Africa 6 % Consolidated Stock, 1930–40 (Second Issue)	Unie van Zuid-Afrika Gekonsolideerd 6 % Fondsen 1930–40 (Tweede Uitgifte)	—	5,191 6 5	—
Temporary Loans Raised	Tijdelike Leningen aangegaan	1,192,100 0 0	12,858,754 0 0	—
Union Loan Certificates	Unie Leningscertifikaten	42,000 0 0	297,000 0 0	—
		3,566,434 1 9	32,700,785 10 2	—
Other Receipts.	*Andere Ontvangsten.*			
Surrenders Revenue Votes, 1921–22	Terugstortingen Inkomstebegrotingsposten, 1921–22	*Dr. 1,737 5 9*	232,018 8 9	—
Surrenders Loan Votes, 1921–22	Terugstortingen Leningsbegrotingsposten, 1921–22	5,217 5 2	302,816 18 4	—
TOTAL	TOTAAL ... ... £	3,569,914 1 2	33,235,620 17 3	—
TOTAL (including opening Balance)	TOTAAL (insluitende Beginsaldo) £	4,944,550 19 9	34,831,801 17 8	—

ISSUES.—UITBETALINGEN.

SERVICE.	DIENSTEN.	Estimates. *Begroting.* 1922–23.	1/12/22–31/12/22.	1/4/22–31/12/22.	1/4/21–31/12/21.
On the Revenue Account.	*Op Inkomsterekening.*	£	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.
1. H.R.H. the Governor-General	Z.E. de Goeverneur-generaal	25,791	2,800 0 0	19,200 0 0	*19,200 0 0*
2. Senate	Senaat	27,263	2,100 0 0	20,400 0 0	*19,900 0 0*
3. House of Assembly	Volksraad	90,936	7,000 0 0	66,573 0 0	*69,139 0 0*
4. Prime Minister	Eerste Minister	34,429	500 0 0	26,500 0 0	*38,000 0 0*
5. Treasury	Thesaurie	91,512	7,500 0 0	67,000 0 0	*76,000 0 0*
6. Public Debt	Publieke Schuld	8,572,402	738,000 0 0	7,110,842 0 0	*6,319,611 0 0*
7. Pensions	Pensioenen	1,772,000	125,000 0 0	1,333,000 0 0	*1,517,000 0 0*
8. Provincial Administrations	Provinciale Administraties	4,216,417	154,435 0 0	3,750,401 0 0	*4,104,762 0 0*
9. Miscellaneous Services	Diverse Diensten	119,834	12,000 0 0	74,000 0 0	*86,500 0 0*
10. High Commissioner in London	Hoge Kommissaris in Londen	74,641	6,000 0 0	54,000 0 0	*68,000 0 0*
11. Inland Revenue	Binnenlandse Inkomsten	128,412	11,000 0 0	97,300 0 0	*91 900 0 0*
12. Customs and Excise	Invoerrechten en Aksijns	219,715	21,000 0 0	164,215 0 0	*171,213 0 0*
13. Audit	Auditeurskantoor	74,301	6,000 0 0	53,000 0 0	*56,700 0 0*
14. Justice	Justitie	78,662	6,500 0 0	58,500 0 0	*61,038 0 0*
15. Superior Courts	Hogere Hoven	218,269	18,000 0 0	170,000 0 0	*173,949 0 0*
16. Magistrates	Magistraten	550,293	45,500 0 0	418,100 0 0	*453,997 0 0*
17. Prisons and Reformatories	Gevangenissen en Verbeterhuizen	854,245	67,000 0 0	579,000 0 0	*665,000 0 0*
18. Police	Politie	2,625,440	216,000 0 0	1,841,440 0 0	*2,205,220 0 0*
19. Defence	Verdediging	915,846	62,000 0 0	628,000 0 0	*860,000 0 0*
20. Interior	Binnelandse Zaken	186,675	15,000 0 0	123,675 0 0	*248,304 0 0*
21. Mental Hospitals and Leper Institutions	Hospitalen voor Geesteskranken en Gestichten voor Melaatsen	611,470	45,000 0 0	350,470 0 0	*463,461 0 0*
22. Printing and Stationery	Drukwerk en Schrijfbehoeften	298,599	25,000 0 0	170,000 0 0	*314,223 0 0*
23. Public Health	Openbare Gezondheid	254,049	20,000 0 0	182,049 0 0	*207,669 0 0*
24. Native Affairs	Naturellezaken	432,650	35,000 0 0	315,000 0 0	*350,000 0 0*
25. Mines and Industries	Mijnwezen en Industrieën	356,492	26,000 0 0	231,492 0 0	*255,884 0 0*
26. Higher Education	Hoger Onderwijs	308,527	26,000 0 0	231,500 0 0	*216,000 0 0*
27. Child Welfare	Kinderzorg	133,665	11,000 0 0	93,000 0 0	*87,000 0 0*
28. Agriculture	Landbouw	682,133	60,000 0 0	523,000 0 0	*579,000 0 0*
29. Agriculture (Education)	Landbouw (Onderwijs)	165,913	16,000 0 0	110,000 0 0	*121,000 0 0*
30. Forestry	Boswezen	160,757	11,540 0 0	109,694 0 0	*155,255 0 0*
31. Posts, Telegraphs, and Telephones	Post-, Telegraaf- en Telefoonwezen	2,862,876	230,000 0 0	2,015,876 0 0	*2,360,000 0 0*
32. Public Works	Publieke Werken	811,387	65,000 0 0	555,000 0 0	*673,500 0 0*
33. Lands, Deeds, and Surveys	Landen, Registratiekantoren en Opmetingen	228,627	18,000 0 0	162,000 0 0	*180,000 0 0*
34. Irrigation	Besproeiing	161,600	5,000 0 0	100,000 0 0	*146,000 0 0*
35. Public Service Commission	Publieke Diensten Kommissie	23,529	1,500 0 0	16,400 0 0	—
36. Unemployment Expenditure	Uitgaven voor Werkelozen	450,000	57,000 0 0	317,000 0 0	*245,000 0 0*
37. Industrial Disturbances	Industriële Oproer	225,000	9,000 0 0	151,800 0 0	—
	£	29,044,357	2,184,375 0 0	22,289,427 0 0	*23,559,425 0 0*
On the Loan Account.	*Op Leningsrekening.*				
A. Railways and Harbours	Spoorwegen en Havens	4,800,000	285,000 0 0	2,040,510 11 4	*3,798,320 5 8*
B. Public Works	Publieke Werken	686,000	20,000 0 0	229,000 0 0	*468,000 0 0*
C. Telegraphs and Telephones	Telegrafen en Telefonen	500,000	40,000 0 0	295,000 0 0	*385,000 0 0*
D. Lands and Settlements	Landen en Nederzettingen	450,000	25,000 0 0	163,000 0 0	*353,000 0 0*
E. Irrigation	Besproeiing	1,200,000	105,000 0 0	776,000 0 0	*725,000 0 0*
F. Local Works and Loans	Plaatselike Werken en Leningen	2,106,000	51,600 0 0	528,026 0 0	*1,178,395 0 0*
G. Land and Agricultural Bank	Land- en Landbouwbank	500,000	—	250,000 0 0	*460,361 11 6*
H. Forestry	Boswezen	300,000	3,274 0 0	175,850 0 0	*36,518 0 0*
J. Native Affairs	Naturellezaken	2,000	500 0 0	2,000 0 0	*1,500 0 0*
K. Defence	Verdediging	94,000	3,000 0 0	23,700 0 0	—
L. Post-War Expenditure	Na de Oorlogskosten	125,000	2,000 0 0	58,400 0 0	*138,450 0 0*
M. Special Advances to Provincial Administrations	Speciale Voorschotten aan Provinciale Administratraties	400,000	—	200,000 0 0	—
A.1 *Railways and Harbours*	*Spoorwegen en Havens*	—	—	—	*1,475,000 0 0*
	£	11,163,000	535,374 0 0	4,741,486 11 4	*9,019,544 17 2*
Total Issues against Appropriations	Totale Uitbetalingen op Appropriatie £	40,207,357	2,719,749 0 0	27,030 913 11 4	*32 678 969 17 2*
Other Issues.	*Andere Uitbetalingen.*				
Issues in respect of 1920–21 Revenue Votes	Uitbetalingen betreffende 1920–21 Inkomste Begrotingsposten	—	—	25,918 14 4	—
Issues in respect of 1920–21 Loan Votes	Uitbetalingen betreffende 1920–21 Leningsrekening Begrotingsposten	—	—	3,588 4 0	—
Cost of Raising Loans	Kosten van aangegane Leningen	—	—	85 0 0	—
Temporary Loans Repaid	Terugbetaling van tijdelike Leningen	—	1,334,311 0 0	6,880,805 8 3	—
		—	4,054,060 0 0	33,941,310 17 11	—
Exchequer Balances, 31st December, 1922	Schatkistsaldo, 31 Desember 1922	—	890,490 19 9	890,490 19 9	—
TOTALS	TOTALEN £	—	4,944,550 19 9	34,831,801 17 8	—

E. H. FARRER,
Secretary for Finance.—Sekretaris voor Financieën.

No. 34.] [3rd January, 1923.

SOUTH AFRICAN RESERVE BANK.

Statement, pursuant to Section *twenty-five* (1) of Act No. 31 of 1920, of Liabilities and Assets on the 30th day of December, 1922.

LIABILITIES.

	£ s. d.
Capital	1,000,000 0 0
Reserve	2,081 5 1
Notes in Circulation	10,013,785 0 0
Deposits :—	
(*a*) Government	—
(*b*) Bankers	5,156,356 13 4
(*c*) Other	—
Bills Payable	—
Other Liabilities	139,333 0 8
	£16,311,555 19 1

ASSETS.

	£ s. d.
Gold Coin and Bullion (of which £..... held outside Union)	383,350 0 0
Gold Certificates	10,052,216 0 0
Subsidiary Coin	250,016 17 11
Bills Discounted :—	
(*a*) Domestic	2,693,746 10 11
(*b*) Foreign	450,543 10 0
Loans and Advances to the Government	1,300,000 0 0
Other Loans and Advances	1,062,800 0 0
Investments	—
Other Assets	118,883 0 3
	£16,311,555 19 1

Ratio of cash reserves to liabilities to public, 70·4 per cent.
Dated this 30th day of December, 1922.

ALEC. BURNS, Chief Accountant.

No. 34.] [3 Januarie 1923.

ZUIDAFRIKAANSE RESERVEBANK.

Opgave, ingevolge de bepalingen van Artikel *vijf en twintig* (1) van Wet No. 31 van 1920, van Lasten en Baten op de 30ste dag van Desember 1922.

VERPLICHTINGEN	£	s.	d.
Kapitaal	1,000,000	0	0
Reserve	2,081	5	1
Banknoten in Omloop	10,013,785	0	0
Deposito's van :—			
(*a*) Regering	—		
(*b*) Bankiers	5,156,356	13	4
(*c*) Anderen	—		
Te betalen Wissels	—		
Andere Verplichtingen	139,333	0	8
	£16,311,555	19	1

BATEN.	£	s.	d.
Gemunt en Ongemunt Goud (waarvan £..... buiten de Unie gehouden)	383,350	0	0
Goudcertifikaten	10,052,216	0	0
Pasmunt	250,016	17	11
Gediskonteerde Wissels :—			
(*a*) Binnenlandse	2,693,746	10	11
(*b*) Buitenlandse	450,543	10	0
Leningen en Voorschotten aan de Regering	1,300,000	0	0
Andere Leningen en Voorschotten	1,062,800	0	0
Beleggingen	—		
Andere Baten	118,883	0	3
	£16,311,555	19	1

Verhouding van specie-reserves tot verplichtingen tegenover het publiek 70·4 percent.

Gedateerd de 30ste dag van Desember 1922.

ALEC. BURNS, Hoofd Rekenmeester.

DEPARTMENT OF DEFENCE.

The following Government Notices are published for general information.

A. J. BRINK, Brigadier-General,
Chief of the General Staff and Secretary for Defence.

Department of Defence, Pretoria.

No. 10.] [29th December, 1922.

His Royal Highness the Governor-General-in-Council has been pleased, under sub-section (5) of section *twenty-eight* of the South Africa Defence Act, 1912, to appoint to commissioned rank in the Union Defence Forces:—

South African Division, Royal Naval Volunteer Reserve—

As Lieutenant (on probation).—Thomas Marmaduke Goddard, 25th November, 1922.

No. 11.] [29th December, 1922.

His Royal Highness the Governor-General-in-Council has been pleased, under sub-section (5) of section *twenty-eight* of the South Africa Defence Act, 1912, to appoint to commissioned rank in the Union Defence Forces, with effect from 1st August, 1922:—

ACTIVE CITIZEN FORCE.

Supernumerary List (Cadet Section)—

As Lieutenants (in alphabetical order).—The undermentioned Lieutenants of the Union Cadets:—(temporary Captain) Louis Jacobus Botha; Albertus Carel Johannes Brink; Robert Baxter Cochrane; Philip Stephanus Coetsee; (temporary Captain) Tristam Sydney Collins; Frans Johannes Cronjé; Izak Derksen; Robert Kerr Duncan; James Dunn; Izak David du Plessis; Francois Stefanus du Toit; Hendrik Andries du Toit; Jan Johannes Fourie; Thomas Stephanus Johannes Freysen; Cornelius Johannes Grobbelaar; Pieter Jacobus Groenewald; Percy Redvers Harris; Francis Henry Humpreys; (temporary Captain) Stephanus Adolf Kock; (temporary Captain) James McCahill; (temporary Captain) Arthur Edgar Anstey Matthews; (temporary Captain) Anthon Herman Maurillus; James Arthur Mullineux; (temporary Captain) Jacobus Benjamin Otto; Michael Daniel Otto; Charles Joseph Outram; Sebastian Hendrik Rothman; Roland Mortimer Slatter; Samuel Urquhart South; Paul Hendrik Stephanus van Zijl; (temporary Captain) Edgar Warring.

No. 12.] [29th December, 1922.

His Royal Highness the Governor-General-in-Council has been pleased, under sub-section (5) of section *twenty-eight* of the South Africa Defence Act, 1912, to appoint to commissioned rank in the Union Defence Forces:—

RESERVE OF OFFICERS.

Section I.

Infantry Branch—

As Second Lieutenant.—Claude Lawson Campbell, late temporary Second Lieutenant, General List, Imperial Army, 13th November, 1922.

Section II.

Mounted Rifles Branch—

As Captains (in alphabetical order).—Casper Hendrik Badenhorst, Field Cornet, Kuruman Commando, 14th November, 1922; Machiel Adrian Nicolas Basson (jun.), Field Cornet, Moorreesburg Defence Rifle Association (No. 36), 21st October, 1922; Clemens Krouse, Field Cornet, Vredefort Dampoort Defence Rifle Association (No. 641), 14th November, 1922; Carl August Pistorius, Field Cornet, Vredefort Oost Commando, 14th November, 1922; Jan Walters Pretorius, Field Cornet and Adjutant, Vryburg Commando, 14th November, 1922; Willem Jacobus Prinsloo, Field Cornet, Hoopstad Commando, 14th November, 1922.

As Lieutenants (in alphabetical order).—Joachim Marthiens Burger, Assistant Field Cornet, Vredefort West Commando, 14th November, 1922; Jan Abraham du Toit, Assistant Field Cornet, Kroonstad Commando, 14th November, 1922; Bolton Stretch Honeyborne Lehmkuhl, Assistant Field Cornet, Kroonstad Commando, 14th November, 1922.

As Quartermaster, with the rank of Lieutenant.—Philippus Johannes Minnaar, Assistant Field Cornet and Quartermaster, Middelburg Commando, 14th November, 1922.

DEPARTEMENT VAN VERDEDIGING.

Die volgende Goewernementskennisgewings word ter algemene informasie bekendgemaak.

A. J. BRINK, Brigadier-generaal,
Hoof van die Generale Staf en Sekretaris vir Verdediging.

Departement van Verdediging, Pretoria.

No. 10.] [29 Desember 1922.

Dit het Sy Koninklike Hoogheid die Goewerneurgeneraal-in-Rade behaag om, kragtens subartiekel (5) van artiekel *ag-en-twintig* van die Suidafrika Verdedigingswet, 1912, met offisiersrang by die Unie Verdedigingsmag aan te stel:—

Suidafrikaanse Afdeling, Koninklike Mariene Vrywilligerreserwe—

As Luitenant (op proef).—Thomas Marmaduke Goddard, 25 November 1922.

No. 11.] [29 Desember 1922.

Dit het Sy Koninklike Hoogheid die Goewerneurgeneraal-in-Rade behaag om, kragtens subartiekel (5) van artiekel *ag-en-twintig* van die Suidafrika Verdedigingswet, 1912, met offisiersrang by die Unie Verdedigingsmag aan te stel, ingaande 1 Augustus 1922:—

AKTIEWE BURGERMAG.

Supernumerêre Lys (Kadetafdeling)—

As Luitenant (in alfabetiese volgorde).—Die ondergenoemde Luitenants van die Unie Kadette:—(tydelike Kaptein) Louis Jacobus Botha; Albertus Carel Johannes Brink; Robert Baxter Cochrane; Philip Stephanus Coetsee; (tydelike Kaptein) Tristam Sydney Collins; Frans Johannes Cronjé; Izak Derksen; Robert Kerr Duncan; James Dunn; Izak David du Plessis; Francois Stefanus Du Toit; Hendrik Andries du Toit; Jan Johannes Fourie; Thomas Stephanus Johannes Freysen; Cornelius Johannes Grobbelaar; Pieter Jacobus Groenewald; Percy Redvers Harris; Francis Henry Humphreys; (tydelike Kaptein) Stephanus Adolf Kock; (tydelike Kaptein) James McCahill; (tydelike Kaptein) Arthur Edgar Anstey Matthews; (tydelike Kaptein) Anthon Herman Maurillus; James Arthur Mullineux; (tydelike Kaptein) Jacobus Benjamin Otto; Michael Daniel Otto; Charles Joseph Outram; Sebastian Hendrik Rothman; Roland Mortimer Slatter; Samuel Urquhart South; Paul Hendrik Stephanus van Zijl; (tydelike Kaptein) Edgar Warring.

No. 12.] [29 Desember 1922.

Dit het Sy Koninklike Hoogheid die Goewerneurgeneraal-in-Rade behaag om, kragtens subartiekel (5) van artiekel *ag-en-twintig* van die Suidafrika Verdedigingswet 1912, met offisiersrang by die Unie Verdedigingsmag aan te stel:—

RESERWE VAN OFFISIERE.

Afdeling I.

Infanterie—

As Twede Luitenant.—Claude Lawson Campbell, voorheen tydelike Twede Luitenant, Algemene Lys, Britse Leër, 13 November 1922.

Afdeling II.

Berede Skutters—

As Kaptein (in alfabetiese volgorde).—Casper Hendrik Badenhorst, Veldkornet, Kuruman Kommando, 14 November 1922; Machiel Adrian Nicolas Basson (jun.), Veldkornet, Moorreesburg Verdedigings-skietvereniging (No. 36), 21 Oktober 1922; Clemens Krouse, Veldkornet, Vredefort Dampoort Verdedigings-skietvereniging (No. 641), 14 November 1922; Carl August Pistorius, Veldkornet, Vredefort-Oos Kommando, 14 November 1922; Jan Walters Pretorius, Veldkornet-adjudant, Vryburg Kommando, 14 November 1922; Willem Jacobus Prinsloo, Veldkornet, Hoopstad Kommando, 14 November 1922.

As Luitenant (in alfabetiese volgorde).—Joachim Marthiens Burger, Assistent Veldkornet, Vredefort-Wes Kommando, 14 November 1922; Jan Abraham du Toit, Assistent Veldkornet, Kroonstad Kommando, 14 November 1922; Bolton Stretch Honeyborne Lehmkuhl, Assistent Veldkornet, Kroonstad Kommando, 14 November 1922.

As Kwartiermeester met die rang van Luitenant.—Philippus Johannes Minnaar, Assistent Veldkornet-kwartiermeester, Middelburg Kommando, 14 November 1922.

✱ No. 13.] [29th December, 1922.

His Royal Highness the Governor-General-in-Council has been pleased, under sub-section (5) of section *twenty-eight* of the South Africa Defence Act, 1912, to appoint to commissioned rank in the Union Defence Forces:—

RESERVE OF OFFICERS.

Section II.

Mounted Rifles Branch—

As Majors (in alphabetical order).—John Pike, Commandant, Defence Rifle Associations, Newcastle District, 14th November, 1922; David Sparks, Commandant, Defence Rifle Associations, Klip River (Ladysmith) District, 4th November, 1922.

As Captains (in alphabetical order).—Andries Petrus Cronje, Field Cornet, Tintwa Defence Rifle Association (No. 162), 14th November, 1922; William Francis Edwardes, Field Cornet, Bergville Defence Rifle Association (No. 794), 14th November, 1922; Albert Arthur Hamilton, Field Cornet, Kamberg Defence Rifle Association (No. 730), 14th November, 1922.

As Lieutenant.—John Henry Shell, D.C.M., Assistant Field Cornet, Klip River Defence Rifle Association (No. 719), late temporary Lieutenant, Permanent Force (Staff), 14th November, 1922.

Section III.

Mechanical Transport Branch—

As Captain.—Henry Eustace Bennett, late temporary Captain, Royal Army Service Corps, 10th March, 1922.

✱ No. 14.] [29th December, 1922.

His Royal Highness the Governor-General-in-Council has been pleased, under sub-section (1) of section *thirty-four* of the South Africa Defence Act, 1912, to place on the Retired List:—

Major David Sparks, Union Reserve of Officers, Section II (Mounted Rifles Branch), dated 5th November, 1922.

✱ No. 21.] [2nd January, 1923.

The surname of Captain Thomas Francois Bornman, Reserve of Officers, Section II (Mounted Rifles Branch), is as now described, and not as stated in the English version of Government Notice No. 2095, dated 23rd December, 1922, published in the *Gazette* of 29th December, 1922.

DEPARTMENT OF MINES AND INDUSTRIES.

The following Government Notices are published for general information.

FRANK A. NIXON,
Under-Secretary for Mines and Industries (Acting).

Department of Mines and Industries, Pretoria.

No. 2021.] [13th December, 1922.

In accordance with the provisions of section *twenty-six* of the Precious and Base Metals Act, 1908, of the Transvaal (Act No. 35 of 1908), it is notified that it is the intention of His Royal Highness the Governor-General to proclaim as a public digging for precious metals, under Chapter IV of the said Act, the Government farm Batavia No. 858, situate in the District of Rustenburg, Mining District of Ottoshoop, Transvaal Province.

M.M. 3055/22.

No. 2022.] [13th December, 1922.

In accordance with the provisions of section *twenty-six* of the Precious and Base Metals Act, 1908, of the Transvaal (Act No. 35 of 1908), it is notified that it is the intention of His Royal Highness the Governor-General to proclaim as a public digging for precious metals, under Chapter IV of the said Act, the Government farm Kameelboom No. 857, situate in the District of Rustenburg, Mining District of Ottoshoop, Transvaal Province.

M.M. 3054/22.

No. 2084.] [23rd December, 1922.

In accordance with the provisions of sub-section (3) of section *twenty-six* of the Precious and Base Metals Act, 1908, of the Transvaal (Act No. 35 of 1908), it is notified that it is the intention of His Royal Highness the Governor-General to proclaim as a public digging for precious metals under Chapter IV of the said Act the farm Mamre No. 84, situated in the Magisterial District of Carolina, Mining District of Barberton, Province of the Transvaal, registered in the names of Jan Ernst Kruger, Gerald Francois Mijnhardt, Joachim Petrus de Clercq, and Ernest Percival Niemeyer.

M.M. 1203/20.—M.C.D. 905/19.

No. 2085.] [23rd December, 1922.

MECHANICAL AND ELECTRICAL ENGINEERS' EXAMINATION.

It is notified that the Commission of Examiners for Mechanical and Electrical Engineers Certificates of Competency will hold the next examination on Wednesday, Thursday, and Friday, the 14th, 15th, and 16th February, 1923, at 9 a.m., at the University of the Witwatersrand, Eloff Street, Johannesburg, and also at Dundee, Kimberley, and Bloemfontein, if there are sufficient applicants.

The precribed form of application is obtainable, without payment, by applying to the Secretary, to the Commissions of Examiners, P.O. Box 1132, Johannesburg.

Those wishing to enter for the examination must send in their applications to reach the Secretary by the 30th of January, 1923.

✱ No. 13.] [29 Desember 1922.

Dit het Sy Koninklike Hoogheid die Goewerneurgeneraal-in-Rade behaag om, kragtens subartiekel (5) van artiekel *ag-en-twintig* van die Suidafrika Verdedigingswet, 1912, met offisiersrang by die Unie Verdedigingsmag aan te stel:—

RESERWE VAN OFFISIERE.

Afdeling II.

Berede Skutters—

As Majoor (in alfabetiese volgorde).—John Pike, Kommandant, Verdedigings-skietverenigings, Distrik Newcastle, 14 November 1922; David Sparks, Kommandant, Verdedigings-skietverenigings, Kliprivier (Ladysmith) Distrik, 4 November 1922.

As Kaptein (in alfabetiese volgorde).—Andries Petrus Cronje, Veldkornet, Tintwa Verdedigings-skietvereniging (No. 162), 14 November 1922); William Francis Edwardes, Veldkornet, Bergville Verdedigings-skietvereniging (No. 794), 14 November 1922; Albert Arthur Hamilton, Veldkornet, Kamberg Verdedigings-skietvereniging (No. 730), 14 November 1922.

As Luitenant.—John Henry Shell, D.C.M., Assistent Veldkornet, Kliprivier Verdedigings-skietvereniging (No. 719), voorheen tydelike Luitenant, Staande Mag (Staf), 14 November 1922.

Afdeling III.

Meganies Transport—

As Kaptein.—Henry Eustace Bennett, voorheen tydelike Kaptein, Royal Army Service Corps, 10 Maart 1922.

✱ No. 14.] [29 Desember 1922.

Dit het Sy Koninklike Hoogheid die Goewerneurgeneraal-in-Rade behaag om, kragtens subartiekel (1) van artiekel *vier-en-dertig* van die Suidafrika Verdedigingswet, 1912, op die Lys van Afgedanktes te plaas:—

Majoor David Sparks, Unie Reserwe van Offisiere, Afdeling II (Berede Skutters), gedateer 5 November 1922.

✱ No. 21.] [2 Januarie 1923.

Die famielienaam van Kaptein Thomas Francois Bornman, Reserwe van Offisiere, Afdeling II (Berede Skutters) is soos hier beskrywe en nie soos in die Engelse lesing van Goewermentskennisgewing No. 2095, gedateer 23 Desember 1922, gepubliseer in die *Staatskoerant* van 29 Desember 1922 nie.

DEPARTEMENT VAN MIJNWEZEN EN NIJVERHEID.

De volgende Goevernements Kennisgevingen worden ter algemene informatie gepubliceerd

FRANK A. NIXON,
Ondersekretaris voor Mijnwezen en Nijverheid (Waarn.)

Departement van Mijnwezen en Nijverheid, Pretoria.

No. 2021.] [13 Desember 1922.

Overeenkomstig de bepalingen van artikel *zes en twintig* van de Wet op Edele en Onedele Metalen 1908, van Transvaal (Wet No. 35 van 1908), wordt kennis gegeven dat Zijn Koninklike Hoogheid de Goeverneur-generaal voornemens is de Goevernements plaats Batavia No. 858, gelegen in het Distrikt Rustenburg, Mijndistrikt Ottoshoop, Provincie Transvaal, als een publieke delverij voor edele metalen onder Hoofdstuk IV van de genoemde Wet te proklameren.

No. 2022.] [13 Desember 1922.

Overeenkomstig de bepalingen van artikel *zes en twintig* van de Wet op Edele en Onedele Metalen 1908, van Transvaal (Wet No. 35 van 1908), wordt kennis gegeven dat Zijn Koninklike Hoogheid de Goeverneur-generaal voornemens is de Goevernementsplaats Kameelboom No. 857, gelegen in het Distrikt Rustenburg, Mijndistrikt Ottoshoop, Provincie Transvaal, als een publieke delverij voor edele metalen onder Hoofdstuk IV van de genoemde Wet te proklameren.

No. 2084.] [23 Desember 1922.

Overeenkomstig de bepalingen van subartikel (3) van artikel *zes en twintig* van de Wet op Edele en Onedele Metalen 1908 van de Transpaal (Wet No. 35 van 1908) wordt hiermede kennis gegeven dat Zijn Koninklike Hoogheid de Goeverneur-generaal voornemens is de plaats Mamre No. 84, gelegen in het Magistraatsdistrikt Carolina, Mijndistrikt Barberton, Provincie Transvaal, geregistreerd ten namen van Jan Ernst Kruger, Gerald Francois Mijnhardt, Joachim Petrus de Clercq, en Ernest Percival Niemeyer, als een publieke delverij voor edele metalen onder Hoofdstuk IV van de gezegde Wet te proklameren.

No. 2085.] [23 Desember 1922.

EKSAMEN VIR WERKTUIGKUNDIGE EN ELEKTRIESE INGENIEURS.

Kennis wordt gegee dat die Kommissie van Eksaminatore vir Werktuigkundige en Elektriese Ingenieurs Sertifikate van Bekwaamheid een eksamen sal hou op Woensdag, Donderdag en Vrydag, 14, 15 en 16 Februarie 1923, om 9 uur v.m., in die Witwatersrand Universiteit, Eloffstraat, Johannesburg, en ook tegelykertyd als daar een voldoend aantal kandidate is op Dundee, Kimberley en Bloemfontein.

Die voorgeskrewe applikasie-formulier vir die afleggen van eksamen is kosteloos verkrygbaar op aanvraag by die Sekretaris van die Eksamenkommissie, Posbus 1132, Johannesburg.

Diegene die vir die eksamen wens in te gaan moet hulle applikasies aan die Sekretaris tydig instuur, sodat hulle hom op of voor 30 Januarie 1923, bereik.

The following syllabus of examination is published for information, and a detailed copy thereof will be supplied on application to the Secretary:—

Mechanical Engineers.

Legal Knowledge.
Strength of Materials and Design of Structures.
Power Plant.
Driven Machinery and Mechanical Appliances.
Electro-Technics (Elementary).

Electrical Engineers.

Legal Knowledge.
Strength of Materials.
Power Plant.
Driven Machinery and Mechanical Appliances.
Electro-Technics (Advanced).

Candidates for examination as Mechanical or Electrical Engineers to take charge of Machinery on mines will, in addition to the foregoing subjects, be examined in "*Mining Plant.*"

M.M. 1268/22.

* No. 6.] [30th December, 1922.

It is hereby notified that the Right Honourable the Minister of Mines and Industries has, under section *forty-one* of the Miners' Phthisis Act, 1919 (Act No. 40 of 1919), in consultation with the Miners' Phthisis Medical Bureau, amended the list of medical practitioners framed under Government Notice No. 972 and published in the *Union Government Gazette Extraordinary* dated the 29th July, 1919, to carry out certain prescribed medical examinations and to give medical certificates under the said Act by the addition of the following name:—

Smith, Moray Taylor, M.B., Ch.B. (Edin.), as Acting Medical Officer to the Modderfontein B Gold Mines, Limited, and the New Modder Gold Mining Company, Limited, as from the 18th December, 1922.

M.M. 2360/16.

DEPARTMENT OF JUSTICE.

The following Government Notices are published for general information.

W. E. BOK,
Secretary for Justice.

Department of Justice.

* No. 25.] [2nd January, 1923.

His Royal Highness the Governor-General-in-Council has, in terms of section *five* of Act No. 14 of 1912, approved of the promotion of Sub-Inspector William Whelan, of the South African Police, to the rank of Inspector, with effect from 25th January, 1923.

* No. 26.] [2nd January, 1923.

His Royal Highness the Governor-General-in-Council has, in terms of section *forty-nine* (1) of Ordinance No. 32 of 1902 (Transvaal), approved of a licence being granted to the Slaaihoek Mines, Limited, to brew kaffir beer on the premises of the said company at Slaaihoek, in the District of Carolina, Transvaal Province, subject to the provisions of Government Notice No. 710 of 1902.

* No. 27.] [2nd January, 1923.

JUSTICES OF THE PEACE.

His Royal Highness the Governor-General-in-Council has, in terms of section *two* of Act No. 16 of 1914 (1), appointed the persons mentioned in the first portion of the following schedule to be Justices of the Peace during pleasure for the wards indicated opposite their names; (2) cancelled the appointments held by the persons set forth in the second portion of the schedule referred to:—

SCHEDULE.

APPOINTMENTS.

District.	*Ward.*	*Person.*	*Address.*
Humansdorp	Tzitzikama	Anthony Michael Rademeyer	Driefontein, P.O. Oude Werf.
Graaff-Reinet	Achter Sneeuwberg	Johannes Groenewald	De Rust, P.O. Riviertje.
Victoria East	Calderwood	Sydney Obed Saunders	Garfield, P.O. Garfield, Alice.
Namaqualand	Port Nolloth	Nicholas Edward Moffatt	C/o Cape Copper Company, Port Nolloth.
Dundee	Dundee	Abraham Gerhardus Spies	Lenteplaats, P.O. Hatting Spruit.

CANCELLATION OF APPOINTMENTS.

District.	*Ward.*	*Person.*
Humansdorp	Tzitzikama	Hermanus Jacobus Potgieter.
Dundee	25	William Taylor Heslop.
Cradock	Vlekpoort	Philip Jacobus Nel.
Johannesburg	—	William Hendry Andrews.
Boksburg	—	Peter Edward Redlinghuys.

* No. 28.] [2nd January, 1923.

COMMISSIONERS OF OATHS.

His Royal Highness the Governor-General-in-Council has, in terms of section *six* of Act No. 16 of 1914 (1), appointed the persons mentioned in the following schedule to be Commissioners of Oaths during pleasure for the area set opposite their names and

Die volgende lyste van eksamen-onderwerpe word ter bekendmaking gepubliseer, en een uiteengesette kopie daarvan sal, op aanvraag, deur die Sekretaris verstrek word:—

Werktuigkundige Ingenieurs.

Wetskennis.
Sterkte van materiale en die maken van machineontwerpe.
Inrigtinge tot ontwikkeling van dryfkrag.
Gedrewe machinerie en machinale inrigtinge.
Elektro-tegniek (elementair).

Elektriese Ingenieurs.

Wetskennis.
Sterkte van materiale.
Inrigtinge tot ontwikkeling van dryfkrag.
Gedrewe machinerie en machinale inrigtinge.
Elektro-tegniek (uitgebreid).

Kandidate vir eksamen als mechaniese of elektriese ingenieurs belast met machinerie op myne sal, behalwe die bowegenoemde, geëksamineer word in "*Myntoestelle.*"

* No. 6.] [30 Desember 1922.

Hiermede wordt kennis gegeven dat Zijn Hoogedele de Minister van Mijnwezen en Nijverheid, krachtens artikel *een en veertig* van de Mijntering Wet, 1919 (Wet No. 40 van 1919), in overleg met het Mijntering Geneeskundige Buro, de Lijst van geneeskundige praktizijns opgetrokken krachtens Goevernements Kennisgeving No. 972 en gepubliceerd in de *Buitengewone Unie Staatskoerant*, gedateerd 29 Julie 1919, heeft gewijzigd ten einde zekere voorgeschreven geneeskundige onderzoekingen te doen en geneeskundige certifikaten onder genoemde wet uit te reiken door bijvoeging van de volgende naam:—

Smith, Moray Taylor, M.B., Ch.B. (Edin.), als waarnemende geneeskundige ambtenaar van de Modderfontein B Gold Mines, Ltd., en de New Modder Gold Mining Co., Ltd., met ingang van 18 Desember 1922.

DERARTEMENT VAN JUSTITIE.

De volgende Goevernements Kennisgevingen worden ter algemene informasie gepubliceerd.

W. E. BOK,
Sekretaris voor Justitie.

Departement van Justitie.

* No. 25.] [2 Januarie 1923.

Zijn Koninklike Hoogheid de Goeverneur-generaal-in-Rade heeft, ingevolge artikel *vijf* van Wet No. 14 van 1912, de bevordering goedgekeurd van Onderinspekteur William Whelan, van de Zuidafrikaanse Politie, tot de rang van Inspekteur, met ingang van 25 Januarie 1923.

* No. 26.] [2 Januarie 1923.

Zijn Koninklike Hoogheid de Goeverneur-generaal-in-Rade heeft, ingevolge artikel *negen en veertig* (1) van Ordonantie No. 32 van 1902 (Transvaal), goedgekeurd dat een licentie gegeven wordt aan de Slaaihoek Mijnen, Beperkt, om kafferbier te brouwen op de percelen van de genoemde maatschappij te Slaaihoek, in het Distrikt Carolina, Provincie Transvaal, onderworpen aan de bepalingen van Goevernements Kennisgeving No. 710 van 1902.

* No. 27.] [2 Januarie 1923.

VREDERECHTERS.

Zijn Koninklike Hoogheid de Goeverneur-generaal-in-Rade heeft, ingevolge artikel *twee* van Wet No. 16 van 1914 (1) voor zolang als het hem zal goeddunken de personen genoemd in de eerste helft van de bijgaande lijst aangesteld als Vrederechters voor de tegenover hunne namen vermelde wijken en (2) de aanstellingen gehouden door de personen genoemd in de tweede helft van die lijst weder ingetrokken:—

LIJST.

AANSTELLINGEN.

Distrikt.	*Wijk.*	*Persoon.*	*Adres.*
Humansdorp	Tzitzikama	Anthony Michael Rademeyer	Driefontein, P.K. Oude Werf.
Graaff-Reinet	Achter Sneeuwberg	Johannes Groenewald	De Rust, P.K. Riviertje.
Victoria East	Calderwood	Sydney Obed Saunders	Garfield, P.K. Garfield, Alice.
Namaqualand	Port Nolloth	Nicholas Edward Moffatt	P/a Kaapse Koper Maatschappij, Port Nolloth.
Dundee	Dundee	Abraham Gerhardus Spies	Lenteplaats, P.K. Hattingspruit.

INTREKKING VAN AANSTELLINGEN.

Distrikt.	*Wijk.*	*Persoon.*
Humansdorp	Tzitzikama	Hermanus Jacobus Potgieter.
Dundee	25	William Taylor Heslop.
Cradock	Vlekpoort	Philip Jacobus Nel.
Johannesburg	—	William Hendry Andrews.
Boksburg	—	Peter Edward Redlinghuys.

* No. 28.] [2 Januarie 1923.

KOMMISSARISSEN VAN EDEN.

Zijn Koninklike Hoogheid de Goverueur-generaal-in-Rade heeft, ingevolge artikel *zes* van Wet No. 16 van 1914, (1) voor zolang als het hem zal goeddunken de personen genoemd in de eerste helft van de bijgaande lijst aangesteld als Kommissarissen van Eden voor de tegenover hunne namen genoemde streken en (2) de

(2) cancelled the appointments of the persons set forth in the second portion of the schedule referred to:—

SCHEDULE.

APPOINTMENTS.

Daniel Hugo Kretzen, Magistrate's Office: Pretoria District.
S. Y. Eales, M.B.E., Custodian Enemy Property: The Union.
Petrus Andries Steenkamp, Aliwal North: Aliwal North District.
Edmond Archibald Dunlop, P.O. Hectorspruit: Barberton District.
Major William Walker Gibson, P.O. Otterford Settlement: Humansdorp District.
Sergeant Walter Inglis Clark, Rouxville: Rouxville District.

CANCELLATION OF APPOINTMENTS.

Arthur Fairweather: The Cape District.
John Henry Bunn: Bloemfontein District.

✱ No. 29.] [2nd January, 1923.

CLERKS OF THE COURT.

The Minister of Justice has, in terms of section *twelve* of Act No. 32 of 1917 appointed the undermentioned persons to be Clerks of the Court at the places and with effect from the dates set opposite their names:—

Cornelis Willem Smuts, at Alexandria, with effect from 1st January, 1923, *vice* P. Smeer.
William Henry Martin, at Humansdorp, with effect from 1st January, 1923, *vice* A. T. van der Poel.
Hendrik Gideon Vorster, at Philipstown, with effect from 1st December, 1922, *vice* P. J. Snyman.
Daniel Paul Steyn, at Douglas, with effect from date of assumption of duty, *vice* G. Rossouw.
Christoffel Francois Jacobus du Toit, at Malmesbury, with effect from date of assumption of duty.
Johann Nicolaas Wilhelm Barkhuizen, at Queenstown, with effect from date of assumption of duty, *vice* S. P. Malherbe.
Andries Jonathan Burton Fourie, at Wellington, with effect from date of assumption of duty, *vice* C. W. Smuts.
Robert Harvey Gage, at Vryburg, with effect from date of assumption of duty, *vice* C. Aikman.
Charles Aikman, at Brandfort, with effect from 2nd January, 1923, *vice* W. L. Hugo.
Mostyn Roden Hartogh, at Kestell (District Bethlehem) Periodical Court, with effect from date of assumption of duty.
Andrew Murray Gray, at Dewetsdorp, with effect from the date of his assumption of duty.
Marie Joseph Innocent Charles Lavoipierre, as Assistant at Durban, with effect from 1st December, 1922.
Walter Bartle Stuart, as Assistant at Pretoria (Civil Court), from 1st December, 1922, *vice* J. Kuit.
Jan Kuit, as Assistant at Pretoria (Civil Court), with effect from 18th December, 1922, *vice* W. B. Stuart.

✱ No. 30.] [2nd January, 1923.

PERIODICAL COURT, MAQUASSI.

It is hereby notified for general information that the Periodical Court at Maquassi, in the District of Wolmaransstad, will be held on the 2nd and 4th Wednesdays in each month.

DEPARTMENT OF AGRICULTURE.

The following Government Notices are published for general information.

P. J. DU TOIT,
Secretary for Agriculture.

Department of Agriculture, Pretoria.

✱ No. 2.] [28th December, 1922.

It is hereby notified for general information that the Minister of Agriculture has approved, in terms of section *one* of Government Notice No. 1612 of 1917, being Special Regulations framed under the Forest Act, No. 16 of 1913, for the control and management of the Crown Forests in the George, Knysna, and Humansdorp Divisions, of the appointment of Anthonie Michael Muller, Esquire, as a member of the Woodcutters' Registration Board for the Division of Humansdorp, in the place of Reverend Petrus Herodes Hildebrand van Huysteen, who has permanently left the district, with effect from the 1st January, 1923

✱ No. 3.] [28th December, 1922.

Under the powers in him vested by Act No. 16 of 1913 (the Forest Act, 1913), His Royal Highness the Governor-General has been pleased to withdraw sections *two*, *five*, and *eleven* of Government Notice No. 1613 of the 19th November, 1917, containing special regulations for the control and management of the Crown Forests in the Districts of George and Knysna, and in that portion of the District of Humansdorp falling within the Midland Conservancy, as defined by Government Notice No. 380, dated 17th August, 1910, and to substitute the following sections therefor:—

2. Every such board shall consist of at least three, and not more than five members, who shall hold office for two years, and shall be eligible for reappointment. Two or three shall form a quorum, according as the number of the board is three or five. The Department shall not be represented on any board.

5. The members of the boards will receive no remuneration, but will be paid reasonable subsistence and travelling allowances.

11. Until such time as the number of persons, registered as bona fide woodcutters in the aforesaid districts, falls below a figure which, in the opinion of the Department, the forests are capable of permanently supporting with a reasonable livelihood, no board shall add any further names to the lists or replace the names of any persons removed under section *seven*.

aanstellingen van de personen genoemd in de tweede helft van die lijst weder ingetrokken:—

LIJST.

AANSTELLINGEN.

Daniel Hugo Kretzen, Magistraatskantoor: Distrikt Pretoria.
S. Y. Eales, M.B.E., Bewaarder van Vijandelike Eigendommen: De Unie.
Petrus Andries Steenkamp, Aliwal Noord: Distrikt Aliwal Noord.
Edmond Archibald Dunlop, P.K. Hectorspruit: Distrikt Barberton.
Majoor William Walker Gibson, P.K. Otterford Nederzetting: Distrikt Humansdorp.
Sergeant Walter Inglis Clark, Rouxville: Distrikt Rouxville.

INTREKKING VAN AANSTELLINGEN.

Arthur Fairweather: Distrikt De Kaap.
John Henry Bunn: Distrikt Bloemfontein.

✱ No. 29.] [2 Januarie 1923.

KLERKEN VAN HET HOF.

De Minister van Justitie heeft ingevolge artikel *twaalf* van Wet No. 32 van 1917 de ondergenoemde personen aangesteld als Klerken van het Hof op de plaatsen en met effekt van de datums welke tegenover hunne namen vermeld zijn:—

William Henry Martin, te Humansdorp, met effekt van 1 Januarie 1923, in de plaats van A. T. van der Poel.
Hendrik Gideon Vorster, te Philipstown, met effekt van 1 Desember 1922, in de plaats van P. J. Snyman.
Daniel Paul Steyn, te Douglas, met effekt van de datum van dienstopneming, in de plaats van G. Rossouw.
Christoffel Francois Jacobus du Toit, te Malmesbury, met effekt van de datum van dienstopneming.
Johann Nicolaas Wilhelm Barkhuizen, te Queenstown, met effekt van de datum van dienstopneming, in de plaats van S. P. Malherbe.
Andries Jonathan Burton Fourie, te Wellington, met effekt van de datum van dienstopneming, in de plaats van C. W. Smuts.
Robert Harvey Gage, te Vrijburg, met effekt van de datum van dienstopneming, in de plaats van C. Aikman.
Charles Aikman, te Brandfort, met effekt van 2 Januarie 1923, in de plaats van W. L. Hugo.
Mostyn Roden Hartogh, te Kestell (distrikt Bethlehem) Periodieke Hof, met ingang van de datum van dienstopneming.
Andrew Murray Gray, te Dewetsdorp, met effekt van de datum van dienstopneming.
Marie Joseph Innocent Charles Lavoipierre, als Assistent te Durban, met effekt van 1 Desember 1922.
Walter Bartle Stuart, als Assistent te Pretoria (Civiele Hof), van 1 Desember 1922, in de plaats van J. Kuit.
Jan Kuit, als Assistent te Pretoria (Civiele Hof), met effekt van 18 Desember 1922, in de plaats van W. B. Stuart.

✱ No. 30.] [2 Januarie 1923.

PERIODIEK HOF, MAQUASSI.

Hiermede wordt ter algemene kennis gebracht dat het Periodieke Hof te Maquassi, in het Distrikt Wolmaransstad, op de 2de en 4de Woensdag in elke maand gehouden zal worden.

DEPARTEMENT VAN LANDBOUW.

Die volgende Goewernementskennisgewinge word ter algemene informasie gepubliseer.

S. J. DU TOIT,
Sekretaris vir Landbou.

Departement van Landbou, Pretoria.

✱ No. 2.] [28 Desember 1922.

Hiermee word ter algemene informasie bekendgemaak dat die Minister van Landbou volgens seksie *een* van Goewermentskennisgewing No. 1612 van 1917, synde Spesiale Regulasies volgens Boswet, No. 16 van 1913 opgetrek vir die beheer en bestuur van die Kroonbosse in die George, Knysna en Humansdorp Afdelings, die aanstelling van die Weledele Heer Anthonie Michael Muller, as lid van die Houtkappersraad vir die Afdeling Humansdorp goedgekeur het, in die plek van die Weleerwaarde Heer Petrus Herodes Hildebrand van Huysteen, wat permanent die distrik verlaat het, met krag vanaf 1 Januarie 1923.

✱ No. 3.] [28 Desember 1922.

Kragtens die bevoeghede hom verleen deur Wet No. 16 van 1913 (die Boswet, 1913) het dit Sy Koninklike Hoogheid die Goewerneur-generaal behaag om seksies 2, 5 en 11 van Goewermentskennisgewing No. 1613 van die 19de November 1917, bevattende spesiale regulasies vir die beheer en bestuur van die Kroonbosse in die Distrikte van George en Knysna en in daardie gedeelte van die Distrik van Humansdorp wat binne die Middellandse Bewaring val, soos vasgestel deur Goewermentskennisgewing No. 380, gedateerd 17de Augustus 1910, terug te trek en die volgende in die plek daarvan te stel:—

2. Elke sodanige raad sal bestaan uit minstens drie, en nie meer dan vijf lede nie, wie twee jaar sal dien en herkiesbaar sal wees. Twee of drie sal 'n kworum vorm namate die raad uit drie of vijf bestaan. Die Departement sal nie op die raad verteenwoordig wees nie.

5. Die lede van die raad sal g'n vergoeding ontvang nie, maar redelike onderhoud en reistoelae sal uitbetaal word.

11. Totdat die getal persone, as bona fide houtkappers in die voorgemelde distrikte geregistreer, benede 'n getal te staan kom wat, in die mening van die Departement, permanent van 'n redelike bestaan voorsien kan word deur die bosse, sal g'n raad enige verdere name by die lyste voeg of die name van enige persone, onder seksie *sewe* verwyer, daarop terugplaas nie.

✱ No. 4.] [28th December, 1922.

PROPOSED ALTERATION OF BOUNDARIES OF STOLTZ RIVER IRRIGATION DISTRICT, DIVISION OF BEAUFORT WEST, CAPE PROVINCE.

In terms of section *eighty-one* (2) of the Irrigation and Conservation of Waters Act, No. 8 of 1912, and clause 20, Part IV, of the Regulations under the said Act, it is hereby notified for general information that application has been made by A. I. de Villiers and two others, owners of land irrigated by the Stoltz and Gamka Rivers, requesting that the boundaries of the Stoltz River Irrigation District, in the Division of Beaufort West, be altered so as to include a certain portion of the farm Steynskraal and remainder of the farm Bellevue.

It is further notified, in terms of the said clause, that a public inquiry will be held at 10 a.m. on Saturday, the 27th January, 1923, at the residence of Mr. L. D. J. Pienaar, farm Klipbank, Beaufort West, Cape Province, at which an engineer of the Irrigation Department, deputed thereto by the Director of Irrigation, will hear the reasons in favour of the proposed alteration, and will hear evidence for or against the proposal.

✱ No. 5.] [29th December, 1922.

MINISTER'S ORDER.

Under and by virtue of the powers vested in him by paragraph (*f*), section *sixteen*, of the Diseases of Stock Act (No. 14 of 1911), the Minister of Agriculture has ordered that every owner of sheep and goats in the districts mentioned in the Schedule to this notice, whose flocks have been (*a*) infected during the twelve months ended 15th January, 1923, and (*b*) in-contacts during the twelve months ended 15th January, 1923, shall cause the same to be dipped in the manner prescribed by the regulations framed under section *twenty-three* of the said Act, and published under Government Notice No. 1703 of 1919, and he further orders that the dipping shall commence and be completed on the dates as set forth in the Schedule below opposite each district.

SCHEDULE.

Aliwal North, from 15th January, 1923, to 30th April, 1923.
Barkly East, from 15th January, 1923, to 30th April, 1923.
Lady Grey, from 15th January, 1923, to 30th April, 1923.
Wodehouse, from 15th January, 1923, to 30th April, 1923.
Elliot, from 15th January, 1923, to 30th April, 1923.

✱No. 9.] [30th December, 1922.

The following outbreaks of contagious animal diseases have been reported within the Union during the week ended 21st December, 1922 :—

Province.—*Provincie.*	Disease.—*Ziekte.*	Farm.—*Plaats.*	District.—*Distrikt.*
Natal	Nil.	—	—
Orange Free State—Oranje Vrijstaat...	Mange—Schurft	Welverdiend	Frankfort.
" " " ...	Anthrax—Miltziekte	Koffiefontein Town Lands—Dorpsgronden	Fauresmith.
" " " ...	" "	Villiers	Frankfort.
" " " ...	" "	Sweethome	Heilbron.
" " " ...	" "	Kameeldoorns	Hoopstad.
" " " ...	" "	Allettasdraai	Kroonstad.
" " " ...	" "	Ontevreden...	"
" " " ...	" "	East Camp	"
" " " ...	" "	Commissiehoek	Thaba 'Ncho.
" " " ...	" "	Naudesrust...	Winburg.
Cape—Kaap	" "	Phoaka	Herschel.
" "	" "	Palmietfontein	"
" "	" "	Graspan	Kimberley.
" "	" "	Tulani	"
" "	" "	Crichton	Maclear.
" "	" "	Gqdi's Location—Lokatie	Kingwilliamstown.
" "	" "	Gamelands	Stutterheim.
" "	" "	Sogo...	"
" "	" "	Upshire	Stockenstroom.
Transkeian Territories—Transkei-gebied	" "	Ntapane's Location—Lokatie	Ngqeleni.
" " " ...	" "	Vutu's Location—Lokatie	Kentani.
" " " ...	" "	Balizulu's Location—Lokatie	Umtata.
" " " ...	" "	Nota's Location—Lokatie	Bizana.
" " " ...	" "	Sigixana's Location—Lokatie	Flagstaff.
" " " ...	" "	Tsitsa Basin	Tsolo.
" " " ...	" "	All Saints...	Engcobo.
Transvaal	Mange—Schurft	Leeuwpoort No. 4	Witwatersrand.
"	" "	99 Regents Park, Johannesburg	"
"	" "	Zandfontein No. 1	"
"	Anthrax—Miltziekte	Edenvale Township—Dorpsgronden	"
"	" "	Rietvlei No. 352	Middelburg.
"	" "	Doornpoort No. 196	"
"	" "	Langkloof No. 242...	"
"	" "	Rondefontein No. 339	Pretoria.
"	" "	Bloedfontein No. 515	"
"	" "	De Beersput No. 388	"
"	" "	Schildpadfontein No. 79	"
"	" "	Kliprand No. 344	"
"	" "	Randjesfontein No. 559	"
"	" "	Elandskuil No. 100	Potchefstroom.
"	" "	Elandsheuvel No. 376, Portion—Gedeelte A	"
"	" "	Ventersdorp Town—Dorp	"
"	" "	Bailey No. 391	Lichtenburg.
"	" "	Vanstadenshoek No. 269	Rustenburg.

✱ No. 4.] [28 Desember 1922.

VOORGESTELDE VERANDERING VAN GRENZEN VAN HET STOLTZRIVIER BESPROEIINGSDISTRIKT, AFDELING BEAUFORT WEST, KAAP PROVINCIE.

Overeenkomstig artikel *een en tachtig* (2) van de Besproeiings- en Waterbewaringswet, No. 8 van 1912, en Klausule 20, Deel IV, van de Regulaties onder genoemde wet, wordt hiermede ter algemene kennis gebracht dat een applikatie gemaakt is door A. I. de Villiers en twee anderen, eigenaars van grond besproeid door de Stoltz en Gamka Rivieren, verzoekende dat de grenzen van het Stoltzrivier Besproeiingsdistrikt, in de Afdeling van Beaufort West veranderd worden zodat zij een zeker gedeelte van de plaats Steynskraal en resterend gedeelte van de plaats Bellevue bevatten.

Verder wordt bekendgemaakt, overeenkomstig de genoemde klausule, dat een openbaar onderzoek gehouden zal worden te 10 uur v.m. op Zaterdag, 27 Januarie 1923, ten huize van de heer L. D. J. Pienaar, plaats Klipbank, Beaufort West, Kaap Provincie, waarop een ingenieur van het Besproeiingsdepartement daartoe aangewezen door de Direkteur van Besproeiing de redenen ten gunste van de voorgestelde verandering zal horen en getuigenis voor of tegen het voorstel zal horen.

✱ No. 5.] [29 Desember 1922.

MINISTERS BEVEL.

Krachtens de bevoegdheid hem verleend ingevolge paragraaf (*f*) van artikel *zestien* van de Veeziekten Wet, No. 14 van 1911, heeft de Minister van Landbouw bevolen dat ieder eigenaar van schapen en bokken in de distrikten genoemd in de bijlage tot deze kennisgeving wiens kudden (*a*) gedurende de twaalf maanden, geëindigd 15 Januarie 1923 besmet geweest zijn, en (*b*) gedurende de twaalf maanden, geëindigd 15 Januarie 1923, in aanraking met besmetting geweest zijn, dezelve moet laten dippen op de wijze voorgeschreven bij de regulaties opgetrokken onder artikel *drie en twintig* van de genoemde wet, en gepubliceerd onder Goevernements Kennisgeving No. 1703 van 1919, en verder beveelt hij dat het dippen een aanvang neemt en voleindigd dient te zijn op datums zoals voorgeschreven in de bijlage tegenover elk distrikt.

BIJLAGE.

Aliwal Noord, van 15 Januarie 1923 tot 30 April 1923.
Barkly Oost, van 15 Januarie 1923 tot 30 April 1923.
Lady Grey, van 15 Januarie 1923 tot 30 April 1923.
Wodehouse, van 15 Januarie 1923 tot 30 April 1923.
Elliot, van 15 Januarie 1923 tot 30 April 1923.

✱No. 9.] [30 Desember 1922.

De volgende uitbrekingen van besmettelike veeziekten werden gedurende de week, geëindigd 21 Desember 1922, binnen de Unie gerapporteerd :—

✱ No. 19.] [2nd January, 1923.

Under the powers vested in him under section *sixteen*, sub-section (*e*), of the Diseases of Stock Act (No. 14 of 1911), the Minister of Agriculture has ordered as follows:—

All cattle on the undermentioned area shall be regularly dipped by the owners thereof as prescribed by the regulations published under section *thirty-five* of Government Notice No. 638 of 1915, or any amendment thereof, and in the manner therein set forth, in addition to which the cattle shall be further disinfected by means of clipping and hand-dressing as prescribed by the aforesaid regulations and in the manner therein set forth:—

Every five days in the five-day dip on the farms Lots Nos. 6, 4. 2, 7, 8, 9, 10, and 11 of Weltevreden, Woodlands (Lots Nos. 1, 3, and 5 of Weltevreden), Glenroy, and Boekenhoutfontein portion "A" (Berlin Mission), Umvoti District, Natal.

Failure to comply with this order will render an owner liable to the penalties provided under section *twenty-one* of the Diseases of Stock Act.

This order shall have effect from and after the date of its appearance in the *Gazette*.

✱ No. 20.] [2nd January, 1923.

INFECTED AREAS.

The Minister of Agriculture has ordered the following infected and neighbouring farms to be declared infected for the purposes of sub-section (4), section *nine*, of the Diseases of Stock Act (No. 14 of 1911), in consequence of an outbreak of East Coast fever:—

Farm.	*Owner of Stock.*	*District.*
Lot No. 6 of Weltevreden	E. F. H. Thole	Umvoti, Natal.
Lot No. 4 of Weltevreden	—	" "
A of Boekenhoutfontein, Berlin Mission	—	" "

✱No. 31.] [3rd January, 1923.

The following outbreaks of contagious animal diseases have been reported within the Union during the week ended 28th December, 1922:—

✱ No. 19.] [2 Januarie 1923.

Krachtens de bevoegdheid hem verleend door artikel *zestien*, subartikel (*e*). van de Veeziekten Wet (No. 14 van 1911), heeft de Minister van Landbouw als volgt bevolen:—

Alle beesten in de hieronder genoemde streken moeten door de eigenaars geregeld worden gedipt, zoals voorgeschreven in de regulaties gepubliceerd onder artikel *vijf en dertig* van Goevernements Kennisgeving No. 638 van 1915, of enige wijziging daarvan; behalve dit moeten de beesten nog verder ontsmet worden door middel van knippen en handwassen, zoals voorgeschreven in de voorgenoemde regulaties en op de wijze daarin uiteengezet:—

Ieder vijf dagen in de vijfdaagse dip op de plaatsen Lotten Nos. 6, 4. 2, 7, 8, 9, 10 en 11 van Weltevreden, Woodlands (Lotten Nos. 1, 3 en 5 van Weltevreden), Glenroy en Boekenhoutfontein gedeelte A (Berlin Zendelingstasie), Umvoti Distrikt, Natal.

Nalatigheid dit bevel na te komen zal de eigenaar blootstellen aan de straffen bepaald in artikel *een en twintig* van de Veeziekten Wet.

Dit bevel is van kracht van en na de datum van zijn verschijning in de *Staatskoerant*.

✱ No. 20.] [2 Januarie 1923.

BESMETTE STREKEN.

De Minister van Landbouw heeft bevolen de volgende besmette en aangrenzende plaatsen besmet te verklaren en onderhevig te maken aan subartikel (4), artikel *negen*, van de Veeziekten Wet (No. 14 van 1911), wegens het voorkomen van Oostkustkoorts:—

Plaats.	*Eigenaar van Vee.*	*Distrikt.*
Lot No. 6 van Weltevreden	E. F. H. Thole	Umvoti, Natal.
Lot No. 4 van Weltevreden	—	" "
A van Boekenhoutfontein, Berlin Zendelingstasie		

✱No. 31.] [3 Januarie 1923.

De volgende uitbrekingen van besmettelike veeziekten werden gedurende de week, geëindigd 28 Desember 1922, binnen de Unie gerapporteerd:—

Province.—*Provincie.*	Disease.—*Ziekte.*	Farm.—*Plaats.*	District.—*Distrikt.*
Orange Free State—Oranje Vrijstaat	Anthrax—Miltziekte	Houtkop	Bloemfontein.
" " " " "	" "	Fouriesburg Town Lands—Dorpsgronden	Ficksburg.
" " " " "	" "	Uitzoek	Frankfort.
" " " " "	" "	Kronendal	Kroonstad.
" " " " "	" "	Tempe	"
" " " " "	" "	Thaba 'Ncho Town Lands—Dorpsgronden	Thaba 'Ncho.
Cape—Kaap	" "	Grootfontein	Vredefort.
" "	" "	Idylla	Elliot.
" "	" "	Glen Kei	Komgha.
" "	" "	Braeside	Fort Beaufort.
" "	Mange—Schurft	Fairview	Albany.
Natal	East Coast Fever—Oostkustkoorts	Cromleigh	Ixopo.
"	" " " "	Lot No. 6, Weltevreden	Umvoti.
"	Anthrax—Miltziekte	Lot 116	Lower Umfolozi.
Transkeian Territories—Transkeigebied	" "	Tyalibongo's Location—Lokatie	Umtata.
" " " " "	" "	Sakela's Location—Lokatie	"
" " " " "	" "	Poni's Location—Lokatie	Ngqeleni.
" " " " "	" "	Rawantsana's Location—Lokatie	Kentani.
" " " " "	" "	Gwebinkumbi's Location—Lokatie	Willowvale.
" " " " "	" "	Mazojiwe's Location—Lokatie	Flagstaff.
Transvaal	" "	Uitgevallen No. 197	Heidelberg.
"	" "	Strydfontein No. 305	"
"	" "	Hartebeestfontein No. 275	"
"	" "	Driefontein No. 334	Middelburg.
"	" "	Pariplaats	"
"	" "	Haakdoornkuil No. 717	Waterberg.
"	" "	Witkop	Marico.
"	Mange—Schurft	Schurwekop No. 50	Bethal.
"	" "	Bethal Town—Dorp	"
"	" "	Davel Township—Dorpsgronden	"
"	" "	Vogelstruisfontein No. 245	Standerton.

General Notices - *Algemene Kennisgevingen.*

CO-OPERATIVE AGRICULTURAL SOCIETIES.

✲ NOTICE No. 6 OF 1923.

The following particulars of changes which have taken place in the membership of Co-operative Agricultural Societies are published for general information, in accordance with the provisions of sub-section (3) of section *thirty-one* of the Co-operative Societies Act (No. 28 of 1922).

JOHS. RETIEF,
Registrar of Co-operative Societies.

Department of Agriculture,
Pretoria, 29th December, 1922.

KOÖPERATIEVE LANDBOUWVERENIGINGEN.

✲ KENNISGEVING No. 6 VAN 1923.

De volgende biezonderheden van veranderingen, die in het lidmaatschap van Koöperatieve Landbouwverenigingen plaatsgevonden hebben, worden voor algemene informatie gepubliceerd, overeenkomstig de bepalingen van subartikel (3) van artikel *een en dertig* van de Koöperatieve Verenigingen Wet (No. 28 van 1922).

JOHS. RETIEF,
Registrateur van Koöperatieve Verenigingen.

Departement van Landbouw,
Pretoria, 29 Desember 1922.

CENTRAAL-WESTELIJKE CO-OPERATIEVE LANDBOUW VEREENIGING.

ADDITIONAL MEMBER.
ADDITIONEEL LID.

No. *No.*	Name. *Naam.*	Address. *Adres.*	Occupation. *Beroep.*
1483	Frean, Martha Winifred	Wolvepan en Boschkop, P.K. Bus 24, Ventersdorp	Farmer. *Boer.*

LIJDENBURG KO-OPERATIEVE LANDBOUW VERENIGING.

ADDITIONAL LIST OF MEMBERS.
AANVULLINGSLIJST VAN LEDEN.

No. *No.*	Name. *Naam.*	Address. *Adres.*	Occupation. *Beroep.*
668	Bester, Joseph Jacobus	Rietfontein, P.K. Ohrigstad	Farmer. *Boer.*
669	Broodrijk, Christoffel Jacobus	Schaapkraal, P.K. Boschfontein	„
670	Grobler, Gabriel Stephanus	Rietvlei, P.K. Branddraai	„
671	Krafft, Fredrik Johannes	Rietfontein No. 36, Lydenburg	„
672	Kruger, Hermanus Johannes	Rietfontein, P.K. Klipschool	„
673	Maree, Daniel Jakobus	Doornbosch, P.K. Burgersfort	„

MARICO KO-OPERATIEVE CITRUS VERENIGING.

ADDITIONAL LIST OF MEMBERS.
AANVULLINGSLIJST VAN LEDEN.

No. *No.*	Name. *Naam.*	Address. *Adres.*	Occupation. *Beroep.*
133	Berg, van den, Johannes Jacobus	Ruigtefontein, Twijfelspoort	Farmer. *Boer.*
134	Stainton, John	Wonderfontein, P.K. Groot Marico	„

RUSTENBURG BOEREN KO-OPERATIEVE VERENIGING.

ADDITIONAL MEMBER.
ADDITIONEEL LID.

No. *No.*	Name. *Naam.*	Address. *Adres.*	Occupation. *Beroep.*
1273	Minnaar, Izaak Christoffel Johannes	Modderfontein, P.K. Kroondal	Farmer. *Boer.*

DEPARTMENT OF LANDS.

The following Notice is published for general information.

W. P. MURRAY,
Surveyor-General.

Surveyor-General's Office, Pretoria.

No. 1006.] [19th December, 1922.

It is hereby notified that application has been made by the South African Townships, Mining and Finance Corporation, Limited, for the alteration in terms of section *thirty-three* (1) of Act No. 13 of 1918, of the general plans S.G. Nos. A.1389/04 and A.2372/11 of the township of Waterkloof, District Pretoria, according to the re-layout of Lots Nos. 880-897 and 949-951, including Bramley Street, portion of Long Avenue and portion of Sidney Avenue, as shown on a new general plan of these lots lying for inspection at the office of the Surveyor-General, Pretoria.

Any objection to the said alteration of the above general plans should be lodged with the Surveyor-General, Pretoria, within one month from the date of the first publication of this notice in the *Union Government Gazette*.

DEPARTEMENT VAN LANDEN.

De volgende Kennisgeving wordt ter algemene informatie gepubliceerd.

W. P. MURRAY,
Landmeter-generaal.

Landmeter-generaalskantoor, Pretoria.

No. 1006.] [19 Desember 1922.

Hiermede wordt bekendgemaakt dat aanzoek is gedaan door de South African Townships, Mining and Finance Corporation, Limited, voor de wijziging, ingevolge art. *drie en dertig* (1) van Wet No. 13 van 1918, van de generale plannen, L.G. Nos. A.1389/04 en A.2372/11 van het dorp Waterkloof, volgens de nieuwe opmeting van Erven Nos. 880-897 en 949-951, insluitende Bramleystraat, gedeelte van Long Avenue en gedeelte van Sidney Avenue, soals aangetoond op een nieuw generaal plan van deze erven, liggende op het kantoor van de Landmeter-generaal, Pretoria, voor inzage.

Enige objekties tegen de gezegde wijziging van bovengemelde generale plannen behoren bij de Landmeter-generaal, Pretoria, ingeleverd te worden binnen een maand vanaf datum van eerste publikatie van deze kennisgeving in de *Unie Staatskoerant*.

MISCELLANEOUS.

NOTICE No. 999 OF 1922

IRRIGATION AND CONSERVATION OF WATERS ACT, 1912.

In the Water Court of the Water Court District No. 8 of the Union of South Africa.

Application of the Municipality of Uitenhage, Cape Province, as owner of the property "Groendal" and of certain grants of Crown land now comprising the town and commonage of Uitenhage, and as the duly constituted representative of the ratepayers of the said town of Uitenhage, for the investigation, definition, and recording of the normal flow and surplus water of the Zwartkops River, a public stream, at the site of a proposed dam on the above-mentioned property, "Groendal." [Section *thirty-two* (*f*), Act No. 8 of 1912—Regulation No. 36.]

Notice is hereby given that the above application will be heard in the Town Hall, Uitenhage, on Thursday, 5th April, 1923, at 10 o'clock in the forenoon, at such place and/or on such date thereafter as may be fixed by me by subsequent notice in the *Gazette*. All persons interested in the said application are hereby called upon to notify in writing to the Registrar of the said Court not later than seven days before the date fixed for the hearing their objections thereto.

All persons interested in this matter are hereby called upon to appear, should they think fit, on the date and at the time and place herein before set out, and be heard thereupon.

The following details are published for general information:—

The applicant states in his application—

(1) that the Zwartkops River is a public stream;

GEMENGD.

KENNISGEVING No. 999 VAN 1922.

BESPROEIINGS- EN WATERBEWARINGSWET, 1912.

In het Waterhof van het Waterhofdistrikt No. 8 van de Unie van Zuid-Afrika.

Applikatie van de Municipaliteit Uitenhage, Kaap Provincie, als eigenaar van het eigendom Groendal en van zekere toegekende stukken Kroonland, stad- en weiderecht van Uitenhage bevattende, en als de behoorlik aangestelde vertegenwoordiger van de belastingbetalers van gezegde stad, tot onderzoek, vastelling en aantekening van de normale stroming en surpluswater van de Zwartkopsrivier, een publieke stroom, bij de plek van een voorgestelde dam op bovengemelde eigendom Groendam. [Artikel *twee en dertig* (*f*) van Wet No. 8 van 1912—Regulatie No. 36.]

Kennis geschiedt hiermede dat de applikatie als boven behoorlik bij dit Hof is ingediend, en dat dezelve gehoord zal worden in de Stadzaal te Uitenhage, Distrikt Uitenhage, op Donderdag, 5 April 1923, te 10 ure des voormiddags, of op zodanige datum daarna, of op zulk uur en plek als door mij zal worden bepaald door latere kennisgeving in de *Staatskoerant*. Alle personen die bij voormelde applikatie belang hebben worden bij deze opgeroepen hun objekties daartegen aan de Griffier van gezegd Hof niet later dan zeven dagen voor de bepaalde dag schriftelik in te zenden.

Alle personen die bij voormelde applikatie belang hebben worden bij deze opgeroepen om desverkiezende op de voormelde datum, uur en plek te verschijnen, ten einde naar aanleiding van de applikatie gehoord te worden.

De volgende biezonderheden zijn ter algemene informatie gepubliceerd:—

De applikant beweert in de applikatie—

(1) dat de Zwartkopsrivier een publieke stroom is;

(2) that the town clerk was duly authorized to proceed with this matter by resolution of the Town Council of the said municipality dated 30th January, 1922;

(3) that certain portions of the municipal area at Uitenhage are fully riparian to the said river, and that certain other portions have been declared by Proclamation No. 146 of 1919 to be riparian in respect of surplus water of the said stream;

(4) that the municipality proposes to construct a dam with the works incidental thereto for the purpose of impounding, storing, and diverting the water of the Zwartkops River at a site on the property Groendal aforesaid, on which property the said dam wall and said works will be situate.

The said works will consist of a concrete structure across the Zwartkops River having a base width varying between 18 feet and 25 feet, a height varying between 96 feet and 117 feet from the bottom of the foundation (giving a height of 96 feet above the normal existing water level at the pool at the proposed site of the wall), and a length of 225 feet at the top and 135 feet at the bottom (taken at the outer segment of the curve). The full capacity level will be 450 feet above mean sea level with 96 feet depth of water impounded above the normal existing level.

The structure will comprise a wall containing approximately 7424 cubic yards of concrete, a valve tower for regulating the supply, a discharge channel, and other appurtenant works.

The impounding capacity of the said works will be approximately 157,692,308 cubic feet, i.e. 984 millon gallons. The works will be capable of storing the flow of the Zwartkops River and its tributaries above the dam site on the said property Groendal, and will return back into the Zwartkops River at a point immediately below the dam such normal flow as may be defined by the Water Court.

The said dam when constructed will be used for conserving and diverting the water of the Zwartkops River for the use of the riparian land within the limits of the Municipality of Uitenhage. The plans of the proposed works and the situation of the said stream to which the application relates are attached to the application and may be inspected at this office.

E. F. OETTLE,
Registrar of Water Courts (South).

Room 21, New Law Courts,
Capetown, 15th December, 1922. [22-5]

---

(2) dat de stadsraad van gezegde municipaliteit de stadsklerk behoorlik gemachtigd heeft met deze zaak aan te gaan door besluit, gedateerd 30 Januarie 1922;

(3) dat zekere delen van de municipale area te Uitenhage in 't geheel oevergrond van gezegde rivier zijn, en dat zekere andere delen oevergrond van gezegde stroom geworden zijn ten aanzien van surpluswater alleen, volgens Proklamatie No. 146 van 1919;

(4) dat de municipaliteit van plan is een dam met de toevallige werken op te richten om het water van de Zwartkopsrivier op een zekere plek op het eigendom Groendal voorzegd te vangen, storen en uit te keren, en op welk eigendom de gezegde damwal en voormelde werken gelegen zullen zijn.

De gemelde werken zullen zijn een konkreet struktuur over de Zwartkopsrivier, met een grondlijn-breedte van 18 voet tot 25 voet; een hoogte van 96 voet tot 117 voet van af de bodem van het fondament (d.w.z., een hoogte van 96 voet boven de normale bestaande waterpas in de kuil bij de bestemde plek voor de damwal) en een toplengte van 225 voet en een bodemlengte van 135 voet (bij de buitensegment van de boog genomen).

De volle inhoudswaterpas zal 450 voet boven de oppervlakte van de zee zijn met 96 voet diepte van water gevangen boven de normale bestaande waterpas.

De struktuur zal een muur, bevattende min of meer 7424 kubieke yards zijn, te zamen met een kliptoren, om de verschaffing van water te regelen, uitvoerkanaal en andere toebehorende werken.

De inhoud van gezegde werken zal min of meer 157,692,308 kubieke voet zijn (dit is 984 miljoen gallons).

De werken zullen de gehele afvoer van de Zwartkopsrivier en hare zijstromen boven de damplek op gezegde eigendom Groendal kunnen opvangen en zullen zulk normale loop als door het Hof vastgesteld op een afstand juist beneden de dam in de Zwartkopsrivier terugkeren.

Gezegde dam (wanneer voltooid) zal gebruikt worden om het water van de Zwartkopsrivier te bewaren en uit te keren voor het gebruik van de oevergrond binnen de grenzen van de Municipaliteit Uitenhage.

Bovengemelde applikatie met schetsen van de voorgestelde werken en de aanligging van gezegde stroom, liggen ter inzage op dit kantoor.

E. F. OETTLE,
Griffier van Waterhoven (Zuid).

Nieuw Gerechtshof, Keeromstraat,
Kaapstad, 15 Desember 1922.
Postbus 23.

✻ NOTICE No. 1 OF 1923.

WARMBATHS IRRIGATION BOARD.—NOMINATION AND ELECTION OF MEMBER.

In terms of Clause 19, Part IV, of the regulations under the Irrigation and Conservation of Waters Act (No. 8 of 1912), notice is hereby given that the Magistrate of Nylstroom or the officer for the time being acting as such, duly designated by the Minister of Lands as Returning Officer, in terms of sub-section (1), section *fifty-six*, of the said Act, will hold a Public Court on Monday, 15th January, 1923, at the Warmbaths Hotel, at 10 a.m., for the election of a member in the place of Henri Hilhorst, owing to his removal, by death, as a member of the Warmbaths Irrigation District.

M. D. WALES,
Magistrate, Returning Officer, Warmbaths Irrigation Board.

Magistrate's Office,
Waterberg, 27th December, 1922.

✻ NOTICE No. 2 OF 1923.

Three pounds reward and all reasonable expenses will be paid for the recapture of the undermentioned convict who escaped from the Angelo Gold Mine, Boksburg, on the 22nd December, 1922.

JIM NKOSI.

Description.—Tribal name, Nkosi; father's name, Nkosi; chief's name, Matogola; kraal, Tingeni, Swaziland; race, Swazi; calling, farm labourer; age, 32 years; height, 5 feet 5¼ inches; hair, black and woolly; eyes, brown; complexion, black; build, proportionate; forehead, round; nose, broad; face, oval.

Distinguishing Marks.—One scar left shoulder, one large scar left hand, two scars right thigh.

At the time of escape was wearing prison clothing: White jumper, red flannel shirt, moleskin breeches, and sandals.

Was undergoing a sentence of seven years' imprisonment with hard labour imposed by the Circuit Court, Heidelberg, on the 27th September, 1922.

✻ NOTICE No. 3 OF 1923.

Three pounds reward and all reasonable expenses will be paid for the recapture of the undermentioned prisoners who escaped from the Gaol (Fort) at about 2 a.m. on Tuesday, the 26th inst.

(1) *William McCleary.* Age, 22 years; nationality, Irish; trade, fireman; residence, 137 Sixth Avenue, Mayfair, Johannesburg.

Description.—Eyes, grey; nose, straight; hair, dark brown; height, 5 feet 10½ inches; build, strong; forehead, high; ears, medium, attached; chin, square; teeth, good.

Crime.—Committed for trial on a charge of theft. At time of escape was wearing brown suit, white shirt and white collar, black boots, grey cap or hat, and clean shaven.

(2) *Jack Dolberg.* Age, 26 years; trade, shoemaker; nationality, South African Dutch; residence, 60 Twenty-first Street, Vrededorp, Johannesburg.

✻ KENNISGEVING No. 1 VAN 1923.

WARMBAD BESPROEIINGSRAAD.—NOMINATIE VERKIEZING VAN LID.

Volgens bepalingen van klausule 19, Deel IV, van de regulaties onder de Besproeiings- en Waterbewaringswet, No. 8 van 1912, wordt hiermede kennis gegeven dat de Magistraat van Nijlstroom, of de ambtenaar tijdelik als zodanig optredend, behoorlik door de Minister van Landen aangewezen als Kiesbeambte overeenkomstig subartikel (1), *artikel zes en vijftig*, van de gezegde Wet, een openbare hofzitting zal houden te 10 ure v.m. op Maandag, 15 Januarie 1923, in de Warmbad Hotel, voor de verkiezing van een lid in de plaats van de heer Henri Hilhorst doordat hij door de dood als lid van de Warmbad Besproeiingsraad is weggenomen.

M. D. WALES,
Magistraat, Kiesbeambte, Warmbad Besproeiingsraad.

Magistraatskantoor,
Waterberg, 27 Desember 1922.

✻ KENNISGEVING No. 2 VAN 1923.

Drie pond beloning en alle billike onkosten zullen worden betaald voor de wedergevangenneming van onderstaande gevangene, die op 22 Desember 1922 ontsnapte van de Angelo Goudmijn, Boksburg.

JIM NKOSI.

Beschrijving.—Stamnaam, Nkosi; vaders naam, Nkosi; kapteins naam, Matogola; kraal, Tingeni, Swaziland; ras, Swazi; beroep, arbeider; ouderdom, 32 jaar; hoogte, 5 vt. 5¼ dm.; haar, zwart en wollig; ogen, bruin; gelaatskleur, zwart; lichaamsbouw, evenredig; voorhoof, rond; neus, breed; aangezicht, ovaal.

Onderscheiden Kenmerken.—Litteken, één linkerschouder, litteken (één groot) linkerhand, twee rechterdijbeen.

Ten tijde van ontsnapping droeg hij gevangeniskleederen, wit baadjie, rood flenniehemd, molvelbroek en sandalen.

Onderging 'n straftijd van zeven jaar harde arbeid opgelegd door het Rondgaandehof te Heidelberg, Transvaal, op 27 September 1922.

✻ KENNISGEVING No. 3 VAN 1923.

Drie pond beloning en alle billike onkosten zullen worden betaald voor de wedergevangenneming van ondergemelde gevangenen, die op Dinsdag, 26 dezer, om 2 uur v.m., ontvluchtten uit de tronk (Fort):

(1) *William McCleary.* Ouderdom, 22 jaren; nationaliteit, Ier; ambacht, brandweerman; woning, 137 Zesde Avenue, Mayfair, Johannesburg.

Omschrijving.—Ogen, grauw; neus, rechtuit; haren, donkerbruin; oren, gemiddeld, vast; kin, breed; tanden, goed.

Overtreding.—Strafafwachtende voor diefstal. Ten tijde van ontvluchten droeg hij een bruin pak kleren, wit hemd en boordje, zwarte schoenen, grijze pet of hoed, en baard is schoon geschoren. Hoogte, 5 vt. 10½ dm.; lichaamsbouw sterk; voorhoofd, hoog.

(2) *Jack Dolberg.* Ouderdom, 26 jaren; ambacht, schoenmaker; nationaliteit, Zuidafrikaans-Hollands; woning, 60 Een en twintigstestraat, Vrededorp, Johannesburg.

Description.—Eyes, blue; nose, straight; hair, fair; height, 5 feet 7½ inches; build, proportionate; forehead, high; ears, large; chin, round; two vaccination marks left arm; tattoo, star on each shoulder, female, pierced heart, left forearm, and female right forearm.

Crime.—Awaiting trial on a charge of storebreaking and theft. At time of escape was wearing navy blue suit.

(3) *Pieter Johannes Diepenaar.* Age, 25 years; nationality, South African Dutch; trade, labourer; residence, 15 Sixth Street, Vrededorp, Johannesburg.

Description.—Eyes, dark brown; nose, straight; hair, dark brown; height, 5 feet 3 inches; build, stout; forehead, high; ears, large; chin, round; five vaccination marks left upper arm; tattoo, three females, crossed swords and flower right forearm, butterfly right hand, two females left forearm, and flower on left hand.

Crime.—Awaiting trial on a charge of storebreaking and theft. At time of escape was wearing an old grey suit.

✱ NOTICE No. 4 OF 1923.

MIDDLETON IRRIGATION BOARD.—ELECTION OF MEMBERS.

Notice is hereby given, in terms of section 19, Part IV, of the regulations issued under Government Notice No. 1692, of the 9th December, 1912, that a Court will be held in the Court-room, Somerset East, Cape Province, at 10 o'clock a.m. on Monday, the 15th January, 1923, for the election of two members for the Middleton Irrigation Board, in place of Messrs. Hans Jurie Moolman and Stephanus J. Lombard, whose period of office expires on the 22nd May, 1923.

F. HOWE-BROWNE,
Magistrate.

Magistrate's Office,
Somerset East, 27th December, 1922.

✱ NOTICE No. 5 OF 1923.

It is notified for general information that, under and by virtue of the powers vested in me by sub-section (1) of section *five* of the Townships Amendment Act, 1908 (Act No. 34 of 1908, Transvaal), I have reserved for township purposes a piece of land on the farm Turffontein No. 19 (estate owner, Wilhelm Johannes Reeders and another), District Johannesburg, in the Mining District of Johannesburg, as more fully defined on the diagram framed by Land Surveyor W. M. Harries in July, 1920, and approved by the Surveyor-General, Pretoria, on the 14th October, 1920, under S.G. No. A.2975/20.

J. P. DU TOIT,
Mining Commissioner, Johannesburg.

Confirmed by the Minister of Mines and Industries at Capetown on the 23rd December, 1922.

M.M. 3175/22.—M.C.A. 265/22.

✱ NOTICE No. 7 OF 1923.

Notice is hereby given that a Public Court will be held at 10 a.m. on Saturday, 20th January, 1923, at the Court-house, Ladismith, Cape Province, for the election of a member for the Toverkop Irrigation Board, Ladismith, Cape Province, in the place of Jacobus van Tonder.

W. J. CONRADIE,
Acting Magistrate.

Magistrate's Office,
Ladismith, Cape Province, 27th December, 1922.

✱ NOTICE No. 8 OF 1923.

DEPARTMENT OF PUBLIC HEALTH.

BULLETIN No. 52, 1922,

for week ended 30th December, 1922.

PLAGUE.

A Reuter's London cablegram was published in the Press on the 30th December stating that the Port of London Authority has found plague-infected rats and cats amongst the grain cargo of a "large vessel recently from South Africa." Reuter's Agency has since published a further cablegram stating that the vessel was from South America, not South Africa.

Outbreak at Klipfontein, Molteno District. No further developments. Investigations still proceeding.

SMALLPOX.

Fresh Outbreaks.—East Bank Location, East London District (Cape); farm Abercairney, Ixopo District (Natal).

Outbreaks are being dealt with in the Districts of Barkly East, Elliot, Glen Grey, Herschel, Idutywa (Cape); Emtonjaneni, Eshowe, Mtunzini (Natal); Waterberg (Transvaal).

Omschrijving.—Ogen, blauw; neus, rechtuit; haren, licht; hoogte, 5 vt. 7½ dm.; lichaamsbouw, evenredig; voorhoofd, hoog; oren, groot; kin, rond; twee entmerken linkerarm; tattoemerken, ster op elke schouder, vrouwspersoon, doorstoken hart op linkerarm, en vrouwspersoon rechtervoorarm.

Overtreding.—Strafafwachtende voor winkelbraak en diefstal. Ten tijde van ontvluchten droeg hij een blauw pak kleren.

(3) *Pieter Johannes Diepenaar.* Ouderdom, 25 jaren; nationaliteit, Zuidafrikaans-Hollands; ambacht, arbeider; woning, 15 Zesdestraat, Vrededorp, Johannesburg.

Omschrijving.—Ogen, donker bruin; neus, rechtuit; haren, donker bruin; hoogte, 5 vt. 3 dm.; lichaamsbouw, gezet; voorhoofd, hoog; oren, groot; kin, rond. Vijf entmerken linker bovenarm; tattoemerken, drie vrouwspersonen, gekruiste zwaarden en bloem, rechtervoorarm, schoenlapper rechterhand, twee vrouwspersonen linkervoorarm en bloem op linkerhand.

Overtreding.—Strafafwachtende voor winkelbraak en diefstal. Ten tijde van ontvluchting droeg hij een grijs pak kleren.

✱ KENNISGEVING No. 4 VAN 1923.

MIDDLETON BESPROEIINGSRAAD.—VERKIEZING VAN LEDEN.

Kennis wordt hiermede gegeven, overkomstig sektie 19, Deel IV, van de regulaties uitgevaardigd onder Goevernements Kennisgeving No. 1692 van 9 Desember 1912, dat een Hofzitting gehouden zal worden in de Hofzaal, Somerset Oost, Kaap Provincie, om 10 uur in de voormiddag, op Maandag, 15 Januarie 1923, voor het kiezen van twee leden voor de Middelton Besproeiingsraad als plaatsvervangers van Hans Jurie Moolman en Stephanus J. Lombard wier ambtstijd verlopen op 22 Mei 1923.

F. HOWE-BROWNE,
Magistraat.

Kantoor van de Magistraat,
Somerset Oost, 27 Desember 1922.

KENNISGEVING No. 5 VAN 1923.

Ter algemene informatie wordt bekendgemaakt dat, krachtens de macht mij verleend bij subartikel (1) van artikel *vijf* van de Standsdorpen Wijzigings Wet, 1908 (Wet No. 34 van 1908, Transvaal), ik een stuk grond op de plaats Turffontein No. 19 (eigenaar Wilhelm Johannes Reeders en een ander), Distrikt Johannesburg, in het Mijndistrikt Johannesburg, zoals meer in het biezonder omschreven op de kaart vervaardigd door Landmeter W. M. Harries in Julie 1920, en goedgekeurd door de Landmeter-generaal te Pretoria, op 14 Oktober 1920, onder S.G. No. A.2975/20, voor dorpsdoeleinden uitgehouden heb.

J. P. DU TOIT,
Mijnkommissaris, Johannesburg.

Bekrachtigd door de Minister van Mijnwezen en Nijverheid, te Kaapstad, op 23 Desember 1922.

✱ KENNISGEVING No. 7 VAN 1923.

Kennis geschiedt hiermede dat een publieke hof gehouden zal worden om 10 uur v.m., op Zaterdag, 20 Januarie 1923, in de Hofzaal te Ladismith, Kaap Provincie, voor de verkiezing van een lid voor de Toverkop Besproeiingsraad, Ladismith, Kaap Provincie, in de plaats van Jacobus van Tonder.

W. J. CONRADIE,
Agerende Magistraat.

Magistraatskantoor,
Ladismith, Kaap Provincie, 27 Desember 1922.

✱ KENNISGEVING No. 8 VAN 1923.

DEPARTEMENT VAN VOLKSGEZONDHEID.

BULLETIN No. 53, 1922,

voor de week geëindigd 30 Desember 1922.

PEST.

Een Reuters Londen kabelgram werd in de pers gepubliceerd op 30 Desember meldende dat de autoriteiten van de Haven van Londen pestbesmette ratten en katten gevonden hebben in de lading van graan van een "grote vaartuig onlangs van Zuid-Afrika." Reuters agentschap heeft sedert een verder kabelgram gepubliceerd meldende dat het vaartuig van Zuid-Amerika was, niet van Zuid-Afrika.

Uitbreking te Klipfontein, Molteno Distrikt. Geen verdere ontwikkelingen. Onderzoekingen zijn nog aan de gang.

KINDERPOKKEN.

Nieuwe uitbrekingen.—Oostelike Oever Lokatie, Oost-Londen Distrikt (Kaap); plaats Abercairney, Ixopo Distrikt (Natal).

Uitbrekingen zijn onder behandeling in de Distrikten van Barkly Oost, Elliot, Glen Grey, Herschel, Idutywa (Kaap); Emtonjeneni, Eshowe, Mtunzini (Natal); Waterberg (Transvaal).

Typhus Fever.

Fresh Outbreaks.—Farm Leg Kraal, Fauresmith District (Orange Free State).

Outbreaks are being dealt with in the Districts of Barkly West, Engcobo, Flagstaff, Glen Grey, Graaff-Reinet, Herschel, Idutywa, Kingwilliamstown, Kuruman, Lusikisiki, Mount Currie, Mqanduli, Ngqeleni, Nqamakwe, Port St. Johns, Queenstown, Qumbu, Stutterheim, Tabankulu, Tsolo, Tsomo, Umzimkulu, Xalanga (Cape); Newcastle, Utrecht, Vryheid (Natal); Brandfort, Thaba 'Ncho (Orange Free State); Klerksdorp, Wakkerstroom (Transvaal).

Epidemic Diseases in Other Countries.

At date of latest available information there existed:—

Cholera in Calcutta, Rangoon; Shanghai.

Plague in North Kavirondo (Kenya Colony); Port Louis (Mauritius); Antananarivo, Tamatave (Madagascar); Loanda (Angola); Oran (Algeria); Athens; Constantinople; Bombay, Calcutta, Rangoon; Colombo; Hong-Kong; Suez; Brazil.

Smallpox in Nkomazana (Swaziland); Mohales Hoek (Basutoland); Tanga, Rufiji (Tanganyika); Zanzibar; Algeria; Calabar (Nigeria); London, Middlesbrough; Lisbon, Oporto; Constantinople; Bombay, Calcutta, Madras, Rangoon; Colombo; Semarang, Tegal; Cheribon; Suez; Cuba.

Typhus Fever in Algiers, Oran, Bona; Cairo.

Yellow Fever in Brazil; Mexico.

J. ALEXANDER MITCHELL,
Secretary for Public Health.

Tyfuskoorts.

Nieuwe uitbrekingen.—Plaats Leg Kraal, Fauresmith Distrikt (Oranje Vrijstaat).

Uitbrekingen zijn onder behandeling in de Distrikten van Barkly West, Engcobo, Flagstaff, Glen Grey, Graaff-Reinet, Herschel, Idutywa, Kingwilliamstown, Kuruman, Lusikisiki, Mount Currie, Mqanduli, Ngqeleni, Nqamakwe, Port St. Johns, Queenstown, Qumbu, Stutterheim, Tabankulu, Tsolo, Tsomo, Umzimkulu, Xalanga (Kaap); Newcastle, Utrecht, Vrijheid (Natal); Brandfort, Thaba 'Ncho (Oranje Vrijstaat); Klerksdorp, Wakkerstroom (Transvaal).

Epidemiese Ziekten in andere Landen.

Op de datum van de laatste verkrijgbare informatie bestond er:—

Cholera in Calcutta, Rangoon; Shanghai.

Pest in Noordelik Kavirondo (Kenya Kolonie); Port Louis (Mauritius); Antananarivo, Tamatave (Madagascar); Loando (Angola); Rangoon, Colombo; Hong-Kong; Suez; Brazilië.

Kinderpokken in Nkomazana (Swaziland); Mohalies Hoek (Basutoland); Tanga Rufiji (Tanganyika); Zanzibar; Algerië; Calabar (Nigeria); Londen, Middlesbrough; Lissabon, Oporto; Konstantinopel; Bombay, Calcutta, Madras, Rangoen; Colombo; Semarang, Tegal, Cheribon; Suez; Cuba.

Tyfuskoorts in Algiers, Oran, Bona; Cairo.

Geelkoorts in Brazilië; Mexico.

J. ALEXANDER MITCHELL,
Sekretaris voor Volksgezondheid.

✱ NOTICE No. 9 of 1923.

Notice is hereby given in accordance with section *one hundred and ninety-six* (5) of the Companies Act, 1909 (No. 31 of 1909), that the names of the undermentioned companies have been struck off the register, and that the said companies shall, upon publication hereof, be dissolved.

C. W. THALMAN JUTA,
Registrar of Companies.

Office of the Registrar of Companies,
Pretoria, 27th December, 1922.

✱ KENNISGEVING No. 9 van 1923.

Overeenkomstig artikel *honderd-zes-en-negentig* (5) der Maatschappijen Wet, 1909 (No. 31 van 1909), geschiedt kennis hiermede dat de namen der hierondervermelde maatschappijen zijn geroijeerd en de gemelde maatschappijen zullen, bij publikatie dezes, ontbonden zijn.

C. W. THALMAN JUTA,
Registrateur van Maatschappijen.

Kantoor van de Registrateur van Maatschappijen,
Pretoria, 27 Desember 1922.

No.	Name of Company. *Naam van Maatschappij.*	Date of Registration. *Datum van Registratie.*
2370	South African Mails Syndicate, Limited	1/7/1905
2994	Rooiputs Copper Company, Limited	27/8/1908
3026	New Rietfontein Bonanza, Limited	22/10/1908
3089	Johannesburg Athletic Club, Limited	10/2/1909
3859	Standard Finance and Estate Agents, Limited	31/10/1911
4138	The Wilson Thackeray Patent Holder and Detachable Bits, Limited	24/1/1913
4212	Haarhoff and Bennett, Limited	6/5/1913
4269	African Films Trust, Limited	25/7/1913
4500	Rhone Tributes, Limited	15/8/1914
4591	Sbnier Sheinson and Company, Limited	23/4/1915
4859	Kapodra Estate, Limited	9/5/1916
4919	Steins, Limited	24/7/1916
4938	Akhalvaya, Limited	19/8/1916
5034	New Agatha Timbers, Limited	29/11/1916
5238	Motavally, Limited	11/7/1917
5351	For Ping Company, Limited	15/11/1917
5429	The Premier Chicory Company, Limited	30/1/1918
5493	Saloojee and Sons, Limited	10/4/1918
5631	Chemical Manufacturing Company, Limited	18/7/1918
5640	Fruiterers, Limited	24/7/1918
5701	Saley and Son, Limited	13/9/1918
5778	Dolls, Limited	28/11/1918
5781	The Abantu Distributing Club, Limited	3/12/1918
5960	Patel Ismail, Limited	21/5/1919
5985	Noor, Limited	18/7/1919
5993	Dada and Son, Limited	21/7/1919
6018	T. J. Armstrong (S.A.), Limited	9/7/1919
6037	Hawthorne, Limited	23/7/1919
6108	Mahomed Bulbolia, Limited	8/10/1919
6114	The Good Hope Moving Pictures Company, Limited	10/10/1919
6196	Taylor and Morkel, Limited	24/12/1919
6209	Commercial Properties, Limited	31/12/1919
6232	Consolidated Exports and Imports, Limited	23/1/1920
6254	The Union Bailing Wire Company, Limited	12/2/1920
6271	Paramount Film Corporation (S.A.), Limited	25/2/1920
6295	Pietersburg Board of Executors and Trust Company, Limited	6/3/1920
6298	South and East African Trading and Developing Company, Limited	9/3/1920
6303	Feature Film Booking Offices, Limited	12/3/1920
6308	American Importers, Limited	17/3/1920
6386	Richmond Butchery, Limited	19/5/1920
6388	Boksburg Iron and Timber Company, Limited	19/5/1920
6435	H. Peck and Company, Limited	26/6/1920
6442	The Petrol Pouring and Saving Device Company, Limited	3/7/1920
6461	African Commercial Agencies, Limited	20/7/1920
6476	J. Hirschman, Limited	30/7/1920
6481	The Long Store Drapers, Limited	10/8/1920
6528	Canadian Tea Rooms, Limited	23/9/1920
6570	International Trading Company of South Africa, Limited	29/10/1920
6619	The Gnu Fibre and Exploration Syndicate, Limited	21/12/1920
6679	South-West Ranching and Agricultural Farms, Limited	15/2/1921
6715	Venetian Beads and Modes, Limited	24/3/1921
6804	Economic Hardware House, Limited	6/7/1921
6873	Matthews and Son and Elswick Garage, Limited	22/9/1921
6918	Johannesburg Egg and Produce Company, Limited	31/10/1921
6965	Lancaster Central Gold Mining Company, Limited	13/12/1921
6989	African Buildings, Limited	5/1/1922
7018	The Selected Films, Limited	1/2/1922
7044	Aeolian Musical Agency, Limited	23/2/1922
7056	The Bellevue and Hawthorne Dairy Company, Limited	27/2/1922
4633	The First Beneficial Loan Company, Limited	24/6/1915
6537	The F. and P. Concrete and Engineering Company, Limited	7/10/1920
6686	Vrede Produce Supply Company, Limited	21/2/1921

✱ NOTICE No. 10 OF 1923.

REGISTRATION OF BUSINESSES ACT.

The following information is published in terms of section *six* (2) of the Registration of Businesses Act (No. 36 of 1909).

C. W. THALMAN JUTA,
Registrar of Companies.

Office of the Registrar of Companies,
Pretoria, 5th January, 1923.

✱ KENNISGEVING No. 10 VAN 1923.

REGISTRATIE VAN BEZIGHEDEN WET.

De volgende informatie wordt gepubliceerd onder de bepalingen van artikel *zes* van de Registratie van Bezigheden Wet (No. 36 van 1909)

C. W. THALMAN JUTA,
Registrateur van Maatschappijen.

Kantoor van de Registrateur van Maatschappijen,
Pretoria, 5 Januarie 1923.

LIST OF BUSINESSES REGISTERED.—*LIJST VAN BEZIGHEDEN GEREGISTREERD.*

Business Name. *Naam van Bezigheid*	Name(s) of Proprietor(s). *Naam of Namen van Eigenaar of Eigenaren.*	Nature of Business. *Aard van Bezigheid.*	Name of Town or District. *Naam van Dorp of Distrikt.*
Aaronson, J.	Aaronson, J.; Kab, J.	General Dealer—Algemene Handelaar	Kaalplaats, Dist. Vereeniging.
African Warehouse Company	Schwartzman, I.; Willengit, I. M.	General Dealer—Algemene Handelaar	Benoni.
Ahmed, Suliman	Ahmed, S.	Pedlar—Marskramer	Johannesburg.
Aiyasamy, Krishman	Aiyasamy, K.	Pedlar—Marskramer	Johannesburg.
Alexandra Home Bakery	Makhotle, J.	General Dealer—Algemene Handelaar	Alexandra, Johannesburg.
Alison's	Kendall, L. A.	General Dealer—Algemene Handelaar	Johannesburg.
Alge, A. D. & H.	Alge, A. D. and (en) H.	General Dealer—Algemene Handelaar	Vogelstruispan, Dist. Waterberg.
Alli, Suliman	Alli, S.	Hawker—Venter	Middelburg.
Arcadia Private Hotel	Laforce, A. M.	Private Hotel	Pretoria.
Armstrong, R. J.	Armstrong, R. J.	General Dealer—Algemene Handelaar	Kaalplaats, Dist. Vereeniging.
Ashn's Cash Drapery	Ashn, M.	General Dealer—Algemene Handelaar	Turffontein, Johannesburg.
Aswat, Ahmed Suliman	Aswat, A. S.	Hawker—Venter	Nylstroom.
Ayob, Ebrahim	Ayob, E.	General Dealer—Algemene Handelaar	Middelburg.
Barker, L. M.	Barker, L. M.	General Dealer—Algemene Handelaar	Johannesburg.
Barry, K.	Barry, K.	Hawker—Venter	Vereeniging.
Bayne's	Bayne, T.; Johnston, A.	General Dealer—Algemene Handelaar	Johannesburg.
Bekker, D. J.	Bekker, D. J.	Hawker—Venter	Vereeniging.
Bennett's Agricultural Engineering and Motor Works	Bennett, F. R.	General Dealer—Algemene Handelaar	Standerton.
Benoni Saddlery and Boot Works	Voigt, E. J.	General Dealer—Algemene Handelaar	Benoni.
Benoni Shoe Store	Shapiro, S.	General Dealer—Algemene Handelaar	Benoni.
Berk's Agencies	Berk, A. G.	General Agent—Algemene Agent	Standerton.
Bezuidenhout, J. J.	Bezuidenhout, J. J.	Hawker—Venter	Springs.
Bhana, Ahmed Essop	Bhana, A. E.	Hawker—Venter	Johannesburg.
Bhima, Willie	Bhima, W.	Cab for hire—Rijtuig te huur	Pretoria.
Botha, H. J.	Botha, H. J.	Hawker—Venter	Johannesburg.
Botha, J. J.	Botha, J. J.	Hawker—Venter	Springs.
Boyang, Paulina	Boyang, P.	General Dealer—Algemene Handelaar	Krugersdorp.
Breedt, J. L.	Breedt, J. L.	General Dealer—Algemene Handelaar	Middelburg.
Brickdale's General and Fancy Drapers	Brickdale, O. F.	General Dealer—Algemene Handelaar	Benoni.
Brown, G.	Brown, G.	Pedlar—Marskramer	Johannesburg.
Bruyn, P. W. de	Bruyn, P. W. d.	Hawker—Venter	Middelburg.
Bryant, E. H.	Bryant, E. H.	Hawker—Venter	Benoni.
Bulla, Kallo	Bulla, K.	Hawker—Venter	Nylstroom.
Carrim, Jussub	Carrim, J.	General Dealer—Algemene Handelaar	Brandkraal, Dist. Heidelberg.
Carrim, Malek	Carrim, M.	General Dealer—Algemene Handelaar	Vrededorp, Johannesburg.
Central Coal Depot	Penney, R. E.; Graham, W. S.	General Dealer—Algemene Handelaar	Johannesburg.
Channer & Co.	Channer, R. P.; Downard, S. G.	General Dealer—Algemene Handelaar	Citrus Siding, Dist. Barberton.
Chomey, Jack	Chomey, J.	Omnibus Proprietor—Buseigenaar	Johannesburg.
Clarke, Robert Ralph	Clarke, R. R.	Hawker—Venter	Benoni.
Coetzee, D. J.	Coetzee, D. J.	Hawker—Venter	Johannesburg.
Coetzee, S. C.	Coetzee, S. C.	General Dealer—Algemene Handelaar	Springs.
Coetzee, S. J.	Coetzee, S. J.	Carter—Vervoerder	Johannesburg.
Collins, T. A.	Collins, T. A.	Dairy—Melkerij	South Klipriversberg Estate, Dist. Johannesburg.
Continental Plough Co.	Flinders, G. H.	General Dealer—Algemene Handelaar	Newtown, Johannesburg.
Crawley, A.	Crawley, A.	Hawker—Venter	Vereeniging.
Crocker, H. A.	Crocker, H. A.	Pedlar—Marskramer	Pretoria.
Dabooda, E. S.	Munsi, E.	General Dealer—Algemene Handelaar	Potgietersrust.
Davidson, B.	Davidson, B.	General Dealer—Algemene Handelaar	Johannesburg.
Davje, Mani Bhagoven	Davje, M. B.	Laundry—Wasserij	Johannesburg.
Dawood, F.	Dawood, F.	Hawker—Venter	Springs.
Dempers, Maria	Dempers, M.	General Dealer—Algemene Handelaar	Zeerust.
Denar & Son	Denar, E. M.	General Dealer—Algemene Handelaar	Kafferskraal, Dist. Rustenburg.
Dench, J. T.	Dench, J. T.	General Dealer—Algemene Handelaar	Lebombo Siding, Dist. Barberton.
Diamond, J. J.	Diamond, J. J.	Hawker—Venter	Springs.
Disai, Dhayabhai	Disai, D.	General Dealer—Algemene Handelaar	Johannesburg.
Dixon, S.	Dixon, S.	Hawker—Venter	Johannesburg.
Dougherty, M.	Dougherty, M.	General Dealer—Algemene Handelaar	Johannesburg.
Dwood, Suliman Ismail	Dwood, S. I.	Hawker—Venter	Benoni.
Ebrahim, Mahomed	Ebrahim, M.	Pedlar—Marskramer	Johannesburg.
Ebrahim, M. M.	Ebrahim, M. M.	General Dealer—Algemene Handelaar	Heidelberg.
Edward	Edward	Pedlar—Marskramer	Johannesburg.
Elias	Elias	Pedlar—Marskramer	Johannesburg.
Eloff Trunk Store	Flusk, P.	General Dealer—Algemene Handelaar	Johannesburg.
Essop, Essack	Essop, E.	General Dealer—Algemene Handelaar	Lorentzville, Johannesburg.
Essop, M.	Essop, M.	Hawker—Venter	Vereeniging.
Express Dairies & Creameries	Vince, A. C. P.	General Dealer—Algemene Handelaar	Braamfontein, Johannesburg.
Fairwood Tearoom & Grocery	Zaverdinos, D.; Sofianos, G.; Maratos, E.	General Dealer—Algemene Handelaar	Orange Grove, Johannesburg.
Foggo, H. G.	Foggo, H. G.	Representative — Vertegenwoordiger	Johannesburg.
Fogoti, Bennett	Fogoti, B.	Pedlar—Marskramer	Barberton.
Ford, A.	Ford, A.	Motor-bus for hire—Motorbus te huur	Pretoria.
Fourie, D. H.	Fourie, D. H.	Hawker—Venter	Vereeniging.
Frank, J. L.	Frank, J. L.	Motor Omnibus Proprietor — Motorbus Eigenaar	Johannesburg.
Frieshing, C.	Frieshing, C.	General Dealer—Algemene Handelaar	Prospect, Johannesburg.
Garrun, L.	Garrun, L.	Hawker—Venter	Vereeniging.
Geyer, J. E.	Geyer, J. E.	General Dealer—Algemene Handelaar	Belgravia, Johannesburg.
Gibson, F. C.	Gibson, F. C.	Agent or Broker—Agent of Makelaar	Johannesburg.
Ginsberg, P.	Ginsberg, P.	Motor-car Proprietor—Motorkareigenaar	Johannesburg.
Goldfields Commission Agency	McKerrell, D.	Agent or Broker—Agent of Makelaar	Johannesburg.
Gouws, J. A.	Gouws, J. A.	Hawker—Venter	Pretoria.
Grand Grocers	Liondos, H.; Marrondonis, H.	General Dealer—Algemene Handelaar	Benoni.
Gray & Co., A.	Gray, A.; Palmer, E. P.	General Dealer—Algemene Handelaar	Benoni.
Green, D.	Green, D.	General Dealer—Algemene Handelaar	Jeppe, Johannesburg.
Griffen, H. J.	Griffen, H. J.	Hawker—Venter	Vereeniging.
Hackey Furniture Auctioneering Co.	Caminsky, M.	Auctioneer—Afslager	Johannesburg.

Business Name. *Naam van Bezigheid*	Name(s) of Proprietor(s). *Naam of Namen van Eigenaar of Eigenaren.*	Nature of Business. *Aard van Bezigheid.*	Name of Town or District. *Naam van Dorp of Distrikt.*
Harris, A. K.	Harris, J. R.	General Dealer—Algemene Handelaar	Johannesburg.
Harrie, P.	Harrie, P.	Greengrocer and Fruiterer—Groente- en Vruchteverkoper	Heidelberg.
Hartebeestfontein Motor Works, The	Jooste, C. H.	General Dealer—Algemene Handelaar	Hartebeestfontein, Dist. Klerksdorp.
Harwin, M.	Harwin, M.	Dairy—Melkerij	Rouxville, Johannesburg.
Hassan, Sala	Hassan, S.	General Dealer—Algemene Handelaar	Vrededorp, Johannesburg.
Hatlane, Charlie	Hatlane, C.	General Dealer—Algemene Handelaar	Sophiatown, Johannesburg.
Hayes, P. W.	Hayes, P. W.	Agent or Broker—Agent of Makelaar	Johannesburg.
Haynes, H. W.	Haynes, H. W.	Hawker—Venter	Johannesburg.
Hendricks & Rubidge	Hendricks, I.; Rubidge, A.	General Dealer—Algemene Handelaar	Alexandra, Johannesburg.
Henry	Henry	Pedlar—Marskramer	Johannesburg.
Hesselman, J. T.	Hesselman, J. T.	General Dealer—Algemene Handelaar	Familiehoek, Dist. Ermelo.
Hilliar, Anice	Hilliar, A.	Lodging-house—Logieshuis	Pretoria.
Hodos & Black	Hodos, N.; Black, G.	General Dealer—Algemene Handelaar	Ennerdale South Township, Dist. Krugersdorp.
Hojat, Ebrahim Essop	Hojat, E. E.	Hawker—Venter	Brakpan.
Holmdene Trading Co.	Govindbhai, K.	General Dealer—Algemene Handelaar	Rietvlei, Dist. Standerton.
Home Service Co.	Paxton, D. H.	General Dealer—Algemene Handelaar	Johannesburg.
Insel, C.	Insel, C.	Baker—Bakker	Nylstroom.
Ishmael	Ishmael	Pedlar—Marskramer	Johannesburg.
Ismail, Ebrahim	Ismail, E.	Hawker—Venter	Johannesburg.
Ismail, Omar	Ismail, O.	Hawker—Venter	Nylstroom.
Isserow, Orin	Isserow, O.	Hawker—Venter	Vereeniging.
Jacobs, L.	Jacobs, L.	Auctioneer—Afslager	Johannesburg.
Jacobe's Market	Jacobe, L.	General Dealer—Algemene Handelaar	Johannesburg.
Jacobsohn, O.	Jacobsohn, O.	General Dealer—Algemene Handelaar	Middelburg.
Jager, J. Z. de	Jager, J. Z. d.	General Dealer—Algemene Handelaar	Kaalplaats, Dist. Vereeniging
Jager, Michiel Petrus de	Jager, M. P. d.	Hawker—Venter	Krugersdorp.
Jeremiah	Jeremiah	Pedlar—Marskramer	Johanesburg.
Johannesburg Hygienic Bakery and Confectionery	Nay, W.; Bond, F. R.	General Dealer—Algemene Handelaar	Vrededorp, Johannesburg.
Jonkers, S.	Jonkers, S.	General Dealer—Algemene Handelaar	Ermelo.
Jourdain, F. S.	Jourdain, F. S.	Hawker—Venter	Pretoria.
Kalambo, Ernest	Kalambo, E.	General Grocer — Algemene Kruidenier	Benoni.
Katzen, A.	Katzen, A.	Hawker—Venter	Johannesburg.
Kharile, Jacob	Kharile, J.	Pedlar—Marskramer	Johannesburg.
Khoury, D. J.	Khoury, D. J.	Billiard-room—Biljartkamer	Johannesburg.
Kia Ora Tea Gardens	Lane, C. S.	Tearoom—Teekamer	Orchards, Johannesburg.
Klaff, J. C.	Klaff, J. L.	Hawker—Venter	Vereeniging.
Klerk, N. de	Klerk, N. de	Purveyor of Milk—Melkverzorger	Hatfield, Dist. Pretoria.
Klopper, C. G. B.	Klopper, C. G. B.	Butcher—Slachter	Schweizer Reneke.
Kock, J. F. W.	Kock, J. F. W.	Hawker—Venter	Springs.
Kotze, S. M.	Kotze, S. M.	Boarding-house—Logieshuis	Pretoria.
Koven, A.	Koven, A.	Hawker—Venter	Johannesburg.
Kramer, J. H.	Kramer, J. H.	General Dealer—Algemene Handelaar	Springs.
Kruger, H. J.	Kruger, H. J.	General Dealer—Algemene Handelaar	Kaalplaats, Dist. Vereeniging.
Labuschagne, Paul Michiel	Labuschagne, P. M.	Hawker—Venter	Krugersdorp.
Landers, J.	Landers, J.	Restaurant	Johannesburg.
Langham, Leonard	Langham, L.	Pedlar—Marskramer	Johannesburg.
Levin, Jacob	Levin, J.	General Dealer—Algemene Handelaar	Benoni.
Levitan, I. M.	Levitan, I. M.	General Dealer—Algemene Handelaar	Rietfontein, Dist. Benoni.
Leyds, Rachel	Leyds, R.	Cabs for hire—Rijtuig te huur	Pretoria.
Light Refreshment Stall	Hanger, E. N.	General Dealer—Algemene Handelaar	Zwartruggens, Dist. Rustenburg.
Livanos, D.	Livanos, D.	Dairy—Melkerij	Comptonville, Johannesburg.
Logabe, Simon	Logabe, S.	Native Eating-house—Kaffer-eethuis	Nylstroom.
Lory, H.	Lory, H.	General Dealer—Algemene Handelaar	Johannesburg.
Lowenstein, M.	Lowenstein, M.	General Dealer—Algemene Handelaar	Springs.
Lucas, Mohau	Lucas, M.	Hawker—Venter	Krugersdorp.
Lutrin, J.	Lutrin, J.	Hawker—Venter	Vereeniging.

UNRESERVED SALE OF PEDIGREE BULLS, COWS, AND HEIFERS

WILL BE HELD AT

School of Agriculture, Cedara, Natal, on Friday, 26th January, 1923.

Auctioneers: Messrs. John Roderick & Co., Pietermaritzburg.

The stock to be offered include:—

Frieslands: 3 bulls and 4 cows and heifers.
Aberdeen-Angus: 8 bulls and 12 cows and heifers, 4 calves at foot.
Shorthorns: 5 bulls and 8 cows and heifers, with 1 calf at foot.
Ayrshires: 2 bulls and 6 cows and heifers.

The Angus bulls include "Espiegle" (No. 357, Vol. XIII, S.A.S.B.), Championship Bull at Pietermaritzburg Show, 1920, and also "Young Espiegle," first in his class at Johannesburg in 1922.

The Shorthorn cows are nearly all in calf to "Squire" (No. 1038, Vol. XI, S.A.S.B.), Male Champion at Pietermaritzburg Show, 1920.

The Ayrshire bulls include "Potchefstroom Enfield," which has been herd bull at Cedara for the last two years, and is out of a 10,019-lb. cow, testing 4.09 per cent. in 351 days.

For catalogue and further particulars apply to principal at above address.

5-12-19

'N VERKOPING VAN STAMBOEK BULLE, KOEIE EN VERSE

SAL SONDER VOORBEHOU GEHOU WORD BY DIE

Landbouskool, Cedara, Natal, op Vrydag, 26 Januarie 1923.

Afslaers: die here John Roderick & Ko., Pietermaritzburg.

Die aangebode vee sluit in:—

Frieslanders: 3 bulle en 4 koeie en verse.
Aberdeen-Angus: 8 bulle en 12 koeie en verse, met 4 kalwers.
Korthorings: 5 bulle en 8 koeie en verse, met 1 kalf.
Ayrshires: 2 bulle en 6 koeie en verse.

Die Angus-bulle sluit in "Espiegle" (No. 357, Boekdeel XIII, S.A.S.B.), Kampioen-bul op die Tentoonstelling te Maritzburg, 1920, en ook "Young Espiegle," eerste in sy klas te Johannesburg in 1922.

Die Korthoring-koeie is byna almal in kalf van "Squire" (No. 1038, Boekdeel XI, S.A.S.B.), Manlike Kampioen op die Tentoonstelling te Maritzburg, 1920.

Die Ayrshire-bulle sluit in "Potchefstroom Enfield," wat vir die laaste twee jaar die bul onder die kudde te Cedara gewees is, en is uit 'n 10,019-lb. koei gewees, wat by toetsing 4.09 persent in 351 dae gegee het.

Vir boeklys en ander besonderhede doen aansoek by die Prinsipaal aan die bowegenoemde adres.

TENDERS.

NOTICE TO CONTRACTORS.

Signed and Sealed Tenders are hereby invited for the following services, viz. :—

SERVICE.	District.	Province.	Documents available.	Date on which Documents available.	Where obtainable.	Tenders to be addressed to.	Tenders due at or before 3 p.m. on.
Police Buildings at Quedeni	Nkandhla	Natal	Tender forms, plans, specification, and schedule of quantities	1922 29th Dec.	Sec., P.W.D., Pretoria ; Dist. Engr., P.W.D., Ladysmith	The Chairman, Union Tender Board, Union Buildings, Pretoria	1923. 17th Jan.
Internal and external painting of Defence Buildings at Capetown, Wynberg, and Simonstown	Cape Peninsula	Cape	Tender forms and specifications	30th Dec.	Engineer, Works Office, The Castle, Capetown	"	10th Jan.
Police Buildings at Hofmeyer	Cradock	"	Tender forms, plans, specification, and schedule of quantities	1923 5th Jan.	Sec., P.W.D., Pretoria ; Dist. Engr., P.W.D., Port Elizabeth	"	24th Jan.
Post Office and Telephone Exchange at Naauwpoort	Hanover	"	"	"	" "	"	"
✱Whale Sheds at South African Museum, Capetown	Capetown	"	"	12th Jan.	Sec., P.W.D., Pretoria ; Dist. Engr., P.W.D., Capetown	"	31st Jan.
✱Alterations and Additions to Public Offices at East London	East London	"	"	"	Sec., P.W.D., Pretoria ; Dist. Engr., P.W.D., Kingwilliamstown	"	"
✱Conversion of Old Military Cantonments into Mental Hospital at Potchefstroom	Potchefstroom	Transvaal	"	"	Sec., P.W.D., Pretoria ; Dist. Engr., P.W.D., Potchefstroom	"	"
✱Conversion of Old Military Cantonments into Mental Hospital at Potchefstroom, Painting Contract	"	"	"	"	" "	"	"

A deposit of £2, either in cash, deposit receipt, or bank-initialed cheque, must be paid on each service, which will be refunded provided a bona fide tender is submitted and plans and specifications returned to Public Works Department.

A separate tender must be submitted for each work, and must be superscribed with the name of service to which it refers.

All tenders must be on the Departmental Tender Forms, and must be duly filled up and completed in all particulars.

The Board does not bind itself to accept the lowest or any tender.

F. W. KNIGHTLY,
Chairman of the Union Tender Board.

KENNISGEVING AAN AANNEMERS.

Getekende en Verzegelde Tenders worden hierbij gevraagd voor de ondergenoemde diensten :—

DIENST	Distrikt.	Provincie.	Beschikbare Dokumenten.	Datum waarop Dokumenten verkrijgbaar zijn.	Waar verkrijgbaar.	Tenders te worden geadresseerd aan.	Tenders vervallen vóór of op 3 uur n.m. op
Politiegebouwen te Quedeni	Nkandhla	Natal	Tendervormen, plannen, bestekken en lijsten van hoeveelheden	1922 29 Des.	Sekr., D.P.W., Pretoria ; Dist. Ingr., D.P.W., Ladismith	De Voorzitter, Unie-tenderkommissie, Unie-gebouw, Pretoria	1923. 17 Jan
Binnen en buiten verven van Verdedigingsgebouwen te Kaapstad, Wijnberg en Simonstad	Kaapse-Schiereiland	Kaap	Tendervormen en specifikaties	30 Des.	Geniewerkkantoor, Die Kasteel, Kaapstad	"	10 Jan.
Politiegebouwen te Hofmeyer	Cradock	"	Tendervormen, plannen, bestekken, en lijsten van hoeveelheden	1923 5 Jan.	Sekr., D.P.W., Pretoria ; Dist. Ing., D.P.W., Port Elizabeth	"	24 Jan.
Postkantoor en Telefoonbureau te Naauwpoort	Hanover	"	"	"	" "	"	"
✱Walvisloods bij het Zuidafrikaanse Museum, Kaapstad	Kaapstad	"	"	12 Jan.	Sekr., D.P.W., Pretoria ; Dist. Ingr., D.P.W., Kaapstad	"	31 Jan.
✱Veranderingen en Aanbouw aan de Publieke Kantoren te Oost-Londen	Oost-Londen	"	"	"	Sekr., D.P.W., Pretoria ; Dist. Ingr., D.P.W., Kingwilliamstown	"	"
✱Veranderingen van de Oude Militaire Kantonnementen in Hospitaal voor Zielsziekten te Potchefstroom	Potchefstroom	Transvaal	"	"	Sekr., D.P.W., Pretoria ; Dist. Ingr., D.P.W., Potchefstroom	"	"
✱Verandering van de Oude Militaire Kantonnementen in Hospitaal voor Zielsziekten te Potchefstroom, kontrakt voor Schilderwerk	"	"	"	"	" "	"	"

Een deposito van £2, of in kontant geld, inlage-kwitantie of cheque door de bank geparafeerd, moet op elke dienst worden betaald, die terugbetaald za worden, mits een bona fide tender ingediend wordt en plannen en bestekken aan het Departement van Publieke Werken teruggezonden worden.

Een afzonderlike tender moet voor elk werk worden ingediend en moet tot opschrift hebben de naam van de dienst waarop hij betrekking heeft.

Alle tenders moeten op de tendervorm van het Departement zijn en moeten behoorlik ingevuld en in alle biezonderheden voltooid worden.

De kommissie verbindt zich niet de laagste of enige tender aan te nemen.

F. W. KNIGHTLY,
Voorzitter van de Unie-tenderkommissie.

NOTICE TO CONTRACTORS.

Signed and Sealed Tenders are hereby invited for the following services in the Transvaal Province :—

SERVICE.	District.	Documents available.	Date on which documents available.	Where obtainable.	Tenders to be addressed to.	Tenders due at or before Noon on
Additional Wards at Chronic Sick Home at Rietfontein, Johannesburg	Johannesburg	Tender forms, plans, specification, and schedule of quantities	1922 29th December	Sec., P.W.D., Pretoria; Dist. Engr., P.W.D., Johannesburg	The Chairman, Transvaal Provincial Tender Board, P.O. Box 1040, Pretoria	1923. 17th Jan.
Heating Installation, High School, Christiana	Bloemhof	Tender forms, plans, and specifications	"	Electrical Engineer, P.W.D., Pretoria	" " "	"

A deposit of £2, either in cash, deposit receipt, or bank-initialed cheque, must be paid on each service, which will be refunded provided a bona fide tender is submitted and plans and specifications returned to Public Works Department.

A separate tender must be submitted for each work and must be superscribed with the name of service to which it refers.

All tenders must be on the Departmental Tender Forms, and must be duly filled up and completed in all particulars.

The Board does not bind itself to accept the lowest or any tender.

A. TILLEY,
Chairman, Transvaal Provincial Tender Board.

Provincial Secretary's Office, Pretoria.

KENNISGEVING AAN AANNEMERS.

Getekende en Verzegelde Tenders worden hierbij gevraagd voor de ondergenoemde diensten in de Provincie Transvaal :—

DIENST.	Distrikt.	Beschikbare Dokumenten.	Datum waarop Dokumenten verkrijgbaar zijn.	Waar verkrijgbaar.	Tenders te worden geadresseerd aan.	Tenders vervallen vóór of op Middag op.
Additionele Ziekezalen, bij het Chroniese Ziekehuis, te Rietfontein, Johannesburg	Johannesburg	Tendervormen, plannen, bestekken en lijsten van hoevoelheden	1922 29 Des.	Sekr., D.P.W., Pretoria; Dist. Ingr., D.P.W., Johannesburg	De Voorzitter, Transvaal Provinciale Tenderkommissie, Postbus 1040, Pretoria	1923. 17 Jan.
Verwarmingsinstallatie, Hogeschool te Christiana	Bloemhof	Tendervormen, plannen en bestekken	"	Elektries Ingenieur, D.P.W., Pretoria	" "	"

Een deposito van £2, of in kontant geld, inlage-kwitantie of cheque door de bank geparafeerd, moet op elke dienst worden betaald, die terugbetaald zal worden, mits een bona fide tender ingediend wordt en plannen en bestekken aan het Departement van Publieke Werken teruggezonden worden.

Een afzonderlike tender moet voor elk werk worden ingediend en moet tot opschrift hebben de naam van de dienst waarop zij betrekking heeft.

Alle tenders moeten op de tendervorm van het Departement zijn en moeten behoorlik ingevuld en in alle biezonderheden voltooid worden.

De kommissie verbindt zich niet de laagste of enige tender aan te nemen.

A. TILLEY,
Voorzitter van de Transvaal Provinciale Tenderkommissie

Kantoor van de Provinciale Sekretaris, Pretoria.

TENDERS FOR POSTS.

Signed and sealed tenders are hereby invited for the conveyance of the following posts:—

Particulars of Service.	Period of Contract.	Tender Forms and further particulars obtainable from.	Tenders to be addressed to.	Tenders due at or before 3 p.m. on
1. Between the Post Offices, Middelburg and Nebo, via the Post Offices, Leeuwklip, Stoffberg, and Tautesberg, twice a week each way by motor-car in 11 hours, or by cart and not less than two horses in 48 hours *Alternatively* 2. Between the Post Offices, Middelburg and Nebo, via the Post Offices, Leeuwklip, Stoffberg, Lagerdrift, and Tautesburg, twice a week each way by motor-car in 11½ hours, or by cart and not less than two horses in 49 hours	1st April, 1923, to the 31st March, 1926	The Secretary, G.P.O., Pretoria; the Surveyor of Posts, Pretoria; or the Postmasters of the offices mentioned	The Chairman of the Union Tender Board, Union Buildings, Pretoria	31st Jan., 1923.

A separate tender must be submitted for each service, and the envelope must be superscribed with the name of the service.

Tenderers should quote the rate *per annum* at which they tender.

All tenders must be on the Departmental Tender Form, which must be duly filled up and completed in all particulars.

The signatures of two good and sufficient sureties will be required to every tender.

In the case of a cart service sufficient relays of horses or mules are to be provided where necessary, and the localities at which it is proposed to station them should be specified.

The contractors will be required to take forward on the regular post days all mails tendered to them without claiming additional payment should the employment of more than one vehicle be found to be necessary.

Upon the acceptance of any tender, the person tendering will be required to enter into a formal contract, with the provisions of which he will be presumed to have made himself acquainted. The form of contract can be inspected on application to the officer from whom the tender form is obtained.

Either of the contracting parties will be at liberty to terminate the agreement upon giving the notice prescribed by the contract.

The Board does not bind itself to accept the lowest or any tender.

F. W. KNIGHTLY,
Chairman of the Union Tender Board

Office of the Union Tender Board, Pretoria.

TENDERS VOOR POSTEN.

Getekende en verzegelde tenders worden hiermede gevraagd voor het vervoer van de volgende Posten :—

Biezonderheden van Dienst.	Tijdperk van Kontrakt.	Tendervormen en nadere biezonderheden verkrijgbaar van.	Tenders te worden geadresseerd aan.	Tenders vervallen vóór of om 3 n.m. op.
1. Tussen de Postkantoren Middelburg en Nebo, via de Postkantoren Leeuwklip, Stoffberg en Tautesburg, tweemaal per week heen en terug per automobiel in 11 uur, of per kar en niet minder dan twee paarden in 48 uur *Alternatief* 2. Tussen de Postkantoren Middelburg en Nebo, via de Postkantoren Leeuwklip, Stoffberg, Lagersdrift en Tautesburg, tweemaal per week heen en terug per automobiel in 11½ uur, of per kar en niet minder dan twee paarden in 49 uur	1 April 1923 tot 31 Maart 1926.	De Sekretaris, Hoofdpostkantoor, Pretoria ; de Surveyor van Posterijen, Pretoria ; de Postmeesters van de vermelde kantoren	De Voorzitter van de Unie-tenderkommissie, Uniegebouw, Pretoria	31 Januarie 1923.

Een afzonderlike tender moet voor elke dienst worden ingediend en moet de naam van de dienst tot opschrift hebben.

Tenderaars moeten het bedrag *per jaar* opgeven waarvoor zij tenderen.

Alle tenders moeten op de tendervorm van het Departement zijn en moeten behoorlik ingevuld en in alle biezonderheden voltooid worden.

De handtekeningen van twee voldoende en bekwame borgen worden vereist met iedere tender.

In het geval van tenders voor een kardienst, moet een voldoend aantal verse spannen paarden of muilen, waar nodig, voorzien worden, en de plaatsen waar men die denkt te stellen moeten in de tenders worden vermeld.

De kontraktant zal op de gewone postdagen alle postzakken, die hem aangeboden worden, zonder ekstra betaling moeten vervoeren, zelfs wanneer meer dan één rijtuig nodig mocht zijn.

Bij de aanneming van enige tender zal het vereist worden van de persoon die tendert, een formeel kontrakt aan te gaan, met de bepalingen waarmede hij verondersteld wordt zich op hoogte te hebben gebracht.

De vorm van het kontrakt kan ingezien worden op aanzoek bij de ambtenaar van wie de tendervorm verkregen wordt.

Ieder van beide kontrakterende partijen kan het kontrakt beëindigen door kennisgeving voorgeschreven in het kontrakt.

De kommissie verbindt zich niet de laagste of enige tender aan te nemen.

F. W. KNIGHTLY,
Voorzitter van de Unie-tenderkommissie

Kantoren van de Unie-tenderkommissie, Pretoria.

TENDERS FOR POSTS.

Tenders are being invited for the conveyance of the following posts.

E. STURMAN,
Postmaster-General.

General Post Office,
Pretoria.

Service.	Period of Contract.	Tender Forms and further Particulars obtainable from.
Between Westminster and Excelsior	1st April, 1923, to the 31st March, 1926	The Secretary, G.P.O., Pretoria; the Surveyor of Posts, Bloemfontein; the Postmasters of the offices mentioned.
Between Delportshope and Koopmansfontein	„	The Secretary, G.P.O., Pretoria; the Assistant Surveyor of Posts, Kimberley; the Postmasters of the offices mentioned
Between Griquatown and Glen Lyon	„	„ „
Between Bloemhof and Hoopstad	„	The Secretary, G.P.O., Pretoria; the Surveyor of Posts, Pretoria; the Postmasters of the offices mentioned
Between Bloemhof and Koosfontein	„	„ „
Between Bloemhof and Railway Station	„	„ „
Between Lydenburg and Rietfontein	„	The Secretary, G.P.O., Pretoria; the Surveyor of Posts, Pretoria; the Postmasters at the offices mentioned
Between Zandriverspoort and Beauty	„	„ „
Between Graskop Station and Pilgrims Rest	„	„ „
✱Between Griquatown and Postmasburg	22nd April, 1923, to the 31st March, 1926	The Secretary, G.P.O., Pretoria; the Assistant Surveyor of Posts, Kimberley; the Postmasters of the offices mentioned
✱Between Postmasburg and Oliphantshoek	1st April, 1923, to the 31st March, 1925	„ „

TENDERS VOOR POSTEN.

Tenders worden gevraagd voor het vervoer van de benedenvermelde posten.

E. STURMAN,
Postmeester-generaal.

Hoofdpostkantoor,
Pretoria.

Dienst.	Tijdperk van Kontrakt.	Tendervormen en nadere Biezonderheden verkrijgbaar van.
Tussen Westminister en Excelsior	1 April 1923 tot 31 Maart 1926	De Sekretaris, Hoofdpostkantoor, Pretoria; de Surveyor van Posterijen, Bloemfontein; de Postmeesters van de vermelde kantoren.
Tussen Delportshope en Koopmansfontein	„	De Sekretaris, Hoofdpostkantoor, Pretoria; de Surveyor van Posterijen, Kimberley; De Postmeesters van de vermelde kantoren
Tussen Griquatown en Glen Lyon	„	„ „
Tussen Bloemhof en Hoopstad	„	De Sekretaris, Hoofdpostkantoor, Pretoria; de Surveyor van Posterijen, Pretoria; de Postmeesters van de vermelde kantoren
Tussen Bloemhof en Koosfontein	„	„ „
Tussen Bloemhof en Spoorwegstation	„	„ „
Tussen Lijdenburg en Rietfontein	„	De Sekretaris, Hoofdpostkantoor, Pretoria; de Surveyor van Posterijen, Pretoria; de Postmeesters van de vermelde kantoren
Tussen Zandrivierspoort en Beauty	„	„ „
Tussen Graskop Station en Pelgrimsrust	„	„ „
✱Tussen Griquatown en Postmasburg	22 April 1923 tot 31 Maart 1926	De Sekretaris, Hoofdpostkantoor, Pretoria; de Assistent Surveyor van Posterijen, Kimberley; de Postmeesters van de vermelde kantoren.
✱Tussen Postmasburg en Oliphantshoek	1 April 1923 tot 31 Maart 1925	„ „

DEPARTMENT OF IRRIGATION.

TENDER FOR 10,000 FEET MANILLA DRILLING CABLE.

Tenders are hereby invited for the supply of the undermentioned services to the Department of Irrigation.

Sealed tenders, superscribed "Tender for the supply of Manilla Drilling Cable," must be addressed to the Chairman of the Union Tender Board, Union Buildings, Pretoria, and must be in his hands by 3 p.m. on Wednesday, the 14th day of February, 1923.

Approximately 7500 feet of 1⅛" diameter.
Approximately 2500 feet of 2" diameter.

Left Laid Drilling Cable of 3/3 Construction, guaranteed to withstand a breaking strain of 1⅛" diameter, size of 20,000 lb.; in 2" diameter, size of 24,000 lb.

To be in coils of 900 or 1200 feet. Weight of cable per 100 feet to be stated.

Quotations at per foot free on rail in bond Delagoa Bay. Date of delivery to be stated.

When possible, 6 feet samples to be supplied.

Any further particulars may be obtained upon application to Superintendent of Stores, Irrigation Department, Minnaar Street, Pretoria.

The Board reserves the right of accepting any portion of a tender without the whole, and does not bind itself to accept the lowest or any tender.

F. W. KNIGHTLY,
Chairman of the Union Tender Board.

DEPARTMENT OF DEFENCE.

TENDERS FOR THE SUPPLY OF SEVEN SCOTCH CARTS AND ONE WATER CART TO THE DEPARTMENT OF DEFENCE.

Tenders are invited for the supply to the Department of Defence of—

7 Scotch Carts;
1 Water Cart with Sprinkler Attachment.

Sealed tenders, superscribed "Tender for Scotch and Water Carts, Defence," must be addressed to the Chairman of the Union Tender Board, Union Buildings, Pretoria, and must be in his hands by 3 p.m. on Wednesday, the 17th day of January, 1923.

Specification forms and any further particulars may be obtained upon application to the Director of Supplies and Transport, Union Defence Force, Artillery Barracks, Pretoria.

The Board reserves the right to accept a portion of any tender without the whole, and does not bind itself to accept the lowest or any tender.

F. W. KNIGHTLY,
Chairman of the Union Tender Board.

22nd December, 1922.

DEPARTMENT OF DEFENCE.

✱TENDER FOR THE PURCHASE OF 8000 TREES, POTCHEFSTROOM CANTONMENTS.

Tenders are hereby invited for the purchase of the undermentioned commodities from the Department of Defence.

Sealed tenders, superscribed "Tender for the Purchase of Trees," must be addressed to the Chairman of the Union Tender Board, Union Buildings, Pretoria, and must be in his hands by 3 p.m. on Wednesday, the 24th day of January, 1923.

Inspection of the trees can be arranged with the District Staff Officer, Union Defence Forces, Potchefstroom.

Tender forms and any further particulars may be obtained upon application to the Quartermaster-General, Union Defence Forces, Artillery Barracks, Pretoria.

The Board reserves the right of accepting any portion of a tender without the whole, and does not bind itself to accept the highest or any tender.

F. W. KNIGHTLY,
Chairman of the Union Tender Board.

DEPARTMENT OF POSTS AND TELEGRAPHS.

✱ TENDER FOR THE SUPPLY OF TELEGRAPH AND TELEPHONE MATERIAL.

Tenders are hereby invited for the supply of the undermentioned services to the Department of Posts and Telegraphs.

Signed and sealed tenders, on the official form, superscribed "Tender for the supply of Telegraph and Telephone Material," must be addressed to the Chairman of the Union Tender Board, Union Buildings, Pretoria, and must be in his hands by 3 o'clock on Wednesday, the 14th March, 1923.

1. 25,000 Arms, G.I. 4 wire, 12-in. spacing, $1^{11}/_{16}$ in. diameter, "Single," with seat riveted thereto. Complete. Drawing No. 888, Specification No. 54.
2. 5000 Arms, G.I. 8 wire, 12 in. spacing, $1^{11}/_{16}$ in. diameter, "Single," with seat riveted thereto. Complete. Drawing No. 888, Specification No. 54.
3. 150,000 Insulators No. 1, British White Porcelain, Single Groove, large. Similar to Bullers E.I.433. Sample P.L.626.
4. 10,000 Insulators, Bobbin, Brown or White, Double Groove, 2½ in. by 2 in. to take ⅜-in. bolt. Sample P.L.666.
5. 20,000 Insulators, Bobbin. Brown or White, Single Groove, 1½ in. by 1⅞ in. to take ½-in. bolt.
6. 120,000 Spindles, No. 1, for Insulators, Galvanized, each fitted with one curved nut and washer, as per sketch No. 575. To be packed in sacking.
7. 400,000 lb. Wire, Copper, Hard Drawn, 150 lb. per mile, as per Specification No. W.3.
8. 2600 Stay Rods, complete, 6 ft. by ⅝ in., Galvanized, fitted with Bucknill's Patent Cross-head and a stay-plate 12 in. square. To be packed in bundles of five.

DEPARTEMENT VAN IRRIGASIE.

TENDER VIR BOOR-KABEL "MANILLA."

Tenders word hiermee gevra vir die levering van die onderstaande benodigdheden aan die Departement van Irrigasie.

Verseëlde tenders, waarop vermeld staat "Tender vir die levering van Manilla Boor-kabel," moet geadresseer word aan die Voorsitter van die Unie-tenderkommissie, Unie-gebou, Pretoria, en moet in sy hande wees om 3 uur n.m., op Woensdag, die 14de dag van Februarie 1923.

Ongeveer 7500 voet van 1⅛" diameter.
Ongeveer 2500 voet van 2" diameter.

Links gelegde Manilla boor-kabel van 3/3 konstruksie met gewaarborgde weerstandsvermoë of draagkrag. in 1⅛" diameter grootte 20,000 lb., in 2" diameter grootte 24,000 lb.

Moet in rolle van 900 of 1200 voet lengte wees. Gewig van kabel per 100 voet moet gegee word

Kwotasie per voet vry op spoor in bond Delagoabaai. Datum van aflevering moet gegee word.

Waar mogelik stuur 6 voet monster

Enige verdere besonderhede kan verkry word op applikasie by die Superintendent van Store, Irrigasie-departement, Minnaarstraat, Pretoria.

Die kommissie behoud die reg voor enig gedeelte van een tender zonder die geheel aan te neem en verbind hulle nie om die laagste of enige tender aan te neem.

F. W. KNIGHTLY,
Voorsitter van die Unie-tenderkommissie.

DEPARTEMENT VAN VERDEDIGING.

TENDERS VIR LEWERING VAN SEWE SKOTSKARRE EN EEN WATERKAR AAN DIE DEPARTEMENT VAN VERDEDIGING.

Tenders word hiermede gevra vir die lewering van ondervermelde aan die Departement van Verdediging—

7 Skotskarre;
1 Waterkar met Spreitoestel.

Verseëlde tenders met opskrif "Tenders vir Skotskarre en Waterkar, Verdediging," moet aan die Voorsitter Unie-tenderkommissie, Unie-geboue, Pretoria, geadresseer word, en in genoemde amptenaar se hande wees voor 3 uur v.m., Woensdag, 17 Januarie 1923.

Spesifikasievorms en enige ander besonderhede kan op aanvraag verkry word van die Direkteur van Kommissariaat en Transport, Unie Verdedigingsmag, Pretoria.

Die Kommissie behou die reg 'n gedeelte van enige tender, sonder die geheel aan te neem en bind hulself nie om die laagste of enige tender aan te neem nie.

F. W. KNIGHTLY,
Voorsitter, Unie-tenderkommissie.

22 Desember 1922.

DEPARTEMENT VAN VERDEDIGING.

✱ TENDER VOOR DIE AANKOOP VAN 8000 BOME, POTCHEFSTROOMSE KANTONNEMENT.

Tenders worden hiermede gevraagd voor de aankoop van de onderstaande baten van het Departement van Verdediging.

Verzegelde tenders, waarop vermeld staat "Tender voor de Aankoop van Bomen," moeten geadresseerd worden aan de Voorzitter van de Unie-tenderkommissie, Unie-gebouw, Pretoria, en moeten in diens handen zijn om 3 uur n.m., op Woensdag, de 24ste dag van Januarie 1923.

Met de Distrikstafofficier, Unie Verdedigingsmacht, Potchefstroom, kan regeling getroffen worden om de bomen te zien.

Tendervormen en enige verdere biezonderheden kunnen verkregen worden op applikatie bij de Kwartiermeester-generaal, Unie Verdedigingsmachten, Artilleriekazerne, Pretoria.

De kommissie behoudt zich het recht voor enig gedeelte van een tender zonder het geheel aan te nemen en verbindt zich niet de hoogste of enige tender aan te nemen.

F. W. KNIGHTLY,
Voorzitter van de Unie-tenderkommissie.

DEPARTEMENT VAN POS- EN TELEGRAAFWESE.

✱ TENDERS VIR DIE LEWER VAN TELEGRAAF- EN TELEFOONMATERIAAL.

Tenders word hiermee gevra vir die lewer van die ondergenoemde artiekels aan die Departement van Pos- en Telegraafwese.

Getekende en verseëlde tenders, op die offisiële vorm, met die opskrif "Tender vir Telegraaf- en Telefoonmateriaal," moet gerig word aan die Voorsitter van die Unie-tenderkommissie, Unie-gebou, Pretoria, en in diens hande wees om 3 uur Woensdagnamiddag, 14 Maart 1923:—

1. 25,000 Arms, G.Y 4 draad, 12-duim ruimte, $1^{11}/_{16}$ duim in doorsnee. "Enkel" met pan daarvan vasgenael. Kompleet. Tekening No. 888, Spesifikasie No. 54.
2. 5000 Arms, G.Y. 8 draad, 12-duim ruimte, $1^{11}/_{16}$ duim in doorsnee. "Enkel" met pan daaraan vasgenael. Kompleet. Tekening No. 888, Spesifikasie No. 54.
3. 150,000 Isolators No. 1, Brits wit porselein, enkele gleuf, groot. Gelyk aan die van Buller E.I.433, Monster P.L. 626.
4. 10,000 Isolators, spoel, bruin of wit, dubbele gleuf, 2½ duim by 2 duim vir 'n ⅜-duim bout. Monster P.L. 666.
5. 20,000 Isolators, spoel, bruin of wit, enkele gleuf 1½ duim by 1⅞ duim vir 'n ½ duim bout.
6. 120,000 Spille No. 1 vir isolators, gegalvaniseer en elkeen voorsien van 'n boogvormige moer met waster, volgens Tekening No. 575. Moet in saklinne verpak word.
7. 400,000 lb. Koperdraad, hardgetrokken, 150 lb. per myl, volgens Spesifikasie No. W.3.
8. 2600 Ankerstange kompleet, 6 voet by ⅝ duim, gegalvaniseer en voorsien van Bucknills patente kruishoof en 'n ankerplaat, 12 duim in die vierkant. Moet verpak word in bondels van vyf.

9. 5000 Coach Screws, Galvanized, 3 in. by ⅜ in.
10. 5000 Coach Screws, Galvanized, 5 in. by ⅜ in.
11. 100,000 Yards Wire, Braided, Indoor, Double, No. 20 S.W.G. Specification No. 21.
12. 60,000 Rings, Cable Suspension, "Bonita" pattern.
13. 2000 lb. Solder, Tinman's best, 50 per cent. lead, 50 per cent. tin.

Quotations must be per each item and for delivery f.o.r. (nearest railway station), f.o.b., or c.i.f. coast ports. The period required for delivery must be stated.

Drawings and specifications may be viewed, and forms of tender, conditions of contract, and any further particulars may be obtained upon application to the Controller of Post Office Stores, Room 62, Palace of Justice, Pretoria; District Stores Clerks, Capetown, Port Elizabeth, East London, Pietermaritzburg, Bloemfontein, Johannesburg; and the Postmaster, Durban.

Tenderers may obtain copies of drawings on application at the offices mentioned on payment of ten shillings per drawing, which amount will be refunded on receipt of a bona fide tender, and provided the drawing is returned within six weeks after the date appointed for the return of tenders.

The Board reserves the right of accepting any portion of a tender without the whole, and does not bind itself to accept the lowest or any tender, and all tenderers are bound by the conditions on the official tender form.

F. W. KNIGHTLY,
Chairman of the Union Tender Board.

DEPARTMENT OF LANDS.

TENDER FOR FENCING MATERIAL.

Tenders are hereby invited for the supply of the undermentioned services to the Department of Lands.

Sealed tenders, superscribed "Tender for the supply of Fencing Material," must be addressed to the Chairman of the Union Tender Board, Union Buildings, Pretoria, and must be in his hands by 3 p.m. on Wednesday, the 17th day of January, 1923.

239 Coils Barbed Wire, 12½ gauge, each coil 500 yards, barbs 6 inches apart, 4 point.
71 Iron Strainers, Rail Section, 136 lb. net weight, cleaned, tar-washed, and bored for 5 wires standard distance.
1643 Iron Standards, Bulb T, 14 lb., bored for 5 wires standard distance, pointed for driving.
6828 Iron Droppers, H section, bored for 5 holes to fit standards.
4 Coils No. 8 Plain Galvanized Wire.
6 Coils No. 14 Black Building Wire.
6 Gates (farm), 15 ft. tubular, 1¼ inch piping, stayed W pattern, and complete with hinges.
6 Gate Posts, Jarrah, 5 in. by 5 in. by 7 in. long.
6 Gate Posts, each 11 ft. long, 3¼ in. piping, cleaned and painted, with plate on bottom and side plate; bored on top for stay and also for gate hinges.

Tenderers to give weight of each item, and quote f.o.r. sender's station.

Any further particulars may be obtained upon application to Secretary for Lands.

The Board reserves the right of accepting any portion of a tender without the whole, and does not bind itself to accept the lowest or any tender.

F. W. KNIGHTLY,
Chairman of the Union Tender Board.

TENDER FOR THE SUPPLY OF SADDLERY.

Tenders are hereby invited for the supply of Saddlery to the Government of the Union of South Africa.

Signed and sealed tenders on the official form, superscribed "Tender for the supply of Saddlery," must be addressed to the Chairman of the Union Tender Board, Union Buildings, Pretoria, and must be in his hands by 3 p.m. on Wednesday, the 24th day of January, 1923.

Tender forms, conditions of contract, and any further particulars may be obtained upon application to the Government Buyer, 345A Skinner Street (P O. Box 371) Pretoria.

The Board reserves to itself the right to accept any portion of a tender without the whole, and does not bind itself to accept the lowest or any tender, and all tenderers are bound by the conditions on the official tender form.

F. W. KNIGHTLY,
Chairman of the Union Tender Board.

22nd December, 1922.

* TENDER FOR THE SUPPLY OF SHIRTS FOR PATIENTS

Tenders are hereby invited for the supply of Shirts, for Patients, to the Government of the Union of South Africa during the calendar year 1923.

Signed and sealed tenders, on the official form, superscribed "Tender for the supply of Shirts for Patients," must be addressed to the Chairman of the Union Tender Board, Union Buildings, Pretoria, and must be in his hands by 3 p.m. on Wednesday, the 7th day of February, 1923.

Tender forms, conditions of contract, and any further particulars may be obtained on application to the Government Buyer, 345A Skinner Street (P.O. Box 371), Pretoria.

The Board reserves to itself the right to accept any portion of a tender without the whole, and does not bind itself to accept the lowest or any tender, and all tenderers are bound by the conditions on the official tender form.

F. W. KNIGHTLY,
Chairman of the Union Tender Board.

5th January, 1923.

9. 5000 Waskroewe, gegalvaniseer, 3 duim by ⅜ duim.
10. 5000 Waskroewe, gegalvaniseer, 5 duim by ⅜ duim.
11. 100,000 yard Draad, gedraaide, binnenshuis, dubbel No. 20 S.W.G. Spesifikasie No. 21.
12. 60,000 Ringe vir Ophangkabel, "Bonita" model.
13. 2000 lb. Tinsoldeersel, beste, 50 persent lood, 50 persent tin.

Prysopgawes moet vir elke pos afsonderlik wees en vir aflewering v.o.s. (naaste spoorwegstasie), f.a.b. of c.a.v. kushawes. Die tyd nodig vir aflewering moet vermeld word en tendervorme, voorwaardes van kontrak en nadere inligtings kan verkry word op aanvaag by die Kontroleur van Posvoorrade, Kamer No. 62, Paleis van Justiesie, Pretoria; Distriksmagasynklerke, Pietermaritzburg, Port Elizabeth, Oos-Londen, Kaapstad, Bloemfontein, Johannesburg en die Posmeester, Durban.

Tenderaars kan eksemplare van tekenings verkry op aanvraag by die genoemde kantore teen betaling van 10s. per tekening. Die bedrag sal terugbetaal word na ontvangs van 'n bona fide tender en mits die tekening binnen ses weke na die vervaldag van tenders teruggestuur word.

Die kommissie behou sig die reg voor om 'n gedeelte van 'n tender aan te neem sonder die geheel en verbind sig nie om die laagste of enige tender aan te neem nie en alle tenderaars is gebind deur die voorwaardes vervat in die offisiële tendervorm.

F. W. KNIGHTLY,
Voorsitter van die Unie-tenderkommissie.

Pretoria.

DEPARTEMENT VAN LANDEN.

TENDER VOOR OMHEININGSMATERIAAL.

Tenders worden hiermede gevraagd voor de levering van de onderstaande benodigdheden aan het Departement van Landen.

Verzegelde tenders, waarop vermeld staat "Tender voor de levering van Omheiningsmateriaal," moeten geadresseerd worden aan de Voorzitter van de Unie-tenderkommissie, Unie-gebouw, Pretoria, en moeten in diens handen zijn om 3 uur n.m., op Woensdag, de 17de dag van Januarie 1923.

239 Rollen Prikkeldraad, nummer 12½ elke draad, 500 yards, prikkels 6 duim van elkaar, 4 punten.
71 IJzeren Trekpalen, "Rail Section," 136 pond netto gewicht, schoon gemaakt, met teer bestreken en geboord voor vijf draden, standaard afstand.
1643 IJzeren Palen, "Bulb T," 14 pond, geboord voor vijf draden, standaard afstand en met punten om in de grond te kunnen inslaan.
6828 IJzeren Hangers, "H Section," geboord met vijf gaten overeenkomende met de palen.
4 Rollen No. 8 Gladde Gegalvaniseerd Draad.
6 Rollen No. 14 Zwart Binddraad.
6 Hekken (Plaats), 15 voet "tubular" 1¼ duim pijpen, model W, met hanger en kompleet met scharnieren.
6 Hekpalen, Jarrah, 5 duim bij 5 duim bij 7 voet lang.
6 Hekpalen, elk 11 voet lang 3¼ duim pijpen, schoongegemaakt en geschilderd, met platen aan de voet en zijplaten, aan de top geboord voor hanger en ook voor hek scharnieren.

Tenderaars moeten gewicht van elk gedeelte opgeven en prijzen. Vrij op spoor aan het statie van verzending.

Enige verdere biezonderheden kunnen verkregen worden op applikatie bij de Sekretaris voor Landen.

De kommissie behoudt zich het recht voor enig gedeelte van een tender zonder het geheel aan te nemen en verbindt zich niet de laagste of enige tender aan te nemen.

F. W. KNIGHTLY,
Voorzitter van de Unie-tenderkommissie.

TENDER VIR DIE LEWERING VAN SAELS, ENS.

Tenders word hiermede gevra vir die lewering van saëls, ens., aan die Goewerment van die Unie van Suidafrika.

Getekende en verseëlde tenders op die offisiële vorm, onder die opskrif "Tender vir die lewering van saëls, ens.," moet geadresseer word aan die Voorsitter van die Unie-tenderkommissie, Unie-gebou, Pretoria, en moet in sy hande wees om 3 uur n.m. op Woensdag, die 24ste dag van Januarie 1923.

Tendervorms, voorwaardes van kontrak en enige verder biesonderhede, kan verkry word op aanvraag by die Goewermentskoper, 345A Skinnerstraat (Postbus 371), Pretoria.

Die kommissie behou vir hulleself die reg voor om enige gedeelte van 'n tender sonder die hele aan te neem en verbind hulle nie om die laagste of enige tender aan te neem nie, en al die tenderaars word verbind aan die voorwaardes op die offisiële tendervorm.

F. W. KNIGHTLY,
Voorsitter van die Unie-tenderkommissie.

22 Desember 1922.

* TENDER VIR DIE LEWERING VAN HEMDE VIR PASIËNTE.

Tenders word hiermee gevra vir die lewering van hemde vir pasiënte aan die Goewerment van die Unie van Suidafrika gedurende die kalenderjaar 1923.

Getekende en verseëlde tenders op die offisiële vorm, onder die opskrif "Tender vir die lewering van Hemde vir Pasiënte," moet geadresseer word aan die Voorsitter van die Unie-tenderkommissie, Unie-gebou, Pretoria, en moet in sy hande wees om 3 uur n.m., op Woensdag, die 7de dag van Februarie 1923.

Tendervorms, voorwaardes van kontrak en enige verder besonderhede kan verkry word op aanvraag by die Goewermentskoper, 345A Skinnerstraat (Posbus 371), Pretoria.

Die kommissie behou vir hulself die reg voor om enige gedeelte van 'n tender sonder die hele aan te neem, en verbind hulle nie om die laagste of enige tender aan te neem nie, en al die tenderaars word verbind aan die voorwaardes op die offisiële tendervorm.

F. W. KNIGHTLY,
Voorsitter van die Unie-tenderkommissie.

5 Januarie 1923.

✲ TENDERS FOR THE DISPENSING OF PRESCRIPTIONS AND SUPPLY OF MEDICAL DRUGS, DRESSINGS, AND APPLIANCES.

Tenders are hereby invited for the Dispensing of Prescriptions (mixtures, ointments, powders, and pills) and the Supply of Medical Drugs, Dressings, and Appliances to the various Government Institutions, both Union and Provincial, in the several areas of the Cape, Natal, Transvaal, and Orange Free State, enumerated below, including gaols, police and their families, paupers, venereal diseases hospitals and infectious diseases hospitals, which have no separate contract for the service in question during the period 1st April, 1923, to 31st March, 1924:—

Part (*a*).—Within Capetown and in the vicinity thereof.
Part (*b*).—Within Green and Sea Point and in the vicinity thereof.
Part (*c*).—Within Woodstock and Salt River and in the vicinity thereof.
Part (*d*).—Within Maitland and in the vicinity thereof.
Part (*e*).—Within Observatory and Mowbray and in the vicinity thereof.
Part (*f*).—Within Rosebank and Rondebosch and in the vicinity thereof.
Part (*g*).—Within Claremont and in the vicinity thereof.
Part (*h*).—Within Kenilworth and Wynberg and in the vicinity thereof.
Part (*i*).—Within Muizenberg and Kalk Bay and in the vicinity thereof.
Part (*k*).—Within Simonstown and in the vicinity thereof.
Part (*l*).—Within Port Elizabeth and in the vicinity thereof.
Part (*m*).—Within East London and in the vicinity thereof.
Part (*n*).—Within Kimberley and in the vicinity thereof.
Part (*o*).—Within Durban and in the vicinity thereof.
Part (*p*).—Within Pietermaritzburg and in the vicinity thereof.
Part (*q*).—Within Johannesburg and in the vicinity thereof.
Part (*r*).—Within Germiston and in the vicinity thereof.
Part (*s*).—Within Boksburg and in the vicinity thereof.
Part (*t*).—Within Benoni and in the vicinity thereof.
Part (*u*).—Within Springs and in the vicinity thereof.
Part (*v*).—Within Krugersdorp and in the vicinity thereof.
Part (*w*).—Within Pretoria and in the vicinity thereof.
Part (*x*).—Within Bloemfontein and in the vicinity thereof.

Signed and sealed tenders superscribed "Tender for the Dispensing of Prescriptions, etc.," should be addressed to the Chairman of the Union Tender Board, Union Buildings, Pretoria, and must be in his hands by 3 o'clock on Wednesday, the 14th day of February, 1923.

The careful attention of intending tenderers is directed to the respective parts from (*a*) to (*x*) into which the tender is divided, and tenderers will be at liberty to quote for any part or parts thereof.

The Government reserves the right to accept any portion of a tender or the whole thereof, or if found unsatisfactory, not to accept any tender.

All bottles, corks, receptacles, and coverings of whatever description to be included in the prices quoted, and where long distance transmission is involved the articles must be securely and properly packed without additional charge.

Delivery of all supplies in Parts (*a*) to (*x*) enumerated above is to be free of charge in every case where the station to be served is situate within a municipal area.

The names of two good and sufficient sureties must be furnished, and the successful tenderer or tenderers will be required to enter into a contract.

No tender will be considered that is not filled up on the prescribed form.

Successful tenderers must undertake to be available for the dispensing of any medicine in cases of emergency at all hours.

Tender forms, conditions of contract, and any further particulars may be obtained upon application to the Assistant Health Officer, Union Health Department, Parliament Street, Capetown, in regard to Parts (*a*) to (*k*), and to the Secretary for Public Health, Union Buildings, Pretoria, in regard to Parts (*l*) to (*x*).

F. W. KNIGHTLY,
Chairman of the Union Tender Board.

5th January, 1923.

SOUTH AFRICAN RAILWAYS AND HARBOURS.

✲ TENDERS FOR STORES.

Tenders will be received by the Secretary to the Tender Board, South African Railways, Headquarters Offices, Johannesburg, not later than noon on Monday, 26th February, 1923, for the supply of

Oxygen Gas.

Forms of tender, together with full particulars, may be obtained from the Railway Stores, Capetown, Port Elizabeth, East London, Durban, Bloemfontein, the Office of the Chief Railway Storekeeper, Park Station Chambers, Johannesburg, and the Town Agents, Johannesburg and Pretoria.

The Administration does not bind itself to accept the lowest or any tender.

Johannesburg, 3rd January, 1923.

✲ ACCEPTED TENDERS.

The undermentioned tenders have been accepted for the supply of the following stores:—

Tender No. 378: *Foundry Coke*—
3300 Tons: The Bernica Colliery, Ltd.

Tender No. 397: *Firebricks and Fireclay*—
Ordinary firebricks, 9 in. by 4½ in. by 3 in.: Consolidated Rand Brick Pottery and Lime Company, Johannesburg.
Side and Wedge Bricks, Cupola Bricks, "D" and "E," 108,000 lb. fireclay: Vereeniging Brick and Tile Company, Vereeniging.
Cupola Bricks, "S," "U," "V," and "X," 535,800 lb. fireclay: Boksburg Brick and Fireclay Company, Johannesburg.

W. W. HOY,
General Manager.

Johannesburg, 28th December, 1922. 9—5

✲ TENDERS VIR DIE OPMAAK VAN RESEPTE EN DIE LEWER VAN GENEESKUNDIGE MEDISYNE, VERBANDE EN WERKTUIE.

Tenders word hierby uitgenodig vir die opmaak van Resepte (miksture, smeersels, poeiers en pille) en die lewer van Geneeskundige Medisyne, Verbande en Werktuie aan die verskillende Goewermentsinrigtinge (Unie sowel as Provinsiaal) in benedegenoemde gebiede van die Kaap, Natal, Transvaal en Oranje Vrystaat, insluitende tronke, poliesie en hul huisgesinne, arme, hospitale vir veneriese siektes en hospitale vir aanstekelike siektes, wat nie 'n afsonderlike kontrakt vir die betrokke diens het nie, gedurende die tydperk 1 April 1923 tot 31 Maart 1924:—

Deel (*a*).—Binne Kaapstad en sy buurte.
Deel (*b*).—Binne Groenpunt en Seepunt en hul buurte.
Deel (*c*).—Binne Woodstock en Soutrivier en hul buurte.
Deel (*d*).—Binne Maitland en sy buurte.
Deel (*e*).—Binne Observatory en Mowbray en hul buurte.
Deel (*f*).—Binne Rosebank en Rondebosch en hul buurte.
Deel (*g*).—Binne Claremont en sy buurte.
Deel (*h*).—Binne Kenilworth en Wynburg en hul buurte.
Deel (*i*).—Binne Muizenburg en Kalkbaai en hul buurte.
Deel (*k*).—Binne Simonstad en sy buurte.
Deel (*l*).—Binne Port Elizabeth en sy buurte.
Deel (*m*).—Binne Ooslonden en sy buurte.
Deel (*n*).—Binne Kimberley en sy buurte.
Deel (*o*).—Binne Durban en sy buurte.
Deel (*p*).—Binne Pietermaritzburg en sy buurte.
Deel (*q*).—Binne Johannesburg en sy buurte.
Deel (*r*).—Binne Germiston en sy buurte.
Deel (*s*).—Binne Boksburg en sy buurte.
Deel (*t*).—Binne Benoni en sy buurte.
Deel (*u*).—Binne Springs en sy buurte.
Deel (*v*).—Binne Krugersdorp en sy buurte.
Deel (*w*).—Binne Pretoria en sy buurte.
Deel (*x*).—Binne Bloemfontein en sy buurte.

Getekende en verseëlde tenders gemerk "Tender vir die Opmaak van Resepte, ens., moet gerig word aan die Voorsitter van die Unie-tenderkommissie, Unie-gebou, Pretoria, en moet hom bereik teen 3 uur op Woensdag die 14de dag van Februarie 1923.

Die aandag van tenderaars word uitdruklik bepaal by die respektiewe afdelings (*a*) tot (*x*) waarin die tender verdeel word en dit staan tenderaars vry om vir enige deel of dele daarvan te tender.

Alle bottels, kurke, deksels of ander voorwerpe van watter aard ook moet inbegryp word in die gemelde pryse en waar dit groot distansies moet vervoer word moet die artiekels veilig en degelik gepak word sonder ekstra onkoste.

Die aflewer van alle voorrade onder bogemelde dele (*a*) tot (*x*) moet kosteloos geskied coral waar die Inrigting of stasie wat moet bedien word binne 'n munisipale gebied geleë is.

Die name van twee goeie borge moet gegee word en die suksesvolle tenderaar of tenderaars sal 'n kontrakt moet teken.

Geen tender kom in aanmerking wat nie op die voorgeskrewe vorm ingevul is nie.

Suksesvolle tenderaars moet onderneem om in geval van nood op alle tye beskikbaar te wees vir die opmaak van medisyne.

Die Goewerment behou die reg om enig deel van 'n tender of die gehele tender aan te neem, of as hulle onbevredigend is, geen tender aan te neem nie.

Tendervorms, voorwaardes van die kontrakt en alle verdere besonderhede kan op aanvraag verkry word by die Assistent Ambtenaar van Gesondheid, Unie-gesondheidsdepartement, Parlementstraat, Kaapstad, in verband met Parte (*a*) tot (*k*) en aan die Sekretaris van Volksgesondheid Unie-gebou, Pretoria, in verband met Parte (*l*) tot (*x*).

F. W. KNIGHTLY,
Voorsitter, Unie-tenderkommissie.

5 Januarie 1923.

SUIDAFRIKAANSE SPOORWEE EN HAWENS.

✲ TENDERS VIR VOORRAAD.

Tenders sal deur die Sekretaris van die Tenderraad, Suid-Afrikaanse Spoorweë Hoofkantore, Johannesburg, ingewag word, nie later dan die middag van Maandag, 26 Februarie, 1923, vir die lewering van—

Suurstof Gas.

Tendervorms, tesame met volle besonderhede kan verkry word by die Spoorweg Magasyne, Kaapstad, Port Elizabeth, Ooslonden, Durban, Bloemfontein, die kantoor van die Hoof Spoorweg Magasynmeester, Park Station Chambers, Johannesburg, en die Stadsagente, Johannesburg en Pretoria.

Die Administrasie verbind sig nie om die laagste of enige tender te aanvaar nie.

Johannesburg, 3 Januarie 1923. 200—5

✲ AANGENOME TENDERS.

Die hieronder genoemde tenders is aangenome vir die lewering van die volgende benodighede:—

Tender No. 378: *Gietery Coke*—
3,300 ton: The Bernica Colliery, Ltd.

Tender No. 397: *Vuurvaste Bakstene en Klei*—
Gewone vuurvaste stene, 9 dm. by 4½ dm. by 3 dm.: Consolidated Rand Brick and Lime Company, Johannesburg.
Sy en wig stene, Cupola stene, "D" en "E," 108,000 lb. vuurvaste klei: Vereeniging Brick and Tile Company, Vereeniging.
Cupola stene, "S," "U," "V" en "X," 535,800 lb. vuurvaste klei: Boksburg Brick and Fireclay Company, Johannesburg.

W. W. HOY,
Algemene Bestuurder.

Johannesburg, 28 Desember 1922.

✲ SOUTH AFRICAN RAILWAYS AND HARBOURS.

Tariff Book No. 11, printed in Dutch or English, is now on sale at stations and bookstalls or from Manager, Publicity Department, South African Railways and Harbours, P.O. Box 1111, Johannesburg. Published price, 2s. per copy.

W. W. HOY,
General Manager.

Johannesburg, January, 1923. 38—5

PROVINCIAL FINANCES COMMISSION.

The Commission will sit in Durban on the 15th, and in Pietermaritzburg from the 16th January, 1923, for the purpose of taking evidence, and intending witnesses must communicate with me before the 7th January, 1923.

L. H. LEWIS,
Secretary.

Treasury,
Pretoria, 18th December, 1922.

✲ PROVINCIAL FINANCES COMMISSION.

The Commission proposes to take the evidence of representative bodies and others in the Transvaal Province on the 29th January and subsequent days, and will sit at Pretoria for that purpose.

Those who wish to be heard are requested to communicate with the undersigned before the 20th January, forwarding at the same time a memorandum or résumé of the views and evidence they desire to offer.

The Commission's terms of reference are to examine and report upon the following matters:—

(*a*) The expenditure of the several Provinces of the Union, whether the existing scale of expenditure is proportionate or otherwise to the resources of the country, and the direction in which economies can be effected in the carrying out of the services and functions which the Administrations perform under the laws governing their constitution;

(*b*) the sources of revenue at present employed by the Provinces, and whether, having regard to the interests of the country as a whole, they are appropriate to Provincial administration, whether available sources have been employed to the full, and whether they should be enlarged or restricted or more clearly defined;

(*c*) the present system of financing the capital expenditure of the Provinces, and whether any alterations or modifications in the existing procedure should be introduced.

L. H. LEWIS,
Secretary, Provincial Finances Commission.

The Treasury,
Pretoria, 31st December, 1922. 5-12

O.H.M.S.

PURCHASE OF HORSES.

Officers of the Defence Department will be in attendance at the times and places indicated for the purpose of purchasing a limited number of horses of the following description:—

Sex: Gelding (mares will be purchased only if of exceptional quality and guaranteed not in foal).
Height: Not under 15 hands.
Age: 4 years full to 7 years.
Build: Heavy, for artillery draught.
All animals must be thoroughly sound, trained, in good condition, and provided with halters and riems.
Vrede, Police Station, 9 a.m., 16th January, 1923.
Volksrust, Police Station, 9 a.m., 18th January, 1923.
Nottingham Road, Police Station, 9 a.m., 19th January, 1923.
Harrismith, Police Station, 9 a.m., 22nd January, 1923.
Bethlehem, Police Station, 9 a.m., 24th January, 1923.
Bloemfontein, Police Station, 9 a.m., 26th January, 1923.
Kimberley, Vigne's Saleyard, 9 a.m., 29th January, 1923.

15D.-22D.-29D.-5J.

DEPARTMENT OF PUBLIC HEALTH

✲ VACANT DISTRICT SURGEONCIES.

Applications for the undermentioned District Surgeoncies, accompanied by particulars as to the age, qualifications, experiences, and previous and present appointments of the applicants, and the earliest date on which they could assume duty if appointed, should reach the Secretary for Public Health, Union Buildings, Pretoria, not later than 19th January, 1923. Testimonials may be submitted, but canvassing by petition or otherwise should not be resorted to. The appointments are on part-time basis, and private practice is not precluded. Applicants should state whether they have a knowledge of both official languages. If more than one post is applied for, a separate application should be submitted in respect of each.

Place.	*Salary per Annum.*	*Drug Allowance per Annum.*
Cape—		
Ngqeleni	£300	£15 0 0
Van Rhynsdorp	175	10 0 0
Vosburg	150	5 0 0
Orange Free State		
Winburg	200	10 0 0

✲ SUIDAFRIKAANSE SPOORWEË EN HAWENS.

Tariefboek No. 11, gedruk in Hollands of Engels is nou verkrybaar by stasies en boekwinkels of van die Bestuurder, Publisiteits Departement, Suidafrikaanse Spoorweë en Hawens, Posbus 1111, Johannesburg.

Gepubliseerde prys, 2s. per kopie.

W. W. HOY,
Algemene Bestuurder.

Johannesburg, Januarie 1923.

PROVINCIALE FINANCIEËN KOMMISSIE.

De Kommissie zal te Durban zitten op de 15de en te Pietermaritzburg vanaf de 16de Januarie 1923 ten einde getuigenis af te nemen, en getuigen, die voornemens zijn getuigenis te geven, dienen zich met mij in kommunikatie stellen vóór de 7de Januarie 1923.

L. H. LEWIS
Sekretaris.

Thesaurie,
Pretoria, 18 Desember 1922.

✲ PROVINCIALE FINANCIEËN KOMMISSIE.

De Kommissie is voornemens het getuigenis van vertegenwoordigende lichamen en anderen af te nemen in de Provincie Transvaal en zal in Pretoria op 29 Januarie 1923 en daaropvolgende dagen voor dat doel zitten.

Personen die verlangen verhoord te worden, worden verzocht zich vooraf in kommunikatie te stellen met de ondergetekende, vóór 20 Januarie, ek., tegelijkertijd een memorandum of korte inhoud van de beschouwingen en het getuigenis die zij verlangen voor te leggen, inzendende.

De termen van opdracht van de Kommissie zijn om onderzoek te doen naar en te rapporteren over de volgende zaken:—

(*a*) De uitgaven van de verschillende Provincies van de Unie, of de bestaande schaal van uitgaven geëvenredigd is of anderszins naar de hulpbronnen van het land, en de richting waarin bezuiniging teweeggebracht kan worden in de uitvoering van de diensten en funkties die de administraties verrichten krachtens de wetten hun konstitutie beheersende.

(*b*) De bronnen van inkomsten waarvan tans gebruikt gemaakt wordt door de Provincies en of die, met het oog op de belangen van het land als een geheel, doelmatig zijn voor de provinciale administratie, of er van beschikbare bronnen ten volle gebruik gemaakt is en of die dienen vermeerderd of beperkt of duideliker omschreven te worden.

(*c*) Het tegenwoordig stelsel van het financiëren van de kapitaaluitgaven van de Provincies, en of enige veranderingen of wijzigingen in de bestaande procedure dienen ingevoerd te worden.

L. H. LEWIS.
Sekretaris, Provinciale Financieën Kommissie.

De Thesaurie,
Pretoria, 31 Desember 1922.

I.S.M.D.

AANKOOP VAN PERDE.

Offisiere van die Verdedigingsdepartement sal teenwoordig wees op die tyd en plekke soos hieronder aangegee, vir die doel om 'n aantal perde van die ondervermelde omskrywing aan te koop:—

Geslag: Reun (merries sal alleen aangekoop word as hulle diere is van 'n buitengewone gehalte, en 'n waarborg gegee word dat hulle nie dragtig is nie).
Grote: Nie onder 15 hande nie.
Ouderdom: Vol vier jaar tot 7 jaar.
Bou: Swaar, geskik vir artilleriewerk.
Alle diere moet deeglik gesond en sterk, geleer en in 'n goeie kondiesie wees en van halters en rieme voorsien.
Verde, Poliesiestasie, 9 v.m., op 16 Januarie 1923.
Volksrust, Poliesiestasie, 9 v.m., op 18 Januarie 1923.
Nottingham Road, Poliesiestasie, 9 v.m., op 19 Januarie 1923.
Harrismith, Poliesiestasie, 9 v.m., op 22 Januarie 1923.
Bethlehem, Poliesiestasie, 9 v.m., op 24 Januarie 1923.
Bloemfontein, Poliesiestasie, 9 v.m., op 26 Januarie 1923.
Kimberley, Vigne's Verkoopterrein, 9 v.m., op 29 Januarie 1923.

DEPARTEMENT VAN VOLKSGESONDHEID.

✲ VAKANTE DISTRIKGENEESHEERSKAPPE.

Applikasies vir benedegenoemde Distrikgeneesheerskappe vergesel van besonderhede aangaande ouderdom, kwalifikasies, ondervinding en vorige en teenswoordige betrekkings van applikant en die vroegste datum waarop hy sy pligte kan aanvaar in geval hy aangestel word, moet die Sekretaris vir Volksgesondheid, Uniegebou, Pretoria, bereik nie later as 19 Januarie 1923 nie. Getuigskrifte kan ingedien word dog toevlug moet nie geneem word na die werwing van ondersteuning deur middel van petiesies of andersins nie. Die betrekkings is op een gedeelte-tyds basis, en privaat praktyk word nie uitgesluit nie. Applikante moet meld of hulle kennis van albei offisiële tale besit. In geval aansoek gedaan word vir meer as een pos moet 'n aparte applikasie vir elke pos ingestuur word.

Plek.	*Salaris per Jaar.*	*Toelaag vir Drogerye per Jaar.*
Kaap—		
Ngqeleni	£300	£15 0 0
Van Rhynsdorp	175	10 0 0
Vosburg	150	5 0 0
Oranje Vrystaat—		
Winburg	200	10 0 0

The salaries mentioned cover all ordinary and routine services, but travelling allowances at 1s. 3d. a mile for journeys over three miles from headquarters, night detention at 15s. per night, and supplementary fees for certain other services will be payable, also fees for attendance at court and inquests in accordance with tariff of the Department of Justice.

Copy of draft agreement will be furnished on application.

5-12

PUBLIC SERVICE COMMISSION.

VACANCY FOR MYCOLOGIST.

Applications are invited for appointment as Research Assistant (Mycologist) in the Division of Botany, Department of Agriculture. The commencing salary on the scale £300–£325–£380 by £30–£650 will depend on the academical qualifications of the successful applicant. Local allowance will be granted if the candidate is stationed in an area where such is payable.

Candidates must hold a University degree and must have taken Botany and its allied sciences in their final examination.

The successful applicant will be appointed on twelve months' probation, will be required to furnish satisfactory certificates of birth and health, and to assume duty as early as possible.

Applicants should state their knowledge of the official languages, and furnish particulars regarding age, qualifications, and experience. Applications, supported by copies of testimonials, should reach the Secretary, Public Service Commission, Union Buildings, Pretoria, not later than 19th January, 1923.

PUBLIC SALE OF GOVERNMENT STORES

AT THE

ORDNANCE DEPOT, TEMPE, BLOEMFONTEIN,

ON

WEDNESDAY, 24th JANUARY, 1923,

Commencing at 10 a.m.

Messrs. John Roderick & Co., Ltd., duly instructed, will sell by public auction a large quantity of Government Stores, comprising:—

On behalf of the Imperial Government:—

Carriers, water-bottle, 5000.
Haversacks, 5400.
Packs, 122.
Bandoliers, 190.
Waist belts, 4200.
Great coat carriers, 1200.
Pockets, cartridge, 17,086.
Straps, great coat, 3000.
Camp beds, 19.
Ground sheets, w/capes, 4283.
Tents, I.P., 40 lb., 15.
Tents, I.P., 21 lb., 476.
Crowbars, 200.
Packsaddlery, quantity.
Donkey nose bags, 2050.
Wire-cutters, 300.
Heliographs and spares, quantity.
Rivets, steel, 2 cwt.
Fire engines and appliances, quantity.
Electric cable, 423 miles.
Wire, electric, 24,700 lb.
Kit bags, 572.
Boots, 9082 pairs.
Coats, British warm, 7000.
Coats, warm, 3001.
Woollen drawers, 2500 pairs.
Frocks, K.D., 2500.
Clasp knives, 1200.
Brass numerals, 10,000.
Pantaloons, 1200 pairs.
Puggarees, 8976.
Puttees, 15,200 pairs.
Razors, 2400.
Split rings, 30,000.
Shirts, flannel, 1900.
Shirts, flannel, grey, 1000.
Trousers, K.D., 1860 pairs.
Trousers, D.D., 451 pairs.
Trousers overall, 281 pairs.
Spurs, 400 pairs.
Socks, 670 pairs.
Waistcoats, serge lined, 774.
Etc., etc.

On behalf of the Union Government:—

Quantity Unserviceable Stores and Scrap Metal, including Brass, 15,666 lb.; Copper, 1190 lb.; Gunmetal, 80 lb.; Iron, 11,822 lb., and Steel, 2606 lb.

Purchasers will not be required to pay Customs Duty on any of the stores.

Catalogues, giving full particulars and conditions of sale, can be obtained on application from the Senior Ordnance Officer, Tempe.

29-5-12-19

Bogemelde salarisse sluit in alle gewone en roetiene dienste dog een reistoelaag teen 1s. 3d. per myl vir reis na plekke meer as drie myl van die hoofkwartier, nagverblyf teen 15s. per nag en bykomende fooie vir seker ander dienste word betaal; ook fooi vir aanwesigheid by hofsittinge en lykskouwinge ooreenkomstig die skaal vasgestel deur die Departement van Justiesie.

'n Kopie van die voorgestelde ooreenkoms word op aanvraag verskaf.

STAATSDIENSKOMMISSIE.

VAKATURE VIR SWAMKUNDIGE.

Applikasies word gevra vir die pos van Ondersoekings Assistent (Swamkundige) in die Afdeling Plantkunde van die Landboudepartement. Die beginsalaris volgens die skaal £300–£235–£380 by £30–£650 sal afhang van die akademiese kwalifikasies van die persoon wat benoem word. 'n Plaselike toelaag sal toegestaan word as die kandidaat in 'n wyk gestasioneer word waar sulks betaalbaar is.

Kandidate moet 'n uniwersiteitsgraad besit en moet plantkunde en aanverwante wetenskappe vir hulle eindeksamen geneem het.

Die persoon wat benoem word sal vir twaalf maande op proef aangestel word, sal bevredigende geboorte- en gesondheidsertifikate moet verskaf en dienste so gou moontlik moet aanvaar.

Applikante moet hulle kennis van die offisiële tale vermeld en besonderhede verskaf omtrent ouderdom, kwalifikasies en ondervinding. Applikasies vergeseld van afskrifte van getuigskrifte moet die Sekretaris, Staatsdienskommissie, Unie-gebou, Pretoria, bereik nie later nie as 19 Januarie 1923.

PUBLIEKE VERKOPING VAN GOEVERNEMENTSVOORRADEN

IN HET

KRIJGSBEHOEFTEDEPOT, TEMPE, BLOEMFONTEIN,

OP

WOENSDAG, 24 JANUARIE 1923,

Beginnende om 10 uur v.m.

De heren John Roderick & Ko., Beperkt, behoorlik daartoe gelast, zullen bij publieke veiling 'n grote hoeveelheid Goevernementsvoorraden, de volgende inbegrepen, verkopen:—

Ten behoeve van de Imperiale Regering:—

Dragers, waterfles, 5000.
Knapzakken, 5400.
Pakzakken, 122.
Bandoliers, 190.
Lijfbanden, 4200.
Overjasdragers, 1200.
Patroontassen, 17,086.
Overjasriemen, 3000.
Kampbedden, 19.
Grondzeiltjes met "Capes," 4,283.
Tenten, I.M., 40 lb., 15.
Tenten, I.M., 21 lb., 476.
Koevoeten, 200.
Pakzadels, 'n hoeveelheid.
Ezelmondzakken, 2050.
Draadknippers, 300.
Heliografen en reservedelen, 'n hoeveelheid.
Klinkboutjes, stalen, 2 cwt.
Brandspuiten en toebehoren, 'n aantal.
Elektriese kabel, 423 mijlen.
Elektriese draad, 24,700 lb.
Goederezakken, 572.
Schoenen, 9,082 paar.
Jassen, Britse warme, 7000.
Jassen, warme, 3001.
Wollen onderbroeken, 2500 paar.
Baadjes, K.D., 2500.
Knipmessen, 1200.
Geelkoperen cijfers, 10,000.
Pantalons, 1200 paar.
Puggrees, 8976.
Beenbanden, 15,200 paar.
Scheermessen, 2400.
Gespleten ringen, 30,000.
Flanellen hemden, 1900.
Grijs flanellen hemden, 1000.
Broeken, K.D., 1860.
Broeken, vaal dril, 451 paar.
Werkbroeken, 281.
Sporen, 400 paar.
Sokken, 670 paar.
Serge Onderbaadjes, gevoerd, 774, enz., enz.

Ten behoeve van de Unie-regering:—

'n Hoeveelheid ondienstbare voorraden en oud metaal, insluitende Geelkoper, 15,666 lb.; Roodkoper, 1190 lb.; Kanonmetaal, 80 lb.; IJzer, 11,822 lb., en Staal, 2606 lb.

Kopers behoeven geen Invoerbelasting op deze voorraden te betalen.

Katalogus, met volle biezonderheden en voorwaarden van verkoop, is te verkrijgen van de Senior Krijgsbehoefte Offisier, Tempe.

SOUTH AFRICAN RAILWAYS AND HARBOURS.—*SUIDAFRIKAANSE SPOORWEË EN HAWENS.*

STATEMENT SHOWING THE APPROXIMATE EARNINGS FOR WEEK ENDED 23RD DECEMBER, 1922.—*STAAT AANGEWENDE DIE VERDIENSTES BY BENADERING VIR WEEK GEËINDIG 23 DESEMBER 1922.*

HEADS.—*HOOFDE.*	Weekly Estimate. *Wekelikse Begroting.*	Week ended 23/12/22. *Week geëindig 23/12/22.*	Increase or Decrease on Estimate. *Toename of Afname op Begroting.*	Corresponding Week, 1921. *Overeenstemmende Week 1921.*	PREVIOUS EIGHT WEEKS.—*VORIGE AG WEKE.* 16/12/22	9/12/22	2/12/22	25/11/22	18/11/22	11/11/22	4/11/22	28/10/22	Total to date from 1st April. *Totaal tot datum vanaf 1 April.* Estimate. *Begroting.*	This Year. *Hierdie Jaar.*	Increase or Decrease on Estimate. *Toename of Afname op Begroting.*	Last Year. *Verlede Jaar.*	Average to Date. *Gemiddeld op Hede.* Estimate *Begroting.*	This Year. *Hierdie Jaar.*	Increase or Decrease. *Toename of Afname.*
RAILWAYS—*SPOORWEE.*	£	£	£	£	£	£	£	£	£	£	£	£	£	£	£	£	£	£	£
Passengers—*Reisigers*	106,703	141,780	+ 35,077	140,773	144,505	114,713	100,862	74,626	81,626	88,628	102,302	73,793	4,069,957	3,745,966	— 323,991	3,993,609	106,703	98,209	— 8,494
Parcels—*Pakkette*	12,028	14,292	+ 2,264	15,071	11,938	11,641	10,596	10,571	10,793	10,572	10,100	9,996	458,782	413,413	— 45,369	450,759	12,028	10,839	— 1,189
Goods—*Goedere*	189,867	204,201	+ 14,334	186,414	211,532	210,924	192,732	189,529	196,754	188,488	204,738	198,678	7,246,590	7,093,647	— 152,943	7,066,101	189,867	185,860	— 4,007
Coal—*Steenkool*	71,709	66,581	— 5,128	64,654	60,879	64,422	56,675	70,344	63,756	66,962	55,753	57,472	2,736,894	2,497,430	— 239,464	3,084,915	71,709	65,435	— 6,274
Live Stock—*Lewende Hawe*	13,012	9,213	— 3,799	15,674	10,507	9,215	7,125	10,136	9,733	9,132	7,727	11,018	496,625	481,430	— 15,195	515,062	13,012	12,614	— 398
Miscellaneous—*Diverse*	16,681	13,157	— 3,524	14,618	12,779	13,348	13,677	12,283	12,175	13,502	14,859	12,899	636,261	511,589	— 124,672	629,597	16,681	13,413	— 3,268
Total—*Totaal* ... £	410,000	449,224	+ 39,224	437,204	452,140	424,263	381,667	367,489	374,837	377,284	395,479	363,856	15,645,109	14,743,475	— 901,634	15,740,043	410,000	386,370	— 23,630
Miles Open—*Ope Myle*	—	10,890	—	9,559															
HARBOURS—*HAWENS.*																			
Dues on Ships—*Verskuldig deur Skepe*	3,260	3,682	+ 422	3,461	2,133	4,173	3,345	2,798	2,954	3,257	3,388	2,622	124,346	113,401	— 10,945	118,316	3,260	2,973	— 287
Dues on Goods and Live Stock—*Verskuldig op Goedere en Lewende Hawe*	10,835	14,141	+ 3,306	15,123	12,924	13,656	16,152	14,215	12,689	13,131	11,880	12,597	413,278	439,975	+ 26,697	413,671	10,835	11,535	+ 700
Water—*Water*	345	192	— 153	179	384	392	391	625	507	356	380	639	13,159	13,785	+ 626	12,238	345	361	+ 16
Tugs and Lighters—*Sleepbote en Ligters*	2,205	2,347	+ 142	2,877	2,609	2,393	2,314	2,808	2,037	1,941	2,617	2,321	84,105	94,144	+ 10,039	84,700	2,205	2,468	+ 263
Charges—Landing, Shipping, and Transhipping *Kosten—Lande, Inskepe en Oorskepe* ...	384	768	+ 384	362	250	308	730	623	337	529	617	800	14,647	20,486	+ 5,839	13,769	384	537	+ 153
Cranage—*Kraangeld*	1,074	848	— 226	807	738	1,212	788	1,432	979	1,054	1,170	290	40,965	35,906	— 5,059	41,839	1,074	941	— 133
Dry Docks and Slips—*Droëdokke en Sleephellinge* ...	384	145	— 239	144	144	19	471	420	420	2,310	71	169	14,647	14,704	+ 57	12,885	384	386	+ 2
Coaling Apparatus—*Kolladingstoestelle*	1,438	2,093	+ 655	1,441	1,138	2,040	583	1,862	1,329	2,384	1,307	1,310	54,849	61,740	+ 6,891	60,431	1,438	1,619	+ 181
Rents—*Huurgeld*	19	10	— 9	—	10	25	51	53	52	51	69	3	725	2,594	+ 1,869	1,652	19	68	+ 49
Miscellaneous—*Diverse*	556	356	— 200	290	271	293	334	322	410	310	930	283	21,207	14,455	— 6,752	6,871	556	379	— 177
Total—*Totaal* ... £	20,500	24,582	+ 4,082	24,684	20,601	24,511	25,159	25,158	21,714	25,323	22,629	21,034	781,928	811,190	+ 29,262	766,372	20,500	21,267	+ 767

Accounting Office, Johannesburg, 27th December, 1922.
Kantoor van Rekenpligtig Beheer, Johannesburg, 27 Desember 1922.

G. A. REID, { Chief Accountant. *Hoofdboekhouder.*

Printed and Published at the Government Printing and Stationery Office, Pretoria.

ADVERTISEMENTS.

PATENT OFFICE.

OFFICIAL NOTICES OF PROCEEDINGS UNDER THE PATENTS, DESIGNS, TRADE MARKS, AND COPYRIGHT ACT, 1916, FOR THE WEEK ENDED 30TH DECEMBER, 1922.

Note.—The Patent Office does not guarantee the accuracy of its publications or undertake any responsibility for errors or omissions or their consequences.

APPLICATIONS FOR LETTERS PATENT.

No.	Date of Application.	Name of Applicant.	Address.	Title of Invention.	Form of Specification.
1208	23/12/22	George Cross	Corner of Shepstone and Cathcart Streets, Greytown, Natal	Screw drawer	Provisional
1209	23/12/22	Felix Johan Tromp	Transvaal University College, Pretoria, Transvaal	Improved front sight for rifles, air-guns, and the like	Provisional
1210	27/12/22	Ernest Yeoman Robinson	71 Mauldeth Road, Withington, Manchester, County of Lancaster, Engla d	Improvements in vacuum tubes	Complete
1211	27/12/22	Waygood Otis (South Africa, Ltd.)	109 Main Street, Johannesburg, Transvaal	Safety devices for escalators	Complete
1212	27/12/22	Waygood Otis (South Africa, Ltd.)	109 Main Street, Johannesburg, Transvaal	Safety devices for escalators	Complete
1213	27/12/22	Waygood Otis (South Africa, Ltd.)	109 Main Street, Johannesburg, Transvaal	Improvements in endless conveyors	Complete
1214	27/12/22	Nobel's Explosives Company, Ltd.	Ardeer Factory, Stevenston, Ayrshire, Scotland	Improvements in and relating to the manufacture of hydrazine	Complete
1215	27/12/22	George Bennie	Normanhurst, Craigmore, Bute, Scotland	System of aerial transport	Complete
1216	27/12/22	Martin James Adams	Argus Buildings, St. George's Street, Capetown, Cape Province	A new method of concrete shuttering	Complete
1217	27/12/22	Reginald Blair Peberdy	Beneva Sugar Estate, Esperanza, Natal	A new or improved device for holding in posit on the low gear of Ford cars whilst in operation	Provisional
1218	28/12/22	Abram Johannes Bosman	New Modderfontein G.M. Co., Ltd., Van Ryn, Benoni, Transvaal	An improved self-loading wheelbarrow or shovel	Provisional
1219	29/12/22	Allmanna Telefonaktiebolaget L. M. Ericsson	Dobenlnegatan 18, Stockholm, Sweden	Improved impulse producing mechanism	Complete
1220	29/12/22	Edward Lancaster Burne	28 Victoria Street, Westminster, London, S.W., England	Improvements in or relating to windmills	Complete
1221	29/12/22	(1) Frederick Lamplough (2) Neville Charles Thomason Harper	(1) Highfield, Feltham, Middlesex, England (2) 571 Essenwood Road, Durban, Natal	Improvements in or relating to retorts or stills	Complete
1222	29/12/22	(1) Frederick Lamplough (2) Neville Charles Thomason Harper	(1) Highfield, Feltham, Middlesex, England (2) 571 Essenwood Road, Durban, Natal	Improvements in or relating to retorts or stills	Complete
1223	29/12/22	Cornelius Brittiffee Tully	Millgate, Newark-on-Trent, in the County of Nottingham, England	Improvements in or relating to the manufacture of gas suitable for heating, lighting, and other purposes	Complete
1224	29/12/22	(1) Samuel Beaton (2) Hugh Deneby (3) John Herbert Veasey	(1) and (2) Nourse Mines, Denver, Transvaal (3) P.O. Box 809, Johannesburg, Transvaal	Means for testing rock-drilling machines	Provisional
1225	29/12/22	Nicholas Francis Lovasz	Care of P.O. Box 3146, Johannesburg, Transvaal	A new or improved laxative preparation	Provisional
1226	29/12/22	Francois Zweerts	Care of P.O. Box 668, Johannesburg, Transvaal	Improvements in and relating to the manufacture of bricks and the like	Provisional
1227	30/12/22	Bernard John Hastings	Care of P.O. Box 3146, Johannesburg, Transvaal	Improvements in linings for tube mills and the like	Provisional
1228	30/12/22	(1) Ingvald Andreas Iversen (2) Louis Johan Lefdal	(1) P.O. Box 3994, Johannesburg, Transvaal (2) 74–75 Glencairn Buildings, Johannesburg, Transvaal	Improved device for destroying flies	Provisional

PROVISIONAL SPECIFICATIONS ACCEPTED.

No.	Date of Application.	Date of Acceptance.	Name of Applicant.	Address.	Title of Invention.
1132	4/12/22	29/12/22	George Arthur Webb	P.O. Box 3136, Johannesburg, Transvaal	An improved door-stop and retainer
1138	5/12/22	29/12/22	Gabriel Christian Erasmus Keet	C/o P.O. Box 668, Johannesburg, Transvaal	Improved means for the dewatering ore and the like
1165	13/12/22	29/12/22	Jane Ryan	Holley Lodge, Kloof Street, Capetown	Improvements in the treatment of diamond bearing deposits
1166	13/12/22	29/12/22	Edward George Hollis	Umtata, Transkei	A new or improved window locking device
1161	11/12/22	29/12/22	(1) Johannes Christiaan Heronymus Kriel (2) Christoffel Cornelius Froneman	Both of Excelsior, Orange Free State	A method of using an air vessel in conjunction with borehole and deep well pumps and the like
1133	4/12/22	29/12/22	Willam Miller	P.O. Box 92, Springs, Transvaal	Device for extracting studs
1149	7/12/22	29/12/22	(1) Jan Dirkse Grobler, jun. (2) Cornelis Krogscheepers, trading in co-partnership under the name of Grobler & Krogscheepers	Both of Jansenville, Cape Province	A new or improved process for killing or destroying noxious plants, and particularly those of the prickly pear species
1164	12/12/22	30/12/22	William Cruickshank Watson	13 Yeo Street, Yeoville, Johannesburg, Transvaal	Improved self-cleaning sewage storage tank

LIST OF COMPLETE SPECIFICATIONS LODGED.

No.	Date of Application.	Date of Lodgment.	Name of Applicant.	Address.	Title of Invention.
251	24/3/22	22/12/22	William Thompson Kirkman	Somerset Strand, Cape Province	Life saving hand grips for capsized boats

ADVERTISEMENTS.

LETTERS PATENT SEALED.

No.	Date of Application.	Date of Sealing.	Name of Applicant.	Title of Invention.
824	31/8/22	29/12/22	(1) William Frederick Remus (2) Alexander Edmund Macredie (3) Charles Frederick Cork (4) Alan Mackenzie McNeill (5) William John Abbott	An improved process for the preparation of meat powders
821	31/8/22	29/12/22	Gesellschaft Fur Drahtlose Telegraphie, m.b.H.	Improvements in telephone systems
40	15/1/20	29/12/22	International Coal Products Corporation	Improvements in and relating to the manufacture of carbonized fuel
697	14/7/21	29/12/22	Centrifugal Castings, Limited	Improvements in or relating to centrifugal casting machines and moulds therefor
854	7/9/21	29/12/22	Harold Wade	Improvements in or relating to the treatment of ores containing oxidized copper compounds
1033	28/10/21	29/12/22	Edwin Quinn	A new rapid reaping and mowing machine
1115	16/11/21	29/12/22	(1) Robert Addison (2) Christopher Addison Guttridge	Improvements in and relating to reinforced concrete railway sleepers
1147	1/12/21	29/12/22	Edward Cope Aston	Improvements in or relating to mealie planters and the like
143	17/2/22	29/12/22	Bioscope Improvements, Limited	Improvements in apparatus for manipulating kinematograph film
601	6/7/22	29/12/22	Wilhelm Eschbach	Electric time fuse and process for the manufacture thereof
793	23/8/22	29/12/22	Ernest Alfred Lillie	Improvements in or relating to suspenders for stockings or socks
791	23/8/22	29/12/22	Harry Ernest Samuel	A device or appliance for maintaining in shape soft felt hats or similar soft hats
803	26/8/22	29/12/22	Walter Stubbs	An improved electric heating appliance of the immersed element type
804	26/8/22	29/12/22	Thomas James Conley	Improvements in mechanism for operating brakes of motor vehicles
811	30/8/22	29/12/22	Will am Rather Coleman	Car-dumping apparatus
812	30/8/22	29/12/22	(1) John Troughton Roberts (2) Percy Wilfrid Hardman (3) Walter Sydney Roberts (4) The Railway Signal Company, Ltd.	Improvements relating to traffic controlling apparatus for railways and the like
827	31/8/22	29/12/22	Ernest Robert Godward	A vaporizing attachment for carburettors

APPLICATIONS FOR LETTERS PATENT
Deemed to be Abandoned under Section 16 of the Patents, Designs, Trade Marks, and Copyright Act, 1916.

No.	Date of Application.	Name of Applicant.	Date of Lapse.
173	24/2/22	Hugh Alexander Craig	25/12/22
178	25/2/22	(1) Edward William Thurlow, (2) Wilfrid Kent Hughes	25/12/22
179	25/2/22	Richard Morrison McDonald	25/12/22
181	27/2/22	Harvey Edward Reed, jun.	26/12/22

OKTROOIKANTOOR.

OFFICIËLE KENNISGEVINGEN VAN ZAKEN BEHANDELD ONDER DE PATENTEN, MODELLEN, HANDELSMERKEN EN AUTEURSRECHT WET, 1916, VOOR DE WEEK EINDIGENDE 30 DESEMBER 1922.

Het Oktrooikantoor kan de juistheid van zijn mededelingen niet waarborgen of enige aansprakelikheid aanvaarden voor onjuistheden of weglatingen of de gevolgen daarvan.

VOORLOPIGE BESCHRIJVINGEN AANGENOMEN.

No.	Datum van Aanvrage.	Datum van Aanneming.	Naam van Aanvrager.	Adres.	Aard van Uitvinding.
1132	4/12/22	29/12/22	George Arthur Webb	Postbus 3136, Johannesburg, Transvaal	Een verbeterde deurstop en tegenhouder
1138	5/12/22	29/12/22	Gabriel Christian Erasmus Kect	P/a Postbus 668, Johannesburg, Transvaal	Verbetering in middelen voor het ontwateren van ertsen en dergelijke
1165	13/12/22	29/12/22	Jane Ryan	Holley Lodge, Kloofstraat, Kaapstad	—
1166	13/12/22	29/12/22	Edward George Hollis	Umtata, Transkei	—
1161	11/12/22	29/12/22	(1) Johannes Christiaan Heronymus Kriel (2) Christoffel Cornelius Froneman	Beiden van Excelsior, Oranje Vrijstaat	—
1133	4/12/22	29/12/22	William Miller	Postbus 92, Springs, Transvaal	—
1149	7/12/22	29/12/22	(1) Jan Dirkse Grobler, jun. (2) Cornelis Krogscheepers, handelende in vennootschap onder de naam van Grobler & Krogscheepers	Beiden van Jansenville, Kaap Provincie, Unie van Zuid-Afrika	—
1164	12/12/22	30/12/22	Willia Cruickshank Watson	13 Yeostraat, Yeoville, Johannesburg, Transvaal	—

LIJST VAN VOLLEDIGE BESCHRIJVINGEN INGEDIEND.

No.	Datum van Aanvrage.	Datum van Indiening.	Naam van Aanvrager.	Adres.	Aard van Uitvinding.
251	24/3/22	22/12/22	Willia, Thompson Kirkman	Somerset Strand, Kaap Provincie	Reddingshandgreep voor omgeslagen boten

GEZEGELDE OKTROOIBRIEVEN.

No.	Datum van Applikatie.	Datum van Zegeling.	Naam van Applikant.	Aard van Uitvinding.
824	31/8/22	29/12/22	(1) William Frederick Remus (2) Alexander Edmund Macredie (3) Charles Frederick Cork (4) Alan Mackenzie McNiel (5) William John Abbott	Een verbeterd proces voer de vervaardiging van vleespoeders
821	31/8/22	29/12/22	Gesellschaft fur Drahtlose Telegraphie, m.b.H.	Verbeteringen in telefoonstelsels
40	15/1/20	29/12/22	International Coal Products Corporation	Verbeteringen in en met betrekking tot de vervaardiging van briketten
697	14/7/21	29/12/22	Centrifugal Castings, Limited	Verbeteringen in of betreffende centrifugale middelpuntvliedende gietmachines en vormen daarvoor

ADVERTISEMENTS.

GEZEGELDE OKTROOIBRIEVEN—(*vervolg*).

No.	Datum van Applikatie.	Datum van Zegeling.	Naam van Applikant.	Aard van Uitvinding.
854	7/9/21	29/12/22	Harold Wade	Verbeteringen in of betreffende de behandeling van ertsen welke geoxydeerde koperverbindingen bevatten
1033	28/10/21	29/12/22	Edwin Quinn	Een nieuwe snelwerkende oogst- en maaimachine
1115	16/11/21	29/12/22	(1) Robert Addison (2) Christopher Addison Guttridge	Verbeteringen in en betreffende spoordwarsleggers en kapgebinten van gewapend beton
1147	1/12/21	29/12/22	Edward Cope Aston	Verbeteringen in of betreffende mielieplanters en dergelijke
143	17/2/22	29/12/22	Bioscope Improvements, Limited	Verbeteringen in het behandelen van diamanthoudende stoffen ter verkrijging van de diamanten daaruit en in toestel daarvoor
601	6/7/22	29/12/22	Wilhelm Eschbach	Elektriese lont en proces voor de vervaardiging daarvan
793	23/8/22	29/12/22	Ernest Alfred Lillie	Verbeteringen in of betreffende draagbanden of elastieken voor sokken en kousen
791	23/8/22	29/12/22	Harry Ernest Samuel	Een vinding of inrichting voor het in stand houden van de vorm van zachte vilten hoeden of dergelijke slappe hoeden
803	26/8/22	29/12/22	Walter Stubbs	Een verbeterd elektries verhittingsapparaat van het indompelingselement type
804	26/8/22	29/12/22	Thomas James Conley	Verbeteringen in mechanisme voor het in werking stellen van de remmen van motorvoertuigen
811	30/8/22	29/12/22	William Rather Coleman	Kantelapparaat voor wagens
812	30/8/22	29/12/22	(1) John Troughton Roberts (2) Percy Wilfrid Hardman (3) Walter Sydney Roberts (4) The Railway Signal Company, Ltd.	Verbeteringen betreffende verkeerskontroleerinrichting voor spoorwegen en dergelijke
827	31/8/22	29/12/22	Ernest Robert Godward	Een vervluchtigingsinrichting voor karburateurs

APPLIKATIES VOOR OKTROOIBRIEVEN

Verondersteld te zijn opgegeven door Aanvragers onder Artikel 16 van de Patenten, Modellen, Handelsmerken en Auteursrecht Wet, 1916

No.	Datum van Applikatie.	Naam van Applikant.	Datum van Verval.
173	24/2/22	Hugh Alexander Craig	25/12/22
178	25/2/22	(1) Edward William Thurlow (2) Wilfrid Kent Hughes	25/12/22
179	25/2/22	Richard Morrison McDonald	25/12/22
181	27/2/22	Harvey Edward Reed	26/12/22

COMPLETE SPECIFICATIONS ACCEPTED.

Complete specifications in respect to the undermentioned applications for Letters Patent have been accepted by the Registrar of Patents. Any person may, within the prescribed time, give notice in the prescribed form at the Patent Office of opposition to the grant of a patent. The prescribed time is two months after the last advertisement of the acceptance of a complete specification, but the period may be enlarged by the Registrar.

C. W. THALMAN JUTA,
Registrar of Patents.

VOLLEDIGE SPECIFIKATIES AANGENOMEN.

Volledige specifikaties ten opzichte van de ondergenoemde applikaties voor patentbrieven zijn door de Registrateur van Patenten aangenomen. Een ieder kan, binnen de voorgeschreven tijd, bij het Patentkantoor in de voorgeschreven vorm kennis geven van verzet tegen de toekenning van een patent. De voorgeschreven tijd is twee maanden na de laatste advertentie van de aanneming van een volledige specifikatie, doch dit tijdvak kan door de Registrateur verlengd worden.

C. W. THALMAN JUTA;
Registrateur van Patenten.

FIRST ADVERTISEMENT.

No.	Date of Application.	Date of Acceptance.	Name of Applicant.	Address.	Title of Invention.
1155	6/12/21	5/12/22	Thomas O'Connell	90 President Street, Sunnyside, Pretoria, Transvaal	Improved ice-chest
449	30/5/22	22/12/22	Joseph Edmundson Parker	365 Skinner Street, Pretoria, Transvaal	Method of balancing skips or cages for hoisting in mine shafts or other like purposes
1059	13/11/22	29/12/22	Edouard Ernest Lehwess	469 Smith Street, Durban, Natal	Feed mechanism for projecting apparatus

SECOND ADVERTISEMENT.

146	18/2/22	20/12/22	Arthur Konstantijn Willem van den Eertwegh	382A Main Street, Jeppe, Johannesburg, Transvaal	Telephone sound intensifier
161	22/2/22	20/12/22	Thomas Henry Chad	19 Boom Street, Jeppe Extension, Johannesburg, Transvaal	An improvement in the means of igniting fuses for blasting and analogous purposes
265	29/3/22	10/10/22	(1) Charles Paxton Markham	Broad Oaks, Chesterfield, in the County of Derby, England	Improvements relating to the distillation of solid carboniferous matter
			(2) The Staveley Coal and Iron Company, Limited	Staveley, near Chesterfield, in the County of Derby, England	
537	21/6/22	14/7/22	Techno-Chemical Laboratories, Limited	Fairlawn, Clarence Road, Clapham Road, London, S.W. 4, England	Improvements in or relating to centrifugal separating apparatus
652	17/7/22	22/12/22	Pitt Railway Equipments, Limited	17 St. John Street, in the city of Montreal, Province of Quebec, in the Dominion of Canada	Power transmitting device
760	14/8/22	11/12/22	Frederick Morton Marshall	Midland Hotel, Pritchard Street, Johannesburg, Transvaal	Improved device for securing the shafts or handles to the heads of brooms, mops, and the like
776	19/8/22	22/12/22	The B.F. Goodrich Rubber Company (South Africa), Limited	South African Mutual Buildings, Darling Street, Capetown, Cape Province	Improvements in conveyor belts
889	18/9/22	22/12/22	The Standard Rubber Works Proprietary, Limited	Judd Street, Richmond, near Melbourne, in the State of Victoria, Commonwealth of Australia	An improved pneumatic tyre wherein reinforced pressure balls are inserted to take the load
1118	30/11/22	20/12/22	(1) Frederick Kaye	(1) The Laurels, Park Avenue, Ashton-on-Mersey, County of Chester, England	Improvements relating to paper making
			(2) Kaye's Rubber Latex Process, Limited	(2) 7 and 8 Great Winchester Street, London Wall, London, England	
1143	6/12/22	20/12/22	Ingersoll-Rand Company	11 Broadway, City of New York, County and State of New York, U.S.A.	Devices for preventing air blowing in rock-drills
1144	6/12/22	20/12/22	Ingersoll-Rand Company	11 Broadway, City of New York, County and State of New York, U.S.A.	Improvements in chuck for preventing dust with rock-drills
1152	8/12/22	20/12/22	Christer Peter Sandberg	40 Grosvenor Gardens, London, S.W. 1, England	Improvements in the heat treatment of steel tyres and wheels
1157	9/12/22	22/12/22	(1) James Gitsham (2) Harold Robert Evershed	Both of 175 George Street, Launceston, State of Tasmania, Commonwealth of Australia	Process of and apparatus for the manufacture of sulphate of lead
1158	9/12/22	22/12/22	Eugene Dudley O'Donnell	Macquarie Street, Glen Innes, State of New South Wales, Commonwealth of Australia	Improvements in the under-carriages and bodies of railway vehicles, and in platforms to be used therewith wherever a break of gauge occurs

ADVERTISEMENTS.

THIRD ADVERTISEMENT.

No.	Date of Application.	Date of Acceptance.	Name of Applicant.	Address.	Title of Invention.
88	2/2/22	13/12/22	John Stephen Oldfield	60 Glen Road, Bloemfontein, Orange Free State	Improvements in wood sawing methods and machines
148	20/2/22	9/12/22	Albert Charles Miller	11 Turf Street, Forest Hill, Johannesburg, Transvaal, P.O. Box 3412, Johannesburg	Foot brace
154	22/2/22	6/12/22	Alexander Webster	93 First Street, Booysen's Reserve, Johannesburg, Transvaal	Improvements in apparatus for the feeding of shot to rotary shot drills
266	29/3/22	15/12/22	Silkeborg Maskinfabrik	Zeuthen and Larsen, Silkeborg, Denmark	Arrangement for changing the speed of the rollers of churn-kneaders
436	19/5/22	30/11/22	George Timm Andrews	C/o Meyer and Charlton Gold Mines, P.O. Box 27, Jeppestown, Transvaal	Improvements in or relating to hose connections and the like
750	10/8/22	8/12/22	Agnes Robb	1120 Prospect Street, Hatfield, Pretoria, Transvaal	Improvement of armchairs
798	24/8/22	15/12/22	(1) John Mitchell (2) John Cecil George Cossey	(1) 69 Kenilworth Court, Putney, London, S.W. 15, England (2) Calbourne, The Vale, Golders Green, London, N.W. 11, England	Improvements relating to couplings for railway and like vehicles
943	4/10/22	13/12/22	L'Air Liquide, Societe Anonyme pour l'Etude et l'Exploitation des Procedes Georges Claude	48 Rue St. Lazare, Paris, in the Republic of France	Improvements in or relating to the manufacture of hydrogen by partial liquefaction of mixtures of gases containing the same
1076	16/11/22	13/12/22	(1) Harold Nielsen (2) Bryan Laing	(1) 13 Firs Avenue, Muswell Hill, London, County of Middlesex, England. (2) Abdale House, Hatfield, in the County of Herts, England	Improvements in or relating to stuffing boxes for rotary dryers, kilns, calcining furnaces, retorts, or the like
1106	27/11/22	7/12/22	The Mantle Lamp Company of America	609w Lake Street, Chicago, Illinois, U.S.A.	Improvements in taped wick
1107	27/11/22	11/12/22	The Mantle Lamp Company of America	609w Lake Street, Chicago, Illinois, U.S.A.	Improvements in wick coating
1119	30/11/22	13/12/22	Alfred Walter Crowther	Calle Craywinckel, 9 pral 2, Barcelona, Spain	Improvements in steam boilers for the Lancashire, Cornish, or similar type
1120	30/11/22	13/12/22	Edgar Kidwell	228 East Water Street, Milwaukee, Winconsin, U.S.A.	Improvements in or relating to steam boilers
1130	4/12/22	15/12/22	Herrman Mehner	Schlosstrasse 66, Charlottenburg, Berlin, Germany	Method and apparatus for the manufacture of cyano-compounds, and for the carrying out of analogous chemical processes
1140	6/12/22	15/12/22	Ingersoll-Rand Company	11 Broadway, City of New York, County and State of New York, U.S.A.	Spool valves for rock-drills
1141	6/12/22	15/12/22	Ingersoll-Rand Company	11 Broadway, City of New York, County and State of New York, U.S.A.	Improvement in spool valve for rock-drills
1142	6/12/22	15/12/22	Ingersoll-Rand Company	11 Broadway, City of New York, County and State of New York, U.S.A.	Independent rotation for percussive tools

The general dealer's business registered Krugersdorp, 1922, name ISAAC REEF and ALBRECHT JOHANNES HAROLD JACOBS (JACOBS & REEF), 26 Rustenburg Road, West Krugersdorp, abandoned on the 31st October, 1922.—E. & S. Laventhal, parties' agents, 45a Commissioner Street, Johannesburg. 14442—22-29-5

The general dealer's business registered Johannesburg, 1922, name JOSEPH CHUKER and WOLF SAITOWITZ, Stand No. 133, corner Marshall and Becker Streets, Marshalls, Johannesburg, abandoned on the 30th November, 1922.—E. & S. Laventhal, parties' agents, 45a Commissioner Street, Johannesburg. 14443—22-29-5

The general dealer's business registered Johannesburg, 1922, name ARTHUR GIFFEN (should be GEFFEN), Stands Nos. 51-2, 93a Carr Street, Newtown, Johannesburg, abandoned on the 16th December, 1922.—E. & S. Laventhal, party's agents, 45a Commissioner Street, Johannesburg. 14445—22-29-5

The business heretofore carried on at Bosmanspan No. 232, District Middelburg, by JOE DAVIDOW and HARRY MOROSS under the style of DAVIDOW & MOROSS has been abandoned, and the partnership dissolved, as from 1st November, 1922.

E. J. WOOD,
Solicitor for the parties.
Imperial Buildings, Middelburg. 1—5-12-19

The business registered at Johannesburg under the business name of CENTRAL TOBACCO STORE (BEUMER & WEIGELT), 7 Walter Mansions, Eloff Street, will be transferred to T. M. H. BEUMER and A. FANAROFF, trading under same style, as from the 31st day of December, 1922. 4—5-12-19

NOTICE OF REMOVAL.

Messrs. G. WHITE & SONS, Customs, forwarding, and shipping agents, are removing to 59-60 Asher's Buildings, corner of Fox and Joubert Streets, Johannesburg, on the 1st January, 1923. 8—5-12-19

The chemist's and druggist's business registered in the name of LEONARD WOLPE, on Stand No. 413, 126 Caroline Street, Brixton, transferred to OSCAR NATHAN GOLDBERG, as from the 15th December, 1922.

L. WOLPE.
111 Main Road, Fordsburg. 10—5-12-19

Notice is hereby given, in terms of the Businesses Registration Act and Act No. 32 of 1916, that the business of bar and hotelkeeper carried on by KAROLINE WILHELMINE HERRMANN in the Union Hotel, Market Street, Johannesburg, will, together with the assets thereof, be transferred to GOTTLOB FRIEDRICH HERRMANN on the 20th day of January, 1923, subject to the provisional transfer of the liquor licences in respect of such premises being granted into his name.

Johannesburg, 27th December, 1922.

H. HEIMANN,
Solicitor for parties.
Box 1289,
Johannesburg. 11—5-12-19

Notice is hereby given that the general dealer's business and tearoom carried on by R. BEHRMAN at Stand No. 16, 86 Hanau Street, Jeppes, is now removed to Stand No. 17, 88 Hanau Street, Spes Bona. 12—5-12-19

Notice is hereby given that the business carried on by NATHAN KLUG and DAVID TAITZ on Stands Nos. 36, Burgershoop, and 540, West Krugersdorp, under the style of KLUG & TAITZ has been abandoned as from the 1st of June, 1922.

Krugersdorp, this 28th day of December, 1922.

PHILLIPS & OSMOND,
Attorneys for the parties.
Sterling Buildings,
Ockerse Street,
Krugersdorp. 15—5-12-19

The produce and commission agency business carried on by SCOTT & WILMOT will in future be carried on by W. F. SCOTT for his sole benefit at 72a Pim Street instead of 80 Pim Street, Newtown, Johannesburg, Mr. WILMOT having retired from same. 13—5-12-19

Notice is hereby given that the general dealer's business carried on by M. M. JUDES, Koperfontein No. 560, has been abandoned as from 30th June, 1922.

H. KRUGER,
Agent for M. M. Judes.
Rustenburg, 28th December, 1922. 18—5-12-19

Notice is hereby given that the general dealer's business carried on by EMAN EBRAHIM at 154 Wynands Kraal, Pretoria District, has been abandoned as from 20th December, 1922. 22—5-12-19

Notice is hereby given that the REO CAFE, owned by MRS. D. A. WOLFAARDT, will be transferred to MRS. C. T. BORCHERDS on the 1st day of January, 1923.

MRS. D. A. WOLFAARDT.
Bloemhof, 28th December, 1922. 24—5-12-19

Notice is hereby given that the business carried on under the style or firm of MAKEN MORAR at Rietkuil, District Wolmaransstad, has been abandoned as from the 20th December, 1922.

Dated at Wolmaransstad, 28th December, 1922. 28—5-12-19

Notice is hereby given that the business carried on as the GEM STORE, 91 Queen Street, Pretoria, has been abandoned as from 30th December, 1922. 29—5-12-19

ADVERTISEMENTS.

THE TRADE MARKS OFFICE.

APPLICATIONS FOR THE REGISTRATION OF TRADE MARKS.

Any person who has grounds of objection to any of the following Marks may, within the prescribed time, lodge Notice of Opposition on the "Form T. M. No. 6," contained in the Second Schedule to the Trade Marks Rules, 1917. The prescribed time is two months after the date of the last advertisement of an application, but the period may be enlarged by the Registrar.

C. W. THALMAN JUTA,
Registrar of Trade Marks.

HET HANDELSMERKEKANTOOR.

APPLIKATIE VOOR DE REGISTRATIE VAN HANDELSMERKEN.

Een ieder die bezwaren heeft tegen enige van de volgende merken kan binnen de voorgeschreven tijd Kennisgeving van Verzet indienen op het "Formulier H. M. No. 6," bevat in de Tweede Bijlage van de Hendelsmerken Regels, 1917. De voorgeschreven tijd is twee maanden na datum van de laatste advertentie van een applikatie, maar dit tijdvak kan door de Registrateur verlengd worden.

C. W. THALMAN JUTA,
Registrateur van Handelsmerken.

No. 1007/22, in Class 42, in respect of fresh fruit and dried fruit (including nuts), in the name of Harry Ernest Victor Pickstone, trading as H. E. V. Pickstone, at Lekkerwyn, Groot Drakenstein, Division of Paarl.

Filed on the 24th November, 1922.

14296—3rd Advt.

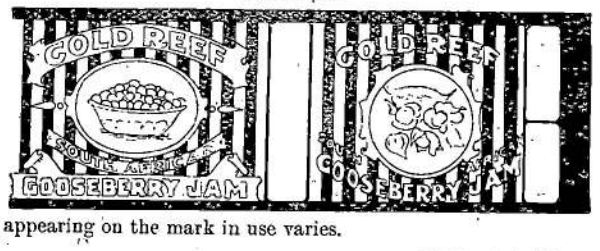
Nos. 902 and 903/22, in Class 42, in respect of jams and canned fruits, in the name of The African Canning and Packing Corporation, Limited, a corporation organized under the laws of the Cape, of Realty Trust Buildings, Simmonds Street, Johannesburg, Transvaal.

Filed 24th October, 1922.

No. 902/22.

GOLD REEF

No. 903/22:



No. 903/22. The description of goods appearing on the mark in use varies.

(To be associated.)

14408—3rd Advt.

No. 1009/22, in Class 42, in respect of citrus fruits, in the name of William Leslie Henderson, of Orangedale Citrus Estates, Koster, Transvaal, citrus grower.

Filed on the 27th day of November, 1922.

The Orange Free State Province is excepted from the registration of this mark.

83—1st Advt.

No. 438/21, in Class 8, in respect of water-meters included in this class, in the name of George Kent, Limited, of 199 High Holborn, London, England, manufacturers.

Filed the 29th day of April, 1921.

VENTURI

The said mark has been used as a trade mark within all the Provinces of the Union by the applicants or their predecessors in business in respect of the said goods continuously for more than ten years prior to the 1st January, 1917, and down to the date of application.

14646—2nd Advt.

Nos. 959 to 961/22, in Classes 34, 24, and 38 respectively, in respect of all goods included in these classes, in the name of Harvey, Greenacre & Company, Limited, of 413-423 West Street, Durban, Natal, merchants.

Filed on the 7th November, 1922.

No claim is made to any right to the exclusive use of the letters "H G."

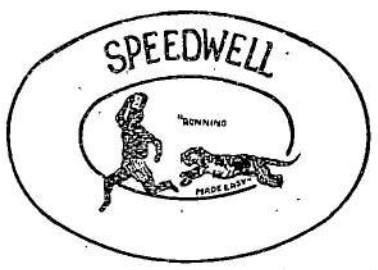
The Transvaal Province is excepted from the registration of this mark.

(To be associated.)

156—1st Advt.

No. 557/22, in Class 47, in respect of lubricating oils and greases included in Class 47, in the name of The British Oil and Turpentine Corporation, Limited, of Excelsior Refinery and Wharf, Dawley Road, Hayes, Middlesex, England, manufacturers.

Filed on the 22nd June, 1922.



37—1st Advt.

No. 1043/22, in Class 2, in respect of chemical substances used for agricultural, horticultural, veterinary, and sanitary purposes, in the name of McDougall & Robertson, Limited, of 66 and 68 Port Street, Manchester, England, manufacturing chemists.

Filed on the 7th December, 1922.

CREPHOL

14421—3rd Advt.

No. 1047/22, in Class 3, in respect of chemical substances prepared for use in medicine and pharmacy, in the name of H. K. Mulford Company, a company incorporated under the laws of Pennsylvania, of Philadelphia, United States of America, manufacturing and biological chemists.

Filed on the 8th day of December, 1922.

MULCO

14409—3rd Advt.

No. 83/22, in Class 3, in respect of a medicinal preparation included in this class in the name of J. C. Eno, Limited, of Central Buildings, Victoria Embankment, London, England, manufacturing chemists.

Filed on the 25th day of January, 1922.

ENO

(To be associated.)

Mark proceeded with by order of the Minister under Section 99 (*e*) of Act No. 9 of 1916.

14419—3rd Advt.

Nos. 1033 to 1041/22, in Class 50, in respect of tobacco-pipes and cigar and cigarette holders included in this class, in the name of Delacour Brothers, Limited, of 107 Salusbury Road, West Kilburn, Middlesex, England, pipe manufacturers.

Filed on the 6th December, 1922.

No. 1033/22.

BACHELOR

No. 1034/22.

BRIGADIER

No. 1035/22.

CHUM

No. 1036/22.

DURAX

No. 1037/22.

ESQUIRE

No. 1038/22.

GEISHA

No. 1039/22.

LOTUS

No. 1040/22.

PICKWICK

No. 1041/22.

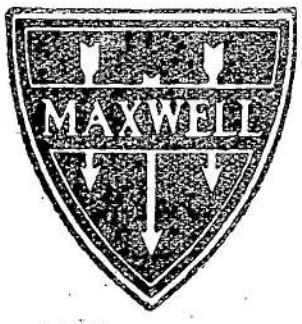
PILGRIM

14420—3rd Advt.

ADVERTISEMENTS.

No. 733/22, in Class 22, in respect of automobiles, automobile trucks, parts thereof, and accessories in so far as such goods are included in this class, in the name of Maxwell Motor Corporation, a corporation organized and existing under the laws of the State of West Virginia, of 12302 Oakland Avenue, in the City of Detroit, County of Wayne, State of Michigan, United States of America, manufacturers.

Filed on the 24th day of August, 1922.



(To be associated.)

14594—2nd Advt.

No. 893/22, in Class 9, in respect of musical instruments, in the name of Georges Cloetens, of 37 Rue de Lausanne, St. Gilles-lez-Brussels; Georges Laloux, 2 Rue St. Remy, Liège; Louis van der Heyden a Hauzeur, 24 Rue des Chevaliers, Ixelles, Brussels, merchants, trading in copartnership.

Filed on the 19th day of October, 1922.

LUTHÉAL

14593—2nd Advt.

No. 726/22, in Class 42, in respect of tea, in the name of George Payne & Company, Limited, of Tower Bridge, London, England, wholesale tea, coffee, and cocoa merchants.

Filed on the 24th day of August, 1922.

ATLAS

The Transvaal Province is excepted from the registration of this mark.

By consent of The Mark Harris Manufacturing Company, Limited, registered proprietors of Trade Mark No. 1052/21.

14606—2nd Advt.

No. 354/22, in Class 42, in respect of citrus fruits, in the name of Transvaal Citrus Farms, Limited, registered office at Royal Chambers, Simmonds Street, Johannesburg.

Filed 18th April, 1922.

TRANCITRUS

36—1st Advt.

THE BELGRAVIA PRODUCE AND GROCERY STORE carried on by TILLY HASSALL at 126 Jules Street, Belgravia, has been abandoned on the 27th December, 1922. 76—5-12-19

Notice is hereby given that the general dealer's licence at Saliebos, Marico, registered with the Receiver of Revenue, Zeerust, has been abandoned as from 31st December, 1922.—BASSONS & GROBLER. 81—5-12-19

Notice is hereby given that the general dealer's business carried on by MOOSA EBRAHIM PATEL at 389 Asiatic Bazaar, Pretoria, will be abandoned as from 1st January, 1923.—Moosa Ebrahim Patel. 84—5-12-19

Notice is hereby given that the business registered at Pretoria under the name SIMON & MASONDO, at 45 Marabastad, has been removed to 345 Lady Selborne as from 20th January, 1923. 85—5-12-19

REGISTRATION OF BUSINESSES ACT, 1909.

Notice is hereby given, in terms of above Act, that the business of general dealer at present carried on by DADA LATIF on Erf No. 220, Standerton, will be abandoned on the 31st instant, and the stock-in-trade removed to the premises on Erf No. 115, Market Street, Standerton, where the said DADA LATIF will in future carry on business.

Standerton, 29th December, 1922.

C. H. HUTCHINSON,
86—5-12-19 Solicitor for party.

The general dealer's business registered Johannesburg, 1922, name HYMAN MOSKOVICH, Stand No. 324, 363 Commissioner Street, Johannesburg, abandoned on the 1st November, 1922.—E. & S. Laventhal, party's agents, 45a Commissioner Street, Johannesburg. 87—5-12-19

The general dealer's and restaurant licences registered Johannesburg, 1922, name B. GOLUB and M. SMOLENSKY (PALACE CAFE), Stands Nos. 858-60, 43 Commissioner Street, Johannesburg, transferred to L. HOTZ (PALACE CAFE) from 1st January, 1923, and transfer will be applied for on 19th January, 1923. 88—5-12-19

The general dealer's and hairdresser's licences registered Johannesburg, 1922, name GEORGE FREDERICK GARRETT (SPRINGBOK HAIRDRESSING SALOON), Railway Chambers, 8 Plein Street, Johannesburg, removed to Maxwell Mansions, corner Bree and Smal Streets, Johannesburg, from 1st January, 1923.—E. & S. Laventhal. 89—5-12-19

The general dealer's, tearoom, and all other Municipal licences registered Johannesburg, 1922, name H. MINDEL and I. SADUR (MINDEL & SADUR), Stand No. 359, 35 Beznidenhout Street, Troyeville, Johannesburg, transferred to HARRY MINDEL from 20th December, 1922.—E. & S. Laventhal, parties' agents. 90—5-12-19

Notices appearing *Government Gazette*, 8th, 15th, and 22nd December, 1922, that MAHOMED SALIJI, Stand No. 335, Eleventh Street, Vrededorp, transferred his business to MAHOMED NANA, SULIMAN MAHOMED NANA, and AHMED MAHOMED NANA from 1st January, 1923, should read transferred to MAHOMED SALIJI NANA, SULIMAN MAHOMED NANA, and AHMED MAHOMED NANA (M. S. NANA). 91—5-12-19

The general dealer's business registered Heidelberg, 1922, name MAHOMED AMOD TIMOL (A. E. TIMOL & SON), Erf No. 178, Market Street, Heidelberg, sold to A. ISMAIL from 1st January, 1923, and transfer will be applied for on 19th January, 1923.—E. & S. Laventhal, parties' agents, 45a Commissioner Street, Johannesburg. 92—5-12-19

The general dealer's business registered Johannesburg, 1922, name MINNIE JANKELOW, Stand No. 69, 30 President Street, Johannesburg, abandoned on the 1st December, 1922, and stock removed to 19 Market Street, Johannesburg.—E. & S. Laventhal, party's agents, 45a Commissioner Street, Johannesburg. 93—5-12-19

Business registered at Pretoria on 16th January, 1922, 601 Hoekplaat, has been removed to 381 Schurveberg, District Pretoria, from 2nd January, 1923.—MAHOMED MAHOMOOD. 104—5-12-19

The general dealer's licence anad general agent's licence registered Stand No. 1473, Crown Street, Barberton, name W. A. GREGORY, has been abandoned from the 31st December, 1922. 107—5-12-19

The general dealer's and municipal licences registered Johannesburg, 1922, name MAHOMED SALI, Stand No. 203, Hospital Street, Cleveland, Johannesburg, abandoned on the 31st December, 1922.—E. & S. Laventhal, party's agents, 45a Commissioner Street, Johannesburg. 94—5-12-19

The general dealer's and tearoom licences registered Johannesburg, 1922, name DOROTHY CAMACHO, Stand No. 38, Prospect Township, Johannesburg, transferred to MA WING from 1st January, 1923, and transfer will be applied for on 19th January, 1923.—E. & S. Laventhal, parties' agents, 45a Commissioner Street, Johannesburg. 95—5-12-19

The foreign representative's licence registered Johannesburg, 1922, name B. H. LIEBERMAN, 42-3 Stella Buildings, Rissik Street, Johannesburg, removed to 11 Portland House, Commissioner Street, Johannesburg, from 1st December, 1922.—E. & S. Laventhal, party's agents, 45a Commissioner Street, Johannesburg. 96—5-12-19

The general dealer's business registered Johannesburg, 1922, name B. LIBERMAN and I. BULK (LIBERMAN & BULK), 321 Commissioner Street, Johannesburg, transferred to B. LIBERMAN from 1st January, 1923.—E. & S. Laventhal, parties' agents, 45a Commissioner Street, Johannesburg. 97—5-12-19

The agent's or broker's licence registered Johannesburg, 1922, name SAUL OLSCHWANG, 42 Loveday Street, Johannesburg, abandoned on the 31st December, 1922.—E. & S. Laventhal, party's agents, 45a Commissioner Street, Johannesburg. 98—5-12-19

The general dealer's business registered Johannesburg, 1922, name JETAMAL GOPALDAS HIMATHSINGANI and GOPALDAS DINGOMAL HIMATHSINGANI (G. DINGOMAL & SON), Stand No. 706, 161 Market Street, Johannesburg, abandoned on the 31st December, 1922.—E. & S. Laventhal, party's agents, 45a Commissioner Street, Johannesburg. 99—5-12-19

The general dealer's business registered Heidelberg, 1922, name I. SEGAL (KRAAL SUPPLY STORES), Kraal Station, Stand No. 41, Bothaskraal, District Heidelberg, abandoned on the 30th September, 1922.—E. & S. Laventhal, party's agents, 45a Commissioner Street, Johannesburg. 100—5-12-19

The general dealer's, grocer's, and all other municipal licences registered Johannesburg, 1922, name MAHOMED FAKIR and SALLYJEE ISMAIL (M. A. LAHER & CO.), Stand No. 536, corner Station and David Streets, Denver, removed to Stand No. 1754, 182 Jules Street, Jeppes, Johannesburg, from 1st December, 1922. 101—5-12-19

Notice is hereby given that the furniture and effects owned by GABRIEL GOGOSKI, and at present contained in the MANCHESTER HOTEL, Commissioner Street, Johannesburg, will be sold and transferred to SAMUEL SCHWARTZ on the 20th day of January, 1923.

Johannesburg, 29th December, 1922.

H. HEIMANN,
Solicitor for parties.

National Mutual Buildings,
Johannesburg. 121—5-12-19

NOTICE.

Notice is hereby given that the general dealer's business at present carried on by EDWIN MORGAN under style of E. MORGAN at 7 Monument Street, Krugersdorp, will be transferred to ALBERT EDWARD MORGAN and EDWIN MORGAN in partnership, trading under style of E. MORGAN & SON as from 1st January, 1923.

E. MORGAN.
A. E. MORGAN.
127—5-12-19

ADVERTISEMENTS.

Business registered Receiver of Revenue, Johannesburg, 11th January, 1922, by SARAH POLLEN, Stand No. 112, 13 Commissioner Street, Johannesburg, will be removed to Stand No. 245, 15 Commissioner Street, Johannesburg, from 1st January, 1923.—P. Cronson & Son, party's agents.
14354—22-29-5

Tearoom business registered Receiver of Revenue and Municipality, Johannesburg, 8th May, 1922, by MANUEL DI CANKA, Stands Nos. 750-4, 167 Main Road, Fordsburg, Johannesburg, will be transferred to A. RODRIGUES from 1st January, 1923.—P. Cronson & Son, parties' agents.
14355—22-29-5

Business registered Receiver of Revenue, Johannesburg, January, 1922, by D. ROS: Stands Nos. 1176-7, 74 Troye Street, Johannesburg, will be abandoned from 31st December, 1922.—P. Cronson & Son, party's agents.
14356—22-29-5

Business registered Receiver of Revenue, Krugersdorp, January, 1922, by MORRIS COHEN and SAMUEL KATZ, Lot No. 3, Klipriviersberg, Kliptown, District Krugersdorp, has been removed to Portion 1, part Portion No. 59, Klipspruit, District Krugersdorp, from 1st October, 1922.
14357—22-29-5

Business registered Receiver of Revenue, Johannesburg, 18th May, 1922, by ISRAEL SHUB, Stand No. 788, corner of Cornelius and Delver Streets, Johannesburg, has been removed to Stand No. 147, 2b Park Drive, Mayfair, Johannesburg, from 15th December, 1922.—P. Cronson & Son, party's agents.
14358—22-29-5

Business registered Receiver of Revenue, Johannesburg, 15th September, 1922, by MA WING, Stand No. 105, Nourse Mines, farm Doornfontein, has been abandoned from 30th November, 1922.—P. Cronson & Son, party's agents.
14359—22-29-5

Businesses registered Receiver of Revenue and Municipality, Johannesburg, January, 1922, by J. DUKAS, Stand No. 2686, corner of De Korte and Biccard Streets, Braamfontein, Johannesburg, will be transferred to J. DUKAS and ARTHUR CATSUPES from 1st January, 1923.—P. Cronson & Son, parties' agents.
14360—22-29-5

The business carried on by VELSHI KESHAVJEE, ALLIBHAI VELSHI, RAJABALI VELSHI, and CASSIM VELSHI, trading under the style or firm of V. KESHAVJEE & SONS at 349 Asiatic Bazaar, Pretoria, will henceforth be carried on by VELSHI KESHAVJEE, ALLIBHAI VELSHI, and CASSIM VELSHI, trading under the style or firm of V. KESHAVJEE & SONS. The said RAJABALI VELSHI is retiring from the business as at 31st December, 1922, as he is proceeding to India. Pretoria, 20th December, 1922.—VELSHI KESHAVJEE, ALLIBHAI VELSHI, RAJABALI VELSHI, CASSIM VELSHI.
14376—22-29-5

NOTICE.

Notice is hereby given that the general dealer's business carried on by SOLOMON KLASS on Stand No. 160, Concord Road, Prospect Township, Johannesburg, will be transferred to HARRY GOLOMBO on the expiration of this notice.

Johannesburg, 20th December, 1922.

SIMS & MICHEL,
Attorneys for the parties.

Goodman's Buildings, Johannesburg.
14383—22-29-5

Notice is hereby given that the general dealer's business carried on by GANES OKA at Stand No. 363, Commissioner Street, Krugersdorp, held under Licence No. 71499, will be abandoned as and from the 31st December, 1922.
14397—22-29-5

Notice is hereby given that the general dealer's and tearoom business carried on by VAS. ANZAS, at 163 Prinsloo Street, Pretoria, has been transferred to A. PAPAS as from the 14th December, 1922.
Pretoria, 20th December, 1922.
14412—22-29-5

REGISTRATION OF BUSINESSES ACT, 1909.

Messrs. VERSEPUT BROS. (partners, C. H. VERSEPUT and E. A. C. VERSEPUT), produce merchants, Newtown, Johannesburg, hereby give notice that it is their intention to close and abandon their branch business at Stand No. 1298, Benoni, as at and from 31st December, 1922.

ROUTLEDGE &
DOUGLAS WILSON,
Solicitors for Verseput Bros.
P.O. Box 306, Johannesburg.
14401—22-29-5

DISSOLUTION OF PARTNERSHIP.

Notice is hereby given that the partnership subsisting between ISMAIL HAJEE HASSIM and OMAR HAJEE HASSIM, carrying on business under the style or firm of ISMAIL HAJEE HASSIM & BRO., of 51 Koch Street, Pretoria, as general dealers, has been dissolved on the 18th December, 1922, and the said OMAR HAJEE HASSIM will continue to carry on business at same address for his own account and benefit. All accounts and liabilities due by said firm will be paid by said OMAR HAJEE HASSIM.

O. H. HASSIM.
Pretoria, 20th December, 1922.
14414—22-29-5

Notice is hereby given that the general dealer's and manufacturer's business heretofore carried on by ISAAC RUBENSTEIN, JACOB GREVLER, and BENJAMIN GREVLER under the style of THE UNION SWEET FACTORY, at 136 President Street, Johannesburg, will as and from the 1st of January, 1923, be carried on at the same address and under the same style by ISAAC RUBENSTEIN and JACOB GREVLER, the said BENJAMIN GREVLER having retired from the business.
Johannesburg, 22nd December, 1922.

C. SUSSER,
Attorney for Union Sweet Factory,
Johannesburg.
14362—22-29-5

The general dealer's business hitherto carried on by SOLOMON SUSSER, at Blinkwater No. 707, District Waterberg, has been transferred to EGBERT SOUTHWELL and HENRY GEORGE MARTIN as from the 1st January, 1923.—R. P. Dewar, attorney for the parties.
Potgietersrust, 22nd December, 1922.
14364—22-29-5

The general dealer's business registered in the name of SARAH YUDELOWITZ, at corner Main and Bezuidenhout Streets, Johannesburg, will be transferred to BENZION TANCHUM as from the 8th day of January, 1923.—L. Friedman, attorney for parties. Goodman's Buildings, Johannesburg.
14365—22-29-5

Notice is hereby given that the general dealer's business carried on by NOOR MAHOMED VARIM, at Kromrivier No. 590, Rustenburg, will be abandoned as from the 1st January, 1923.

T. P. TAYLOR, Solicitor.
Rustenburg, 18th December, 1922.
14366—22-29-5

Notice is hereby given that the hawker's business carried on by NOOR MAHOMED VARIM, in the Transvaal Province, will be abandoned as from the 1st January, 1923.

T. P. TAYLOR, Solicitor.
Rustenburg, 18th December, 1922.
14367—22-29-5

Notice is hereby given that the general dealer's business carried on by ALLIBHAI ANANDJEE KHOJA, at Erf No. 1852, corner of Carl and Buitenkant Streets, Pretoria, will be transferred to SHO NOK, on and from 1st January, 1923.
14374—22-29-5

The butchery business conducted at Avondster, District Bloemhof, by WILLEM JOHANNES GREEFF and DAVID HERMANUS NORTJE, trading as GREEF & NORTJE, has been abandoned.

A. J. MARAIS,
Solicitor.
Bloemhof, 19th December, 1922.
14368—22-29-5

The general dealer's business registered Revenue Office, Johannesburg, by the WONDERMIST (AFRICA) CO., Johannesburg, has been abandoned as and from the 30th November, 1922.
14370—2-29-5

The partnership existing between FRANK SELLO and SIMON MAGAPONG, carrying on business as general dealers at Stand No. 9, Native Location, Klerksdorp, will be dissolved, and the said FRANK SELLO will continue to carry on the business for his sole benefit as from 1st January, 1923.

M. E. ROOD,
Attorney for the Parties.
Klerksdorp, 19th December, 1922.
14371—22-29-5

Notice is hereby given, in terms of the above Act, that the business registered in the name of W. BORCHERS at Waterboom No. 1624, will be transferred to Mr. M. W. ASH, P.O. Klein Letaba, as from the 1st January, 1923.—W. BORCHERS.
Spelonken, 18th December, 1922.
14350—22-29-5

The general dealer's and grocer's licences registered Johannesburg, 1922, name AH YIN, Stand No. 71, Hanau Street, North Doornfontein, Johannesburg, abandoned on the 20th November, 1922.—E. & S. Laventhal, party's agents, 45a Commissioner Street, Johannesburg.
14435—22-29-5

The general dealer's business registered Johannesburg, 1922, name SAM KIE, Stand No. 1625, 139 Pritchard Street, Johannesburg, abandoned on the 31st December, 1922.—E. & S. Laventhal, party's agents, 45a Commissioner Street, Johannesburg.
14436—22-29-5

The general dealer's business registered Johannesburg, 1922, name LEONG LING, Stand No. 213, corner Donnelley and Eloff Streets, Turffontein, Johannesburg, sold to LEONG CHO from 1st January, 1923.—E. & S. Laventhal, parties' agents, 45a Commissioner Street, Johannesburg.
14437—22-29-5

The general dealer's and butcher's licences registered Johannesburg, 1922, name A. A. DADOO, A. MIA, A. M. SALI, and D. MIA, Stand No. 1190, corner Victoria and Gold Streets, Sophiatown, Johannesburg, removed to Stand No. 1543, corner Bertha and Victoria Streets, Sophiatown, from 13th December, 1922.—E. & S. Laventhal.
14438—22-29-5

The general dealer's business registered Krugersdorp, 1922, name LOUIS DAWIDOWITZ (GRASMERE SUPPLY STORE), Stand No. 214, Ennerdale South, District Krugersdorp, abandoned on the 31st December, 1922, and stock removed to Stand No. 543, Warmbaths, Transvaal.—E. & S. Laventhal, party's agents, Johannesburg.
14439—22-29-5

The general dealer's business registered Johannesburg, 1922, name GEORG ROSENSTEIN, 8 Plein Street, Johannesburg, removed to 25 Von Brandis Street, Johannesburg.—E. & S. Laventhal, party's agents, 45a Commissioner Street, Johannesburg.
14441—22-29-5

The general dealer's business registered Johannesburg, 1922, name LALLO GOSAI, Stand No. 478, 33 President Street, Johannesburg, abandoned on the 18th December, 1922.—E. & S. Laventhal, parties' agents, 45a Commissioner Street, Johannesburg.
14444—22-29-5

ADVERTISEMENTS.

From 1st January, 1923, the business carried on under the name of LINDSAY & PIRIE, Benoni and Springs, will be changed to GRAY, SMITH & CO., who have hitherto conducted their branches at Benoni and Springs, under the name of LINDSAY & PIRIE. 14518—29-5-12

Notice is hereby given that the auctioneering and general agency business heretofore carried on by JOHN JACOB GEORGE HERMAN MASCH on Erf No. 140, Standerton, will be abandoned and closed from the 31st December. 1922. Standerton, the 22nd December, 1922.—C. H. Hutchinson, solicitor for the party. 14550—29-5-12

General dealer's business of T. P. VYAS at 356 Vermeulen Street, registered at the Office of the Receiver of Revenue, Pretoria, has been abandoned on 1st December, 1922.—T. P. VYAS. 14574—29-5-12

General dealer's business of MAHOMED ALLI KHAMISSA at 336 Church Street, registered at the Office of the Receiver of Revenue, Pretoria, has been abandoned on 31st. March, 1922.—J. P. Vyas, agent for Mahomed Alli Khamissa. 27th December, 1922. 14575—29-5-12

Notice is hereby given that the general dealer's licence registered with the Receiver of Revenue on the 18th April, 1922, will be abandoned as from the 31st December, 1922.

ABRAHAM JOHANNES MARAIS.

Buffelsfontein, Lucerne, Zeerust. 14604—29-5-12

The general dealer's business registered Johannesburg, 1922, name M. SACKSTEIN, 111 Bree Street, Newtown, Johannesburg, abandoned, and fixtures sold to L. DANCHIN from 1st December, 1922.—E. & S. Laventhal, parties' agents, 45a Commissioner Street, Johannesburg. 14609—29-5-12

The general dealer's business registered Johannesburg, 1922, name DAWOOD KHAN, Stand No. 155, Main Road, Ophirton, Johannesburg ,transferred to DAWOOD KHAN and MAHOMED KHAN from 1st January, 1923.—E. & S. Laventhal, parties' agents, 45a Commissioner Street, Johannesburg. 14610—29-5-12

The general dealer's, billiard-room, and all other municipal licences registered Johannesburg, 1922, name ANTHONY DOROSAMY ISAAC, Stand No. 1557, Bertha Street, Sophiatown, Johannesburg, abandoned on the 31st December, 1922.—E. & S. Laventhal, party's agents, 45a Commissioner Street, Johannesburg. 14611—29-5-12

The general dealer's and restaurant licences registered Johannesburg, 1922, name CHRISTOS S. ROUSSOS, Stand No. 741, 5 Solomon Street, Vrededorp, Johannesburg, transferred to CHRISTOS S. ROUSSOS and PANAGIOTES S. ROUSSOS from 1st January, 1923, and transfer will be applied for on 12th January, 1923.—E. & S. Laventhal. 14612—29-5-12

Notice is hereby given that the general dealer's business carried on by A. E. HEWSON on Stand No. 532, Delarey Street, Vrededorp, Johannesburg, has been abandoned on 1st October, 1922, and the business at 41 Kerk Street, Johannesburg, will be abandoned on 31st December, 1922.—E. & S. Laventhal. 14613—29-5-12

The general dealer's business registered Johannesburg, 1922, name LEONG KIE and M. SAMSON (LEONG KIE & CO.), Stand No. 231, 53a Kimberley Road, Lorentzville, Johannesburg, transferred to LEONG KIE from 1st January, 1923.—E. & S. Laventhal, parties' agents, 45a Commissioner Street, Johannesburg. 14614—29-5-12

The general dealer's business registered Johannesburg, 1922, name SHAIK HASSEN, 54 First Avenue, Springfield, Johannesburg, removed to Stand No. 2, 3 Crown Road, Fordsburg, Johannesburg, from 1st November, 1922.—E. & S. Laventhal, party's agents, 45a Commissioner Street, Johannesburg. 14615—29-5-12

The tobacconist's business registered Johannesburg, 1922, name L. CHALOM, 61 President Street, Johannesburg, will be removed to corner of Simmonds and Pritchard Streets, Johannesburg, on the 1st January, 1923.—Chas. Wolpe, party's agent, Newtown, Johannesburg. 14616—29-5-12

CHANGE IN BUSINESS.

Notice is hereby given that the butcher and general dealer's business hitherto carried on by CARL AUGUST FERDINAND MAASCH (now deceased) at Rietfontein Road, Primrose, will, as and from the 1st day of January, 1923, be carried on by his surviving spouse, MAGDALENA JOHANNA MAASCH.

Germiston, this 23rd December, 1922.

W. J. PAYNTER,
Attorney for the said M. J. Maasch.

157 Meyer Street, Germiston. 14617—29-5-12

Notice is hereby given that the tearoom business carried on by HOO LEY at 231 Boom Street, Pretoria, has been sold to SEE SING as from 21st day of December, 1922. 14552—29-5-12

General dealer's business carried on by RUDOLPH PHILLIP BOTHA ERASMUS and GERHARDUS PETRUS LIEBENBERG, under the style or firm of the UNION BUTCHERY, Maquassi, District Wolmaransstad, will be abandoned as and from the 31st December, 1922. Maquassi, this 18th day of December, 1922. 14621—29-5-12

General dealer's and butchery business registered Revenue and Municipal Offices, Johannesburg, September, 1922, by GEORGE H. GARRARD, trading as FLANDERS MEAT MARKET, Stand No. 158, Jules Street, Malvern, will be transferred to ANDREW PIERROS, trading as FLANDERS MEAT MARKET, as from the 1st January, 1923. 14622—29-5-12

General dealer's business registered Johannesburg, by WILSON AGENCY CO., 93 Sacke's Buildings, Johannesburg, has been transferred to MARDITTS, LTD., at same address, as from the 2nd November, 1922. 14623—29-5-12

General dealer's business registered Johannesburg by A. C. P. VINCE, trading as EXPRESS DAIRIES AND CREAMERIES, 29 Stiemens Street, Johannesburg, has been transferred to 25 and 25A Jorissen Street, Braamfontein, as from the 1st December, 1922. 14624—29-5-12

General dealer's and agency businesses registered Receiver of Revenue, Johannesburg, by IVOR PULLIN & CO. (partners IVOR PULLIN, W. E. PULLIN, and H. GREENWOOD), trading at 9 Beckett's Buildings, Johnanesburg, has been transferred to IVOR PULLIN as from the 31st December, 1922, trading at 3 Watt's Buildings, Johannesburg. 14625—29-5-12

Representative of foreign firm, registered Johannesburg, January, 1922, by S. RODD & CO., LTD., 114 President Street, Johannesburg, assets have been disposed of and business will be abandoned as from 31st December, 1922. 14626—29-5-12

Notice is hereby given that the general dealer's business carried on by KOPPEL STOLLARD and ALBERT FENSKE under the style of STOLLARD & FENSKE at farm Kafferskraal No. 115, District Krugersdorp, has been abandoned as from 31st December, 1922. 122—5-12-19

Notice is hereby given that Mr. SOLOMON SLOTAR has been admitted as a partner into the business registered at 320 Church Street and at Market Square, Pretoria, by ASHER and BERIL MORDUCHAI SLOTAR, trading as SLOTAR & SONS, as from the 1st December, 1922. 14666—29-5-12

NOTICE.

Notice is hereby given that AMOD HAGEE ABDOOLAH, partner in the firm of M. H. ABDOOLAH & CO., Vereeniging and Standerton, will retire from the business on 31st December, 1922, and after that date will have no further interest in the partnership.

Dated at Vereeniging, 12th December, 1922.

M. H. ABDOOLAH & CO.

Main Street, Vereeniging. 14298—22-29-5

Notice is hereby given that the business carried on at Evaton by COHEN & ALEXANDER, styled the DE DEUR POST OFFICE STORE, has been abandoned as from 1st December, 1922.

Dated at Vereeniging, 11th December, 1922.

COHEN & ALEXANDER.

14299—22-29-5

Notice is hereby given that the general dealer's business formerly carried on by WOOLF PEARLMAN, trading as W. PEARLMAN, at premises situate on Lot No. 439, Koster, was abandoned as from 1st December, 1922.—W. PEARLMAN. 14302—22-29-5

Notice is hereby given that J. P. D. WINTER, of Mecklenburg No. 602, District Lydenburg, has taken over the business of A. & E. WINTER, general dealers, Onverwacht, District Lydenburg, with all its liabilities and assets, as from the 1st January, 1923. 14308—22-29-5

Notice is hereby given that the general dealer's business conducted by J. SACK at London Farm, Schweizer Reneke District, has been abandoned.—A. J. Marais, solicitor for parties. Bloemhof, 18th December, 1922. 14309—22-29-5

BUSINESS REGISTRATION.

Notice is hereby given that the general dealer's business carried on by PEMA VANMARY on Erf No. 1, Boven Street, Middelburg, will be abandoned as from 31st December, 1922. 14310—22-29-5

Notice is hereby given, in terms of the Registration of Businesses Act, that the general dealer's and general agency business carried on at Stands Nos. 1443 and 1444, Barberton, registered in the names of CHARLES LLOYD WORRALL, LLOYD WORRALL, and CYRIL LLOYD WORRAL under the style or firm of THE FARMERS' AGENCY AND TRADING COMPANY, will be abandoned as from 1st January, 1923.

All claims against the business must be sent in by the 31st January, 1923, to Mr. W. S. Hendry, P.O. Box 31, Barberton, to whom all outstandings must also be paid before the date named to save being handed over for collection.

Barberton, 15th December, 1922.

J. ROSE-INNES,
Solicitor for the parties.

14312—22-29-5

Notice is given that the partnership between JOHN MARUDAS and CUVARAS VAPTISTIS, trading under the style or firm of JOHN MARUDAS & CO. as general dealers, greengrocers, and tearoom-keepers on portion Erf No. 110, King Edward Street, Potchefstroom, will be dissolved as from the 1st January, 1923, and that the said JOHN MARUDAS will thereafter continue to carry on the said business under the style of RENDEZVOUS FRUIT AND CONFECTIONERY DEPOT.—A. R. Fleischack, attorney for parties. Potchefstroom, 19th December, 1922. 14315—22-29-5

ADVERTISEMENTS.

REGISTRATIE VAN BEZIGHEIDS WET.

Kennis geschiedt mits deze dat de bezigheid gedreven te Patriotsfontein door RUDOLF JOHANNES NICOLAAS BRITS, GERT NICOLAAS BRITS en JOHANNES NICOLAAS DU TOIT onder de stijl of firma van BRITS BROS. & DU TOIT, te Patriotsfontein No. 440, Distrikt Potchefstroom, is geëindigd en dat vanaf 1 Januarie 1923 genoemde bezigheid zal gedreven worden door RUDOLF JOHANNES NICOLAAS BRITS en JOHANNES NICOLAAS DU TOIT onder de stijl of firm van BRITS BROS & DU TOIT.

Gedateerd te Vereeniging op heden de 14de dag van Desember 1922.

VORSTER & ROOD BROS.,
Prokureurs van Brits Bros. & Du Toit.

Vereeniging. 14214—22-29-5

Notice is hereby given that the business carried on by GOBAN BHAGMAN and RAGNATH GALOO at Stand No. 468, Croft Street, Roodepoort, Transvaal, has been dissolved as from the 11th December, 1922, and from that date the business will be carried on by GOBAN BHAGMAN.

14209—22-29-5

NOTICE.

The general dealer's business carried on by F. I. GANGAT under the style of the ORIENTAL TRADING COMPANY at 135 King Edward Street, Potchefstroom, has been removed to 124 Potgieter Street from 15th December, 1922. 14224—22-29-5

NOTICE.

The dairy licence No. 175 on Stands Nos. 48 and 49, Denver, has been transferred to Mr. J. L. VAN DER HEEVER from the 1st of December, 1922.

ERNEST CHARLES BROWN.

14219—22-29-5

Notice is hereby given, in terms of the Registration of Businesses Act, 1909, that the licence registered by HASSIM TAYOB & CO. with the Receiver of Revenue at Potchefstroom, in respect of certain premises situate on Erf No. 89, Potgieter Street, Potchefstroom, has been abandoned.

The business carried on by HASSIM TAYOB & CO. in respect of premises situate on Potgieter Street, Potchefstroom, will in future be carried on under the style or firm of HASSIM TAYOB & CO., BLUE STORE.

MEYER & GAISFORD,
Attorneys for the parties.

Potchefstroom. 14245—22-29-5

REGISTRATION OF BUSINESSES ACT.

Notice is hereby given that the business of SEALE & SON, motor engineers, general dealers, etc., of Erf No. 129, Bethal, has this day been sold, together with all stock-in-trade, tools, assets, and liabilities, as a going concern, to SEALE & SON, LIMITED, of Bethal.

Bethal, this 7th day of December, 1922.

P. M. ABRAHAMSOHN,
Attorney for the parties.

P.O. Box 85. 14246—22-29-5

KENNISGEVING.

Dat de algemene handelaars bezigheid gedreven door H. W. HUIJSER te Uitvalskop over gemaak is en zal voortaan gedreven worden op de naam van DAWKES & NEWELL van af 1 Januarie 1923.—H. W. HUIJSER, Uitvalskop, 13 Desember 1922.

14247—22-29-5

The general dealer's business heretofore carried on by J. W. SULLIVAN in Kerk Street, Ermelo, has been abandoned as and from 30th November, 1922.

SEC. P. DE VILLIERS,
for J. W. SULLIVAN.

14680—29-5-12

The general dealer's and restaurant licence registered Johannesburg, 1922, name ELSIE MARY BAKER, Stand No. 191, Marshalls, WINCHESTER TEAROOM, 88 Fox Street, Johannesburg, has been sold to Mrs. MINNIE CAMPBELL from 1st December, 1922.—R. L. Fedden, parties' agent, 52 Eloff Street. 14184—22-29-5

The tearoom licence registered Johannesburg, 1922, name ROSE PRESTON, Stand No. 907, Sacke's Buildings, Commissioner Street, Johannesburg, has been sold to Mrs. CLARA BOWKER from 10th November, 1922.—R. L. Fedden, parties' agent, 52 Eloff Street. 14185—22-29-5

Notice is hereby given that the business known as THE MAIN SUPPLY STORE, situate Stands Nos. 139/O.E. Johannesburg, registered in the name of JAMES BRUCE, will be transferred to ANTHONY DAVIS on the 1st day of January, 1923.—Richard Mansfield, agent for the parties.

14186—22-29-5

Notice is hereby given that the business of general dealer lately carried on by the NATIVE RECRUITING CORPORATION, LTD., at Stand No. 43, Springsfield, Johannesburg, was transferred at the 13th December, 1922, to Stand No. 53, Springfield, Johannesburg. 14200—22-29-5

Notice is hereby given that the business registered by J. FROOM and carried on on Erf No. 139, Market Street, Middelburg, Transvaal, will be abandoned as from 31st December, 1922. 14202—22-29-5

Notice is hereby given that the general dealer, greengrocery, and tearoom business carried on at 72 Jorissen Street, Braamfontein, Stand No. 2778, has been abandoned as from the 4th December, 1922.—W. VAN SCHOOR. 14203—22-29-5

Notice is hereby given, in terms of the Registration of Businesses Act, 1909, that the general dealer's and forwarding agency business carried on by the EASTERN BORDER TRADING COMPANY, LIMITED (in voluntary liquidation), on Stands Nos. 514-517, Hectorspruit, District Barberton, was, together with the stands, buildings, stock-in-trade, fittings, and appurtenances, sold to PIETRO SCIACERO as from the 11th December, 1922.

Application to register the transfer will be made after due publication of this notice.

Barberton, this 14th December, 1922.

J. ROSE-INNES,
Solicitor for the parties.

P.O. Box 22, Barberton.

14249—22-29-5

NOTICE.

The business of general dealers hitherto carried on at Oorzaak, District Rustenburg, by ISMAIL SULIMAN and AMOD MOHAMED BULBOLIA as I. AMOD & CO., will be transferred as from 1st January, 1923, to ISMAIL SULIMAN and AMINA BULBOLIA, trading as I. AMOD & CO.

T. P. TAYLOR,
Solicitors.

Rustenburg, 15th December, 1922.

14253—22-29-5

Business registered at Johannesburg, JOHN NKOMO, January, 1922, Stands Nos. 410-11, 231 Commissioner Street, Johannesburg, has been removed to Stand No. 1089, Klipspruit Location, Johannesburg, from 1st December, 1922.—H. N. V. Msane, party's agent. 14267—22-29-5

NOTICE.

The business of general dealers and café and restaurant hitherto carried on at Erf No. 145, Rustenburg, by KARL PIETER EDUARD DE WET, ALBERT ERASMUS VAN WIJK, and PIETER MARTINUS JACOBUS ERASMUS as the RUSTENBURG RESTAURANT AND KOFFIEHUIS, will be transferred as from the 1st January, 1923, to KARL PIETER EDUARD DE WET, trading under the same name and style.

T. P. TAYLOR,
Solicitors.

Rustenburg, 15th December, 1922.

14254—22-29-5

Business registered at Johannesburg, PHILLIP MAKAYENE, October, 1922, Stand No. 788, 9 Cornelius Street, Johannesburg, has been removed to Stand No. 3126, 2 Bertha Street, Braamfontein, from 1st December, 1922.—H. N. V. Msane, party's agent. 14268—22-29-5

The general dealer, restaurant, and tearoom businesses carried on by EDWARD YOUNG in his capacity as Assignee of the Assigned Estate of WOLPE BROS. & FEINBERG, under the style or firm of the VENUS RESTAURANT AND UNION CAFE, Market Street, Pietersburg, has been sold as from the 11th November, 1922, to JOE FEINBERG and ABRAM WOLPE, trading under the style or firm of RESTAURANT VENUS

The UNION CAFE branch of the above businesses has since been abandoned by the said FEINBERG & WOLPE.

Pietersburg, 8th December, 1922.

14284—22-29-5

The business heretofore carried on by ALAN JEFFERSON, printer and stationer, at Nolan's Buildings, Monument Street, Krugersdorp, was abandoned on 31st March, 1922. 14286—22-29-5

Notice is hereby given that the general dealer's licence registered Revenue Office, Boksburg, name MORRIS LUTRIN and OSCAR BAUSKIN, trading as LUTRIN & BAUSKIN, Stand No. 325, Driefontein Farm, Boksburg North, abandoned 31st December, 1922.—A. J. Saretzky, parties' agent. 14288—22-29-5

REGISTRATION OF BUSINESSES ACT, 1909.
NOTICE OF REMOVAL.

Notice is hereby given that the general dealer's business carried on by GEORGE F. PIRIE at 105 President Street, Germiston, has as and from the 1st day of December, 1922, been removed to Stand No. 88, President Street, Germiston, where the business will be carried on under the style of PIRIE'S.

Germiston, this 18th day of December, 1922.

P. LION-CACHET & SHUNN,
Solicitors for said Pirie.

14289—22-29-5

NOTICE.

Notice is hereby given that the business of estate agents or brokers, 91 Commissioner Street (Stands Nos. 892-3-4), Johannesburg, carried on by E. A. TALBOT, trading as CORFE & TALBOT, will from the 1st of January, 1923, be carried on by ERNEST ALFRED EDWARD TALBOT and HAROLD GORDON TALBOT, trading as E. A. TALBOT & SON at the same address.

14294—22-29-5

Notice is hereby given that the general dealer's business carried on by ISMAIL MOOSA at Zandfontein No. 548, District Pretoria, and registered at the Office of the Receiver of Revenue, Pretoria, will be abandoned as from the 31st December, 1922.—J. P. Vyas, agent for Ismail Moosa.

14295—22-29-5

ADVERTISEMENTS.

General dealer's business of BHAGVAN DAYA at 168 Prinsloo Street, Pretoria, registered at the Office of the Receiver of Revenue, will be abandoned as from the 31st day of December, 1922.—J. P. Vyas, agent for Bhagvan Daya. 14320—22-29-5

The general dealer's, Kaffir eating-house, and butchery businesses registered Revenue and Municipal Offices, Krugersdorp, January, 1922, in respect of Erf No. 712, Randfontein, will be transferred to ISRAEL MYMAN as and from the 1st November, 1922.—SAMUEL PEARL. 14334—22-29-5

The general dealer's business registered Revenue Office, Krugersdorp, September, 1922, in respect of Erf No. 402, Randfontein Township, will be transferred to LOUIS LAX as and from the 1st January, 1923.—S. S. LANGRIDGE, LOUIS LAX, trading as LANGRIDGE & LAX. 14335—22-29-5

The general dealer's business registered Revenue Office, Krugersdorp, January, 1922, in respect of Stand No. 16, Randfontein, will on the 31st December, 1922, be abandoned.—ABRAHAM HERSEN.

14336—22-29-5

The general dealer's, Kaffir eating-house, and butchery businesses, registered Revenue and Municipal Offices, Krugersdorp, January, 1922, Stands Nos. 27 and 28, Randfontein No. 3, will be transferred to BARNEY PELTZ and ABRAHAM HERSEN as and from 1st January, 1923.—BARNEY PELTZ. 14337—2-29-5

General dealer's business registered Johannesburg by A. L., A. N., and H. M. HENWOOD, trading as HENWOOD'S IMPLEMENT AGENCY, Stands Nos. 964-6, Commissioner Street, Johannesburg, will be abandoned as from the 31st December, 1922.

14338—22-29-5

General dealer's business registered Revenue Office, Krugersdorp, 9th January, 1922, by PEAT KULWINSKY, Stand No. 66, Main Street, Maraisburg, District Krugersdorp, will be abandoned as from the 31st December, 1922.—Israel & During, solicitors for the party. 14339—22-29-5

The general dealer's business carried on by MARIA DEMPERS on Erf No. 210, Apple Street, Zeerust, will be closed down on 31st December, 1922.—S. J. van der Spuy, solicitor for the party. 14340—22-29-5

General dealer's business registered Revenue Office, Johannesburg, by THEODOR KYPUROS, 386 Jules Street, Stand No. 160, Malvern, has been abandoned as from the 18th December, 1922.

14341—22-29-5

Notice is hereby given that the business carried on by J. H. PLASKET as PLASKET'S MOTOR GARAGE on Stand No. 795, George Street, Rosettenville, has been transferred to Stand No. 725, 102 Mabel Street, Rosettenville, from 1st December.

14342—22-29-5

The general dealer and tearoom business registered at the Revenue and Municipal Offices, Johannesburg, by LEON HAYMAN ROSS at 87 Main Street, Johannesburg, will be transferred to THEODOR THEODOROS as from the 6th day of January, 1923.—Clur & Duthie, attorneys for parties, Johannesburg. 14344—22-29-5

The general dealer business carried on by HERMANUS LAMBERTUS GREYLING, trading as THE FARMERS' MEAT SUPPLY, at 22a Bedford Street, Benoni, has been abandoned from 15th December, 1922, and fixtures and fittings sold to LEWIS COHEN 14347—22-29-5

The general dealer's business carried on by ROZA KRIKST at 32b Wilstead Street, Benoni, has been abandoned from 15th December, 1922.—M. Toker, solicitor, Benoni. 14348—22-29-5

REGISTRATION OF BUSINESSES ACT, 1909.

Notice is hereby given that the businesses of general dealer and agent or broker carried on by JACOB SHAPIRO and PHOEBE SHAPIRO, in co-partnership, under the style or firm of S. SHAPIRO & CO., at 49 Pim Street, Newtown, Johannesburg, will be changed as from the 1st January, 1923, by the admission of LESLIE SHAPIRO as a partner. The said businesses will be continued by the said three parties under the same style of S. SHAPIRO & CO. at the same address.

Johannesburg, this 19th day of December, 1922.

HAYMAN & GODFREY,
Solicitors for the parties.

Marais Court, Commissioner Street, Johannesburg. 14351—22-29-5

Notice is hereby given that the partnership hitherto subsisting between GEORGE SAMUEL ABELSON and MANUEL AARON FRIEDGUT, trading as GEORGE ABELSON & COMPANY on Trading Site No. 5, Apex Mines, Limited, as general dealers, Kaffir eating-house keepers, and butchers, has been dissolved by mutual consent as from the 31st day of December, 1922, and that the said business, with all assets and liabilities, has been taken over by the said GEORGE SAMUEL ABELSON, who will carry on the said business for his own account from that date; subject to the transfer by the Mining Commissioner of Boksburg of the trading certificate in respect of the above trading site into the name of the said GEORGE SAMUEL ABELSON, and subject, further, to such transfer and recognition being sanctioned by the Minister of Mines. Brakpan, 19th December, 1922.—Trollip & Bond, attorneys for the parties, Brakpan. 14353—22-29-5

The general dealer's business registered Revenue Office, Johannesburg, LOUIS REDLICH and SIDNEY REDLICH (TOMMY'S GARAGE), Stands Nos. 312, 313, and portion 314 and 592, Marshalls Township, will be removed to Stands Nos. 583, 585, 820, and 821, Marshalls Township, from 31st December, 1922. 14628—29-5-12

General dealer's businesses of OSMAN ESMAIL & CO. (partners, OSMAN AMOD and ESMAIL MOOSA), at Erf No. 101, Kameelfontein, and also at 51 Pretorius Street, Pretoria, registered at the Office of the Receiver of Revenue, Pretoria, have been abandoned on 27th December, 1922.

Moreover, OSMAN AMOD and ESMAIL MOOSA have dissolved their partnerships from the general dealer's business of OSMAN ESMAIL & CO. at Krokodile Drift, Erf No. 327, Brits, District Pretoria, registered at the Office of the Receiver of Revenue, Pretoria, and the business will be carried on under the name and style of OSMAN AMOD as from 30th December, 1922.—J. P. Vyas.

14629—29-5-12

General dealer's branch business of AYOB SARIEF & CO., at Erf No. 74, Potgietersrust, registered at the Office of the Receiver of Revenue, Waterberg, has been abandoned on the 23rd December, 1922.

J. P. VYAS,
Agent for Ayob Sarief & Co.

14630—29-5-12

Business registered Receiver Revenue and Municipality, Johannesburg, 10th August, 1922, by ESSA ABDOOL RAHMAN, MAHOMED JANORDIEN, Stand No. 642, 157 Albert Street, City and Suburban, Johannesburg, transferred to KOOVERJEE NARANJEE from 12th December, 1922.—P. Cronson & Son. 14667—29-5-12

Butchery business registered Receiver Revenue and Municipality, Johannesburg, in 1922, by ABDUL HAMID GASSOODEEN and MAHOMED EBRAHIM, Stand No. 129, Shurmer Road, Prospect Township, Johannesburg, has been abandoned from 20th December, 1922.—P. Cronson & Son.

14668—29-5-12

NOTICE.

REGISTRATION OF BUSINESSES ACT, 1909.

The agent's or broker's and general dealer's business registered in Johannesburg, 1922, in the name of JOHN PERCIVAL MULLER LEIBBRANDT, trading as V. G. SCHWIKKARD in the Transvaal Province and on Stand No. 110, 53A Goch Street, Newtown, Johannesburg, respectively, will be abandoned as from the 13th day of January, 1923, and all stock and assets will be taken over on that date by JOHN PERCIVAL MULLER LEIBBRANDT, trading as F. S. ALLEMAN & CO., on the above-named premises.

Johannesburg, this 29th day of December, 1922.

MINNAAR & VAN DEN BROEK.
Attorneys for the parties.

Robinson Buildings, Johannesburg.

14631—29-5-12

Business registered Receiver Revenue, Johannesburg, 19th January, 1922, by ABDOOL HAMID GASSOODEEN and MAHOMED EBRAHIM, Stand No. 129, Shurmer Road, Prospect Township, Johannesburg, will be transferred to ABDUL HAMID GASSOODEEN from 31st December, 1922.—P. Cronson & Son. 14669—29-5-12

Business registered Receiver Revenue, Johannesburg, 5th July, 1922, by WONG SHEEN CHEONG, Stand No. 832, Avenue Road, Fordsburg, Johannesburg, will be transferred to HO MUN from 1st January, 1923.—P. Cronson & Son, parties' agents.

14670—29-5-12

Business registered Receiver Revenue, Johannesburg, May, 1922, by R. L. BLOOMFIELD, Stand No. 391/2, 74 Rissik Street, Johannesburg, has been removed to Stand No. 1240, 152 Jeppe Street, Johannesburg, from 1st December, 1922.—P. Cronson & Son, parties' agents. 14671—29-5-12

Business registered Receiver Revenue, Johannesburg, January, 1922, by I. SMIT, 5 Pioneer Road, Fordsburg, Johannesburg, will be abandoned from 31st December, 1922.—P. Cronson & Son, parties' agents.

14672—29-5-12

Business registered Receiver Revenue, Johannesburg, January, 1922, by W. MILLER, Stand No. 320, 30 Pioneer Road, Fordsburg, Johannesburg, has been abandoned from 19th November, 1922.—P. Cronson & Son, parties' agents. 14673—29-5-12

Broker's business registered Receiver Revenue, Johannesburg, in 1922, by BARNETT FRIDMAN and ANNIE LEEMAN, trading RUSSEL & CO., 27-8 Belfast Buildings, Johannesburg, will be abandoned from 31st December, 1922.—P. Cronson & Son, parties' agents. 14674—29-5-12

Notice is hereby given that the business carried on at the CURLEWS CITRUS FARMS, White River, by W. S. PONSFORD, has been abandoned as from 15th December, 1922. 14675—29-5-12

The general dealer's and chemist business carried on by ALEXANDER GRANT COWIE at Stands Nos. 300-1, 78b Rissik Street, Johannesburg, has been sold and will be transferred to MAURICE HARRY COOPER. Johannesburg, this 27th day of December, 1922.—I. Cooper, attorney for parties, Johannesburg. 14681—29-5-12

ADVERTISEMENTS.

The general dealer and butcher business hitherto carried on by ELIAS ROSEN on Stand No. 1039, corner of Rothesay Street, and Bedford Avenue, Benoni, has been sold to LEAH COHEN as and from the 8th day of December, 1922. Benoni, 12th December, 1922.—Katzen & Levy, Benoni.

14180—22-29-5

The tearoom licence registered Johannesburg, 1922, name V. M. LEZARD, Stand No. 1763, Heath's Hotel Buildings, President Street, Johannesburg, has been sold to Mrs. ANNIE FISHER and Miss MARY GILLESPIE from 7th November, 1922.—R. L. Fedden, parties' agent, 52 Eloff Street. 14183—22-29-5

The general dealer's business registered Johannesburg, 1922, name JENABHAI VALJEE PAREKH, Stand No. 480, 35 President Street, Johannesburg, transferred to VALLABH DHANA, and business removed to 38 President Street, Johannesburg, from 1st January, 1923.—E. & S. Laventhal, parties' agents, 45a Commissioner Street, Johannesburg.

14440—22-29-5

The general dealer's business registered Johannesburg, 1922, name H. MAGID and M. EDELSTEIN (H. MAGID & CO.), Stand No. 258, 71 Jeppe Street, Newtown, Johannesburg, transferred with all assets and liabilities to H. MAGID (H. MAGID & CO.) from 31st December, 1922.—E. & S. Laventhal, Johannesburg. 14454—22-29-5

The chemist and general dealer's businesses carried on by HENRY LOUIS BEILES and MAXIMILLIAN BEILES, trading as RALEIGH PHARMACY, at 61 Raleigh Street, Yeoville, at Stands Nos. 719-20, has been sold, and will be transferred to ISIDORE WINTER.

Johannesburg, this 20th day of December, 1922.

I. COOPER,
Solicitor for parties.

Asher's Buildings,
Joubert Street,
Johannesburg.

14483—22-29-5

The general dealer's, grocer's, greengrocer's, and fruiterer's licences registered Johannesburg, 1922, name SHEIK ALI, Stand No. 701, 2 Main Reef Road (should be Main Road), Fordsburg, Johannesburg, abandoned on the 30th November, 1922.—E. & S. Laventhal, party's agents, 45a Commissioner Street, Johannesburg.

14446—22-29-5

The general dealer's business registered Potchefstroom, 1922, name G. M. PATEL (G. M. PATEL & CO.), Rooipoort No. 50, District Potchefstroom, removed to Wonderfontein No. 653, District Potchefstroom, from 20th December, 1922.—E. & S. Laventhal, parties' agents, 45a Commissioner Street, Johannesburg. 14447—22-29-5

The general dealer's business registered Johannesburg, 1922, name HODE KAPLAN, Stand No. 570, corner Hull and Eleventh Streets, Vrededorp, Johannesburg, abandoned on the 1st December, 1922.—E. & S. Laventhal, party's agents, 45a Commissioner Street, Johannesburg.

14448—22-29-5

The general dealer's business registered Krugersdorp, 1922, name DAYA DHULAB, Stand No. 412, Station Street, Roodepoort, abandoned on the 30th November, 1922.—E. & S. Laventhal, party's agents, 45a Commissioner Street, Johannesburg.

14449—22-29-5

The general dealer's and grocer's licences registered Johannesburg, 1922, name DAYA DHULAB and MAKKAN KESHA, Plot No. 39, Cornwall Street, Turffontein, Johannesburg, abandoned on the 30th November, 1922.—E. & S. Laventhal, parties' agents, 45a Commissioner Street, Johannesburg.

14450—22-29-5

The general dealer's licence No. 32559 issued to BEREL KRAWITZ, on Stand No. 378, at 68 Knox Street, Germiston, will be abandoned as from 31st December, 1922.

J. DAVIS.

Box 59, Germiston. 14349—22-29-5

The general dealer's and tearoom licences registered Johanesburg, 1922, name D. MARAITS, Stand No. 358, corner High and Fountain Roads, Fordsburg, Johannesburg, transferred to ANDRESS N. PAIZES from 1st January, 1923.—E. & S. Laventhal, parties' agents, 45a Commissioner Street, Johannesburg. 14451—22-29-5

The general dealer's and grocer's licences registered Johannesburg, 1922, name MAHOMED SALLEY, Stand No. 640, Twenty-first Street, Vrededorp, Johannesburg, sold to MANIRAM GOVINDJEE from the 1st January, 1923.—E. & S. Laventhal, parties' agents, 45a Commissioner Street, Johannesburg. 14452—22-29-5

The general dealer's business registered in the name of SARAH YUDELOWITZ, at corner Main and Bezuidenhout Streets, Johannesburg, will be transferred to BENZION TANCHUM as from the 8th day of January, 1923.—L. Friedman, attorney for parties, Goodman's Buildings, Johannesburg. 14453—22-29-5

The general dealer's business registered Johannesburg, 1922, name J. FRIEDMAN, Stand No. 147, 2 Park Drive, Mayfair, Johannesburg, abandoned on 1st December, 1922, and stock removed to 36 Market Street, Johannesburg.—E. & S. Laventhal, party's agents, 45a Commissioner Street, Johannesburg. 14455—22-29-5

Notice is hereby given that the general dealer's business registered at Johannesburg, Stand No. 1446, 42 Kerk Street, name JOE PENN, has been abandoned as from the 31st of December, 1922. 14494—29-5-12

Notice is hereby given that the general dealer business registered at Brakpan, Stand No. 1280, Kitzinger Avenue, Brakpan, known as LONDON CASH BUTCHERY, name N. MORAITIS, will be transferred to N. MORAITIS and G. MORAITIS as from the expiration of the present notice. 14495—29-5-12

Notice is hereby given that the partnership hitherto existing between SAMUEL STANFORD, GUY HENWOOD STANFORD, WILLIAM GILBERT STANFORD, and RONALD BARTLE BENNETT, carrying on business at Witbank as general dealers under the style or firm of STANFORD'S STORES, was dissolved on the 28th day of February, 1922, the said SAMUEL STANFORD taking over all assets and liabilities of the firm and carrying on the said business from that date for his sole benefit under the same style or firm. Witbank, 19th December, 1922.—Harvey & Prinsloo, Witbank. 14497—29-5-12

NOTICE.

The hawker's business registered with the Receiver of Revenue, Zeerust, has been abandoned as from the 19th December, 1922.

ANDRIES DE WALT NIEMAND.

Zeerust, 19th December, 1922.

14501—29-5-12

Notice is hereby given that the business heretofore carried on by HYMAN MUSNITZKY at 53 Schubart Street, Pretoria, under the style of the CORONATION BUTCHERY, has been sold to ABRAHAM KAPLAN and MYER RUFF, and that the same will be carried on by them for their sole benefit under the same name and at the same place as from the 1st day of January, 1923.

Pretoria, 20th day of December, 1922.

H. MUSNITZKY.
A. KAPLAN.
M. RUFF.

14502—29-5-12

Notice is hereby given that the business carried on by NATHAN SCHNEIER, SAMUEL SCHNEIER, and S. LONDON, under the style or firm of N. SCHNEIER & CO., on Stands Nos. 118-120, Bree Street, Newtown, has been abandoned as and from 1st October, 1922.—Kentridge & Aronsohn, solicitors, P.O. Corner Buildings, Johannesburg. 14517—29-5-12

Notice is hereby given that as and from the 30th day of November, 1922, FAITEL ROSENKOWITZ has retired from the partnership formerly subsisting between BEREL WESSEIK (now known as DAVID BEREL WESSEIK) and SOLOMON ESTKOV and the said FAITEL ROSENKOWITZ, trading as HIDE AND SKIN EXPORT CO., at Stand No. 310, 8 Jeppe Street, Newtown, and that the assets and liabilities of the said business and partnership have been acquired and taken over by the said DAVID BEREL WESSEIK and SOLOMON ESAKOV, who will continue to trade under the style or firm of the HIDE AND SKIN EXPORT CO. at the said address, and business licences in respect of the said firm will be transferred in accordance with this notice as and from the 12th day of January, 1923. Dated Johannesburg, 21st December, 1922.—J. & H. Cranko, attorneys for the parties. Aegis Buildings, Loveday Street, Johannesburg.

14515—29-5-12

NOTICE.

Notice is hereby given that the partnership existing between JOSIAH WHITBY and JOHN SLOAN, carrying on business as mining material merchants at Stands Nos. 523-525 and 532-534, City and Suburban Township, Johannesburg, under the style or firm of WHITBY & SLOAN, is being dissolved as from the 31st December, 1922, the said JOHN SLOAN retiring from the business, which, together with all assets and liabilities, is being taken over from the said date by the said JOSIAH WHITBY, who will carry on the same for his own benefit and account under the style of J. WHITBY & CO.

Dated at Johannesburg, this 21st day of December, 1922.

ALEXANDER GOLDBERG,
Solicitors for the parties.

6-9 S.A. Mutual Buildings,
Johannesburg. 14539—29-5-12

REGISTRATION OF BUSINESSES ACT, 1909.

Notice is hereby given that the general dealer's business carried on by AYOB AMOD on Erf No. 115, Market Street, Standerton, was on the 18th December, 1922, sold and disposed of to DADA LATIF, who will continue to carry on the said business in his own name and for his sole account.

Standerton, the 22nd December, 1922.

C. H. HUTCHINSON,
Solicitor for the parties.

14549—29-5-12

REGISTRATION OF BUSINESSES ACT.

Notice is hereby given that the business of general dealers carried on by ERNEST HOWARD STANTON under the name of STANTON & COMPANY on Stands Nos. 56 and 60, Main Street, Johannesburg, will be abandoned on the 31st December, 1922.

Johannesburg, 20th December, 1922.

ROUTLEDGE & DOUGLAS WILSON,
Solicitors for Stanton & Company.

P.O. Box 306, Johannesburg.

14519—29-5-12

REGISTRATION OF BUSINESSES ACT.

Notice is hereby given that the branch business registered by YATES & CO., LTD., at 312 Schubart Street, Pretoria, has been abandoned, all the business being now conducted at the Head Office, 212 Church Street.—*p.p.* YATES & CO., LTD., J. S. YATES. 14503—29-5-12

The partnership between SOLOMON LAZARUS and SALY PRESSBURGER, trading as AMALGAMATED COAL AND PRODUCE COMPANY, Stand No. 64, Main Street, Kenilworth, has been dissolved from 18th December, 1922, SOLOMON LAZARUS taking over all assets and liabilities of the firm.—Katzen & Spitz, Johannesburg.

14540—29-5-12

ADVERTISEMENTS.

The general dealer's and milkshop licences registered Johannesburg, 1922, name ABRAHAM LOUIS LICHTENSTEIN and JOE LICHTENSTEIN (A. L. LICHTENSTEIN & SON.), Stand No. 233, 1 Saunders Street, Yeoville, Johannesburg, transferred to ABRAHAM LOUIS LICHTENSTEIN from 1st January, 1923.—E. & S. Laventhal, Johannesburg. 102—5-12-19

The general dealer's business registered Johannesburg, 1922, name LEONG WING, Stand No. 2731, 59 Juta Street, Braamfontein, Johannesburg, sold to HO KOO LEE from 1st January, 1923, and transfer will be applied for on 19th January, 1923.—E. & S. Laventhal, parties' agents, 45a Commissioner Street, Johannesburg. 103—5-12-19

Notice is hereby given that the electrical business carried on by BROWN BROS. & CO., National Bank Buildings, Pritchard Street, Johannesburg, will be removed to 41 Von Brandis Street, Johannesburg, as from 1st January, 1923. 128—5-12-19

Notice is hereby given that the partnership subsisting between WOOLF HAYMAN and NATHAN DAVID KARNOVSKY, trading as CANADIAN FIREWOOD COMPANY, at Stand No. 30, corner Carr and Quinn Streets, Newtown, Johannesburg, has been dissolved as from the 1st January, 1923, and all assets and liabilities have been taken over by the said NATHAN DAVID KARNOVSKY, who will carry on the business under the same style for his own account and benefit.

Johannesburg, this 5th day of January, 1923.

KATZEN & SPITZ,
Attorneys for parties.
Sanderson's Buildings. 66—5-12-19

Notice is hereby given that the general agent's business registered in the name of HUGH STEWART McALISTER at Mutual Buildings, Germiston, has been transferred to 63 Joubert Street, Germiston.

67—5-12-19

General dealer's, Kaffir eating-house, and butchery business registered Boksburg, name SAMUEL FALKOW, on Stand No. 344, Driefontein Farm, transferred to LOUIS BUTCOVSKY as from the 1st January, 1922. (C. H. Advt. No. 334.)

71—5-12-19

General dealer's business registered Boksburg, names E. W. MILES and H. L. NEL, trading as CENTRAL PRINTING WORKS at 36 Sixth Avenue, Boksburg North, abandoned on the 30th November, 1922. (C. H. Advt. No. 335.) 72—5-12-19

BUSINESS REGISTRATION.

Notice is hereby given that the general dealer's business carried on by ABBA HOTHEY on Erf No. 148, Church Street, Middelburg, will be transferred to Elandslaagte No. 139, District Middelburg, on the 15th January, 1923. 74—5-12-19

Notice is hereby given that the business of general dealer carried on by B. McEVOY, trading as B. McEVOY & CO., outfitters, on Stand No. 897, Modder Road, Brakpan, was abandoned on the 31st December, 1922.—Frank Young, agent for party, Modder Road, Brakpan. 137—5-12-19

Notice is hereby given that the business of general dealer carried on by AGNES YOUNG, trading as EMPIRE TEAROOM, on Stands Nos. 909-11, Brakpan, has been transferred to NELLIE DAVIS, HARRY WALDOCK, and DORIS DAVIS from 1st January, 1923.—Frank Young, Brakpan.

138—5-12-19

The general dealer's business registered Revenue Office, Johannesburg, 26th October, 1922, Canterbury House, Plein Street, has been abandoned from the 1st December, 1922.—JULIUS GABRIEL.

139—5-12-19

The general dealer's licence issued to RUBIN HATZKILSON at Stand No. 486, White Street, Germiston, will be abandoned as from 31st December, 1922.

J. DAVIS.

Box 59, Germiston. 140—5-12-19

Business which was advertised in *Government Gazette* and local paper 22nd, 29th December, 1922, 5th January, 1923, by MANUEL DI CANKA, Stands Nos. 750-4, 167 Main Road, Fordsburg, Johannesburg, which was transferred to A. RODRIGUES, has been cancelled from 27th December, 1922. 141—5

GAIETY CAFÉ, registered Receiver of Revenue 17th January, 1922, and Municipality, Johannesburg, 18th January, 1922, by ISAAC DAVID GOLDBERG, Stand No. 744, Market Street, Johannesburg, has been transferred to NICK GOLDBERG and JOHN BLEEDEN from 1st January, 1923.—P. Cronson & Son, parties' agents. 142—5-12-19

Business registered Receiver of Revenue and Municipality, Benoni, January, 1922, by D. TOSEFSKY, Cranbourne Avenue, Benoni, has been abandoned from 31st December, 1922.—P. Cronson & Son, party's agents. 143—5-12-19

General dealer's business (arms and ammunition) registered Revenue Office, Johannesburg, by LESLIE SIMPSON, 121a Eloff Street, Johannesburg, has been transferred to 50 Von Brandis Street, Johannesburg, as from the 1st December, 1922. 144—5-12-19

Notice is hereby given that the business carried on by GOODMAN BROTHERS, LIMITED, at 162 Market Street, Johannesburg, has been sold to Mrs. M. L. Schaufer who will trade as THE NATAL TRADING COMPANY as from the 1st January, 1923. 155—5-12-19

Notice is hereby given that the general dealer's business carried on at Stand No. 1579, 74 Smal Street, Johannesburg, has been removed to Stand No. 1384, 70 Troye Street, as from 1st January, 1923.

G. L. LAVAURE.

150—5-12-19

The general dealer's business registered in the name of THERESA GUINSBERG, Lake Chrissie, has been abandoned as and from 31st December, 1922. 151—5-12-19

NOTICE.

THE AFRICAN RUSTIC FURNITURE COMPANY removed from No. 2 to No. 7 Fraser Street, Booysens, 30th December, 1922.

152—5-12-19

Notice is hereby given that the butchery business carried on by M. A. J. BOTHA, Delarey Street, Vrededorp, has been abandoned on the 12th December, 1922.

153—5-12-19 M. A. J. BOTHA.

Notice is hereby given that the business carried on at 138 Commissioner Street, Johannesburg, under the style of THE SUNBEAM MOTOR CYCLE AGENCY, will be sold and transferred to THOMAS & ROSE (SUNBEAM MOTOR CYCLE AGENCY, LIMITED) as and from the 1st day of February, 1923.

ALFRED L. COHN,
Solicitor for the parties.

45-7 National Mutual Buildings,
Johannesburg. 154—5-12-19

Auctioneering and general dealer's business registered Revenue Office, Johannesburg, January, 1922, by HECTOR LEZARD, 111 Fox Street, Johannesburg, has been transferred to 114 Fox Street, Johannesburg, as from the 1st January, 1923.

145—5-12-19

General dealer's business registered Revenue Office, Johannesburg, by MADAME STANLEY, Temple Court Buildings, Johannesburg, has been transferred to Adderley House, Eloff Street, Johannesburg, and the business will in future be carried on under the name of I. HUTCHESON as from the 1st January, 1923. 146—5-12-19

General dealer's business registered Revenue Office, Johannesburg, by the GLOBE MANUFACTURERS' AGENCIES, LTD., 156 Jeppe Street, Johannesburg, has been abandoned as from the 31st December, 1922. 147—5-12-19

General dealer's business registered Johannesburg by DRURY & BOTHA, 72 Fox Street, Johannesburg, has been transferred to 21 Loveday Street, Johannesburg, as from the 28th December, 1922.

148—5-12-19

General dealer's business registered Receiver of Revenue and Municipality, Johannesburg, by L. LAX as B. B. BAZAAR, 18a Beit Street, Doornfontein, Johannesburg, has been abandoned as from 31st December, 1922. 149—5-12-19

Notice is hereby given that the general dealer's business carried on by HILLEL LURIE under the style of HORROCKSES HOUSE at Trades Hall Buildings, 63 Rissik Street, Johannesburg, will in future be carried on by the said HILLEL LURIE under the style of the LINEN HOUSE.

173—5-12-19

The general dealer's business registered Lichtenburg, 1922, name S. C. PATEL (S. PATEL & CO.), farm Holgat No. 104, District Lichtenburg, sold with all assets and liabilities to MOOSA S. PATEL from 31st December, 1922, and transfer will be applied for on 19th January, 1923.—E. & S. Laventhal, parties' agents. 174—5-12-19

The general dealer's business registered Johannesburg, 1922, name ABRAHIM MOOSA, Stand No. 422, 15a Kort Street, Johannesburg, abandoned on the 31st December, 1922.—E. & S. Laventhal, party's agents, 45a Commissioner Street, Johannesburg. 175—5-12-19

The general dealer's business registered Johannesburg, name ISAAC SAFFER (SEGAL & SAFFER), 32a Pritchard Street, Johannesburg, transferred to ISIDORE SAFFER (SAFFER BROS.), and stock removed to Stand No. 1543, 27 Pritchard Street, Johannesburg, from 1st January, 1923.—E. & S. Laventhal. 176—5-12-19

The general dealer's business registered Johannesburg, 1922, name FOLLY JOHO, LONG YEK (*alias* LEONG SUI), and HO PAN, Stand No. 538, Ruben Avenue, Newclare, abandoned on the 31st December, 1922.—E. & S. Laventhal, parties' agents, 45a Commissioner Street, Johannesburg. 177—5-12-19

The general dealer's business registered Johannesburg, 1922, name AKOOB SALEJEE and MAHOMED AKOOJEE LAHER (A. S. LAHER & CO.), Stand No. 1498, 153 Jules Street, Jeppes, transferred to ISMAIL AMOJEE and MAHOMED AMOJEE and MAHOMED AMOJEE (M. I. MAYET & CO.), from 1st January, 1923, and transfer will be applied for on 19th January, 1923. 178—5-12-19

The general dealer's business registered Johannesburg, 1922, name MAKEN FAKIR, Stand No. 824, 184 Market Street, Johannesburg, abandoned and stock removed to corner of Market and Matilda Streets, Bloemhof, from 1st November, 1922.—E. & S. Laventhal, party's agents, 45a Commissioner Street, Johannesburg. 179—5-12-19

ADVERTISEMENTS.

The general dealer's business carried on by SIMON HAYMAN at Erf No. 5, Mare Street, Pietersburg, under the style of the PIETERSBURG LIVE STOCK AND SKINS COMPANY, has been transferred to ISAAC BRENNER as and from the 1st January, 1923.—J. EDELMAN, attorney for parties. 207—5-12-19

The general dealer's, grocer's, greengrocer's, and fruiterer's licences registered Johannesburg, 1922, name BAWA KADIR, Stand No. 593, Twentieth Street, Vrededorp, abandoned on the 31st December, 1922.—E. & S. Laventhal, party's agents, 45a Commissioner Street, Johannesburg. 180—5-12-19

The general dealer's business registered Johannesburg, 1922, name M. S. EBRAHIM and S. M. S. EBRAHIM (MAHOMED SALOY & SON), Stand No. 37, 6 Pioneer Road, Fordsburg, Johannesburg, abandoned on the 1st December, 1922.—E. & S. Laventhal, parties' agents, 45a Commissioner Street, Johannesburg. 181—5-12-19

The general dealer's and Kaffir eating-house licences registered Benoni, 1922, name JOHN NOBREGA, Stand No. 2627, Benoni, will be transferred to BENJAMIN BECK from 1st January, 1923, and transfer will be applied for on 19th January, 1923.—E. & S. Laventhal, parties' agents, 45a Commissioner Street, Johannesburg. 182—5-12-19

Notice is hereby given that the business carried on by CHARLES DE SAXE under the name of AFRICAN CONSOLIDATED AGENCIES at Stands Nos. 307 and 308, Joubert Street, Johannesburg, has been sold to ALEXANDER MORTIMER FORBES and JOSEPH ISIDOR LEWIS from 20th January, 1923.—N. Werksman. 183—5-12-19

Notice is hereby given that the business of merchants conducted by ALEXANDER CECIL SCHWARTZ, DANIEL BARNETT, and ARNO BERKMAN, trading together in co-partnership at 115a Market Street, Johannesburg, under the style or firm of BARNETT, SCHWARTZ & CO., will be sold and the assets thereof transferred to a company styled FURMAN & BERKMAN, LTD., at the expiration of this advertisement.

Johannesburg, this the 5th day of January, 1923.

HENRY LEVY,
Attorneys for parties.

Aegis Buildings, Johannesburg.
184—5-12-19

Notice is hereby given that the business of general dealer registered with the Receiver of Revenue at Klerksdorp in the name of FRANCOIS JOHANNES ROOS, SEN., carrying on business on Stand No. 590, Klerksdorp, has been closed as from the 31st December, 1922. 160—5-12-19

Notice is hereby given that the general dealer's licence registered Revenue Office, Boksburg, name FRANS HENDRIK SMIT, trading as MODEL HAIRDRESSING SALOON at 14 Cason Road, Boksburg North, abandoned 31st December, 1922.

A. J. SARETZKY,
161—5-12-19 Party's agent.

The business carried on by J. C. BARLOW as tobacco manufacturer at No. 275 St. Andries Street has been removed to Erf No. 1794, Villieria, Pretoria, as from the 1st December, 1922. 162—5-12-19

Notice is hereby given that the business of the CENTRAL TEAROOMS AND GROCERY carried on by D. BENOS and A. BENOS under the style of BENOS BROS., at Stand No. 1095, Modder Road, Brakpan, will now be carried on by D. BENOS and C. ROCKAS as from the 1st December, 1922. 163—5-12-19

REGISTRATION OF BUSINESSES ACT, 1909.

Notice is hereby given that the dairy business registered under the name of C. G. M. King, and known as KING'S DAIRY, at 69 Market Street, Boksburg, will be transferred to MRS. M. E. KING as from the 1st of January, 1923.
164—5-12-19

The business carried on by H. RUTTENBERG as general dealer, butcher, and native eating-house keeper, on Stands Nos. 274-5, Simmer and Jack Proprietary Mines, Limited, will be transferred to M. ZALMENOVITZ as from 1st January, 1923.
166—5-12-19

General dealer's business registered at the Receiver of Revenue Office, Germiston, in the name of AARON GOLDBERG, trading as the MANCHESTER WAREHOUSE, at 203 President Street, Germiston, will be abandoned as and from the 31st day of December, 1922.—Andrews & Benjamin, Germiston. 167—5-12-19

REGISTRATION OF BUSINESSES ACT, 1909.

The business carried on by S. V. D. MERWE as draper and milliner on Stand No. 1338 will be transferred to 91 Market Avenue, Stand No. 1285, Benoni, as from 1st January, 1923. 168—5-12-19

REGISTRATION OF BUSINESSES ACT, 1909.

The business carried on by B. GRIB as men's and boys' outfitters on Stand No. 1338 will be transferred to 26 Bedford Street, Stand No. 1220, Benoni, as from 1st January, 1923. 169—5-12-19

Notice is hereby given that the business carried on by GEORGE and ARGIRIOS MAVRANDONIS, trading as MARKET TEAROOM, 40 Harpur Avenue, Benoni, will be transferred to GEORGE MAVRANDONIS as from the 1st January, 1923.
170—5-12-19

Notice is hereby given that the business hitherto carried on by MENDEL BERKOW under the style of THE WALMANSTHAL SUPPLY STORE, at Walmansthal, District Pretoria, has been sold to PASE COOPER as from the 1st January, 1923.

SCHOPF & HOEPNER,
Agents for parties.

Pretoria. 171—5-12-19

NOTICE.

Notice is hereby given that the refreshment stall carried on by me at Irene Golf Club-house has been abandoned as from 31st December, 1922.

M. H. FLOWERS.

185—5-12-19

REGISTRATION OF BUSINESSES ACT, 1909.

NOTICE.

Notice is hereby given that the general dealer's business registered at the Receiver of Revenue Office, Pretoria, in the names of JACK LIEBESKIND and JACK KUSSMAN, carrying on business in co-partnership under the style or firm of MAX NEIFELD at 239 Skinner Street, Pretoria, has been sold, and will be transferred to MAX NEIFELD as from the 1st January, 1923, and from which date the said MAX NEIFELD will continue to carry on the business under the said name of MAX NEIFELD.

SAUL A. KLAGSBRUN,
Attorney to the parties.

Hamilton Chambers. 186—5-12-19

Notice is hereby given that the partnership subsisting between MAX ISSEROW, BEN ISSEROW, JUDEL ISSEROW, and GEORGE ISSEROW, carrying on business at Tweefontein as general dealers and Kaffir eating-house proprietors, under the style of the TWEEFONTEIN SUPPLY STORES, has been dissolved.

The said businesses will in future be carried on by BEN ISSEROW, JUDEL ISSEROW, and GEORGE ISSEROW, who have taken over all assets and liabilities, at the same place and under the same style, for their own account and benefit.

Witbank, 3rd January, 1923.

HARVEY & PRINSLOO,
Solicitors for the parties.

187—5-12-19

MAHOMED HASSAIN, MAHOMED ISMAIL, trading as MAHOMED ISMAIL & CO.

MAHOMED ISMAIL has left the business.

MAHOMED HASSAIN being the sole proprietor, he will trade under the name of MAHOMED HASSAIN at 106 Kameelfontein, District Pretoria.
188—5-12-19

NOTICE.

Notice is hereby given that the general dealer's (tobacco and hairdressing) business heretofore carried on by JOHANNES PETRUS HENNING at 118a Church Street, Pretoria, has been transferred to and will be carried on by JACOB JOHANNES VAN DEN HEEVER in his own name and on his own behalf as from the 1st January, 1923.

J. E. DE VILLIERS,
Attorney for the parties.

Bureau Lane, Pretoria. 191—5-12-19

The general dealer's business registered Johannesburg, 1922, name MORDECHAI LEVY and MORRIS SHAPIRO (LEVY & SHAPIRO), Stand No. 276, Spain Street, Denver, transferred to ETHEL MILLER and LEIZER SHAPIRO (E. MILLER & CO.) from 1st January, 1923, and transfer will be applied for on 19th January, 1923.—E. & S. Laventhal. 194—5-12-19

NOTICE.

Notice is hereby given that the business of private hotel and boarding-house hitherto carried on by the late JAMES MACKENZIE and KATE MACKENZIE at 25 Park Road, Germiston, and known as the SPRINGBOK PRIVATE HOTEL, will in future be carried on by the said Mrs. KATE MACKENZIE for her sole account and benefit.

K. MACKENZIE.

196—5-12-19

NOTICE.

Notice is hereby given that the general dealer's business hitherto carried on at Stand No. 673, Van Beek Street, Doornfontein, Johannesburg, by ALEXANDER BRANDER ALLAN and ROBERT WHYTE, in partnership, under the style of ALLAN, WHYTE & COMPANY, will, as from 1st January, 1923, be carried on by them in partnership under the same style, with CHARLES HENRY McLINTOCK and ALEXANDER ROBERT ALLAN as additional partners, at 73 and 74 Cullinan Buildings, Simmonds Street, Johannesburg.

Johannesburg, this 30th day of December, 1922.

BOWMAN, GILFILLAN & BLACKLOCK,
Solicitors for the parties.

United Buildings, Fox Street, Johannesburg. 197—5-12-19

REGISTRATION OF BUSINESSES ACT, 1909.

Notice is hereby given that the business of general dealer carried on by F. MALAIZE, Stand No. 49, Vogelfontein Crossing, will be abandoned as from 31st December, 1922. 165—5-12-19

Notice is hereby given that the business carried on by HARRY SMALLER, trading as PAVILION CINEMA CAFÉ, at Stand No. 546, Eloff Street, Johannesburg, will be transferred to MAX KLEIN as from the 19th day of January, 1923.

The advertisement which appeared in the *Government Gazette* and *African World* on the 29th December last in the above connection is hereby cancelled.

Johannesburg, this 5th day of January, 1923.

KATZEN & SPITZ,
Attorneys for the parties.

Sanderson's Buildings, Johannesburg.
208—5-12-19

ADVERTISEMENTS.

NOTICE TO CREDITORS.

In the matter of BRANGWIN, CLARK & COMPANY, LIMITED (in liquidation).

All persons claiming to be local Creditors (as defined in Act No. 7 of 1907, Transvaal) against this Company are required to take notice that the appointment of ROBERT HOWIE PORTER as Liquidator has been duly recognized by the Supreme Court, and that the Master has appointed a meeting to be held before the Master of the Supreme Court, Pretoria, on Friday, the 19th January, 1923, at 10 a.m. in the forenoon precisely, for the filing of the claims of such local Creditors against the said Company, the admission and rejection of claims to be regulated by the law and practice in insolvency.

UNWIN S. BARRETT,
Master of the Supreme Court (Transvaal Provincial Division).

Master's Office, Supreme Court,
Pretoria, 28th December, 1922.
14—5

In the matter of J. M. SHIELDS, LTD. (No. C.A. 1351).

Notice is hereby given that the Meeting of Creditors and Contributories advertised in the *Government Gazette* of the 22nd December, 1922, to be held before the Assistant Resident Magistrate, Civil Division, Johannesburg, on the 2nd January, 1923, has been adjourned to the 16th January, 1923, at the same time and place; and it is further notified that all proofs of debt of persons desiring to vote at the Meeting of Creditors must be lodged with the Master not later than twenty-four hours before the holding of the said meeting, and that proxies in the prescribed form, to be used at the Meeting of Creditors and Contributories, must be lodged with the Magistrate for transmission to the Master not earlier than twelve at noon on the 13th day of January, 1923, or later than 12 o'clock at noon on the 15th day of January, 1923.

UNWIN S. BARRETT,
Master of the Supreme Court of South Africa (Transvaal Provincial Division).

Master's Office, Supreme Court,
Pretoria, 3rd January, 1923. 198—5

NOTICE TO CREDITORS.

In the matter of the VOGELSTRUIS ESTATES AND GOLD MINES, LIMITED, of Johannesburg (in liquidation).

All persons claiming to be local Creditors (as defined in Act No. 7 of 1907, Transvaal) against this Company are required to take notice that the appointment of FREDERICK WILLIAM WICKS, of 317-319 Winchester House, Old Broad Street, City of London, care of Van Hulsteyn, Feltham & Ford, Mercantile Buildings, Simmonds Street, Johannesburg, as Liquidator of the above Company, has been duly recognized by the Supreme Court, and that the Master has appointed a Meeting to be held before him in the Law Courts, Pretoria, on Friday, the 26th day of January, 1923, at 10 o'clock in the forenoon precisely, for the filing of the claims of such local Creditors against the said Company, the admission and rejection of claims to be regulated by the law and practice in insolvency.

Pretoria, 2nd January, 1923.

UNWIN S. BARRETT,
Master of the Supreme Court (Transvaal Provincial Division).

Lunnon & Tindall,
Attorneys for Liquidator,
Pretoria. 113—5

Insolvent Estate L. HOBI, Graskop Hotel.

AS A GOING CONCERN.

Tenders are invited for the purchase of the well-known fully licensed Graskop Hotel.

Full particulars can be obtained from the undersigned, with whom tenders, marked "Graskop," must be lodged by noon on the 15th January, 1923.

W. T. HALL,
Trustee.

19-21 Glencairn Buildings,
Johannesburg. 61—5

Insolvent Estate B. SWARTZBERG, Lindley Road.

Notice is hereby given that the assets in the above Estate will be sold by public auction in the mart of B. & A. Hart, Rissik Street, Johannesburg, on Thursday, the 11th January, 1923, at 10.30 a.m.

W. T. HALL,
Trustee.

19-21 Glencairn Buildings,
Johannesburg. 60—5

TENDERS.

Insolvent Estate of PIKOVER & KAPLAN, Theron, Orange Free State.

Tenders are invited for the purchase of the assets in the above Estate, consisting of—

Stock-in-trade, fittings, live and rolling stock, outstanding accounts.

Tenders, marked "Pikover & Kaplan," must be sent to the undersigned not later than noon on Friday, the 19th instant, from whom all particulars may be obtained.

The highest or any tender not necessarily accepted.

WM. D. McFARLANE,
Sole Trustee.

The Merchants' Trust, Ltd.
(P.O. Box 2037),
7, 8, and 9 Clonmel Chambers,
Standard Bank Buildings,
Corner Eloff and Market Streets.
Johannesburg. 133—5

In the Estate of the TRANSVAAL PERS, BEPERKT (in liquidation) (C.A. 1233).

Tenders are hereby invited for the purchase of certain assets of the TRANSVAAL PERS, BEPERKT (in liquidation), consisting of a complete printing and binding works as specified on an inventory, copies whereof will be supplied on application to the Liquidator.

Tenders can also be sent in for any particular machine or machines or other portion of the plant.

The highest or any tender not necessarily accepted.

Further particulars may be obtained from the Liquidator.

Tenders, marked "Transvaal Pers," should reach the Liquidator not later than noon on Friday, the 26th instant.

W. J. GEERLING,
Liquidator.

P.O. Box 738,
29 Church Square,
Pretoria, 3rd January, 1923.
172—5

NOTICE OF ASSIGNMENT.

Notice is hereby given that JOSEPH LIBNER, trading as the GEZINA STAR BAKERY at 481 Main Street, Gezina, Pretoria, has made an assignment of his property in favour of ALBERT PIETER BRUGMAN, of Pretoria, in trust for the Creditors of the said Joseph Libner if they accept the same, and that the schedules of the said Joseph Libner will lie for inspection, and the deed of assignment for inspection and signature by all Creditors entitled to sign, at the Office of the Master of the Supreme Court, Pretoria, for a period of fourteen days, from the 8th January, 1923, to the 23rd January, 1923.

It is further notified that if the said assignment be declined, application will be made to the Supreme Court at Pretoria on Thursday, the 25th January, 1923, at 10 o'clock in the forenoon, or as soon thereafter as Counsel can be heard, for the surrender of the Estate of the said Joseph Libner as insolvent.

ALTMANN & BRUGMAN,
Applicant's Agents.

Pretoria, 28th December, 1922. 193—5

NOTICE OF INTENTION TO APPLY FOR REHABILITATION.

Notice is hereby given that application will be made, in terms of Section 108 (1) of the Act, to the Supreme Court of South Africa (Witwatersrand Local Division) at Johannesburg, on Tuesday, the 30th day of January, 1923, at 10 a.m., or so soon thereafter as Counsel can be heard, for the rehabilitation of the Insolvent Estate of HYMAN SALKINDER, of Johannesburg.

Johannesburg, this 5th day of January, 1923.

F. LOWENBERG,
Applicant's Attorney.

Victoria Buildings,
95 Commissioner Street,
Johannesburg. 195—5

In the matter of the KLERKSDORP GOLD RECOVERY, LIMITED (in liquidation).

Notice is hereby given that, pursuant to Section 169 of Act No. 31 of 1909, a General Meeting will be held on Tuesday, 27th March, 1923, at 4 p.m. o'clock, in the offices of the undersigned.

JOHN L. HARDY,
Liquidator.

95-100 Exploration Buildings,
Johannesburg. 125—5

In the matter of the BUILDING MATERIAL EXCHANGE AND TRADING COMPANY, LIMITED (in liquidation).

Notice is hereby given that, pursuant to Section 169 of Act No. 31 of 1909, a General Meeting will be held on Tuesday, the 27th March, 1923, at 4.15 p.m. o'clock, in the offices of the undersigned.

JOHN L. HARDY,
Liquidator.

95-100 Exploration Buildings,
Johannesburg. 126—5

NOTICE OF SURRENDER.

Notice is hereby given that application will be made to the Supreme Court of South Africa (Transvaal Provincial Division) at Pretoria, on Thursday, 25th January, 1923, at 10 o'clock in the forenoon, or so soon thereafter as Counsel can be heard, for the surrender of the Estate of WILLEM JOHANNES PIENAAR, of the South African Railways, Witbank, as insolvent, and that his schedules will lie for inspection at the Office of the Master of the Supreme Court, Pretoria, and at the Office of the Magistrate, Witbank, for a period of fourteen days reckoned from the 8th day of January, 1923.

J. E. MANASEWITZ,
Applicant's Attorney.

Witbank, 2nd day of January, 1923.
135—5

NOTICE OF SURRENDER.

Notice is hereby given that application will be made to the Supreme Court of South Africa (Transvaal Provincial Division) at Pretoria, on Thursday, 25th January, 1923, at 10 o'clock in the forenoon, or so soon thereafter as Counsel can be heard, for the surrender of the Estate of PHILIP CHRISTOPHER KEMP, of the South African Railways, Witbank, as insolvent, and that his schedules will lie for inspection at the Office of the Master of the Supreme Court, Pretoria, and at the Office of the Magistrate, Witbank, for a period of fourteen days reckoned from the 8th day of January, 1923.

J. E. MANASEWITZ,
Applicant's Attorney.

Witbank, 2nd January, 1923. 136—5

ADVERTISEMENTS.

NOTICE OF SURRENDER.

Notice is hereby given that application will be made in the Supreme Court of South Africa (Witwatersrand Local Division) on Thursday, the 1st day of February, 1923, at 10 o'clock in the forenoon, or so soon thereafter as Counsel can be heard, for the surrender of the Estate of THOMAS BOWKER, TREVOR EVANS, and JOHN HENRY GREEN, carrying on a tearoom business under the style of THE ORIENT TEA-ROOM, Stand No. 276, Fourth Avenue, Springs, as insolvent, and that their schedules will lie for inspection at the Office of the Master of the Supreme Court, Pretoria, and at the Office of the Magistrate at Springs, for a period of fourteen days from the 9th day of January, 1923.

IVAN DAVIES,
Applicants' Attorney.

Court Chambers,
Second Street, Springs. 134—5

NOTICE OF SURRENDER.

Notice is hereby given that application will be made to the Supreme Court of South Africa (Witwatersrand Local Division) on Thursday, the 1st day of February, 1923, at 10 o'clock in the forenoon, or as soon thereafter as Counsel can be heard, for the surrender of the Estate of HARRY BALLEN, blacksmith, of 98 Woburn Avenue, Benoni, as insolvent; and that his schedules will lie for inspection at the Office of the Master of the Supreme Court at Pretoria and at the Office of the Magistrate at Benoni for a period of fourteen days, from the 8th day of January, 1923, to the 22nd day of January, 1923.

MAX TOKER,
Applicant's Attorney.

Central House,
Benoni, 2nd January, 1923.

159—5

NOTICE OF SURRENDER.

Notice is hereby given that application will be made to the Supreme Court of South Africa (Transvaal Provincial Division) on Thursday, the 1st day of February, 1923, at 10 o'clock in the forenoon, or as soon thereafter as Counsel can be heard, for leave to surrender as insolvent the Estate of JOHANN FRIEDRICH WILHELM THEODOR VAN ZYL, farmer, of Wilhelmsdal (Wildebeestspruit) No. 288, District Heidelberg, Transvaal.

Notice is further given that the schedules of assets and liabilities of the said Insolvent will lie for inspection of Creditors and other persons interested at the Offices of the Master of the Supreme Court at Pretoria, and the Resident Magistrate, Heidelberg, Transvaal, for a period of fourteen days reckoned from the 8th day of January, 1923.

Pretoria, this 4th day of January, 1923.

LUDORF, REITZ & PIENAAR,
Attorneys for Applicant.

3-7 Bureau Lane, Pretoria. 208A—5

VERLOREN AKTE VAN TRANSPORT No. 3919/1908.

Kennis wordt mits deze gegeven dat wij voornemens zijn aanzoek te doen om een gecertificeerd afschrift van Akte van Transport No. 3919/1908, gedateerd 4 Julie 1908, gepasseerd ten faveure van Catharina Aletta Magdalena Potgieter (geboren Mare), gehuwd buiten gemeenschap van goederen met Pieter Johannes Potgieter, ten opzichte van het resterend gedeelte van de eigendomsplaats Rietfontein No. 2144, gelegen in het Distrikt Waterberg, groot 1161 morgen 83 vierkante roeden.

En allen die bezwaar hebben tegen het afgeven van zodanig afschrift worden bij deze verzocht zulk bezwaar schriftelik in te dienen bij de Registrateur van Akten te Pretoria binnen vijf weken na laatste publikatie van deze kennisgeving.

Gedateerd te Pretoria op deze 19de dag van Desember 1922.

ROUX & JACOBSZ,
Prokureurs voor Applikant.

Bus 46, Pretoria. 14314—22-29-5

LOST TITLE-DEED.

Notice is hereby given that we intend applying for a certified copy of Deed of Transfer No. 12311/1920, dated 4th August, 1920, passed by Edgar Sewell Dawson and the Estate of the late Sophia Elizabeth Dawson (born Jensen), in favour of Petronella Margaretha Erasmus, major spinster, in respect of certain eastern portion of the quitrent farm Panfontein No. 424, District Rustenburg, measuring 1272 morgen 446 square roods.

And all persons having objection to the issue of such copy are hereby required to lodge same in writing with the Registrar of Deeds, Pretoria, within five weeks from the date of the last publication of this notice.

Pretoria, this 20th day of December, 1922.

STEGMANN, OOSTHUIZEN & JACKSON,
Applicant's Solicitors.

14468—22-29-5

VERLOREN TRANSPORTAKTEN.

Hiermede geven wij kennis dat wij van plan zijn om aanzoek te doen om gecertificeerde kopieën van—

(a) Akte van Transport No. 10224/1913, gedateerd 8 Desember 1913, gepasseerd door Johannes Jacobus van Staden in zijn hoedanigheid als Eksekuteur Testamentair in de Boedel van wijlen Maria Jacoba van Staden (geboren Van Staden), blijkens aanstelling gedateerd 22 Februarie 1910, en in zijn private hoedanigheid ten faveure van Gert Brits (minderjarige), Margaretha Elizabeth Jacoba Frederika Brits (minderjarige jongedochter) en Willem Petrus Erasmus, ten opzichte van zeker onverdeeld een-zesde aandeel in het resterend gedeelte van de eigendomsplaats Kruisfontein No. 164, Distrikt Pretoria, groot als zulks 720 morgen 27 vierkante roeden; en

(b) Akte van Transport No. 581/1914, gedateerd 4 Januarie 1914, gepasseerd door Jacobus Frederik van Staden en Gert Willem Nicolaas Francois Viljoen ten faveure van Willem Petrus Erasmus, ten opzichte van zeker onverdeeld een-derde aandeel in het resterend gedeelte van gedeelte van de eigendomsplaats Kruisfontein No. 164, Distrikt Pretoria, groot als zulks 720 morgen 27 vierkante roeden;

en een ieder die tegen de uitreiking van zodanige kopieën bezwaar heeft, wordt mits deze verzocht zijn bezwaren binnen drie weken na de laatste verschijning van deze kennisgeving in geschrifte bij de Registrateur van Akten te Pretoria in te leveren.

Gedateerd te Pretoria, heden de 3de dag van Januarie 1923.

ROOTH & WESSELS,
Prokureurs voor Applikanten.

Kerkplein, Pretoria. 189—5

THE AFRICAN LIFE ASSURANCE SOCIETY, LIMITED.

Policy No. 61417—£150—on the life of THOMAS WILLIAMS.

Application having been made for a duplicate of the above policy, the original having been lost, notice is hereby given that unless the original be produced at this office within three months from date hereof, a duplicate will be issued.

By Order of the Board.
F. C. FORD,
Secretary.

The African Life Assurance Society, Ltd.,
Corner Kruis and Market Streets,
Johannesburg. 3—5

LOST BANK DRAFT.

Draft No. F.0735 dated 9th July, 1914, drawn by Standard Bank of S.A., Limited, Johannesburg, on Standard Bank of S.A., Limited, 10 Clements Lane, Lombard Street, London, for £10 (ten pounds).

Notice is hereby given that the above will be cancelled and a duplicate thereof issued thirty days from date of publication hereof.

32—5

THE MUTUAL LIFE INSURANCE CO. OF NEW YORK.

Policy No. 1688941 on the life of ISAAC W. BARON.

Application having been made for a duplicate of the above policy, the original having been lost, notice is hereby given that unless the original be produced at this office within three months from date hereof, a duplicate will be issued.

By Order of the Board.
F. C. FORD,
Secretary.

The African Life Assurance Society, Ltd.,
Corner Kruis and Market Streets,
Johannesburg, 30th December, 1922.

2—5

LOST DEED OF TRANSFER.

Notice is hereby given that we intend applying for a certified copy of Deed of Transfer No. 9441/1920, dated 8th day of June, 1920, passed by Johannes Philippus Cloete, in favour of Jacob Berman and Joseph Berman, carrying on business in partnership under the style or firm of Berman Bros., in respect of certain—

(1) Lot No. 440, situate in Kort Street, in the Koster Township, measuring 90 square roods 68 square feet;
(2) Lot No. 449, situate on Station Street, in the Koster Township, measuring 68 square roods 44 square feet.

And all persons having objection to the issue of such copy are hereby required to lodge the same in writing with the Registrar of Deeds at Pretoria within three weeks from the last publication of this notice.

Dated at Pretoria, this 3rd day of January, 1923.

ROOTH & WESSELS,
Attorneys for Applicant.

190—5

SALE IN EXECUTION.

In the matter CAROLINA VILLAGE COUNCIL *versus* THE LIQUIDATOR OF THE CAROLINA DORPS KOMITE.

In pursuance of the judgment by the Resident Magistrate, Carolina, and writ of execution dated the 29th day of November, 1922, the following will be sold in front of the Magistrate's Court at Carolina on Thursday, the 11th day of January, 1923:

14 Erven.

J. H. MOOLMAN,
Messenger of the Court.

13997—15-22-29-5

In a suit between JACOBUS PAULUS ENGELBRECHT, Plaintiff, and HENDRIK ALBERTUS LUTTIG, Defendant.

Notice is hereby given that the Account and Plan of Distribution of the proceeds of the sale of defendant's immovable property in this case will lie for the inspection of all parties interested at this office for fourteen days from this date, after which, should no appeal be made, it will be reported to the Court for confirmation.

F. L. C. BICCARD JUTA,
Sheriff.

Sheriff's Office,
Pretoria, 29th December, 1922.

14634—29-5

SALE IN EXECUTION.

PRETORIA DISTRICT.

In re J. W. JANKE, Plaintiff, *versus* R. T. BURROWS, Defendant.

In pursuance of a judgment in the Court of the Resident Magistrate of Pretoria and writ of execution dated the 8th day of December, 1922, the following property will be sold in execution on Wednesday, the 31st day of January, 1923, at 11 o'clock a.m., at Pretoria, in front of the Resident Magistrate's Court, to the highest bidder, viz.:—

Certain portion marked "B" of certain portion of the freehold farm Vastfontein No. 128, District Pretoria, measuring 20 morgen 148 square roods. Terms cash.

C. J. BOSMAN,
Messenger of the Court.

Pretoria, 2nd January, 1923.

157—5-12

ADVERTISEMENTS.

SALE IN EXECUTION.

WITHOUT RESERVE.

In the matter between Estate late SIMON SACKE, Plaintiff, and HENDRIK CHRISTIAAN WILLEM GROTHAUS, Defendant.

In execution of the judgment of the Supreme Court of South Africa (Witwatersrand Local Division) in the above suit, a sale will be held at Johannesburg, in front of the Magistrate's Court, on Saturday, the 20th day of January, 1923, at 11 a.m., of the following property of the Defendant, to wit: Certain quitrent farm Pahtiki No. 69, situate in the District of Potchefstroom, Ward Upper Mooi River, measuring 4127 morgen 558 square roods, as held by the Defendant by virtue of Deed of Transfer No. 8500/1916, dated the 18th November, 1916. The property is situate about 20 miles from Krugersdorp and 10 miles from Welverdiend Railway Station. About 1200 morgen have been cultivated with mealies, but owing to drought an average of 1000 bags only have been reaped during the last three years. There are no buildings or improvements on the farm.

CONDITIONS OF SALE.

Purchase price payable one-third in cash, one-third in three months, and one-third in six months from date of sale, bearing interest at the rate of 8½ per cent. per annum. Purchaser to pay all costs of transfer, transfer dues, auctioneer's fees, and all arrear rates and taxes, and to furnish at the time of the sale sureties for the due payment of the purchase price.

F. L. C. BICCARD JUTA,
Sheriff of the Transvaal.

Sheriff's Office, Pretoria,
2nd January, 1923. 130—5-12

In the matter between HENRY DARLEY CROZIER, Plaintiff, and ISRAEL SHOOT and SAUL SHOOT, trading as SHOOT & SON, Defendants.

A Meeting of Mortgagees and of all persons interested in the undermentioned property will be held before the Sheriff of the Transvaal at his Office, Pretoria, on Tuesday, the 16th day of January, 1923, at 10 a.m. precisely, for the purpose of determining whether the said property shall be sold, and, if so, to settle the conditions of sale of such property, namely:—

Certain Building Lots Nos. 100 and 101, both situate in Long Road, on that portion known as Newlands of the freehold farm Waterval No. 10. District of Johannesburg, each measuring 34 square roods 104 square feet, the property of the Defendants.

F. L. C. BICCARD JUTA,
Sheriff.

Office of the Sheriff of the Transvaal.
Pretoria, 3rd January, 1923. 131—5-12

In the matter between ELIZABETH MILDRED FRASER, Plaintiff, and WILLEM JACOBUS SMIT, Defendant.

A Meeting of Mortgagees and of all persons interested in the undermentioned property will be held before the Sheriff of the Transvaal at his Office, Pretoria, on Tuesday, the 16th day of January, 1923, at 10.15 a.m. precisely, for the purpose of determining whether the said property shall be sold, and, if so, to settle the conditions of sale of such property, namely:—

Certain Erven Nos. 109, 112, and 113, in the town of Piet Potgietersrust, the property of the Defendant.

F. L. C. BICCARD JUTA.
Sheriff.

Office of the Sheriff of the Transvaal,
Pretoria, 3rd January, 1923. 132—5-12

CHANGE OF NAME.

Notice is hereby given that WELLESLEY JAMES GIBBON (minor) will in future be known as WELLESLEY JAMES STILL.

Dated at Johannesburg, this 3rd day of January, 1923.

V. STILL,
Mother and Guardian.

204—5

MESSENGER'S SALE.

MANGOLD BROS., LTD., Plaintiffs,
J. P. v. D. MERWE, Defendant.

In pursuance of a judgment of the Resident Magistrate for the District of Wolmaransstad on the 11th December, 1922, and writ of execution dated the 11th December, 1922, the following movable property will be sold on the Market Square on 13th January, 1923, at 10 a.m., viz.:—

38 Oxen.

H. L. GEYER,
Messenger of the Court.

Wolmaransstad, 26th December, 1922.
23—5

NOTICE OF VOLUNTARY LIQUIDATION.

THE EASTERN TRANSVAAL GARAGE, LIMITED.

Notice is hereby given that, under Section 156 (2) of the Companies Act, 1909, the above Company has been placed in voluntary liquidation, and John Thomas Wood, Registered Public Accountant, Standerton, has been appointed Liquidator, with power to wind up the affairs of the Company.

Creditors of the Company are hereby notified that a Meeting of all the Creditors of the Company will be held on Friday, the 19th January, 1923, at 2.30 p.m., at the office of the undersigned, for the purpose of determining whether an application shall be made to Court for the appointment of any person as Liquidator in the place of or jointly with the Liquidator appointed by the Company, or for the appointment of a Committee of Inspection.

Standerton, 29th December, 1922.

J. T. WOOD,
Liquidator.

P.O. Box 115, Phone 45,
Hooge Street, Standerton. 206—5

NOTICE OF FINAL WINDING-UP MEETING.

(Pursuant to Section 169 of the Companies Act, 1909.)

In the matter of THE GOLD AND BASE METAL CONCENTRATING COMPANY, LIMITED (in voluntary liquidation).

Notice is hereby given, in pursuance of Section 169 (2) of the Companies Act, 1909, that a General Meeting of the above-named Company will be held at the Offices of the Liquidator, Provident Buildings, President Street, Germiston, on Friday, the 9th day of February, 1923, at 11 o'clock in the forenoon, for the purpose of having laid before it an account showing the manner in which the winding up has been conducted and the property of the Company disposed of, and of hearing any explanations which may be given by the Liquidator, and also of determining, by extraordinary resolution, the manner in which the books and papers of the Company and of the Liquidator shall be disposed of.

Dated this 28th day of December, 1922.

G. F. BRAMMER.
Liquidator.

Provident Building, President Street,
P.O. Box 224, Germiston. 82—5

BEEDIGDE TAKSATEUR.

CERTIFIKAAT VAN AANSTELLING.

Krachtens autoriteit in mij gevestigd door Sektie 10 van de Administratie van Boedels Wet, 1913, heb ik aangesteld BURGURD ADRIAAN KLOPPERS, van Boschhoek, Distrikt Rustenburg, om op te treden als beëdigde taksateur voor 't Distrikt Rustenburg.

UNWIN S. BARRETT,
Meester van het Hooggerechtshof.

Kantoor van de Meester van het Hooggerechtshof van Zuid-Afrika (Transvaal Provinciale Afdeling),
Pretoria, 6 Desember 1922. 42—5

NOTICE.

STANDARD SOFTS, LIMITED (in voluntary liquidation).

Notice is hereby given that a General Meeting will be held at the offices of Mr. EMANUEL GLUCKMANN at Estate Buildings, Fox Street, Johannesburg, on Friday, the 9th day of February, 1923, at 4.30 p.m., for the purpose of examining the Liquidators' account and to accept or reject same.

Dated at Johannesburg, this 5th day of January, 1923.

EMANUEL GLUCKMANN,
Attorney for Liquidators.

Estate Buildings,
Johannesburg. 17—5

SWORN APPRAISER.

By virtue of the authority vested in me by Section 10 of the Administration of Estates Act, 1913, I have appointed JOSEPH ROSS, ESQUIRE, of P.O. Box 224, Germiston, to act as Sworn Appraiser for the District of Germiston.

UNWIN S. BARRETT,
Master of the Supreme Court.

Office of the Master of the Supreme Court of South Africa (Transvaal Provincial Division), Pretoria, this 27th day of December, 1922. 79—5

In re BYE-PRODUCTS, LTD. (in voluntary liquidation).

Notice is hereby given that, in terms of an extraordinary resolution passed by the Shareholders on the 18th instant, the above Company was placed in voluntary liquidation and the undersigned appointed Sole Liquidator.

H. SHERIDAN MOCKFORD,
Liquidator.

11-17 First Floor, 14-15 Third Floor,
Trust Buildings, Johannesburg. 123—5

BYE-PRODUCTS, LTD. (in voluntary liquidation).

Notice is hereby given that, in terms of Section 162 (1) of the Companies Act, 1909, a Meeting of Creditors of the above Company will be held in the offices of the Liquidator on Monday, the 8th January, 1923, at 11 a.m., at 14-15 Third Floor, Trust Buildings, Johannesburg, for the purposes set forth in Section 162 (2) of the Companies Act, 1909.

Creditors are requested to file their claims with the undersigned at least twenty-four hours before the time of the Meeting.

H. SHERIDAN MOCKFORD,
Liquidator.

11-17 First Floor, 14-15 Third Floor,
Trust Buildings, Johannesburg,
29th December, 1922. 124—5

THE COMPANIES ACT, 1909.

In the matter of HARDING & WATTS, LTD. (in liquidation) (C.A. 1329).

Notice is hereby given that a list of Contributories of the above-named Company made out by the undersigned will lie for inspection at the Office of the Master of the Supreme Court, Pretoria, and at the Office of the Resident Magistrate, Johannesburg, for 21 days from the 5th day of January, 1923, and thereafter application will be made to the Supreme Court (Transvaal Provincial Division) on the 8th day of February, 1923, to settle the said list.

W. L. COUSINS,
Liquidator.

22-24 Sacke's Buildings,
Joubert Street, Johannesburg. 73—5

ADVERTISEMENTS.

In the Estate of the late JOHANNA DOROTHEA WILLEMSE and surviving spouse, PETRUS ABRAHAM WILLEMSE.

Notice is hereby given that the First and Final Liquidation and Distribution Account in the above Estate will lie for inspection at the Office of the Assistant Master of the Supreme Court at Kimberley and a copy thereof at the Office of the Magistrate at Barkly West for a period of three weeks, reckoned from the 8th January, 1923.

Kimberley, this 22nd December, 1922.

FARRELLY & FARRELLY,
Attorneys for Executor Testamentary.
2 Market Street, Kimberley. 52—5

UITENHAGE BOARD OF EXECUTORS AND TRUST CO., LTD.

Estate of the late THOMAS WITHERIDGE GUBB (180/891/3189/22).

All persons claiming to be Creditors of the above Estate are requested to lodge their claims with the undersigned within thirty days of the date of publication hereof, and all persons indebted thereto must make payment within the same period.

I. I. ALBERTYN
(Secretary),
for Self and Co-Executor Testamentary.

Uitenhage, 28th December, 1922. 53—5

In the Estate of the late HENDRICK MULDER and subsequently deceased spouse, MARIA ELIZABETH MULDER (born PICKAAR).

The First Liquidation and Distribution Account in the above Estate will lie for inspection at the Office of the Assistant Master of the Supreme Court at Kimberley for a period of three weeks, reckoned from the 8th January, 1923.

Kimberley, 29th December, 1922.

FARRELLY & FARRELLY,
Attorneys for the Executor Dative.
2 Market Street, Kimberley. 54—5

In the Estate of the late GUSTAV ADOLPH ALBERT DECKER (No. 178/438/441/22).

The First and Final Liquidation and Distribution Account in the above Estate will lie for inspection at the Office of the Master of the Supreme Court, Capetown, and the Office of the Resident Magistrate, Paarl, for a period of three weeks, reckoned from the 15th day of January, 1923.

Dated at Paarl, this 29th day of December, 1922.

A. DURING,
Attorney for Executrix Testamentary.
55—5

Estate late EVERT ROOD and surviving spouse, PETRUSA BENJAMINA ROOD, of Van Rhynsdorp.

The First and Final Liquidation and Distribution Account in the above Estate will lie for inspection of Creditors at the Office of the Master of the Supreme Court, Capetown, and a copy thereof at the Office of the Resident Magistrate, Van Rhynsdorp, for a period of three weeks, reckoned from the 9th January, 1923.

Dated at Van Rhynsdorp, this 27th day of December, 1922.

VAN WYK & STEGMANN,
Attorneys for Executrix Testamentary.
56—5

Estate late JOHANNES ADRIAAN COETZEE and surviving spouse, GLAUDINA MARIA COETZEE, of Klipfontein, District Van Rhynsdorp.

The First Liquidation and Distribution Account in the above Estate will lie for inspection of Creditors at the Office of the Master of the Supreme Court, Capetown, and a copy thereof at the Office of the Resident Magistrate, Van Rhynsdorp, for a period of three weeks, reckoned from the 9th January, 1923.

Dated at Van Rhynsdorp, this 27th day of December, 1922.

VAN WYK & STEGMANN,
Attorneys for Executrix Testamentary.
57—5

NOTICE.

In the Estate of the late THOMAS JAMES OVENS (R. 173/657).

Notice is hereby given that the First Liquidation and Distribution Account in the above-named Estate will lie for inspection at the Office of the Master of the Supreme Court, Capetown, for a period of twenty-one days reckoned from the 5th January, 1923.

Dated this 30th December, 1922.

SYFRET, GODLONTON & LOW,
Attorneys for Executors Testamentary.
28 Shortmarket Street,
Capetown. 112—5

NOTICE.

In the Estate of the late BAREND JOHANNES SCHIETEKAT, of Brooklijn, Cape Division (180/802).

Creditors are requested to file their claims and Debtors to pay their debts to the undersigned within six weeks from date hereof.

C. J. C. SCHIETEKAT,
Executrix Testamentary.

Brooklijn, Cape Division. 114—5

NOTICE.

In the Estate of the late JAN VAN TUGGERBH BOONZAIER and surviving spouse WILHELMINA CORNELIA BOONZAIER (born LA COCK) (176/698).

The First and Final Liquidation and Distribution Account in the above Estate will lie for inspection at the Office of the Master of the Supreme Court at Capetown for a period of three weeks reckoned from the date of publication of this notice.

W. C. BOONZAIER,
Executrix.

Rozendal, P.O. Potsdam. 115—5

In the deceased Estate of PERCY ALPE RENN STANSFIELD, of Muizenberg (No. 181/62/3374/22).

Creditors in the above Estate are requested to file their claims with and Debtors are requested to pay their debts to the undersigned within thirty days from the date hereof.

Dated at Capetown, this 28th day of December, 1922.

SHACKSNOVIS & KRAMER,
Attorneys for the Executrix Testamentary.

85 St. George's Street, Capetown.
46—5

In the deceased Estate of MORRIS WOOLF (179/420/1573/22).

Notice is hereby given that the First and Final Liquidation and Distribution Account in the above Estate will lie for inspection at the Office of the Master of the Supreme Court, Capetown, for a period of three weeks reckoned from the 5th January, 1923.

Dated at Capetown, this 28th day of December, 1922.

SHACKSNOVIS & KRAMER,
Attorneys for the Executrix Testamentary.

85 St. George's Street, Capetown.
47—5

NOTICE.

In the Estate of the late CHARLES JONES, of Simonstown, Cape (R180/684).

Creditors and Debtors in the above Estate are hereby called upon to file their claims and pay their debts at the office of the undersigned within thirty days from the date of publication hereof.

SYFRET, GODLONTON & LOW,
Attorneys for Executor Dative.

28 Shortmarket Street,
Capetown, 28th December, 1922. 51—5

THE BOARD OF EXECUTORS, CAPETOWN.

In the Estate late WILLIAM H. WARNER (180/321).

The First and Final Liquidation and Distribution Account in the above Estate will lie for inspection at the Office of the Master of the Supreme Court, Capetown, for a period of three weeks from Friday, the 5th January, 1923, after the expiration of which, should no objections be raised thereto, same will be acted upon.

H. W. BAUMGARTEN,
Secretary,
Agent for Executrix Testamentary.
Capetown, 28th December, 1922.
118—5

THE BOARD OF EXECUTORS, CAPETOWN.

In the Estate of the late MARIA MAGDALENA LOUW (152/763).

A further Supplementary Account in the above Estate will lie for inspection at the Office of the Master of the Supreme Court, Capetown, for a period of three weeks from Friday, the 5th January, 1923, after the expiration of which, should no objections be raised thereto, same will be acted upon.

H. W. BAUMGARTEN,
Secretary,
Executor Testamentary.
Capetown, 28th December, 1922.
119—5

THE BOARD OF EXECUTORS, CAPETOWN.

In the Estate of the late C. M. POWRIE (born ROLLAND) (180/521).

The First and Final Liquidation and Distribution Account in the above Estate will lie for inspection at the Office of the Master of the Supreme Court, Capetown, for a period of three weeks from Friday, the 5th January, 1923, after the expiration of which, should no objections be raised thereto, same will be acted upon.

H. W. BAUMGARTEN,
Secretary,
Executor Testamentary.
Capetown, 28th December, 1922. 120—5

NOTICE.

In the Estate of the late JACOBUS MARTHINUS BESTER and surviving spouse, CECILIA MARGARETHA BESTER (born VAN DER WALT), of Postmasburg, in the Division of Hay.

Creditors and Debtors are requested to file their claims and pay their debts to the undersigned within a period of fourteen days from date of publication of this notice.

A. J. BESTER,
q.q. Executrix Testamentary.
Postmasburg, 23rd December, 1922.
201—5

NOTICE.

In the Estate of the late PETRUS JACOBUS SNYMAN and surviving spouse, ELIZABETH SOPHIA JOHANNA SNYMAN (born KRUGER), of Postmasburg, in the Division of Hay.

Creditors and Debtors are requested to file their claims and pay their debts to the undersigned within a period of fourteen days from date of publication of this notice.

A. J. BESTER,
q.q. Executrix Testamentary.
Postmasburg, 23rd December, 1922.
202—5

NOTICE.

In the Estate of the late ANNIE MARY EARLY (born COOPER) and surviving spouse, CHARLES HENRY EARLY, of 3 Elsmere Street, Kimberley.

Creditors and Debtors are requested to file their claims and pay their debts to the undersigned within a period of fourteen days from date of publication of this notice.

A. J. BESTER,
q.q. Executor Testamentary.

Postmasburg, 23rd December, 1922.
203—5

ADVERTISEMENTS.

THE BOARD OF EXECUTORS, CAPETOWN.

In the Estate of the late MINNA A. H. SCHMIDT (179/246).

The First and Final Liquidation and Distribution Account in the above Estate will lie for inspection at the Office of the Master of the Supreme Court, Capetown, for a period of three weeks from Friday, the 5th January, 1923, after the expiration of which, should no objections be raised thereto, same will be acted upon.

H. W. BAUMGARTEN,
Secretary,
Executor Testamentary.

Capetown, 29th December, 1922.

116—5

THE BOARD OF EXECUTORS, CAPETOWN.

NOTICE TO THOSE CONCERNED.

In the Estate of the late GRACE EMMA DE HEATON (161/61).

The Third Revenue Account and Fifth Liquidation and Distribution Account in the above Estate will lie for inspection at the Office of the Master of the Supreme Court, Capetown, and duplicates thereof at the Office of the Magistrate, Cathcart, for a period of three weeks from Friday, the 5th January, 1923, after the expiration of which, should no objections be raised thereto, same will be acted upon.

H. W. BAUMGARTEN,
Secretary,
H. BORRADAILE,
LAURA ALLEN,
Executors Testamentary.

Capetown, 28th December, 1922.

117—5

SALE IN EXECUTION.

Estate late W. N. SETI *versus* EDWARD AROSI.

In pursuance of a judgment in the Magistrate's Court for the District of Kingwilliamstown and warrant of execution dated the 30th October, 1922, the following landed property has been attached and will be sold on Saturday, 13th of January, 1923, in front of the Court-house, Kingwilliamstown, at 10 o'clock, being certain piece of perpetual quitrent land, Lot No. 9, Block M, situate in the Izeleni Valley, in the District of Kingwilliamstown, in extent 4 morgen 472 square roods 115 square feet.

Conditions of Sale.—Purchaser to pay transfer, transfer duty, arrear rates and taxes, auctioneer's and advertising charges.

T. R. MULLIN,
Messenger of the Court.

Kingwilliamstown, 16th December, 1922.

14402—22-29-5

Notice is hereby given that the First and Final Liquidation and Distribution Account in the Estate of the late ELIZA MARY MEAD LOTTER (No. 178/940), of French Hoek, will lie for inspection at the Office of the Master of the Supreme Court, Capetown, and at the Office of the Magistrate, Paarl, for a period of twenty-one days, reckoned from the 9th of January, 1923.

G. VAN COPPENHAGEN,
Attorney for the Executor Testamentary.

Capetown, 27th December, 1922. 44—5

Notice is hereby given that the First Liquidation and Distribution Account in the Estate of the late NICHOLAAS ALBERTUS VORSTER and surviving spouse, JACOBA BEATRIX VORSTER (No. 170/790), Petrusville, will lie for inspection at the Office of the Master of the Supreme Court, Capetown, and at the Office of the Resident Magistrate of Philipstown for a period of twenty-one days, reckoned from the 9th January, 1923.

S. J. MOSTERT,
Attorney for Executrix Testamentary.

Capetown, 27th January, 1922. 45—5

In the Insolvent Estate of IZAK JAN HENDRIK COETZEE, JUN., a farmer, of Dwaalfontein, Division of Maraisburg, Cape Province.

Duly instructed thereto by the Trustee of the above Insolvent Estate, we shall sell by public auction at our Stock Pens at Hofmeyr, on Thursday, the 25th day of January, 1923, at 10 o'clock a.m., the following assets of the Estate, to wit:—

1. All the household furniture. 1 Lee-Metford rifle.
2. Live stock: 55 Merino sheep, 2 horses, 1 cow and calf, 2 lambs, 2 ostriches, 8 Boer goats.
3. One harness for a span of donkeys, and 1 plough.
4. Twenty-five shares in Boere Saamwerk, on which 2s. in the £1 has been paid.

Terms Cash.

Dated at Hofmeyr, this 22nd December, 1922.

J. J. DU TOIT & CO.,
Auctioneers.

21—5

NOTICE.

In the Insolvent Estate of WILLIAM JAMES MARSH, a general dealer, of Port Elizabeth (No. 96/159).

The First and Final Liquidation and Distribution Account in the above Estate will lie for inspection of Creditors at the Office of the Master of the Supreme Court, Capetown, and a copy thereof at the Office of the Magistrate at Port Elizabeth for a period of fourteen days, reckoned as and from the 5th day of January, 1923.

Dated at Port Elizabeth, this 27th day of December, 1922.

ABE KAPLAN,
Sole Trustee.

66 Main Street, Port Elizabeth. 30—5

In the Insolvent Estate of JOHANNES HENDRIK WALTERS LAMBRECHTS, a farmer, of Kruismans Rivier, Division of Piquetberg (96/223).

Notice is hereby given that the First and Final Liquidation and Distribution Account in the above Insolvent Estate will lie for the inspection of Creditors at the Office of the Master of the Supreme Court, Capetown, and a duplicate copy thereof at the office of the Resident Magistrate, Piquetberg, for a period of fourteen days, reckoned from the 9th January, 1923. Should no objection be raised thereto the Honourable the Supreme Court will be moved to confirm the same and order the distribution thereof.

T. H. C. DICKSON,
Trustee.

62—5

SPECIAL MEETING.

In the Insolvent Estate of ROBERT SHEDDEN ST. JOHN GREEN, general dealer, Mossel Bay (R. 96/674).

Notice is hereby given that a Special Meeting of Creditors in the above Insolvent Estate will be held at the Court of the Resident Magistrate, Mossel Bay, for the proof of debts, on Tuesday, 16th January, 1923, at 10 a.m.

J. J. SCHOLTZ,
Sole Trustee.

Mossel Bay, 23rd December, 1922. 20—5

THE MIDLAND BOOT FACTORY, LIMITED (in liquidation).

NOTICE.

All Creditors in the Midland Boot Factory, Limited (in liquidation) are hereby called upon to file their claims with the undersigned within twenty-one days from date of publication hereof.

D. MACLAREN BROWN,
Official Liquidator,
Midland Boot Factory, Limited
(in liquidation).

Port Elizabeth. 106—5

In the Insolvent Estate of HARRIS LOUIS LEVINSOHN, a general dealer, of 80 Queen Street, Port Elizabeth (No. R97/123).

Pursuant to Sections 40 and 41 of the Insolvency Act of 1916, notice is hereby given that a Meeting of Creditors in the above Insolvent Estate will be held before the Magistrate at Port Elizabeth on Friday, the 26th day of January, 1923, at 10 a.m., for the following purpose, viz.:—

(1) Proof of claims.

(2) To consider the following offer of composition:—

(*a*) That the Insolvent shall pay concurrent Creditors 5s. in the £1 in settlement of their claims in monthly instalments of £25 for pro rata distribution, as also all costs of sequestration and administration. The first instalment to be paid within thirty days of acceptance of composition.

(*b*) All costs of sequestration and administration of the Estate to be paid in cash immediately upon acceptance of the offer.

(*c*) The whole amount payable hereunder to be secured by the two sureties, Joseph Buchman, of Port Elizabeth, and Levinsohn & Thal, general dealers, Kirkwood, who bind themselves jointly and severally as sureties and co-principal Debtors.

(*d*) That the whole of the assets shall be returned to the Insolvent.

Dated at Port Elizabeth, this 29th day of December, 1922.

ABE KAPLAN,
Sole Trustee.

66 Main Street, Port Elizabeth. 58—5

C. SEARLE & COMPANY, LIMITED (in liquidation).

Notice is hereby given that a General Meeting of the Members of the above-named Company will be held at Great Brak River, Division of George, on Friday, the 9th day of February next, at 11 o'clock in the forenoon precisely, to receive the Liquidator's Report showing how the winding up of the Company has been conducted and its property disposed of, to hear any explanation that may be given by the Liquidator, and to pass a Resolution as to the disposal of the books, accounts, and other documents of the Company.

Dated at Capetown, this 18th day of December, 1922.

VAN DER BIJL & DE VILLIERS,
Attorneys for Liquidator.

7—5

THE OUDTSHOORN SWEETS CO., LTD. (in voluntary liquidation).

Notice is hereby given that a General Meeting of the members of the above-named Company will be held at the office of the undersigned in High Street, Oudtshoorn, on Saturday, the 10th day of February, 1923, at 10 a.m., to receive the Liquidator's Report showing how the winding up of the Company has been conducted and its property disposed of, to hear any explanation that may be given by the Liquidator, and to pass a resolution as to the disposal of the books, accounts, and other documents of the Company.

Oudtshoorn, 28th day of December, 1922.

ANDREW J. ACKER,
Incorporated Accountant, Liquidator.

High Street, Oudtshoorn. 70—5

Lost, stolen, or strayed from the farm Pandamsfontein, near Boschvark Siding, Orange Free State, 2 black mules and 2 dark brown mules, ages: 3 mules 3 years and 1 mule 2 years, no marks. Information to J. T. VIGNE, auctioneer, P.O. Box 57, Kimberley. 129—5

ADVERTISEMENTS.

NOTICE OF SURRENDER.

Notice is hereby given that application will be made to the Supreme Court of South Africa (Cape of Good Hope Provincial Division) on Wednesday, the 24th day of January, 1923, at 10 o'clock in the forenoon, or as soon thereafter as Counsel can be heard, for the surrender of the Estate of FRANCOIS PIERRE KITSHOFF, Jun., a farmer, of Elandsvlei, in the Division of Malmesbury, as insolvent; and that his schedules will lie for inspection at the Office of the Master of the Supreme Court at Capetown and at the Office of the Magistrate at Malmesbury for a period of fourteen days from the 5th day of January, 1923.

Dated at Darling, the 30th day of December, 1922.

CLAUDE MERRINGTON,
Applicant's Attorney.

16—5

NOTICE OF SURRENDER.

Notice is hereby given that application will be made to the Supreme Court of South Africa (Eastern Districts Local Division), at Grahamstown, on Tuesday, the 13th day of February, 1923, at 10 o'clock in the forenoon, or as soon thereafter as Counsel can be heard, for the surrender of the Estate of HENRI GUILLAUME CONRAD, speculator, of Kokstad, as insolvent, and that his schedules will lie for inspection at the Office of the Master of the Supreme Court at Capetown and at the Office of the Magistrate for the District of Mount Currie at Kokstad for a period of fourteen days from the 17th day of January, 1923.

BERNING & GARNER,
Attorneys for Applicant.

Kokstad, 29th December, 1922.

64—5

NOTICE OF SURRENDER.

Notice is hereby given that application will be made to the Supreme Court of South Africa (Cape Provincial Division) at Capetown on Wednesday, 7th February, 1923, at 10.30 o'clock in the forenoon, or so soon thereafter as Counsel can be heard, for the surrender of the Estate of DANIEL JACOBUS KRITZINGER (M. J. L.'s son), a teacher, of Kologha, District of Stutterheim, as insolvent; and that his schedules will lie for inspection at the Office of the Master of the Supreme Court at Capetown and at the Office of the Magistrate at Stutterheim for a period of fourteen days reckoned from the 15th January, 1923.

Dated at Uniondale, this 28th December, 1922.

H. GERDENER,
Applicant's Attorney.

110—5

NOTICE OF SURRENDER.

Notice is hereby given that application will be made to the Supreme Court of South Africa (Cape Provincial Division) at Capetown on Wednesday, 7th February, 1923, at 10.30 o'clock in the forenoon, or so soon thereafter as Counsel can be heard, for the surrender of the Estate of IGNATIUS WILHELM KRITZINGER (M. J. L.'s son), a farmer, of Somerset's Gift, Division of Uniondale, as insolvent, and that his schedules will lie for inspection at the Office of the Master of the Supreme Court at Capetown, and at the Office of the Magistrate, Uniondale, for a period of fourteen days reckoned from 15th January, 1923.

Dated at Uniondale, this 28th December, 1922.

H. GERDENER,
Applicant's Attorney.

109—5

NOTICE OF SURRENDER.

Notice is hereby given that application will be made to the Supreme Court of South Africa (Cape of Good Hope Provincial Division) on the 24th day of January, 1923, at 10 o'clock in the forenoon, or as soon thereafter as Counsel can be heard, for the surrender of the Estate of GILLEAM DU TOIT, a farmer, of Snydam, Division of Carnarvon, as insolvent; and that his schedules will lie for inspection at the Office of the Master of the Supreme Court at Capetown and at the Office of the Magistrate, Carnarvon, for a period of fourteen days, reckoned from the 5th day of January, 1923, to the 19th day of January, 1923.

CAREL J. VAN ZYL,
Applicant's Attorney.

P.O. Box 18,
Carnarvon.

41—5

NOTICE OF SURRENDER.

Notice is hereby given that application will be made to the Supreme Court of South Africa (Cape of Good Hope Provincial Division), in Chambers, at Capetown on Wednesday, the 30th January, 1923, at 10.30 o'clock in the forenoon, or so soon thereafter as Counsel can be heard, for the surrender of the Estate of ALBERTUS JACOBUS JOHANNES TROSKIE, a farmer, of Elands Drift, in the Division of Bedford, as insolvent; and that his schedules will lie for inspection at the Office of the Master of the Supreme Court at Capetown and at the Office of the Magistrate at Bedford for a period of fourteen days reckoned from the 9th day of January, 1923.

Dated at Capetown, this 27th day of December, 1922.

CENTLIVRES & DE VILLIERS,
Applicant's Attorneys.

14 Queen Victoria Street,
Capetown.

43—5

NOTICE OF SURRENDER.

Notice is hereby given that application will be made to the Supreme Court (in Chambers), Capetown, on Wednesday, the 30th day of January, 1923, at 10.30 o'clock in the forenoon, or so soon thereafter as Counsel can be heard, for the surrender of the Estate of NICOLAAS DANIEL LOMBARD, a wagonmaker, of Villiersdorp, District Caledon, as insolvent; and that his schedules will lie for inspection at the Office of the Master of the Supreme Court at Capetown and at the Office of the Resident Magistrate of Caledon for a period of fourteen days, from the 9th day of January, 1923, to the 23rd day of January, 1923.

Dated at Capetown, this 28th December, 1922.

MOSTERT & BOSMAN,
Attorneys for Applicant.

48—5

NOTICE OF SURRENDER.

Notice is hereby given that application will be made to the Supreme Court of South Africa (Cape of Good Hope Provincial Division) on Monday, the 12th day of February, 1923, at 10 o'clock in the forenoon, or as soon thereafter as Counsel can be heard, for the surrender of the Estate of BAREND JOHANNES VAN DER MERWE, a farmer, residing on the farm called De Hoop, in the District of Maclear, as insolvent, and that his schedules will lie for inspection at the Office of the Master of the Supreme Court in Capetown and at the Office of the Magistrate of Maclear for a period of fourteen days, from the 16th day of January to the 30th day of January, 1923.

Dated at Maclear, this 31st day of December, 1922.

MALHERBE & KIRK,
Applicant's Attorneys.

199—5

NOTICE OF SURRENDER.

Notice is hereby given that application will be made to the Supreme Court of South Africa (Cape Provincial Division) at Capetown on Wednesday, the 31st day of January, 1923, at 10 o'clock in the forenoon, or so soon thereafter as Counsel can be heard, for the surrender of the Estate of BENJAMIN JACOBUS KRIEGLER (J.'s son), a farmer, of Breede River, District of Worcester, as insolvent; and that the Schedules will lie for inspection at the Office of the Master of the Supreme Court at Capetown and at the Office of the Magistrate of Worcester for a period of fourteen days, from the 8th day of January to the 22nd day of January, 1923.

Worcester, 27th December, 1922.

CELLIERS & HOME,
Applicant's Attorneys.

34—5

NOTICE OF SURRENDER.

Notice is hereby given that application will be made to the Supreme Court of South Africa (Cape of Good Hope Provincial Division) at Capetown on Wednesday, the 31st day of January, 1923, at 10 o'clock in the forenoon, or so soon thereafter as Counsel can be heard, for the surrender of the Estate of JOSEPH ZOGHBY, a general dealer, of Adderley Street, Worcester, as insolvent; and that the schedules will lie for inspection at the Office of the Master of the Supreme Court at Capetown and at the Office of the Magistrate of Worcester for a period of fourteen days, from the 8th day of January to the 22nd day of January, 1923.

Worcester, 27th December, 1922.

CELLIERS & HOME,
Applicant's Attorneys.

35—5

NOTICE OF SURRENDER.

Notice is hereby given that application will be made by the Executrix Testamentary in the Estate of the late GYSBERT JOHANNES DU TOIT, in his lifetime a farmer, of Stinkbrak, District Carnarvon, to the Supreme Court of South Africa (Cape of Good Hope Provincial Division) on the 24th day of January, 1923, at 10 o'clock in the forenoon, or as soon thereafter as Counsel can be heard, for the surrender of the Estate of the said GYSBERT JOHANNES DU TOIT as insolvent; and that his schedules will lie for inspection at the Office of the Master of the Supreme Court, Capetown, and at the Office of the Magistrate, Carnarvon, for a period of fourteen days, reckoned from the 5th day of January, 1923, to the 19th day of January, 1923.

CAREL J. VAN ZYL,
Applicant's Attorney.

P.O. Box 18,
Carnarvon.

39—5

NOTICE OF SURRENDER.

Notice is hereby given that application will be made to the Supreme Court of South Africa (Cape of Good Hope Provincial Division) on the 24th day of January, 1923, at 10 o'clock in the forenoon, or as soon thereafter as Counsel can be heard, for the surrender of the Estate of JOHANNES STEPHANUS DU TOIT, a farmer, of Stinkbrak, Division of Carnarvon, as insolvent; and that his schedules will lie for inspection at the Office of the Master of the Supreme Court, Capetown, and at the Office of the Magistrate, Carnarvon, for a period of fourteen days, reckoned from the 5th day of January, 1923, to the 19th day of January, 1923.

CAREL J. VAN ZYL,
Applicant's Attorney.

P.O. Box 18,
Carnarvon.

40—5

ADVERTISEMENTS.

LOST TRANSFER.

Notice is hereby given that we intend applying for a certified copy of Deed of Transfer No. 8250, dated 27th October, 1911, passed by John William Rouse in favour of Hermanus Lambertus Potgieter and Johannes Arnoldus Nicolaus Potgieter, carrying on business as Potgieter Brothers, in respect of certain three pieces of land, with the buildings and erections thereon, being—

(1) Building Lot No. 3, Block VII, in the village of Maclear, measuring 300 square roods;
(2) Building Lot No. 4, Block VII, in the village of Maclear, measuring 300 square roods;
(3) Building Lot No. 5, Block VII, in the village of Maclear, measuring 300 square roods.

And all persons having objection to the issue of such copy are hereby required to lodge the same in writing with the Registrar of Deeds at Capetown within five weeks from the last publication of this notice.

Dated at Capetown, this 30th day of November, 1922.

SYFRET, GODLONTON & LOW,
Applicant's Attorneys.

28 Shortmarket Street, Capetown.
14225—22-29-5

LOST DEED OF TRANSFER.

Notice is hereby given that I intend applying for a certified copy of Deed of Transfer No. 500 dated 19th August, 1878, passed by Stephanus Barnard, Petrus Herodus Hillebrand, Catharina Dorothea Hooper, Petronella Albertina van Niekerk, Christiaan Lourens Barnard, Anna Elizabeth Dreyer, Johannes Gerhardus Schonken, Matthys Johannes Hurter, Hendrik Johannes Hurter, and Christiaan Lourens Roelofse in favour of Catharina Dorothea Hooper in respect of certain piece of perpetual quitrent land, being Lot C, portion of the farm Ruigte Vallei, situated in the Field Cornetcy of Zwart River, Division of Knysna, granted on perpetual quitrent unto the widow J. F. Meeding on the 20th January, 1818, and registered folio 71, Division of George, measuring 319 morgen 160 square roods; and all persons having objection to the issue of such copy are hereby required to lodge the same in writing with the Registrar of Deeds at Capetown within three weeks from the last publication of this notice.

Dated at Oudtshoorn, this 2nd day of January, 1923.

J. G. TATE,
Attorney for Executor Dative, Estate C. D. Hooper.

5—5-12-19

LOST DEEDS OF TRANSFER.

Notice is hereby given that we intend applying for certified copies of—

(1) Deed of Transfer No. 4462 dated 21st June, 1916, passed by the Estate of the late Johan Andries Kob in favour of Johannes Stephanus Conradie, jun., in respect of certain one-half (½) share in certain piece of quitrent land, now called Klein Klaas Voogdsrivier, situate in the Division of Robertson, measuring 543 morgen 450 square roods;
(2) Deed of Transfer No. 4463 dated 21st June, 1916, passed by Gideon van Zyl Wolfaard in favour of Johannes Stephanus Conradie, jun., in respect of certain one-half (½) share in certain piece of quitrent land, now called Klein Klaas Voogdsrivier, situate in the Division of Robertson, measuring 543 morgen 450 square roods;

and all persons having objections to the issue of such copies are hereby required to lodge same in writing with the Registrar of Deeds at Capetown within three weeks from the last publication of this notice.

Dated at Capetown, this 28th day of December, 1922.

BISSET & HOYMEYR,
Applicant's Attorneys.

22 Wale Street,
Capetown. 49—5-12-19

LOST DEED OF TRANSFER.

Notice is hereby given that we intend applying for a certified copy of Deed of Transfer dated 27th July, 1903, passed in favour of Wilhelmine Albertine Born (born Schultz), a widow, in respect of certain piece of land, being Division No. 5 of Half-Lot No. 15, Block B, situate in the town of East London, Division of East London, measuring thirty-eight (38) square roods eighty-five (85) square feet; and all persons having objection to the issue of such copy are hereby required to lodge the same in writing with the Registrar of Deeds at Kingwilliamstown within five weeks from the last publication of this notice.

Dated at East London, this 23rd day of December, 1922.

GIDDY & GIDDY,
Attorneys for Applicant.

6—5-12-19

LOST DEED OF TRANSFER.

Notice is hereby given that we intend applying for a certified copy of Deed of Transfer No. 2859, dated 10th February, 1887, passed by Jan van Druten and Salomon Weingarten, trading together in co-partnership at Griquatown under the style or firm of Jan van Druten & Company, in favour of Wilhelmus Gerhardus Johannes van Druten, in respect of—

certain piece of perpetual quitrent land, being Lot No. 93, in extent 312 square roods and 72 square feet or thereabouts.

And all persons having objection to the issue of such copy are hereby required to lodge the same in writing with the Registrar of Deeds at Kimberley within five weeks from the last publication of this notice.

Dated at Griquatown, this 18th day of December, 1922.

VAN ZYL & RADEMEYER,
14431—22-29-5 Applicant's Agents.

PYOTT, LIMITED, PORT ELIZABETH.

LOST SCRIP.

Notice is hereby that the following ordinary shares in the above Company are alleged to have been lost: Nos. 12726 to 12800, registered in the name of Maggie Jeffrey Ferguson, late of Port Elizabeth, now residing at Sea Point, Capetown, the certificate being numbered 208.

Application has been made to the Company for a duplicate certificate, and, should no objection be lodged with the Secretary within thirty days from date hereof, the application will be complied with.

By order of the Board.

C. MACDONALD,
14187—22-29-5-12 Secretary.

SALE IN EXECUTION.

IN THE MAGISTRATE'S COURT FOR THE DISTRICT OF WYNBERG.

In the matter between JOHN DANIEL DAWSON HEEMBY, Plaintiff, *versus* ARTHUR LEONARD STILL, Defendant.

Notice is hereby given that a sale in execution in the above suit will be held in front of the Court-house, Wynberg, on Tuesday, 16th January, 1923, at 11 a.m., of the following landed property, viz.:—

Certain piece of redeemed quitrent land, situate on the Wynberg Flats, in the Cape Division, being Lot I, the remaining extent of Lots H and I, and near the rifle range (off Ottery Road, Wynberg Flats), measuring 11 morgen and 433 square roods.

CONDITIONS OF SALE.

Terms: Cash. The purchaser to pay all costs of transfer, auctioneer's commission, conditions of sale, and any arrear rates and taxes.

W. H. SEFTON,
Messenger of the Court, Wynberg.
19th December, 1922. 14516—29-5

TRANSFER OF BUSINESS.

In terms of section 33 of Act No. 32 of 1916, notice is hereby given that SAMUEL LEVINSOHN intends disposing of the stock-in-trade, goodwill, outstanding debts, etc., of the general dealer's business, situate at 30 Long Street, Capetown, to and in favour of S. LEVINSOHN, LIMITED.

Dated at Capetown, this 22nd day of December, 1922.

FRANK & WARSHAW,
Attorneys for the parties.

Union Chambers,
12 Queen Victoria Street, Capetown.
14649—29-5

DISSOLUTION OF PARTNERSHIP.

Notice is hereby given that the partnership hitherto carried on by JACOBUS JOHANNES BADENHORST and LOUIS JONA LINDE, as general dealers, at Swellendam, under the firm name of BADENHORST & LINDE, is being dissolved as from the 1st February, 1923.

It is further notified that from the 1st February, 1923, JACOBUS JOHANNES BADENHORST and JOHN HUTCHINSON shall carry on the business as general dealers on the same premises as BADENHORST & LINDE.

Dated at Swellendam, this 23rd day of December, 1922.

J. H. K. VAN BLOMMESTEIN,
Attorney for parties.

P.O. Box 7, Swellendam. 14656—29-5

NOTICE.

DEEDS REGISTRIES ACT, 1918 (Section 46).

FOR REGISTRATION OF CHANGE OF NAME.

The following is a copy of an application for the registration of the change of name in connection with certain deeds registered in the Deeds Registry at Capetown which has been lodged with me:—

DEEDS REGISTRIES ACT, 1918, SECTION 46.

Application for Registration of Change of Name.

Registrar of Deeds,
Capetown.

Sir,

Having changed my name from HYMAN DAIKOFSKY to HYMAN DYKE, I have to request that you will register such change in the deeds specified in the accompanying affidavit and in the relative entries in your registers.

I have the honour to be,
Sir,
Yours obediently,
H. DYKE.

All persons having any objections to the above application are hereby required to lodge the same in writing with me on or before the 13th January, 1923.

GEO. DENOON,
Registrar of Deeds, Capetown.

Deeds Registry, Capetown,
13th December, 1922. 14276—22-29-5

NOTICE.

In terms of Section 33 of Act No. 32 of 1916, notice is hereby given that RACHEL LEVENSON, carrying on business as a general dealer at corner of Alphen Hill and Victoria Road, Wynberg, intends alienating the said business to JACOB ZABOW, of Wynberg, as from the 31st December, 1922.

Dated at Wynberg, this 22nd day of December, 1922.

N. J. VAN BLERK,
Attorney for the parties.

Church Street, Wynberg. 14632—29-5

ADVERTISEMENTS.

NOTICE.

Notice is hereby given that, in terms of Section 33 (1) of Act No. 32 of 1916, the partnership existing between JEREMIAH FOWLDS and THOMAS FOWLDS, carrying on business at 18 and 20 Market Street, Uitenhage, in the Province of the Cape of Good Hope, as general dealers and dealers in gunpowder, under the style or firm of FOWLDS' HARDWARE STORES, has been dissolved, and that as and from the 1st January, 1923, the said business will be carried on by the said THOMAS FOWLDS for his own account under the style or firm of FOWLDS' HARDWARE STORES.

Dated at Uitenhage, Cape Province, this 29th day of December, 1922.

CHASE, BURCH, CUNNINGHAM & SELLICK,
Attorneys for the parties.

74 Caledon Street, Uitenhage.

108—5-12

NOTICE OF DISSOLUTION OF PARTNERSHIP.

Notice is hereby given that the partnership hitherto existing between RICHARD CYRIL LUNT and RANDOLPH WILLIAM JULNES, carrying on business in partnership at 52 Woodley Street, Kimberley, under the style of THE UNION VULCANISING AND RETREADING WORKS, has been dissolved by mutual consent. The business lately carried on by the firm will from the 1st January, 1923, be conducted by RANDOLPH WILLIAM JULNES for his own account and benefit.

Dated at Kimberley, this 30th day of December, 1922.

CROXFORD & THOMPSON,
Attorneys for the parties.

P.O. Box 443, Kimberley. 69—5

NOTICE.

Notice is hereby given that FREDERICK BETHELDAWS SMITH, ARTHUR HILTON KAIN, and DENIS GEORGE DOREY, carrying on business as STELLA'S MECHANICAL ENGINEERING REPAIR WORKS, intend to sell to JOSEPH STELLA their mechanical repairs and general dealer's business carried on at 184 Long Street, Capetown.

WM. KNOX BAXTER,
Solicitor for the parties.

85 St. George's Street,
Capetown, 28th December, 1922.

75—5-12

LAND AND AGRICULTURAL BANK OF SOUTH AFRICA.

APPOINTMENT OF VALUATORS.

By virtue of Section 45 of Act No. 18 of 1912, the Central Board of the Land and Agricultural Bank of South Africa has appointed JOHN LOUIS VENTER DE JAGER, of Leeuwfontein, ROEDOLF STEPHANUS DU TOIT, of Ventersvallei, and BENJAMIN JANSEN, of Schaapkraal, to value properties in the District of Philipstown for the purposes of the said Act.

Pretoria, this 29th day of December, 1922.

THOS. B. HEROLD,
General Manager.
Land and Agricultural Bank of South Africa.

50—5

Notice is hereby given that MIA MOHANED GORZALLI has agreed to sell and transfer the general dealer's business carried on by him at 27 Page Street, Woodstock, to EBRAHIM GABIE, of Capetown.

Application will be made fourteen days after due publication of this notice, to the Town Council for the necessary certificate to authorize the issue of a general dealer's licence to the said EBRAHIM GABIE to carry on business at the above address.

WAHL & CO.,
Attorneys for parties.

African Life Buildings,
St. George's Street, Capetown.

111—5

DISSOLUTION OF PARTNERSHIP.

Notice is hereby given that the partnership subsisting between FREDERICK RICHARD GRAUPNER and OTTO FREDERICK RUDOLPH GRAUPNER as tailors and gents' outfitters under the firm or style of P. J. BOOYSEN & CO., will be dissolved on the 1st January, 1923. The business of the partnership will thereafter be carried on by the said FREDERICK RICHARD GRAUPNER under the same style or firm and for his own account.

All claims against the said firm will be settled by and all debts owing to it are payable to the said FREDERICK RICHARD GRAUPNER.

Dated at Paarl, this 28th day of December, 1922.

S. G. LANEY,
Agent for the parties.

77—5

Notice is hereby given, in terms of Section 33 of Act No. 32 of 1916, that ALMA DOUGLAS EVA, carrying on business at Qebe, in the District of Engcobo, as a general trader, intends alienating the goodwill and assets of the said business to JOHN WESLEY COLLETT, of Engcobo.

Dated at Engcobo, this 29th day of December, 1922.

CAREY MILLER,
Attorney for the parties.

78—5-12

MALMESBURY BOARD OF EXECUTORS AND TRUST AND FIRE ASSURANCE COMPANY.

Creditors and Debtors in the LANGEBAAN INDUSTRIAL AND DEVELOPING COMPANY, LTD. (in liquidation), are called upon to lodge their claims and pay their debts at the office of the Board of Executors, Malmesbury, within 30 days from date hereof.

J. N. E. VERCUEIL,
Secretary, Agent for Liquidator.

Malmesbury, 5th January, 1923. 68—5

MESSENGER'S SALE.

In execution of judgment of the Resident Magistrate, of Humansdorp, in the matter between CHARLES SIMMONS, Plaintiff, and CHARLES SIMMONS, in Trust for the Jewish Community of Humansdorp and District, Defendant.

The following being attached under writ will be sold in front of the Court-house, on Monday, the 29th January, 1923, at 11 a.m. sharp:—

Certain piece of land in the Village and Division of Humansdorp, being Lot M of Erf No. 1, Block J, measuring 55 square roods 80 square feet.

H. E. HEYNS,
Messenger of Court.

Humansdorp, 22nd December, 1922.

14605—29-5

DISSOLUTION OF PARTNERSHIP.

Notice is hereby given that the partnership hitherto subsisting between WILLIAM ERNEST PRISK and GERALD WILLIAM LOVELL, carrying on business as hotel proprietors under the style of BEACH VIEW PRIVATE HOTEL, Beach Road, Durban, has been dissolved by mutual consent as from the 1st December, 1922, and that from said date the said business has and will continue to be carried on by the said WILLIAM ERNEST PRISK under the same style for his sole account and benefit, he having taken over all assets and liabilities of the said business.

Dated at Durban, this 19th day of December, 1922.

J. T. COOPER & CO.,
Agents for the parties.

341 West Street, Durban. 14496—29-5

In the Insolvent Estate of ANTON KAREL RENIER GERARD LENS (No. 656).

We, the undersigned, duly instructed, will sell by public auction at the Insolvent's residence, Church Street, Utrecht, certain immovable properties, situate in the Township of Utrecht, together with household furniture.

Sale to take place on Friday and Saturday, the 12th and 13th January, 1923, commencing at 10 a.m.

SHAWE & BOSMAN,
Auctioneers, Utrecht.

59—5

NOTICE OF SURRENDER.

Notice is hereby given that application will be made to the Supreme Court of South Africa (Natal Provincial Division) on the 1st day of February, 1923, at 10 o'clock in the forenoon, or as soon thereafter as Counsel can be heard, for the surrender of the Estate of HYAM JOSEPH FIENBERG, carrying on business at 432 West Street, Durban, as FIENBERG & CO., as insolvent, and that his schedules will lie for inspection at the Office of the Master of the Supreme Court at Pietermaritzburg and at the Office of the Magistrate at Durban for a period of fourteen days, from the 10th January, 1923, to the 25th day of January, 1923.

HYAM JOSEPH FIENBERG.

Durban, 4th January, 1923. 65—5

NOTICE OF SURRENDER.

Notice is hereby given that application will be made to the Supreme Court of South Africa (Natal Provincial Division) at Pietermaritzburg on Tuesday, 13th February, 1923, at 11 a.m., or so soon thereafter as Counsel may be heard, for the surrender of my Estate as insolvent, and that my schedules will lie for inspection at the Office of the Master of the Supreme Court, Pietermaritzburg, from 23rd January, 1923, to 6th February, 1923.

MAHOMED DAWOOD,
Applicant.

Thornville Junction,
3rd January, 1923. 205—5

SALE OF WESSELS NEK FARM.

W. S. L. West, Deputy-Sheriff, Dundee, Natal, duly instructed by the Master of the Supreme Court, will sell by public auction (should the judgment debt and costs herein not be sooner paid) at the Offices of Messrs. J. McKenzie & Co., Dundee, on Wednesday, the 10th day of January, 1923, at 11 a.m., the following property belonging to P. H. J. C. Nel, of Wessels Nek:—

The farm Omdraai, Wessels Nel, comprising—

(1) Sub-division A of Omdraai, in extent three hundred and forty-two acres one rood thirty-three perches;
(2) Remainder of Klip Fontein, in extent four hundred and four acres three roods thirty-four perches.

The property is fenced and contains two homesteads, also the usual out-buildings.

The Waschbank River runs through the farm, which is situated about nine miles from Wessels Nek Station. Almost all the farm is available for cultivation.

This is a good chance to pick up a small but centrally situated farm.

Terms: Cash.

W. S. L. WEST,
Deputy-Sheriff.

Dundee, Natal. 14521—29-5

ADVERTISEMENTS.

Notice is hereby given that the partnership hitherto subsisting between ARTHUR ST. WILFRID CURSHAM and SYDNEY SUMNER SALTER, carrying on business as taxi proprietors under the style of SALTER & CO., has been dissolved by mutual consent as from the 23rd November, 1922.

All accounts due to the late firm must be paid at the office of the undersigned, with whom claims against the late firm should be filed without delay.

Empangeni, 27th December, 1922.

J. J. BISSET,
Solicitor for parties.

Empangeni, Zululand. 31—5-12

NOTICE OF SALE.

IN THE SUPREME COURT OF SOUTH AFRICA
(Natal Provincial Division).

FREE STATE BOARD OF EXECUTORS, LTD., Plaintiffs, and J. HERSHENSOHNN, Plaintiff in Reconvention, and IGNATIUS L. BOSHOFF, Defendant and Defendant in Reconvention.

In pursuance of writs of execution dated 7th and 16th November, 1922, the undermentioned will be sold by public auction to the highest bidder, for cash, purchaser taking all risks, at the farm Rustdaal, near Ennersdale, on Saturday, the 13th day of January, 1923, at 12 o'clock noon, unless the debt and costs be sooner paid, viz.:—

15 Bullocks, 1 bull, 37 cows, 46 mixed tollies, 1 horse, 75 sheep (Merinos), 4 mules, 1 ox-wagon, 1 trolly, 3 sets harrows, 1 3-furrow plough, 1 2-furrow plough, 1 mowing-machine, 4 cultivators, 1 planter, 1 hayrake, 1 winnower, 1 mealiesheller, 1 mealiemill, 1 tank, mule harness, trekgear for spans of oxen, 1 piano, 1 sideboard, and 1 dining-room suite.

H. F. ALBERS,
Deputy-Sheriff, Estcourt.

105—5-12

NOTICE.

Notice is hereby given, under Section 33, Act No. 32 of 1916, that M. M. DHODHAT & CO., of Umlaas Road, storekeeper, intends selling their business at Umlaas Road to M. C. JADWAT, of Umlaas Road.

Dated at Durban, this 13th day of December, 1922.

M. M. DHODHAT & CO.

14568—29-5

NOTICE.

Notice is hereby given, in terms of Section 33 of Act No. 32 of 1916, that the country hotel business known as LIONS RIVER HOTEL and the business of retail dealer carried on by JOHN McINTYRE REZIN at Dargle Road, Natal, have been sold to MRS. KATE TREMEARNE.

Howick, this 20th day of December, 1922.

A. R. HOLLIDAY,
Attorney for the parties.

Main Street,
P.O. Box 34,
Howick, Natal. 14601—29-5

THE SOUTH AFRICAN MUTUAL LIFE ASSURANCE SOCIETY.

Policy No. 66312 for £1000 on the life of Hermanus Lambertus Fillis van Rooyen.

Application having been made for a duplicate of the above policy, the original having been lost, notice is hereby given that unless the original be produced at this Office or at the Head Office of the Society, Capetown, within three months from this day's date, a duplicate will be issued.

By order of the Board.

A. A. ANDRIES,
Resident Manager, Natal Branch.

Durban, 22nd November, 1922.
13293—1 Dec.-5 Jan.-2 Feb

LOST DEED OF TRANSFER.

Notice is hereby given that I intend applying for a certified copy of Deed of Transfer No. 3342/1922, dated 12th September, 1922, passed by George Alexander Watson, of Umzinto, Province of Natal, farmer, in favour of Governor-General's Fund Properties in respect of a certain piece of land, in extent 15 acres, situate and being Lot No. 43, Indian Location Lands, in the County of Alexandra, Province of Natal, and all persons having objection to the issue of such copy are hereby required to lodge the same in writing with the Registrar of Deeds at Pietermaritzburg, Province of Natal, within five weeks from the last objection of this notice.

Dated at Durban, this 18th day of December, 1922.

L. G. H. MAYSTON,
Applicant's Attorney.

Birnam Buildings,
406 West Street, Durban.

14333—22-29-5

NOTICE (in terms of Section 33, Act No. 32 of 1916).

Notice is hereby given of the intention of JOHN THOMAS FARRELL, of Eshowe Division, retail dealer, to dispose of his business known as the ENTUMENI STORE, and carried on at the Entumeni Store Site, Eshowe Division, Zululand, Natal, to WILLIAM CHARLES FRANKLYN PLOMER, of Eshowe Division aforesaid, as from the 1st day of February, 1923.

Dated at Eshowe, Natal, this 19th day of December, 1922.

WYNNE & WYNNE,
14513—29-5 Solicitors for the parties.

NOTICE OF SALE.

In terms of Section 33 of Act No. 32 of 1916, notice is hereby given that SHEIK AMOD carrying on business as the INTERNATIONAL TEAROOM and RETAIL DEALER, of 118 Grey Street, Durban, intends to dispose of his said business to RAVJEE BHOOLA, of Durban, fruit exporter.

Dated at Durban, this 21st day of December, 1922.

LIVINGSTON & DOULL,
14555—29-5 Solicitors for the parties.

In the Insolvent Estate of FRANCOIS GERHARDUS UYS, farmer, residing at Bethlehem, District Lindley (X/2217).

Duly instructed thereto by the Trustee in the above Insolvent Estate, the undersigned will sell by public auction at 11 a.m., at his Saleyards at Lindley, on Thursday, the 18th January, 1923, the following assets of the said Estate:—

11 Trek-oxen, 3 cows, 2 calves, 3 heifers, 2 young oxen, 4 horses, 4 mares, 2 foals, 2 mules, 25 sheep, 1 cart and horses.

P. D. DE WET,
Auctioneer.

M. J. Vermeulen, Trustee.
Lindley, 30th December, 1922. 63—5

In the Insolvent Estate of JACOBUS JOHANNES JANSE VAN RENSBURG (X.1922), farmer, residing at Sarina, District Lindley.

Pursuant to Section 99, sub-section (2), of the Insolvency Act, 1916, notice is hereby given that the First and Final Liquidation and Distribution Account in the above Insolvent Estate has been confirmed on the 30th December, 1922, and a dividend is in course of payment.

Dated at Lindley, this 2nd day of January, 1923.

M. J. VERMEULEN,
Trustee.

P.O. Box 7,
Lindley, Orange Free State. 158—5

NOTICE OF SPECIAL MEETING.

In the Insolvent Estate of CHONE KEIDAN (X. 2035), general dealer of Ladybrand.

Notice is hereby given that a Special Meeting of Creditors will be held at the Office of the Magistrate for the District of Ladybrand on Tuesday, the 16th January, 1923, at 10 o'clock in the forenoon for the proof of further claims.

Ladybrand, 27th December, 1922.

V. VLOTMAN,
Sole Trustee.

Box 87,
Ladybrand. 19—5

NOTICE OF DISSOLUTION OF PARTNERSHIP.

Notice is hereby given that the partnership hitherto subsisting between ERIC COUSTAS and HARRY TRUPOS, trading as commercial agents in Bloemfontein, under the style or firm of E. COUSTAS & CO., has been dissolved as from date hereof.

Notice is hereby further given, in terms of Section 33 of Act No. 32 of 1916, that all the assets and liabilities of the business will be taken over by the said ERIC COUSTAS with the exception of the office furniture, which is and remains the property of the said HARRY TRUPOS; the said business will in future be carried on and continued by the said ERIC COUSTAS under the existing style or firm of E. COUSTAS & CO.

Dated at Bloemfontein, this 20th day of December, 1922.

GOODRICK & FRANKLIN,
14504—29-5 Attorneys for the parties.

NOTICE OF DISSOLUTION OF PARTNERSHIP.

Notice is hereby given that the partnership hitherto subsisting between JOHAN GEORGE FOURIE and OCKERT CORNELIS THEODORUS SAAIMAN, butchers, trading in Bloemfontein as THE WEST END BUTCHERY, has been dissolved as from the 1st December, 1922.

Notice is hereby further given, in terms of Section 33 of Act No. 32 of 1916, that all the assets and liabilities of the business will, in accordance with the agreement concluded between the said OCKERT CORNELIS THEODORUS SAAIMAN and the Assignees in the Estate of the said JOHAN GEORGE FOURIE, be taken over by the said SAAIMAN, who will continue to carry on the business for his own benefit under the style or firm of O. C. T. SAAIMAN.

Dated at Bloemfontein, on this 20th day of December, 1922.

GOODRICK & FRANKLIN,
14505—29-5 Attorneys for the parties.

Notice is hereby given that the partnership heretofore existing between ABE SHEVAL and MORRIS CAPLAN, trading as A. SHEVAL & CO., produce merchants, of Bloemfontein, was dissolved on the 31st December, 1922. All assets and liabilities of the business have been taken over by ABE SHEVAL, who will continue to carry on the business for his own account and benefit.

Bloemfontein, this 2nd January, 1923.

LOVIUS & SHTEIN,
Attorneys for parties.

45a Maitland Street, Bloemfontein.

192—5-12

ADVERTISEMENTS.

IN THE SUPREME COURT OF SOUTH AFRICA
(Orange Free State Provincial Division).

In a suit between CHARLOTTE SARAH LOUISA PAVER, Plaintiff, and ALAN VINCENT BRADFIELD and ETHEL JANE BRADFIELD, Defendants.

Notice is hereby given that the Account and Plan of Distribution of the proceeds of the sale of the Defendants' immovable property in this case will lie for the inspection of all persons interested at this office for fourteen days from the date of publication hereof, after which, should no appeal be made, it will be reported to the Court for confirmation.

W. H. FITCHETT,
Sheriff of the Province.

Office of the Sheriff of the Province,
Bloemfontein, 29th December, 1922.
80—5

SHERIFF'S SALE OF FARM, JACOBSDAL DISTRICT.

In execution of a judgment in the suit of FREDERICK MORTON GARRETT *versus* WILLEM JOHANNES BASSON VAN NIEKERK, a sale of the following property will be held at Jacobsdal, on Saturday, 13th January, 1923, at 11 a.m., in front of the Office of the Magistrate:—

The farm Grootfontein No. 225, District Jacobsdal, measuring 1183 morgen 360 square roods.

The property will be sold without reserve and free from the burden of *fidei-commissum* specified in the deed of transfer.

Terms of payment: Cash.

The following information has been supplied regarding the property, but nothing is guaranteed in this respect:—

The property is 4 miles from Jacobsdal and has a frontage of approximately one mile on the Riet River suitable for irrigation from the river. There are about two morgen of cultivated lands irrigated from a strong fountain, and three windmills with a good supply of water from boreholes. Good stock farm, with grass and bush veld. Buildings, etc.: Dwelling-house, burnt brick, 42 ft. by 30 ft., three rooms and kitchen; building raw brick, two rooms; 1 kraal; and one sheep-dipping tank and kraal.

W. H. FITCHETT,
Sheriff, Orange Free State.

Sheriff's Office, Bloemfontein,
8th December, 1922. 13983—15-5

LAND AND AGRICULTURAL BANK OF SOUTH AFRICA.

APPOINTMENT OF VALUATOR.

By virtue of Section 45 of Act No. 18 of 1912, the Central Board of the Land and Agricultural Bank of South Africa has temporarily appointed RUTGER GREDENSTUK, of Hoopstad, to value properties in the District of Hoopstad for the purposes of the said Act, during the absence of Adriaan Jacobus Leliveld.

Pretoria, this 29th day of December, 1922.

THOS. B. HEROLD,
General Manager.
Land and Agricultural Bank of South Africa.
33—5

Notice is hereby given that the general dealer's business carried on by ABRAHAM NAFTE, trading as THE PILGRIMS TRADING COMPANY on Stands Nos. 20 and 21, Pilgrims Rest, has been abandoned as from the 1st December, 1922.
14217—22-29-5

MAGISTRATES' COURT ACT
(No. 32 of 1917).
PRICE, 1s., POST FREE.
Obtainable from the Government Printing and Stationery Offices at Pretoria and Capetown.

LOST MORTGAGE BOND.

Notice is hereby given that I intend applying for a certified copy of Mortgage Bond No. 18396, dated the 28th January, 1892, passed by Lewis Cornelis Taljaard, for £90, in favour of Joachim Jacobus Taljaard, Matjan Johan Hoffman, and Petrus Johannes Taljaard, in respect of certain remainder of the farm Onverwacht No. 131, District Wepener, and all persons having objection to the issue of such copy are hereby required to lodge the same in writing with the Registrar of Deeds at Bloemfontein within five weeks from the last publication of this notice.

Dated at Ladybrand, this 18th December, 1922.

G. A. VLOTMAN,
14403—22-29-5 Attorney for Applicants.

UNION OF SOUTH AFRICA.

REGULATIONS, ETC.,
UNDER
THE PATENTS, DESIGNS, TRADE MARKS, AND COPYRIGHT ACT, 1916,

PRICE **1s.**, POST FREE.

Obtainable from the Government Printing and Stationery Offices at Pretoria and Capetown.

JUST PUBLISHED.

GOVERNMENT DIRECTORY OF INDUSTRIAL ESTABLISHMENTS

No. 2 (1921).

Now obtainable at the Government Printing and Stationery Offices, PRETORIA and CAPETOWN, and at the principal Railway Bookstalls throughout the UNION.

PRICE: 2s. 6d. post free within the Union.

JUIST VERSCHENEN.

GOEVERNEMENTS ADRESBOEK VAN INDUSTRIËLE INRICHTINGEN

No. 2 (1921).

Nu verkrijgbaar bij de Goevernementsdrukkerijen, PRETORIA en KAAPSTAD, en bij de voornaamste Boekdepots over de gehele UNIE.

PRIJS: 2s. 6d. postvrij in de Unie.

ADVERTISEMENTS.

ELECTION OF EXECUTORS AND TUTORS.

The Estates of the persons mentioned in the attached schedule being unrepresented, notice is hereby given to the surviving spouse (if any), next-of-kin legatees, and creditors, and—in cases where the meeting is convened for the election of Tutors—to the paternal and maternal relatives of the minors, and to all others whom these presents may concern, that meetings will be held in the several Estates at the times, dates, and places specified for the purpose of selecting some person or persons for approval by the Master of the Supreme Court of South Africa (Cape of Good Hope, Natal, Orange Free State, or Transvaal Provincial Division, as the case may be) as fit and proper to be by him appointed Executors or Tutors, as the case may be. Meetings at Capetown, Pietermaritzburg, Bloemfontein, and Pretoria will be held before the Master, in Kimberley before the Assistant Master, in Johannesburg before the Assistant Magistrate (Civil Division), and in other places before the Magistrate.

R. J. BARRY, Master of the Supreme Court, Cape of Good Hope Provincial Division.
UNWIN S. BARRETT, Master of the Supreme Court, Transvaal Provincial Division.
H. G. REID, Master of the Supreme Court, Natal Provincial Division.
R. N. HARLEY, Master of the Supreme Court, Orange Free State Provincial Division.
R. DE B. STEYN, Assistant Master of the Supreme Court, Kimberley.

VERKIEZING VAN EKSEKUTEUREN EN VOOGDEN.

De Boedels van de personen vermeld in de aangehechte lijst niet vertegenwoordigd zijnde, wordt hiermede kennis gegeven aan de nagelaatene echtgenoot (indien enige), erfgenamen, legatarissen en krediteuren, en—in gevallen waar de bijeenkomst belegd wordt voor verkiezing van voogden—an de bloedverwanten der minderjarigen van vaders- en moederszijde, en aan alle anderen die het moge aangaan, dat bijeenkomsten gehouden zullen worden in de verschillende Boedels op de tijden, datums en plaatsen vermeld, voor het doel een persoon of personen te kiezen voor goedkeuring van de Meester van het Hoogge rechtshof van Zuid-Afrika (Kaap de Goede Hoop, Natal, Oranje Vrijstaat of Transvaal Provinciale Afdeling als het geval mag wezen) als goed en bekwaam om door hem te worden aangesteld als eksekuteuren of voogden, als het geval mag wezen. Bijeenkomsten te Kaapstad, Pietermaritzburg, Bloemfontein en Pretoria zullen gehouden worden voor de Meester, te Kimberley voor de Assistent Meester, te Johannesburg voor de Assistent Magistraat (Civiele Afdeling) en in andere plaatsen voor de Magistraat.

R. J. BARRY, Meester van het Hooggerechtshof, Kaap de Goede Hoop Provinciale Afdeling.
UNWIN S. BARRETT, Meester van het Hooggerechtshof, Transvaal Provinciale Afdeilng.
H. G. REID, Meester van het Hooggerechtshof, Natal Provinciale Afdeling.
R. N. HARLEY, Meester van het Hooggerechtshof, Oranje Vrijstaat Proviciale Afdeling.
R. DE B. STEYN, Assistent Meester van het Hooggerechtshof, Kimberley.

Registered No. of Estate. *Registratienummer van Boedel.*	Name of the Deceased. *Naam van Overledene.*		Occupation.	Date and Place of Death.	Date and Time of Meeting.	Place of Meeting.	Meeting convened for election of.
	Surname. *Familienaam.*	Christian Name. *Voornaam.*	*Beroep.*	*Datum en Plaats van Overlijden.*	*Datum en Tijd van Bijeenkomst.*	*Plaats van Bijeenkomst.*	*Bijeenkomst belegd voor verkiezing van.*
CAPE OF GOOD HOPE.—KAAP DE GOEDE HOOP.							
4077/17	Pearson	John Algernon	Farmer	18th October, 1917, in France	18th January, 1923, 10 a.m.	Adelaide	Executor.
3364/22	Hopley	John Charles	Engine-driver	14th December, 1922, Roberts n	24th January, 1923, 10 a.m.	Robertson	Executor.
2669/22	Saulez	Newton	Retired farmer	30th August, 1922	19th January, 1923, 10 a.m.	Aliwal North	Executor.
3363/22	Heathcote (born Smith) and predeceased spouse Heathcote	Jessie Avent James William	—	7th December, 1922, Umtata	14th January, 1923, 10 a.m.	Umtata	Executor.
3237/22	Wannenburg (born Le Roux)	Aletta Jacoba Elizabeth	—	8th June, 1919, Oudtshoorn	24th January, 1923, 10 a.m.	Oud'shoorn	Executor.
4862/19	Dreyer (born Beineke)	Wilhemina Paulina Maria	—	12th October, 1919, Van Rhynsdorp	19th January, 1923, 10 a.m.	Van Rhynsdorp	Executor.
3388/22	Reid (born Barry)	Aletta Marian	—	11th December, 1922, Swellendam	22nd January, 1923, 10 a.m.	Swellendam	Executor.
3401/22	Mtiya	Daka	Agriculturist	15th September, 1921, Queenstown	24th January, 1923, 10 a.m.	Queenstown	Executor.
3403/22	Sikwebu	Oscar Mpanga	Teacher	13th April, 1909, Matatiele	19th January, 1923, 10 a.m.	Matatiele	Executor.
R. 149/660	Radasi	Johannes	—	6th July, 1913, Seymour Location	19th January, 1923, 10 a.m.	Seymour	Executor.
TRANSVAAL.							
50285	Arrow	Alice Maria Magdalena	—	7th June, 1922, Potgietersrust	19th January, 1923, 10 a.m.	Nylstroom	Executor Dative.
NATAL.							
7937	Woodgate	Arthur Seymour	Farmer	6th December, 1922, near Kearsney	11th January, 1923, 11 a.m.	Stanger	Executor.

NOTICES OF TRUSTEES AND ASSIGNEES.

Pursuant to Section *ninety-nine*, Sub-section (2), of the Insolvency Act, 1916.

The liquidation accounts and plans of distribution or/and contribution in the Assigned or Sequestrated Estates mentioned in the subjoined Schedule having been confirmed on the dates therein mentioned, notice is hereby given that a dividend is in course of payment or/and a contribution in course of collection in the said Estates as in the Schedule is set forth, and that every creditor liable to contribute is required to pay the trustee or assignee the amount for which he is liable at the address mentioned in the Schedule.

KENNISGEVINGEN VAN KURATORS EN BOEDELREDDERS.

Ingevolge artikel *negen en negentig*, subsektie (2), van de Insolventie Wet, 1916.

Nademaal de likwidatie-rekeningen en plannen van distributie of/en kontributie in de afgestane of gesekwestreerde boedels vermeld in de hieronder volgende bijlage zijn bekrachtigd op de daarin genoemde datums, wordt hiermede kennis gegeven, dat een dividend zal worden uitgekeerd of/en een kontributie zal worden ingezameld in de gezegde boedels, zoals uiteengezet in de bijlage en dat iedere kontributieplichtige schuldeiser aan de kurator of boedelredder bij het in de bijlage genoemde adres het door hem verschuldigde bedrag moet betalen.

ADVERTISEMENTS.

FORM No. 7.—FORMULIER No. 7. SCHEDULE.—BIJLAGE.

No. of Estate. *No. van Boedel.*	Name and Description of Estate. *Naam en Beschrijving van Boedel.*	Date when Account Confirmed. *Datum waarop Rekening werd Bekrachtigd.*	Whether a Dividend is being paid, or a Contribution being collected, or both. *Of een Dividend wordt uitgekeerd of een Kontributie wordt ingevorderd, of beide.*	Name of Trustee or Assignee. *Naam van Kurator of Boedelredder.*	Full Address of Trustee or Assignee. *Volledig Adres van Kurator of Boedelredder.*
C/7946	Insolvent Estate of Casper Jan Hendrik Kruger	27/12/22	Dividend to preferent Creditor and Contribution being collected	H. Laver, jun.	P.O. Box 67, Middelburg, Transvaal.
C/7540	Mahomed Ally Mahomed, Abdool Sakoor Ally Mahomed, and Abdool Vally Mahomed, as administrators of the Estate of the late Ally Mahomed Khamissa and Abdool Vally Mahomed, trading as A. M. Khamissa, general dealers, of 336 Church Street East, Pretoria	22/12/22	Dividend being paid under First and Final Liquidation and Distribution	John Cameron	17, 20, and 21 Sacke's Buildings, corner of Commissioner and Joubert Streets, Johannesburg.
C/7135	Insolvent Estate William Rayne	21/12/22	Dividends being paid under First and Final Liquidation and Distribution	J. A. Perl	32-3 Sacke's Buildings, Joubert Street, Johannesburg.
96/279	Insolvent Estate Theunis Gerhardus Jacobus Geldenhuys, a farmer, of Vogelstruisfontein, District Hopefield	21/12/22	Dividend is being paid	W. J. Vos	Secretary, African Mutual Trust and Assurance Co., Ltd., P.O. Box 27, Malmesbury.
R2/377	Insolvent Estate of Morris Durbach, of Warrenton	22/12/22	Dividend being paid	J. J. T. King	C/o Griqualand West Board of Executors, Trust and Agency Company, Limited, Kimberley.
C/7786	Hendrik Gerhardus Olivier, a guard, employed by the South African Railways, of 14 Railway Cottages, Germiston	21/12/22	Contribution being collected	Bertie Charles Sims	22–24 Goodman's Buildings, Commissioner Street, Johannesburg.
C/7812	Rupert Cecil Rhodes Holland-Muter, a guard, employed by the South African Railways, of 100 High Road, Germiston	22/12/22	Contribution being collected	Bertie Charles Sims	22–24 Goodman's Buildings, Commissioner Street, Johannesburg.
C/8241	Levitte Bros.: Joseph Levitte and Elias Levitte, trading as, drapers, Krugersdorp and Jeppestown, Johannesburg	28/12/22	Dividend being paid	Benzion Sundel Hersch	6–8 Rosen's Buildings, P.O. Box 7286, Johannesburg.
C/7817	Samuel Kaplan, trading as Tinfields Supply Stores at Zaaiplaats, District of Sterkwater	20/12/22	First and Final Dividend paid	L. M. Herman	49–51 Sacke's Buildings, corner Commissioner and Joubert Streets, P.O. Box 3639, Johannesburg.
97/15	Barnett Pimstone, draper, Capetown	28/12/22	Dividend being paid	R. M. Telfer	80 St. George's Street, Capetown.
R2/344	George John Hill, trading as Hill & Co., Niekerks Hope, District Hay	8/12/22	Dividends paid	J. Sinclair and S. J. Hauptfleisch	C/o Adolph Mosenthal & Co., Port Elizabeth.
C/8062	Ernest Schaefer, a taxi-driver, of Johannesburg	30/12/22	Dividend being paid	A. B. Mather	C/o W. L. Cousins, 22–24 Sacke's Buildings, Joubert Street, Johannesburg
C/3007	Tarmahomed Peermahomed, trading as T. M. P. Mahomed, a general dealer, at corner of Pretorius and Prinsloo Streets, Pretoria, and at Brits	29/12/22	Dividend under First and Final Liquidation and Distribution	John Cameron	17, 20, and 21 Sacke's Buildings, corner of Commissioner and Joubert Streets, Johannesburg
C/7092	Insolvent Estate Alexander Cathro Flight	2/1/23	No Dividend. Contribution by late Trustee's (A. G. Guthrie) Guarantors	Thomas Sterling	57–8 National Mutual Buildings, Rissik Street, Johannesburg.
C/6735	Insolvent Estate Sooka Bhana, trading as Bombay Trading Co.	2/1/23	No Dividend. Contribution by late Trustee's (A. G. Guthrie) Guarantors	Thomas Sterling	57–8 National Mutual Buildings, Rissik Street, Johannesburg.

NOTICE OF INTENTION TO APPLY FOR REHABILITATION.

Pursuant to Section *one hundred and eight* of the Insolvency Act, 1916.

Notice is hereby given that the insolvents mentioned in the subjoined Schedule will apply for their rehabilitation at the times and places and upon the grounds therein set opposite their respective names.

KENNISGEVINGEN VAN VOORNEMEN OM TE VERZOEKEN OM REHABILITATIE

Ingevolge Artikel *honderd acht* van de Insolventie Wet, 1916.

Hiermede wordt kennis gegeven dat de insolventen genoemd in de hieronder volgende Bijlage zullen verzoeken om hun rehabilitatie op de tijden en plaatsen en om de redenen daarin opgegeven tegenover hun respektieve namen

FORM No. 8.—FORMULIER No. 8. SCHEDULE.—BIJLAGE.

No. of Estate. *No. van Boedel.*	Full Name and Description of Insolvent. *Volle Naam en Beschrijving van Insolvent.*	Place of Business or Residence. *Plaats van Bezigheid of Woonplaats.*	Date when Estate Sequestrated. *Datum waarop Boedel werd Gesekwestreerd.*	Day, Date, and Hour of Intended Application. *Dag, Datum en Uur van Voorgenomen Applikatie.*			Division of Court to which Application will be made. *Afdeling van Hof waarbij Applikatie zal worden gemaakt.*		Grounds of Application. *Redenen voor Applikatie.*
				Day. *Dag.*	Date. *Datum.*	Hour. *Uur.*	Division. *Afdeling.*	Place. *Plaats.*	
X/2108	Louis Rosing, general merchant, of Harrismith	Harrismith	3/10/22	Thursday	1/2/23	10 a.m.	Orange Free State Provincial Division	Bloemfontein	Certificate obtained under Section 105 of the Act.
C/6990	George Hamilton Lennard, engineer and importer	Johannesburg	19/7/22	Tuesday	20/2/23	10 a.m.	Witwatersrand Local Division	Johannesburg	First Account confirmed 14/7/22

ADVERTISEMENTS.

NOTICES OF TRUSTEES AND ASSIGNEES.

Pursuant to Sections *forty* and *forty-one* of the Insolvency Act, 1916.

Notice is hereby given that a meeting of creditors will be held in the Sequestrated or Assigned Estates mentioned in the subjoined Schedule on the dates, at the times and places, and for the purposes therein set forth.

Meetings in a town in which is the office of a Master or Assistant Master will be held before the Master; elsewhere they will be held before the Magistrate.

KENNISGEVINGEN VAN KURATORS EN BOEDELREDDERS.

Ingevolge Artikels *veertig* en *een en veertig* van de Insolventie Wet, 1916.

Hiermede wordt kennis gegeven, dat een bijeenkomst van schuldeisers zal worden gehouden in de gesekwestreerde of afgestane Boedels vermeld in de hieronder volgende Bijlage op de datums, tijden en plaatsen en voor de doeleinden daarin vermeld.

In steden waar het kantoor van een Meester of een Assistent Meester is, zullen de bijeenkomsten voor de Meester worden gehouden en in andere plaatsen voor de Magistraat.

FORM NO. 4.—FORMULIER NO. 4. SCHEDULE.—BIJLAGE.

No. of Estate. *No. van Boedel.*	Name and Description of Estate. *Naam en Beschrijving van Boedel.*	Whether Assigned or Sequestrated. *Of Boedel is Gesekwestreerd of Afgestaan.*	Day, Date, and Hour of Meeting. *Dag, Datum en Uur van Bijeenkomst.* — Day. *Dag.*	Date. *Datum.*	Hour. *Uur.*	Place of Meeting. *Plaats van Bijeenkomst.*	Purpose of Meeting. *Doel van Bijeenkomst.*
C/7491	Barney Durbach, general dealer, of Christiana	Sequestrated	Thursday	18/1/23	11 a.m.	Johannesburg	Proof of debt.
X/2123	Petrus Stephanus Furstenberg, farmer, of Rondefontein, District Bloemfontein	Sequestrated	Wednesday	17/1/23	10 a.m.	Bloemfontein	To receive further instructions as to the disposal or otherwise of the furniture, etc.
95/330	Christoffel Johannes Albertus Prins and Nicolaas Jacobus Prins, trading as Prins Bros., farmers, of Kleigatsheuvel, District Bredasdorp	Sequestrated	Monday	15/1/23	10 a.m.	Bredasdorp	Proof of further claims.
96/668	Isaac William Noar and Harry Noar, trading as Noar & Co., at 36A Shortmarket Street, Capetown	Sequestrated	Friday	19/1/23	10 a.m.	Capetown	Proof of debts.
R. 2/392	Nathan Traub, general dealer, of Border	Sequestrated	Wednesday	24/1/23	10 a.m.	Kimberley	Proof of further claims.
C/6506	Ismail Mahomed Moosajee Patel, trading as I. M. M. Patel, a general dealer, of Kliptown, Johannesburg District	Sequestrated	Thursday	18/1/23	10 a.m.	Johannesburg	To file claims.
C/7451	Jacob Morris, trading as Morris & Soutter, billiard table maker, of Johannesburg	Assigned	Thursday	18/1/23	11 a.m.	Johannesburg	Proof of debt.
X/2196	Freedman & Sher, general dealers, Bethany, Orange Free State	Sequestrated	Wednesday	24/1/23	10 a.m.	Edenburg	To consider an offer of compromise.*
C/7823	Gani Cassim, trading as C. N. Mahomed & Son, general dealers, 424 Boom Street, Indian Location, Pretoria	Sequestrated	Friday	19/1/23	10 a.m.	Pretoria	Proof of claims.

* Conditions of offer of composition :- (1) All expenses and costs of administration to be paid in full. (2) Preferent creditors to be paid in full. (3) Concurrent creditors to receive 7s. 6d. in the £1 net. (4) In the event of this offer being accepted, all assets of the Estate to revert back to the Insolvents. (5) Payment of the above offer to be made in cash on acceptance thereof.

NOTICES OF TRUSTEES AND ASSIGNEES.

Pursuant to section *one hundred and sixty* of the Insolvency Act, 1916.

Notice is hereby given that a period of six months having elapsed since the confirmation of the final account and plan of distribution in the Estates mentioned in the subjoined Schedule, the trustees (or assignees) of the said Estates will destroy all the books and documents in their possession relating to the said Estates (except those which are required to be lodged with the Master) after six weeks from the date of this notice.

KENNISGEVINGEN VAN KURATORS EN BOEDELREDDERS.

Ingevolge Artikel *honderd zestig* van de Insolventie Wet, 1916.

Hiermede wordt kennis gegeven dat, nademaal een tijdperk van zes maanden is verstreken sedert de bekrachtiging van de finale rekening en plan van distributie in de Boedels genoemd in de hieronder volgende Bijlage, de Kurators of Boedelredders van de gezegde Boedels al de boeken en stukken in hun bezit, betrekking hebbende op de gezegde Boedels (behalve die welke bij de Meester moeten worden ingeleverd), zes weken na de datum van deze kennisgeving zullen vernietigen.

FORM NO. 9.—FORMULIER NO. 9. SCHEDULE.—BIJLAGE.

No. of Estate. *No. van Boedel.*	Name and Description of Estate. *Naam en Beschrijving van Boedel.*	Date of Sequestration Order. *Datum van Order van Sekwestratie.*	Court or Division of the Court by which Order made. *Hof of Afdeling van Hof waardoor Order gemaakt.*	Dat of Confirmation of Final Account. *Datum van Bekrachtiging van Finale Rekening.*	Trustee or Assignee's Name and Address. *Naam en Adres van Kurator of Boedelredder.*
C/6465	Harry Jacobson and Sachne (or Sam) Green, trading as the Brakpan Fisheries, Brakpan	11/1/21	Transvaal Provincial Division	22/6/22	John Cameron, 17, 20, and 21 Sacke's Buildings, corner of Commissioner and Joubert Streets, Johannesburg.
C/7789	Julius Gutzelnig, trading as Progress Motor Works, motor engineer, of 48 Marshall, Street, Johannesburg	6/4/22	" "	29/6/22	John Cameron, 17, 20, and 21 Sacke's Buildings, corner of Commissioner and Joubert Street, Johannesburg.

ADVERTISEMENTS.

MASTERS' NOTICES.

Pursuant to Section *sixteen*, Sub-section (3), of the Insolvency Act, 1916.

Notice is hereby given that the Estates mentioned in the subjoined Schedule have been placed under sequestration provisionally by Order of the Supreme Court as therein set forth.

R. J. BARRY, Master of the Supreme Court, Cape of Good Hope Provincial Division.
UNWIN S. BARRETT, Master of the Supreme Court, Transvaal Provincial Division.
H. G. REID, Master of the Supreme Court, Natal Provincial Division.
R. N. HARLEY, Master of the Supreme Court, Orange Free State Provincial Division.
R. DE B. STEYN, Assistant Master of the Supreme Court, Kimberley.

KENNISGEVINGEN VAN DE MEESTER.

Ingevolge artikel *zestien*, subsektie (3), van de Insolventie Wet, 1916.

Hiermede wordt kennis gegeven, dat de in de hieronder volgende Bijlage vermelde Boedels provisioneel zijn gesekwestreerd bij Order van het Hoog gerechtshof zoals daarin uiteengezet.

R. J. BARRY, Meester van het Hooggerechtshof, Kaap de Goede Hoop Provinciale Afdeling.
UNWIN S. BARRETT, Meester van het Hooggerechtshof, Transvaal Provinciale Afdeling.
H. G. REID, Meester van het Hooggerechtshof, Natal Provinciale Afdeling.
R. N. HARLEY, Meester van het Hooggerechtshof, Oranje Vrijstaat Provinciale Afdeling
R. DE B. STEYN, Assistent Meester van het Hooggerechtshof, Kimberley.

FORM NO. 1.—FORMULIER NO. 1. SCHEDULE.—BIJLAGE.

No. of Estate. *No. van Boedel.*	Name and Description of Estate. *Naam en Beschrijving van Boedel.*	Date upon which and Division of Court by which Order made. *Datum waarop en Afdeling van Hof waardoor Order gemaakt.*		Upon the Application of. *Op de Applikatie van.*
		Date of Order. *Datum van Order.*	Division of Court. *Afdeling van Hof.*	
734	Wynand Lens, of Utrecht, Natal, butcher	18/12/22	Natal Provincial Division	Trustee, Insolvent Estate Anton Karel Renier Gerard Lens.
735	Mahomed Suleman, merchant, trading at Table Mountain, near Pietermaritzburg	18/12/22	„ „	Amod Haffejee Moosa.
738	Ernest Fainman, of Durban, Natal, butcher	21/12/22	„ „	Clarke Brothers & Brown (1913), Ltd.
97/210	Hargreaves, Lily Georgina, of farm Blakeley, Matatiele	22/12/22	Cape of Good Hope Provincial Divislon	The Trustee in the Insolvent Estate of E. B. D. Hargreaves.
97/211	Preston, Florence Emily, a general dealer, trading at Lusikisiki under the style or firm of F. E. Preston & Co.	20/12/22	Eastern Districts Local Division	George Whitaker, of Kingwilliamstown.
97/212	Cunningham, Margaret, married, trading publicly in a dairy business at Mowbray, Cape, as Mrs. M. Johnson	23/12/22	Cape of Good Hope Provincial Division	Nathan Efroiken, Abraham Kavalsky, and Abraham Tockar
97/219	Zoghly, Joseph, a general dealer, of Worcester	27/12/22	„ „	The Manchester Trading Co. and Blumberg Bros.
97/220	Niemand, Gottlieb Casparus, of Grietjesgat, near Grabouw, Caledon	27/12/22	„ „	Joseph Walker.
97/221	Roos, Alida Johanna (born Destroo), a widow, of 78 Lower Main Road, Observatory, Cape	28/12/22	„ „	Fagan & Jaffe.
97/222	Ben & Herman: Barnard Ben, of 120 Main Street, Port Elizabeth, and Abel Herman, of Mossel Bay, farming in co-partnership under the style or firm of	28/12/22	„ „	Ethel Maud Kidd.
97/223	Ben, Barnard, of 120 Main Street, Port Elizabeth, partner in Ben & Herman (Private Estate)	28/12/22	„ „	Ethel Maud Kidd.
97/224	Herman, Abel, of Mossel Bay, partner in Ben & Herman (Private Estate)	28/12/22	„ „	Ethel Maud Kidd.
C/8607	Suliman, Adam, trading as Abdulla Suliman & Company, general dealers, Pietersburg	29/12/22	Transvaal Provincial Division	Randles Bro. & Hudson.
C/8608	Herr, Lena Dora (born Kessler), wife of Abraham Charles Herr, of Delmas	29/12/22	„ „	Emanuel Gluckman.
C/8596	Meyers, Samuel, trading as Kimberley Outfitting Stores, general dealer, Stand No. 2625, Benoni	27/12/22	Witwatersrand Local Division	Sarkin & Levinson.
C/8597	Hatch, George, butcher, 26 Seventh Street, Boksburg North	27/12/22	„ „	Morris Hack.
C/8598	Patel, Ismail Mahomed Moosajee, general dealer, Kliptown, Krugersdorp	27/12/22	„ „	Mahomed Essop Mehtar & Bakharia.
C/8599	Panaretos, P., trading as P. Panaretos & Co. at the Monte Carlo Café and the Paradise Café, St. Andries Street, Pretoria	28/12/22	Transvaal Provincial Division	Ziman Brothers.
C/8600	Jooma, Ismail, trading as Cassim Ismail & Co., general dealer, Rietfontein, District Rustenburg	28/12/22	„ „	Suliman Ismail Mia & Co.

NOTICES OF TRUSTEES AND ASSIGNEES.

Pursuant to Section *ninety-four* of the Insolvency Act, 1916.

Notice is hereby given that fourteen days after the date hereof it is the intention of the Trustees or Assignees of the Sequestrated or Assigned Estates mentioned in the subjoined Schedule to apply to the Master for an extension of time, as specified in the Schedule, within which to lodge a liquidation account and plan of distribution or/and contribution.

KENNISGEVINGEN VAN KURATORS OF BOEDELREDDERS.

Ingevolge Artikel *vier en negentig* van de Insolventie Wet, 1916.

Kennis wordt hiermede gegeven, dat de Kurators of Boedelredders van de gesekwestreerde of afgestane Boedels, vermeld in de hieronder volgende Bijlage, voornemens zijn veertien dagen na datum hiervan de Meester te verzoeken om een verlenging van de tijd genoemd in de Bijlage voor de indiening van een likwidatie-rekening en plan van distributie of/en kontributie.

FORM NO. 5—FORMULIER NO. 5. SCHEDULE—BIJLAGE.

No. of Estate. *No. van Boedel.*	Name and Description of Estate. *Naam en Beschrijving van Boedel.*	Name of Trustee or Assignee. *Naam van Kurator of Boedelredder.*	Date of Trustee or Assignee's Appointment. *Datum van Kurators of Boedelredders Aanstelling.*	Date when Account Due. *Datum waarop Rekening moet worden ingediend.*	Period of Extension required. *Tijdperk van Verlenging Benodigd.*	To whom Application will be made. *Bij wie Applikatie zal worden Gemaakt.*
440	Alexander John Drage, farmer, of Dalton, Natal	R. H. Mason, Secretary of the Natal Executors and Orphan Chamber, Ltd.	20/4/22	20/10/22	20/4/23	Master, Supreme Court, Pietermaritzburg, Natal.

ADVERTISEMENTS.

NOTICES OF TRUSTEES AND ASSIGNEES.

Pursuant to Section *sixty-four*, Sub-section (3), Section *seventy*, and Section *thirty-nine*, Sub-section (2), of the Insolvency Act, 1916.

Notice is hereby given that the persons mentioned in the subjoined Schedule have been appointed Trustees or Assignees, as the case may be, of the Estates therein mentioned as having been sequestrated or assigned; that their addresses are as therein set forth; and that the persons indebted to the Estates are required to pay their debts at the said addresses within the periods mentioned in the Schedule.

Further, that a meeting of creditors (being the second meeting in such of the said Estates as are under sequestration) will be held in the said Estates on the dates and at the times and places mentioned in the Schedule, for the proof of claims against the Estate, for the purpose of receiving the Trustee's or Assignee's report as to the affairs and condition of the Estate, and of giving the Trustee or Assignee directions concerning the sale or recovery of any part of the Estate, or concerning any matter relating to the administration thereof.

Meetings in a town in which is the Office of a Master will be held before the Master; elsewhere they will be held before the Magistrate

KENNISGEVINGEN VAN KURATORS EN BOEDELBEDDERS.

Ingevolge artikel *vier en zestig*, subsektie (3), artikel *zeventig* en artikel *negen en dertig*, subsektie (2), van de Insolventie Wet, 1916.

Kennis wordt hiermede gegeven dat de personen genoemd in de hieronder volgende Bijlage zijn benoemd als Kurators of Boedelredders, naar het geval mocht zijn, van de Boedels daarin vermeld als gesekwestreerd of afgestaan; dat hun adressen zijn als daarin opgegeven; en dat de personen die aan de boedels geld schulden hun schulden moeten betalen bij de opgegeven adressen binnen de termijnen vermeld in de Bijlage.

Verder dat een bijeenkomst van schuldeisers (zijnde de tweede bijeenkomst in die van de boedels welke gesekwestreerd zijn) zal worden gehouden in de gezegde boedels op de datums en op de tijden en plaatsen vermeld in de Bijlage, voor het bewijzen van aanspraken tegen de boedel, voor het ontvangen van het verslag van de Kurator of van de Boedelredder omtrent de aangelegenheden en de staat van de boedel, alsmede voor het geven van instrukties aan de Kurator of Boedelredder betreffende de verkoop of opvordering van aan de boedel behorende stukken of betreffende aangelegenheden in verband met het beheer daarvan.

In een stad waarin een Kantoor van een Meester is zullen de bijeenkomsten voor de Meester worden gehouden en in andere plaatsen voor de Magistraat.

FORM No. 3.—FORMULIER No. 3 SCHEDULE.—BIJLAGE.

No. of Estate. *No. van Boedel.*	Name and Description of Estate. *Naam en Beschrijving van Boedel.*	Whether Assigned or Sequestrated. *Of Boedel is afgestaan of gesekwestreerd.*	Name of Trustee or Assignee. *Naam van Kurator of Boedelredder.*	Full Address of Trustee or Assignee. *Volledig Adres van Kurator of Boedelredder.*	Day, Date, and Hour of Meeting. *Dag, Datum en Uur van Bijeenkomst.*			Place of Meeting. *Plaats van Bijeenkomst.*	Time within which debts payable. *Tijd binnen welke schuld moet worden betaald.*
					Day. *Dag.*	Date. *Datum.*	Hour. *Uur.*		
468	Insolvent Estate of William Slade, sergeant, S.A.P., of Pietermaritzburg	Sequestrated	R. H. Mason	Secretary of the Natal Executors and Orphan Chamber, Ltd., P.O. Box 207, Pietermaritzburg	Friday	26/1/23	10 a.m.	Pietermaritzburg	14 days.
600	Insolvent Estate William Carel Hattingh, farm assistant, Smaldeel, District Estcourt	Sequestrated	R. H. Mason	Secretary, Natal Executors and Orphan Chamber, Ltd., P.O. Box 207, Pietermaritzburg	Friday	19/1/23	10 a.m.	Pietermaritzburg	14 days.
669	Mahomed Ebrahim, of Newcastle, Natal, storekeeper	Sequestrated	J. E. Duff and Jas. Craib	P.O. Box 1923, Durban P.O. Box 54, Pietermaritzburg	Thursday	25/1/23	10 a.m.	Durban	—
678	Fred Thompson, of Clover, Creighton, Natal, farmer	Sequestrated	Jas. Craib	P.O. Box 54, Pietermaritzburg	Friday	19/1/23	10 a.m.	Pietermaritzburg	—
C/8233	Henry Arden Ford	Sequestrated	F. R. Howard	5 Benoni Arcade, Benoni	Wednesday	17/1/23	10 a.m.	Benoni	14 days.
C/8335	Charles Alexander Gorden, miner, of Brakpan Gold Mine	Sequestrated	F. R. Howard	5 Benoni Arcade, Benoni	Wednesday	17/1/23	10 a.m.	Benoni	14 days.
97/140	Jacob van Reenen van Niekerk, trading as Van Niekerk & Wilkes, electrical and mechanical engineers, of Worcester	Sequestrated	W. G. Klerck	48 Fairbairn Street, Worcester	Tuesday	23/1/23	10 a.m.	Worcester	3 weeks.
97/70	*Isaac Saphir, a general dealer, of Nieuwfontein, Van Rhynsdorp	Sequestrated	A. N. Foot	119 St. George's Street, Capetown	Friday	26/1/23	10 a.m.	Van Rhynsdorp	30 days.
96/670	Harry Noar, trading at 36A Shortmarket Street, Capetown, a partner in the firm of Noar & Co. (Private Estate)	Sequestrated	Henri Bossheau du Toit	Third Floor, Board of Executors' Buildings, Wale Street, Capetown	Friday	19/1/23	10 a.m.	Capetown	14 days.
96/669	Isaac William Noar, trading at 36A Shortmarket Street, Capetown, a partner in the firm of Noar & Co. (Private Estate)	Sequestrated	Henri Bossheau du Toit	Third Floor, Board of Executors' Buildings, Wale Street, Capetown	Friday	19/1/23	10 a.m.	Capetown	14 days.
696	Amod Hussen Lall, trading as A. H. Lall, of Stanger, retail dealer	Sequestrated	B. E. Swinbourn, R.P.A.	37–39 Anglo-African House, Durban	Thursday	18/1/23	10 a.m.	Durban	14 days.
685	D. M. Seedat, of Newcastle, storekeeper	Sequestrated	B. E. Swinbourn, R.P.A.	37–39 Anglo-African House, Durban	Thursday	18/1/23	10 a.m.	Durban	14 days.
C/8446	Jesias Jacobus Smith, a shunter, employed by the South African Railways, Germiston, of Alberton	Sequestrated	Bertie Charles Sims	22–24 Goodman's Buildings, Commissioner Street, Johannesburg	Friday	9/2/23	10 a.m.	Germiston	14 days.
C/8436	Hermanus Christian Hubert, a fitter, employed by the South African Railways, Germiston, of Elandsfontein	Sequestrated	Bertie Charles Sims	22–24 Goodman's Buildings, Commissioner Street, Johannesburg	Friday	9/2/23	10 a.m.	Germiston	14 days.
97/130	Barend Daniel Vermeulen, dam contractor	Voluntarily Surrendered	I. J. Kahn	Church Street, Victoria West	Friday	26/1/23	10 a.m.	Victoria West	—
C/8374	Insolvent Estate of Pieter Johannes Louw, a miner, of Benoni	Sequestrated	George Rennie	P.O. Box 285, Benoni	†Wednesday	17/1/23	10 a.m.	Benoni	10 days.
C/8424	Insolvent Estate of Barend Louis Bredenkamp, a miner, of Benoni	Voluntarily Surrendered	George Rennie	P.O. Box 285, Benoni	†Wednesday	17/1/23	10 a.m.	Benoni	10 days.
C/8448	Philip Charles Amm, clerk, of Johannesburg	Sequestrated	Abraham Cronson	P.O. Box 6366, 44 Commissioner Street, Johannesburg	Thursday	25/1/23	11 a.m.	Johannesburg	14 days.

* Also to consider and decide upon an offer of £950 made by the Insolvent in full satisfaction of all claims against the Estate (of which £100 is a payment towards the costs of the insolvency proceedings), payable in the following manner:—(*a*) £475 in cash on acceptance of the offer; (*b*) the balance of £475 (to be secured by an approved surety) in two equal instalments at three and six months respectively. On acceptance of the offer, the whole of the assets will be restored to the Insolvent.

† Postponed from 27/12/22.

ADVERTISEMENTS.

No. of Estate. *No. van Boedel.*	Name and Description of Estate. *Naam en Beschrijving van Boedel.*	Whether Assigned or Sequestrated. *Of Boedel is afgestaan of geseliwestreerd.*	Name of Trustee or Assignee. *Naam van Kurator of Boedelredder.*	Full Address of Trustee or Assignee. *Volledig Adres van Kurator of Boedelredder.*	Day, Date, and Hour of Meeting. *Dag, Datum en Uur van Bijeenkomst.* Day. *Dag.*	Date. *Datum.*	Hour. *Uur.*	Place of Meeting. *Plaats van Bijeenkomst.*	Time within which debts payable. *Tijd binner welke schuld moet worden betaald.*
96/712	Dirk Tredoux, a farmer and speculator, of Muishondfontein, District Piquetberg	Sequestrated	Henry William Baumgarten	Box 86, Capetown	Wednesday	17/1/23	10 a.m.	Piquetberg	14 days.
X/2217	Insolvent Estate Francois Gerhardus Uys, farmer, residing at Bethlehem, District Lindley	Sequestrated	Marthinus Joachim Vermeulen	P.O. Box 7, Lindley	Wednesday	17/1/23	10 a.m.	Lindley	2 weeks.
C/8371	Mrs. Martha Elizabeth Petronella Muller (born Jordaan), married without community of property to Harvey Rudolph Muller, of the farm Strypan, Delmas, District Middelburg	Sequestrated	William Dick McFarlane	C/o The Merchants' Trust, Ltd., P.O. Box 2037, Johannesburg	Tuesday	16/1/23	10 a.m.	Boksburg	Immediately.
X/1960	Hyman Pikover and Benjamin Kaplan, general dealers, trading as Theron Supply Stores, Theron, Orange Free State, District Winburg	Sequestrated	William Dick McFarlane	C/o The Merchants' Trust, Ltd., P.O. Box 2037, Johannesburg	Thursday	18/1/23	10 a.m.	Winburg	14 days.
X/2251	Insolvent Estate Gert Hendrik Prinsloo	Sequestrated	W. H. C. McIntyre	C/o G. W. Stegmann, Box 29, Excelsior	Thursday	18/1/23	11 a.m.	Excelsior, O.F.S.	14 days.
C/8267	Louis Leonard Hobi, hotelkeeper, Graskop	Sequestrated	W. T. Hall	19–21 Glencairn Buildings, Johannesburg	Friday	19/1/23	10 a.m.	Pilgrims Rest	7 days.
112	Louis Aron, trading as Railway Store, Benoni	Assigned	W. L. Cousins	22–24 Sacke's Buildings, Joubert Street, Johannesburg	Friday	19/1/23	10 a.m.	Benoni	14 days.
C/8343	Andries Jacobus Visagie, a miner, employed by the Simmer and Jack Proprietary, Ltd., of 39 Boksburg Road, Germiston	Sequestrated	Bertie Charles Sims	22–24 Goodman's Buildings, Commissioner Street, Johannesburg	Friday	9/2/23	10 a.m.	Germiston	14 days.
C/8435	Insolvent Estate of Dora Idelson	Sequestrated	Joseph Peel	C/o Schmulian & Peel, 13–14 Goodman's Buildings, 87 Commissioner Street, Johannesburg	Thursday	18/1/23	11 a.m.	Johannesburg	—
C/8537	Loung Gamson, a general dealer, of 201 Christoffel Street, Pretoria	Sequestrated	T. J. Paxton	27 Bureau Street, Pretoria	Friday	19/1/23	10 a.m.	Pretoria	Forthwith.
C/8390	Mendel Wolfsohn and Louis Hosiosky, trading as Losberg Farmers Agency	Sequestrated	Thomas Sterling and Harry Cohen	57–8 National Mutual Buildings, Rissik Street, Johannesburg	Thursday	25/1/23	11 a.m.	Johannesburg	14 days.

MASTERS' NOTICES.

Pursuant to Section *sixteen*, Sub-section (3), and Section *thirty-nine*, Sub-section (1), of the Insolvency Act, 1916.

The Estates mentioned in the subjoined Schedule having been placed under sequestration by Order of the Supreme Court as therein set forth, notice is hereby given that a first meeting of creditors will be held in the said Estates on the dates and at the times and places mentioned in the Schedule for the proof of claims and for the election of a trustee. Meetings in a town in which is the Office of a Master will be held before the Master; elsewhere they will be held before the Magistrate.

R. J. BARRY, Master of the Supreme Court, Cape of Good Hope Provincial Division.
UNWIN S. BARRETT, Master of the Supreme Court, Transvaal Provincial Division.
H. G. REID, Master of the Supreme Court, Natal Provincial Division.
R. N. HARLEY, Master of the Supreme Court, Orange Free State Provincial Division.
R. DE B. STEYN, Assistant Master of the Supreme Court, Kimberley.

KENNISGEVINGEN VAN DE MEESTER.

Ingevolge artikel *zestien*, subsektie (3), en artikel *negen en dertig*, subsektie (1), van de Insolventie Wet, 1916

Nademaal de Boedels vermeld in de hieronder volgende Bijlage zijn gesekwestreerd bij Order van het Hooggerechtshof, gelijk daarin uiteengezet, wordt hiermede kennis gegeven dat een eerste bijeenkomst van schuldeisers in de gezegde Boedels zal worden gehouden op de datums en de tijden en plaatsen vermeld in de Bijlage voor het bewijzen van vorderingen en het verkiezen van een Kurator. In een stad waarin het kantoor van een Meester is zullen de bijeenkomsten voor de Meester worden gehouden. In andere plaatsen zullen zij voor de Magistraat worden gehouden.

R. J. BARRY, Meester van het Hooggerechtshof, Kaap de Goede Hoop Provinciale Afdeling.
UNWIN S. BARRETT, Meester van het Hooggerechtshof, Transvaal Provinciale Afdeling.
H. G. REID, Meester van het Hooggerechtshof, Natal Provinciale Afdeling.
R. N. HARLEY, Meester van het Hooggerechtshof, Oranje Vrijstaat Provinciale Afdeling
R. DE B. STEYN, Assistent Meester van het Hooggerechtshof, Kimberley.

FORM 2.—FORMULIER 2. SCHEDULE—BIJLAGE.

No. of Estate. *No. van Boedel.*	Name and Description of Estate. *Naam en Beschrijving van Boedel.*	Date upon which and Division of Court by which Order made. *Datum waarop en Afdeling van Hof waardoor Order gemaakt.* Date of Order. *Datum van Order.*	Division of Court. *Afdeling van Hof.*	Day, Date, and Hour of Meeting. *Dag, Datum en Uur van Bijeenkomst.* Day. *Dag.*	Date. *Datum.*	Hour. *Uur.*	Place of Meeting. *Plaats van Bijeenkomst.*
736	Ramcharam Raghunanan, of Ladysmith, Indian painter and upholsterer	19/12/22	Natal Provincial Division	Thursday	18/1/23	10 a.m.	Ladysmith.
737	Joe Vengadlam Pillay, of Pietermaritzburg, produce dealer	14/12/22	" "	Friday	19/1/23	10 a.m.	Pietermaritzburg.
X/2280	Smit, Gert Lodewyk, farmer, of Langverwacht, District Senekal	15/12/22	Orange Free State Provincial Division	Tuesday	16/1/23	10 a.m.	Senekal.
97/213	Rowe, Kathleen Ottilia (born O'Brien), widow of the late Edwin Rowe, of 4 Liddle Street, off Somerset Road, Capetown	27/12/22	Cape of Good Hope Provincial Division	Friday	19/1/23	10 a.m.	Capetown.
97/214	Kotze, Johannes Jacobus (C.'s son), a book-keeper, of Saldanha, Malmesbury	27/12/22	" "	Wednesday	24/1/23	10 a.m.	Malmesbury.
97/215	Stuart, Ernest Fred Ray, a farmer, of Baldhills, Maclear	27/12/22	" "	Friday	19/1/23	10 a.m.	Maclear.
97/216	Visser, Gert Petrus, a farmer, of De Poort, Britstown	27/12/22	" "	Friday	19/1/23	10 a.m.	Britstown.
97/218	Gordon, Alexander, a general dealer, of Riversdale	27/12/22	" "	Friday	19/1/23	10 a.m.	Riversdale.
97/226	Cross, Douglas Arnold Thomas, a trader, of The Nywara, Idutywa	29/12/22	" "	Friday	19/1/23	10 a.m.	Idutywa.

ADVERTISEMENTS.

No. of Estate. / *No. van Boedel.*	Name and Description of Estate. / *Naam en Beschrijving van Boedel.*	Date upon which and Division of Court by which Order made. *Datum waarop en Afdeling van Hof waardoor Order gemaakt.* — Date of Order. *Datum van Order.*	Division of Court. *Afdeling van Hof.*	Day, Date, and Hour of Meeting. *Dag, Datum en Uur van Bijeenkomst.* — Day. *Dag.*	Date. *Datum.*	Hour. *Uur.*	Place of Meeting. *Plaats van Bijeenkomst.*
C/8570	Niekerk, van, Johannes Hermanus Stephanus, miner, Brakpan	27/12/22	Witwatersrand Local Division	Friday	19/1/23	10 a.m.	Brakpan.
C/8572	Heerden, van, Isaac Jacobus, fireman, S.A.R., 64 Railway Cottages, Germiston	27/12/22	„ „	Friday	19/1/23	10 a.m.	Germiston.
C/8546	Callis and McKune (Louis Emanuel Callis and Louis Meinhardt McKune), trading as The Purity Ice Cream Manufacturing Co., 13 and 15 Mooi Street, Johannesburg	27/12/22	„ „	Tuesday	16/1/23	11 a.m.	Johannesburg.
C/8558	Petkoon and Aschman (Basseve Petkoon and Rebecca Aschman), trading as L. Petkoon, 232 Main Road, Fordsburg, Johannesburg	27/12/22	„ „	Tuesday	16/1/23	11 a.m.	Johannesburg.
C/8566	Brinswick, H., 12 Noord Street, Johannesburg	27/12/22	„ „	Tuesday	16/1/23	11 a.m.	Johannesburg.
C/8568	Gass and Kretzmer (Orel Gass and Israel Kretzmer), trading as Anzac Meat Market, 179 Market Street, Johannesburg	27/12/22	„ „	Tuesday	16/1/23	11 a.m.	Johannesburg.
C/8569	Treurnich, Jeremia Barend de Villiers, fireman, S.A.R., 1 Plantation Road, Germiston	27/12/22	„ „	Friday	19/1/23	10 a.m.	Germiston.
C/8601	Klotz, Robert, general dealer, Violet Halt, Krugersdorp	27/12/22	„ „	Friday	19/1/23	10 a.m.	Krugersdorp.
C/8602	Plooy, du, Hendrik Ernst, shunter, S.A.R., Middelburg Colliery, near Witbank	28/12/22	Transvaal Provincial Division	Friday	19/1/23	10 a.m.	Witbank.
C/8603	Plooy, du, Cornelis Johannes Frederik, sen., farmer, Driefontein, District Wakkerstroom	28/12/22	„ „	Friday	19/1/23	10 a.m.	Volksrust.
C/8604	Ackerman, Richard Daniel, farmer, Verkyk, District Wakkerstroom	28/12/22	„ „	Friday	19/1/23	10 a.m.	Volksrust.
C/8605	Montgomerie, John Eglinton, farmer, Kaffirkraalkopjes, Elmtree Siding, District Standerton	28/12/22	„ „	Friday	19/1/23	10 a.m.	Standerton.
C/8606	MacFarlane, George Keith, book-keeper, 12 Glencairn Buildings, Johannesburg	28/12/22	„ „	Tuesday	16/1/23	11 a.m.	Johannesburg.
C/8557	Osman, Hajee, general dealer, Hartebeestpan, District Wolmaransstad	28/12/22	„ „	Tuesday	16/1/23	10 a.m.	Wolmaransstad.

NOTICES OF TRUSTEES AND ASSIGNEES.

Pursuant to Section *ninety-six*, sub-section (2), of the Insolvency Act, 1916.

Notice is hereby given that the liquidation accounts and plans of distribution or/and contribution in the Estates mentioned in the subjoined Schedule will lie open at the offices therein mentioned for a period of fourteen days, or such longer period as is therein stated, from the date mentioned in the Schedule or from the date of publication hereof, whichever may be later, for inspection by creditors.

KENNISGEVING VAN KURATORS EN BOEDELREDDERS.

Ingevolge Artikel *zes en negentig*, subsektie (2) van de Insolventie Wet, 1916.

Kennis wordt hiermede gegeven, dat de likwidatie-rekeningen en plannen van distributie of/en kontributie in de Boedels genoemd in de hieronder volgende Bijlage ter inzage zullen liggen voor inspektie door schuldeisers in de kantoren daarin genoemd, gedurende een tijdvak van veertien dagen of zoveel langer als daarin vermeld van af de datum vermeld in de Bijlage of van af de datum van publikatie hiervan, naar gelang welke van de twee later is.

FORM NO. 6.—FORMULIER NO. 6. SCHEDULE.—BIJLAGE.

No. of Estate. / *No. van Boedel.*	Name and Description of Estate. / *Naam en Beschrijving van Boedel.*	Description of Account. / *Beschrijving van Rekening.*	Offices at which Account will lie open. *Kantoren waar Rekening ter Inzage zal liggen.* — Master. *Meester.*	Magistrate. *Magistraat.*	Date from which Account will lie open. *Datum van af wanneer Rekening ter Inzage zal liggen.* — From. *Van.*	Period, if more than 14 days, for which Account will lie open. *Tijdvak, indien meer dan 14 dagen, gedurende hetwelk Rekening ter Inzage zal liggen.*
X/1864	Abraham Nathan and Morris Nathan, trading as Nathan & Nathan, general dealers, of Vrede	First and Final Liquidation and Distribution	Bloemfontein	Vrede	5/1/23	—
C/7451	Jacob Morris, trading as Morris & Soutter, billiard table manufacturer, of Johannesburg	Second Liquidation and Distribution	Pretoria	Johannesburg	5/1/23	—
448	Alfred David Caro, of Durban, agent	First Liquidation and Distribution	Maritzburg	Durban	5/1/23	14 days.
588	Insolvent Estate of Jooma Moosa, of 546 Church Street, Pietermaritzburg, storekeeper	First and Final Liquidation and Distribution	Pietermaritzburg	Durban	6/1/23	14 days.
96/508	Insolvent Estate of Christian Frederick Zietsman, a farmer, of Waterroos, in the District of Mount Currie	First and Final Liquidation and Distribution	Capetown	Kokstad	10/1/23	14 days.
95/399	Alfred Slezinger, a speculator, of Matatiele	First Liquidation and Distribution	Capetown	Matatiele	15/1/23	14 days.
96/721	Insolvent Estate of Carl Tucker, a merchant, of 7 Spin Street, Capetown	First and Final Liquidation and Distribution	Capetown	—	8/1/23	14 days.
96/614	Insolvent Estate of José de Freitas, a general dealer, of the Strand, District Stellenbosch	First and Final Liquidation and Distribution	Capetown	Somerset West	8/1/23	14 days.
96/576	Insolvent Estate of Max Chait, a shopkeeper and merchant, of 58–60 Hanover Street, Capetown	First and Final Liquidation and Distribution	Capetown	—	8/1/23	14 days.
X/1945	Insolvent Estate of Theunis Cornelis Wessels, farmer, of Zoutfontein, District Winburg	First and Final Liquidation and Contribution	Bloemfontein	Winburg	11/1/23	14 days.
R/2/327	Insolvent Estate of William Frankenveld and Siegmund Frankenveld, trading as Frankenveld Bros., of Klipdam	Second and Final Liquidation and Distribution	Kimberley	Klipdam	8/1/23	14 days.
C/7910	Dirk Danial Rosslee, a guard, employed by the South African Railways, of 42 Garden Road, Germiston	First and Final Liquidation Account and Plan of Contribution	Pretoria	Germiston	6/1/23	14 days.
C/6818	Insolvent Estate Mahomed Moosa Patel, general dealer, trading as Traijs Trading Store, Nylstroom	Second and Final Liquidation and Distribution	Pretoria	Nylstroom	5/1/23	—
X/2118	Johannes George van Deventer, farmer, of Blydschap, District Bethlehem	First and Final Liquidation and Distribution	Bloemfontein	Reitz	6/1/23	14 days.
C/8073	Insolvent Estate of Solomon Gitelson and Max Gitelson, trading as Gitelson Bros. and Transvaal Bone Exchange	First and Final Liquidation, Distribution, and Contribution	Pretoria	Johannesburg	6/1/23	14 days.

ADVERTISEMENTS.

NOTICE TO CREDITORS.

ESTATES OF DECEASED PERSONS: SECTION *FORTY-SIX*, ACT No. 24 OF 1913.

All persons having claims against the Deceased or his Estate in the Estates specified in the annexed Schedule are called upon to lodge their claims with the Executors concerned within the stated periods calculated from the date of publication hereof.

KENNISGEVING AAN KREDITEUREN.

BOEDELS VAN OVERLEDENE PERSONEN: ARTIKEL *ZES EN VEERTIG*, WET No. 24 VAN 1913.

Alle personen die vorderingen hebben tegen de Overledene of zijn Boedel in de Boedels vermeld in bijgaande Bijlage worden verzocht hun vorderingen in te leveren bij de betrokkene Eksekuteuren binnen de tijdperken zoals vermeld, gerekend van af datum van publikatie hiervan.

SCHEDULE—*BIJLAGE.*

CAPE.

Estate No. *Boedel No.*	Estate late. *Boedel van Wijlen.*	Within a period of *Binnen een tijdperk van*	Name and Address of Executor or authorized Agent. *Naam en Adres van Eksekuteur of gemachtigde Agent.*	What Province. *Welke Provincie.*
180/968/ 3274/22	Johanna Albertina Smith (born Borchardt), married in community of property to William Henry Smith, of Rondebosch, Cape Province	30 days.....	William Henry Smith, c/o Messrs. Wood & Wiggett, Ralph Street, Claremont	Cape.
180/983	George Ernest Savage and surviving spouse, Louisa Victoria Clarice Savage (born Hall), of Claremont	30 days.....	Fuller, De Klerk & Osler, Capetown.....	Cape.
174/959	Aletta Wilhelmina Louw (born Maree).....	30 days from 8/1/23	Paarl Board of Executors, Ltd., Paarl.....	Cape.
180/975/ 3281/22	Anna Catherina Hopley (born Van der Byl), of Kenilworth, Capetown	30 days.....	H. Hands, 108 St. George's Street, Capetown, Administering Executor	Cape.
180/630/ 2899/22	Ismail Baba (also known as Kazi Ismail, and as Kazi Baba Anware), of Woodstock	30 days.....	Janadien Ismail and Kamaloodien Tajoodien, 18 Albert Road, Woodstock, Attorneys for Executors, Hartnady & Swift, 95 Victoria Road, Woodstock	Cape.
180/779/ 3066/22	Solomon Potgieter, of Kruisfontein, in the District of Humansdorp	30 days.....	Watkins & Heyns, Humansdorp, Attorneys for the Executor	Cape.
180/315/ 2536/22	James Forbes Dunlop and Bessie Dunlop, of 5 Belmont Road, Mowbray	30 days.....	Sellwood J. Hocking, Executor Dative, P.O. Box 266, Capetown	Cape.
180/654/ 2930/22				
181/44/ 3353/22	Susanna Maria Viljoen (geboren Le Roux) en nagelaten echtgenoot Jan Christoffel Truter Viljoen, van Middelplaats, Distrikt Caledon	6 weken.....	De Algemene Bestuurder en Sekretaris, Caledon en Zuidwestelike Distrikten Eksekuteurskamer, Bpk., Caledon, Agent voor de Eksekuteur	Kaap.
181/39/ 3345/22	Thomas Aloysius Connolly.....	30 days.....	J. W. and T. Connolly (S.A.), Ltd., Agents for Executrix Testamentary, 13 Lower Burg Street, Capetown	Cape.
181/4/ 3304/22	Ferdinand Tripmacker, of Winburg.....	6 weeks.....	Fraser & Scott, Bloemfontein.....	Cape.
181/11/ 3312/22	Elsie Johanna Taljaard (born Swart).....	3 weeks.....	Jno. v. d. Merwe, Attorney for Executor Testamentary, Swellendam	Cape.
181/21/ 3323/22	Max Jacob Klein, of Calvinia.....	21 days....	R. V. de Villiers, Secretary, Calvinia–North-Western Board of Executors, Ltd., P.O. Box 7, Calvinia	Cape.

TRANSVAAL.

50226	Johanna Catharina Joubert (geboren Breytenbach).....	14 dagen....	H. J. van Rensburg, Diepsloot, Postbus 88, Pretoria....	Transvaal.
50257	Johannes Petrus Marais, weduwnaar, van Makwassiestraat, Wolmaransstad	14 dagen....	I. J. J. Marais, Eksekuteur, zoon van overledene, Makwassiestraat, Wolmaransstad	Transvaal.
50051	Klaas (or Nicholas) de Bruin, of Benoni Location, and surviving spouse, Elizabeth de Bruin	14 days.....	Mrs. De Bruin, P.O. Box 366, Benoni.....	Transvaal.
50288	Albert John Fitzgerald, of Pretoria, and surviving spouse, Ethel Jane Fitzgerald (born Cinnamon)	30 days.....	Ethel Jane Fitzgerald, 264 Proes Street, Pretoria.....	Transvaal.
50229	Michael James McGrath.....	30 days.....	A. V. Gross & Trollip, 36 Clonmel Chambers, corner Eloff and Market Streets, P.O. Box 1892, Johannesburg	Transvaal.
50298	Hendrik Johannes Geldenhuys and Wilhelmina C. J. Geldenhuys	6 weeks.....	Mrs. W. C. J. Geldenhuys, P.O. Box 174, Pietersburg...	Transvaal.
49613	John Emslie and surviving spouse, Eliza Minnie Emslie (now Vaughan), of Maseru, Basutoland	30 days.....	Pitts & Weston, Attorneys for Executrix Testamentary, P.O. Box 2103, Johannesburg	Transvaal.
50255	Pieter Hermanus Botes, of Bultfontein, District Krugersdorp	14 days.....	A. N. Thornton, for Executor, P O Box 245, Krugersdorp.	Transvaal.
50331	Ah Hing.....	14 days.....	Morris Alexander, Executor Testamentary, c/o B. Alexander & Bros., Sacke's Buildings, Joubert Street, Johannesburg	Transvaal.
50330	Giovanni Gregorio, of Germiston.....	14 days.....	Mrs. Maria I. M. Gregorio, Zinnia Lane, Primrose, Germiston	Transvaal.
50248	Auguste Plage (born Grajetzki).....	30 days.....	Alfred L. Cohn, Solicitor for Executor Testamentary, 45–7 National Mutual Buildings, Rissik Street, Johannesburg	Transvaal.
D/901/22	Nettie Flatau (born Van Gelder), widow.....	14 days.....	L. Japhet, 1–5 Strathearn House, corner Fox and Rissik Streets, Johannesburg	Transvaal.
49890	Abraham Shain.....	30 days.....	A. B. Lipawsky, *p.p.* Executor Dative, P.O. Box 82, Pilgrims Rest; P.O. Box 17, Sabie	Transvaal.
—	Harold John Adams.....	14 days.....	J. Elder, P.O. Box 246, Pietersburg.....	Transvaal.
—	Anna Sophia Catherina Smit, weduwe, Middelburg, Transvaal	14 dagen....	Middelburg Eksekuteurskamer en Voogdij Maatschappij, Bpk., Postbus 13, Middelburg	Transvaal.
D/903/22	Leopold Kraus and surviving spouse, Martha Kraus, married in community of property	14 days.....	Martha Kraus, Executrix Testamentary, P.O. Box 2620, Johannesburg	Transvaal.

NATAL.

7233	Thomas Henry Nolan, late police sergeant, Umhlali.....	21 days.....	C. W. Lewis, District Commandant, S.A. Police, Durban.	Natal.
7878	Herbert James Nance.....	21 days.....	Margaret Ann Nance, Executrix Dative, 174 Boom Street, Pietermaritzburg	Natal.
7791	Arthur Hamilton Barker, of Harding, Natal.....	30 days.....	C. M. Etheridge, Solicitor for Executor Testamentary, Harding, Natal	Natal.

ORANGE FREE STATE.

15747	Johanna Dorothea Geldenhuijs (geboren Du Plessis), van Kwaggapan, Distrikt Hoopstad, en nagelaten echtgenoot Michiel Christoffel Geldenhuijs	30 dagen....	Adr. J. Leliveld & Ko., Postbus 18, Hoopstad.....	Oranje Vrijstaat.

ADVERTISEMENTS.

NOTICE BY EXECUTORS CONCERNING LIQUIDATION ACCOUNTS LYING FOR INSPECTION.

SECTION *sixty-eight*, Act No. 24 of 1913.

Notice is hereby given that copies of the Administration and Distribution Accounts in the Estates specified in the attached Schedule will be open for the inspection of all persons interested therein for a period of 21 days (*or longer if specially stated*) *from the dates specified or from the date of publication hereof, whichever may be later*, and at the Offices of the Master and Magistrate as stated. Should no objection thereto be lodged with the Master during the period of inspection the Executors concerned will proceed to make payments in accordance therewith.

KENNISGEVING DOOR EKSEKUTEUREN BETREFFENDE LIKWIDATIE-REKENINGEN TER INZAGE LIGGENDE.

ARTIKEL *acht en zestig*, WET No. 24 VAN 1913.

Kennis geschiedt mits deze dat duplikaten van de Administratie- en Distributie-rekeningen in de Boedels vermeld in de navolgende Bijlage ter inzage van alle personen die daarin belang hebben zullen liggen ten Kantore van de Meester en Magistraat, zoals gemeld, gedurende een tijdperk van *drie weken (of langer indien speciaal vermeld) van af gemelde datums of van af datum van publikatie dezes, welke ook de laatste moge zijn.* Indien geen bezwaar daartegen ingediend wordt bij de Meester binnen het tijdperk vermeld zullen de betrokken Eksekuteuren overgaan tot de uitbetaling in termen van gemelde rekeningen.

SCHEDULE—*BIJLAGE.*

CAPE.

Estate No. *Boedel No.*	Estate late. *Boedel van wijlen.*	Nature of Account. *Beschrijving van Rekening.*	Date. *Datum.*	Office of the *Kantoor van de* Master. *Meester.*	Office of the *Kantoor van de* Magistrate. *Magistraat.*	Name and Address of Executor or authorized Agent. *Naam en Adres van Eksekuteur of gemachtigde Agent.*
179/755	James Forbes	First and Final	5/1/23	Capetown	Cathcart	W. Forbes, Executor Dative.
—	William Andrew Cook	First and Final Administration and Distribution	5/1/23	Kimberley	Barkly West	J. D. Tyson, Executor Dative, P.O. Box 291, Kimberley.
179/93	Ericus Daniel Albertus van Dyk, of Klein Zoutrivier, Division Bredasdorp	First and Final Liquidation and Distribution	5/1/23	Capetown	Bredasdorp	Caledon Trust and Fire Assurance Company, Ltd., Caledon, Agent for Executors Testamentary.
179/86	Helen Maria Gertrude van der Byl, spinster	First	8/1/23	Capetown	—	Herold & Gie, P.O. Box 105, Capetown, Attorneys for Executors.
—	Frances Weisbecker	Third	5/1/23	Capetown	—	A. Weisbecker, Administrator's Office, Capetown, Executor Testamentary.
176/334	Dr. Thomas Douglas	First and Final	5/1/23	Capetown	—	Standard Bank, Capetown.
179/141	Francis Babut Ross	First and Final	5/1/23	Capetown	—	Standard Bank, Capetown.
180/28	Arthur James William Perryman	First and Final	5/1/23	Capetown	—	Standard Bank, Capetown.
179/357/1514/22	Richard Collin Sinclair	First and Final Liquidation and Distribution	8/1/23	Capetown	—	James Alexander Sinclair, Executor Dative, 44 Gympie Street, Woodstock.
175/525/611/21	James Bingham, of Port Elizabeth	Third Liquidation and Distribution	8/1/23	Capetown	Port Elizabeth	J. Deane Simmons, Secretary, Agent for Executrix Testamentary, 47 Main Street, Port Elizabeth.
169/703	Nefe Ras (or Neefdien Ras), of Stellenbosch	First and Final Liquidation and Distribution	5/1/23	Capetown	Stellenbosch	August Frederick Markotter, Secretary, Stellenbosch Board of Executors, Ltd., P.O. Box 13, Stellenbosch.
161/160/3889/17	William Clegg and subsequently deceased spouse, Mary Clegg, of Port Elizabeth	First Liquidation and Distribution	5/1/23	Capetown	Port Elizabeth	R. A. Jansen, Secretary, Graaff-Reinet Board of Executors, Ltd., Graaff-Reinet.
173/257	Solomon Temple Solomon, of Capetown	First and Final Liquidation and Distribution	8/1/23	Capetown	—	Walker, Jacobsohn & Le Roux, Attorneys for the Executor Testamentary, Lloyd's Building, 58 Burg Street, Capetown.
179/486	Albert Walter Brown, of Observatory, Cape	First and Final Liquidation and Distribution	8/1/23	Capetown	—	Walker, Jacobsohn & Le Roux, Attorneys for the Executrix Testamentary, Lloyd's Building, 58 Burg Street, Capetown.
176/752	Charles Pearson, of Lower Millness, District Adelaide	First	12/1/23	Capetown	Adelaide	Dower & Turpin, Adelaide, Attorneys for Executors.
179/616/1780/22	Rupert George Macdonald	First and Final Administration and Distribution	5/1/23	Capetown	Stellenbosch	A. H. Cluver, Executor Dative, Bird Street, Stellenbosch.
179/296/1484/22	Christiaan Reinhard Hitzeroth	Liquidation	9/1/23	Capetown	Uitenhage	J. J. Albertyn, Secretary, Uitenhage Board of Executors and Trust Company, Ltd., Co-Executor Testamentary.
179/426/1581/22	Augusta Frankel (born Synter)	First and Final Administration and Distribution	5/1/23	Capetown	Port Elizabeth	Jacob Frankel, City House, Port Elizabeth.
166/410/5535/18	Petrus Johannes Jacobus de Jager and surviving spouse, Johanna Cecilia de Jager (born Lategan)	First Liquidation and Distribution	5/1/23	Capetown	Oudtshoorn	Louis L. Nel, P.O. Box 23, Oudtshoorn, Agent.

TRANSVAAL.

45129/1542	Louis Hermanus Petrus Coetser en nagelaten echtgenote Maria Elizabeth Isabella Coetser (geboren Coetzee), van Maria's Rust, Distrikt Lydenburg	Supplementair	5/1/23	Pretoria.	Lijdenburg	Roux & Jacobsz, Postbus 46, Pretoria.
48091/635	George Diederik Bezuidenhout en nagelaten echtgenote Martha Maria Magdalena Bezuidenhout (geboren Combrinck)	Geamendeerde Eerste	5/1/23	Pretoria.	Wakkerstroom	C. Kershaw Barry, Postbus 3, Wakkerstroom.
49096/575	John Morgan Thomas	Second and Final Liquidation and Distribution	5/1/23	Pretoria.	Germiston	John Wilson, 44 President Street, Germiston, Executor Dative.
48263/659	Christoph Glad and surviving spouse, Maria Catharina Glad (born Kichenbrand), of Heidelberg, Transvaal	First and Final Liquidation and Distribution	5/1/23	Pretoria.	Heidelberg	L. E. Bongers, Attorney for Executor Testamentary, P.O. Box 96, Heidelberg, Transvaal.
1535/48497	Thomas Herman Lane	First and Final Liquidation and Distribution	5/1/23	Pretoria.	Johannesburg	C. K. Lane, 123 Stanton Street, Turffontein, Johannesburg, surviving spouse, Executrix Testamentary.
49112/704	Charles Thomas Wetton and surviving spouse, Annie Evelyn Wetton, Executrix Testamentary	First and Final Liquidation and Distribution	5/1/23	Pretoria.	Johannesburg	Mrs. A. E. Wetton, Stand No. 558, Jan Smuts Avenue, Parktown North, Johannesburg.
48944/949	Richard Leighton Baldwin and Eleanor Baldwin	First and Final	5/1/23	Pretoria.	Johannesburg	W. A. Morison Abel, Investment Buildings, corner Rissik and Commissioner Streets, Johannesburg, Solicitor for Executrix Testamentary.
48698/593	Andries Johannes van Aarde en nagelaten echtgenote Margaretha Elorena van Aarde (geboren De Villiers)	Eerste en Finale Likwidatie en Distributie	8/1/23	Pretoria.	Louis Trichardt	Naude & Naude, Postbus 44, Pietersburg, Prokureurs voor Eksekutrice.
49194/1525	Sheine Cohen (or Kagan)	First and Final Liquidation and Distribution	6/1/23	Pretoria.	Johannesburg	A. Feinstein, 132 Commissioner Street, Johannesburg.

ADVERTISEMENTS.

Estate No. *Boedel No.*	Estate late. *Boedel van wijlen.*	Nature of Account. *Beschrijving van Rekening.*	Date. *Datum.*	Office of the *Kantoor van de*		Name and Address of Executor or authorized Agent. *Naam en Adres van Eksekuteur of gemachtigde Agent.*
				Master. *Meester.*	Magistrate. *Magistraat.*	
49195/1729	Bertha Cohen (or Kagan).....	First and Final Liquidation and Distribution	6/1/23	Pretoria.	Johannesburg	A. Feinstein, 132 Commissioner Street, Johannesburg.
49363/2180	Max Dobrinsky.....	First and Final Liquidation and Distribution	5/1/23	Pretoria.	Johannesburg	S. &. G. Friendly, Attorneys for Executor Dative, Permanent Buildings, Harrison Street, P.O. Box 7397, Johannesburg.
48625/1842	Petrus Jacobus Coetzee and surviving spouse, Petronella Jacoba Wilhelmina Coetzee	First and Final Liquidation and Distribution	5/1/23	Pretoria.	Johannesburg	E. S. Hendrikz, P.O. Box 2525, Johannesburg, Agent for Executrix Testamentary.
46624	Selig Orkin.....	Final Liquidation.....	5/1/23	Pretoria.	Johannesburg	K. Orkin, B. Jankelowitz, P.O. Box 130, Fordsburg.
47973/595	Johannes Bruyn.....	First and Final Liquidation and Distribution	5/1/23	Pretoria.	—	T. M. Reesse, 417 Church Street, Pretoria.
35996/796	Adriana Adelaar (born Diedrichs), widow	Third and Final.....	5/1/23	Pretoria.	—	A. A. M. Adelaar, Executor Testamentary, c/o B. J. A. Lingbeek, P.O. Box 77, Pretoria.
46886/1103	Gerrit Jan Albers.....	First Liquidation and Distribution	8/1/23	Pretoria.	Middelburg...	C. A. Evenwel, 56B Cranbourne Avenue, P.O. Box 88, Benoni.
49021/1055	William Mantell Jones.....	First and Final Liquidation and Distribution	5/1/23	Pretoria.	Pietersburg..	L. E. Krause, P.O. Box 57, Pietersburg.

ORANGE FREE STATE.

15784	John Coleman, pumper, of Naval Hill Pumping Station, Bloemfontein, and surviving spouse, Emma Christian Palmer Coleman (born West), married in community of property	First and Final Liquidation and Distribution	9/1/23	Bloemfontein	—	Fraser & Scott, Solicitors, P.O. Box 250, Bloemfontein, *q.q.* Executor Testamentary.
G/1543	Christoffel Johannes Greyling and surviving spouse, Hervolena Magdalena Martha Johanna Greyling (born Jansen van Rensburg), of Den Haag, District Vrede	First Liquidation.....	8/1/23	Bloemfontein	Vrede.....	G. P. Maree & Co., P.O. Box 83, Vrede, *q.q.* Executors Testamentary.
H/2096	Aletta Johanna Catharina Havemann (born Nel) and surviving spouse, Frederik Rudolp Havemann, of Summerfield, District Winburg	Third.....	8/1/23	Bloemfontein	Winburg.....	P. G. van de Werken, P.O. Box 1, Winburg.

TRANSVAAL GOVERNMENT PUBLICATIONS.

Copies of the following publications may be obtained from the Keeper of Archives, Union Buildings, Pretoria, at the prices mentioned :—

Staatskoeranten of the years 1892–1898	**£1 per volume or volumes per year.**
Indexes in 3 volumes—viz., 1857–1870, 1871–1880, and 1881–1890	**5/- per volume.**
Eerste Volksraads Notulen, 1891–1898	**10/- per volume.**
Tweede Volksraads Notulen, 1891–1898	**10/- per volume.**
Locale Wetten, 1890–1899	**5/- per volume per year.**
Staats-Almanakken, 1897–1899	**5/- per volume.**
Jorissen's Codex	**5/- per volume.**

TRANSVAAL GOEVERNEMENTSPUBLIKATIES.

Afdrukken van de volgende publikaties zijn verkrijgbaar bij de Archivaris, Unie-gebouw, Pretoria, tegen de ondergenoemde prijzen :—

Staatskoeranten van de jaren 1892–1898	**£1 per deel of delen per jaar.**
Indexes in 3 delen—nl. 1857–1870, 1871–1880 en 1881–1890	**5/- per deel.**
Eerste Volksraadsnotulen, 1891–1898	**10/- per deel.**
Tweede Volksraadsnotulen, 1891–1898	**10/- per deel.**
Lokale Wetten, 1890–1899	**5/- per deel per jaar.**
Staats-Almanakken, 1897–1899	**5/- per deel.**
Jorissen's Codex	**5/- per deel**

NOW ON SALE.

"THE SOUTH AFRICAN JOURNAL OF INDUSTRIES,"

The monthly publication of the Industries Section of the Department of Mines and Industries, is now obtainable at the Government Printing and Stationery Offices, Pretoria and Capetown, at all Branches of the Central News Agency, and at the Principal Railway Bookstalls throughout the Union at 6d. per copy.

Subscriptions to the Journal, which is published in English and Dutch (5s. per annum, post free within the Union, payable in advance), should be addressed to the GOVERNMENT PRINTER, PRETORIA, who will furnish all information regarding advertising spaces and tariff.

NU TE KOOP.

"HET ZUIDAFRIKAANSE JOURNAAL VAN NIJVERHEID,"

de maandelikse uitgave van de Afdeling Nijverheid van het Departement van Mijnwezen en Nijverheid, is nu verkrijgbaar bij de Goevernementsdrukkerij en Schrijfbehoeftekantoren, Pretoria en Kaapstad, en de verschillende Bezigheidsplaatsen van het Centraal Nieuwsagentschap, en bij de voornaamste Spoorwegboekwinkels in de Unie, tegen 6d. per eksemplaar.

Intekeningsgelden voor het Journaal, dat uitgegeven wordt in Engels en Hollands (5/- per jaar postvrij binnen de Unie, vooruit betaalbaar), moeten worden gezonden aan de GOEVERNEMENTSDRUKKER, PRETORIA, die alle informatie betrekkelik advertentieruimte en tarief verschaffen zal.

Printed and Published at the Government Printing and Stationery Office, Pretoria.

Industrial Conciliation Act. Page xxxviii

ANGLO AMERICAN CORPORATION
RECEIVED
15 JAN 1923
OF SOUTH AFRICA, LTD.

SEEN BY
E.O. .....
F.R.L. .....
C.R.D. .....
A.F.L. .....
E.S.L. .....
L.A.P. .....

G. R.

THE UNION OF SOUTH AFRICA

Government Gazette Extraordinary.

PUBLISHED BY AUTHORITY.

Buitengewone Staatskoerant

VAN DE UNIE VAN ZUID-AFRIKA.

UITGEGEVEN OP GEZAG.

Vol. LI.] PRICE 6d. CAPE TOWN, 9th JANUARY, 1923. PRIJS 6d. No. 1285.

GOVERNMENT NOTICE No. 35, OF 1923.

The Bills specified and set out hereunder, which the Government proposes to submit to Parliament during the forthcoming Session thereof are hereby published for general information:—

E. F. C. LANE,
Secretary to the Prime Minister.

Prime Minister's Office.
Pretoria, 27th December, 1922

PAGE.

The Foods, Drugs and Disinfectants Bill, 1923 .. ii

The Divorce Bill 1923 xxiii

The Natives (Urban Areas) Bill 1922 xxiv

The Industrial Conciliation Bill 1923 xxxviii

The Native Registration and Protection Bill 1923 .. xliv

GOEVERNEMENTSKENNISGEVING No. 35, VAN 1923.

De hiernagenoemde en aangetoonde Wetsontwerpen, welke het Goevernement voornemens is bij het Parlement in te dienen gedurende de aanstaande Zitting, worden bij deze ter algemene kennisneming gepubliceerd :—

E. F. C. LANE,
Sekretaris van de Eerste Minister.

Kantoor van de Eerste Minister,
Pretoria, 27 Desember, 1922.

BLADZ

Het Voedingsmiddelen, Geneesmiddelen en Ontsmettingsmiddelen Wetsontwerp 1923 ii

Het Echtscheiding Wetsontwerp 1923 xxiii

Het Naturellen (Stadsgebieden) Wetsontwerp 1922 .. xxiv

Het Industriële Bemiddelings Wetsontwerp 1923 .. xxxviii

Het Naturellen Registratie en Beschermings Wetsontwerp 1923 xliv

BILL

To consolidate and amend the laws in force in the Union for preventing the importation or sale of food or drugs which are unwholesome or adulterated or incorrectly or falsely described; for regulating the labelling and sale and for preventing the incorrect or false description of disinfectants; and as to other matters connected therewith or relating thereto.

(*To be introduced by the* .)

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows :—

INTRODUCTORY.

Division of Act into chapters.

1. This Act is divided into Chapters relating to the following matters respectively :—

Chapter I.—Administration (section *one* to *three*).

Chapter II.—Adulteration or false description of food or drugs, sub-divided into Parts, as follows :—

Part A.—General (section *four* to *ten*).

Part B.—Imported articles (sections *eleven* and *twelve*).

Part C.—Special articles (sections *thirteen* to *sixteen*)

Part D.—Disinfectants (section *seventeen*).

Chapter III.—Taking and analysis of samples (sections *eighteen* to *twenty-two*).

Chapter IV.—Legal proceedings and penalties (sections *twenty-three* to *thirty-four*).

Chapter V.—General and Supplementary (sections *thirty-five* to *forty-five*).

CHAPTER I.

ADMINISTRATION.

Administration.

2. (1) This Act shall be administered by the Minister of Public Health : In this Act " Minister " means the Minister of Public Health or in his absence any other Minister of State acting on his behalf.

(2) Except as provided in section *three* hereof the Secretary for Public Health shall be charged with the general execution and enforcement of this Act. In this Act " Secretary for Public Health " includes an assistant health officer of the Union.

Powers and duties of local authorities.

3. (1) Every local authority may carry out and enforce all or any of the provisions of this Act in respect of any food or drug or disinfectant within its district or intended or consigned or in course of transmission for sale within its district, save and except the provisions in respect of imported articles dealt with at the time of importation. Every local authority shall afford such assistance and co-operation in the carrying out and enforcement of this Act and shall furnish such reports, information and returns to the Secretary for Public Health as to the measures taken by it thereunder as the Minister may from time to time require.

(2) Where the circumstances of and staff employed by a local authority are such that in the opinion of the Minister it may advantageously be charged with the general duty of carrying out and enforcing this Act within its district, the Minister may

WETSONTWERP

Om de wetten van kracht in de Unie ter voorkoming van de invoer of verkoop van ongezonde of vervalste of onjuist of vals beschreven voedingsmiddelen of geneesmiddelen te konsolideren en te wijzigen; om de opschriften op en de verkoop van ontsmettingsmiddelen te regelen en om de onjuiste of valse beschrijving van dezelve te voorkomen; en omtrent andere zaken in verband daarmee staande of daarop betrekking hebbende

(*Te worden ingediend door de* .)

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid-Afrika, als volgt :—

INLEIDENDE BEPALINGEN.

Verdeling van Wet in hoofdstukken.

1. Deze Wet wordt verdeeld in Hoofdstukken welke respektievelik op de volgende onderwerpen betrekking hebben :—

Hoofdstuk I.—Uitvoering (Artikels *een* tot *drie*).

Hoofdstuk II.—Vervalsing of valse beschrijving van voedingsmiddelen of geneesmiddelen. Onderverdeeld in Delen, als volgt :—

Deel A.—Algemene bepalingen (Artikels *vier* tot *tien*).

Deel B.—Ingevoerde artikelen (Artikels *elf* en *twaalf*).

Deel C.—Biezondere artikelen (Artikels *dertien* tot *zestien*).

Deel D.—Ontsmettingsmiddelen (Artikel *zeventien*).

Hoofdstuk III.—Het nemen en analyse van monsters (Artikels *achttien* tot *twee en twintig*).

Hoofdstuk IV.—Gerechtelike stappen en straffen (Artikels *drie en twintig* tot *vier en dertig*).

Hoofdstuk V.—Algemene en aanvullende bepalingen. (Artikels *vijf en dertig* tot *vijf en veertig*).

HOOFDSTUK I.

UITVOERING.

Uitvoering.

2. (1) De Wet wordt uitgevoerd door de Minister van Volksgezondheid : In deze Wet wordt onder " Minister " de Minister van Volksgezondheid verstaan of in zijn afwezigheid een andere Minister van Staat die te zijn behoeve waarneemt.

(2) Behalve zoals bepaald in artikel *drie* van deze Wet, wordt de Sekretaris van Volksgezondheid belast met de algemene uitvoering en toepassing van deze Wet. In deze Wet omvat " Sekretaris van Volksgezondheid " een assistent ambtenaar van gezondheid van de Unie.

Bevoegdheden en plichten plaatselik besturen.

3. (1) Elk plaatselik bestuur kan alle of sommige bepalingen van deze Wet uitvoeren en toepassen ten opzichte van voedingsmiddelen of geneesmiddelen of ontsmettingsmiddelen in zijn gebied, of bedoeld of verzonden of gedurende overzending in zijn gebied verkocht te worden, uitgezonderd de bepalingen ten opzichte van ingevoerde artikelen, waarmee gehandeld wordt ten tijde van de invoering. Elk plaatselik bestuur geeft zulke bijstand en medewerking in de uitvoering en toepassing van deze Wet en verschaft zulke rapporten, informatie en opgaven aan de Sekretaris van Volksgezondheid betreffende de stappen door hetzelve krachtens deze Wet genomen als de Minister van tijd tot tijd verlangen mag.

(2) Waar de omstandigheden en het personeel in dienst van een plaatselik bestuur van die aard zijn dat naar het oordeel van de Minister het met voordeel kan belast worden, met de algemene verplichting van uitvoering en toepassing van deze Wet in zijn gebied, kan de Minister bij kennisgeving

by notice in the *Gazette* assign to such local authority the duty of carrying out and enforcing this Act within its district, and thereupon such local authority shall be entitled to the analysis or examination free of charge in a government laboratory of samples taken or purchased by such local authority under this Act, calculated at the rate of four per thousand of the European population of its district per annum.

(3) The powers vested in local authorities by this Act shall be deemed to be in addition to but not in substitution for the general powers as to the carrying out and enforcement of this Act vested in the Minister, and shall not restrict or prevent the exercise of such powers by the Minister in addition to or in default of action by any local authority.

(4) Samples other than those mentioned in sub-section (3) hereof, taken under this Act by a local authority and submitted for analysis or examination in a government laboratory, shall be analysed or examined at charges to be fixed by the Minister and notified in the *Gazette*.

CHAPTER II.

PART A.

General.

ultera- n or false cription foods or tgs.

4. (1) For the purposes of this Act an article of food or drug is adulterated or falsely described—

(*a*) if it contains or is mixed or diluted with any substance not present when such article is in a pure or normal state and in an unadulterated and sound condition; or

(*b*) if it contains or is mixed or diluted with any substance which in any way diminishes or alters its food value or nutritive or curative or other properties as compared with such articles in a pure or normal state and in an unadulterated and sound condition; or

(*c*) if any substance or ingredient has been extracted or removed or omitted therefrom, thereby diminishing or altering its food value or nutritive or curative or other properties as compared with such article in a pure or normal state and in an unadulterated and sound condition; or

(*d*) if it is not in accordance with the standard prescribed therefor by regulation; or

(*e*) if it contains any ingredient or substance the use or addition of which is prohibited by regulation; or

(*f*) if it contains any ingredient or substance to which any restrictive regulation applies in greater proportion than is permitted by such regulation; or

(*g*) if it is mixed, coloured, stained, powdered, polished, coated, steamed or otherwise treated so that damage or inferior quality is thereby concealed; or

(*h*) if any process or method of manufacture, preparation, preserving or packing prohibited by regulation has been applied to it or to any of its ingredients; or

(*i*) if it is an imitation of and is sold under the name of another article, or by a name so closely resembling that of another article as to be likely to deceive an ordinary purchaser; or

(*j*) if the package or container in which it is sold or supplied, or any label thereof, bears any false description of such article.

(2) Provided—

(*a*) that in a prosecution or other proceeding under this Act for selling an article to which paragraph (*a*) or

in de *Staatskoerant* aan zulk plaatselik bestuur de plicht opleggen om deze Wet in zijn gebied uit te voeren en toe te passen en daarop is zulk plaatselik bestuur gerechtigd tot kosteloze analyse en onderzoek van monsters genomen of gekocht door het plaatselike bestuur volgens deze Wet in een Regerings laboratorium, berekend op de schaal van vier per jaar per duizend blanke personen woonachtig in zijn gebied.

(3) De bevoegdheden bij deze Wet aan plaatselike besturen verleend, worden geacht in bijvoeging aan, maar niet ter vervanging te wezen van de algemene bevoegdheden van deze Wet, die in de Minister gevestigd zijn, en beperken noch verhinderen de uitoefening van zulke bevoegdheden door de Minister in bijvoeging aan of bij gebreke van het optreden door een plaatselik bestuur.

(4) Monsters, behalve die vermeld in sub-artikel (3) van dit artikel genomen krachtens deze Wet door een plaatselik bestuur en aan een Regerings laboratorium toegezonden voor onderzoek of analyse, worden geanalyseerd of onderzocht volgens tarieven door de Minister te worden vastgesteld en te worden gepubliceerd in de *Staatskoerant*.

HOOFDSTUK II.

DEEL A.

Algemene Bepalingen.

Vervalsing of valse beschrijving van voedingsmiddelen of geneesmiddelen.

4. (1) Voor de doeleinden van deze Wet is een voedingsmiddel of een geneesmiddel vervalst of vals beschreven—

(*a*) indien het een zelfstandigheid, die daarin niet voorkomt wanneer het in een zuivere of normale staat en in een onvervalste en gave toestand is, bevat of daarmee vermengd of aangelengd is; of

(*b*) indien het een zelfstandigheid bevat of daarmee vermengd of aangelengd is die op enigerlei wijze zijn voedingswaarde of voedings- of genees- of andere krachten vermindert of verandert, vergeleken met zulk middel in een zuivere of normale staat, en in een onvervalste en gave toestand; of

(*c*) indien een zelfstandigheid of ingredient daaraan onttrokken of eruit verwijderd of eruit gelaten is, tengevolge waarvan zijn voedingswaarde of voedings-, genees- of andere krachten verminderd of veranderd is vergeleken met zulk middel in een zuivere of normale staat en in een onvervalste en gave toestand; of

(*d*) indien het niet overeenkomstig de bij regulatie daarvoor voorgeschreven standaard is; of

(*e*) indien het een ingredient of zelfstandigheid bevat het gebruik of bijvoeging waarvan bij regulatie verboden is; of

(*f*) indien het een ingredient of zelfstandigheid, waarop een beperkende regulatie van toepassing is, in grotere verhouding bevat dan door zulke regulatie toegelaten is; of

(*g*) indien het vermengd, gekleurd, getint, bepoederd, gepolijst, bedekt, gestoomd of anderszins behandeld is, waardoor beschadiging, of inferieure kwaliteit verborgen is; of

(*h*) indien een proces of methode van fabrikage, bereiding, verduurzaming, of verpakking, die bij regulatie verboden is, of op een of meer van zijn ingredienten daarop toegepast is; of

(*i*) indien het een nabootsing is van en verkocht onder de naam van een ander middel of onder een naam die zoveel gelijkt op die van een ander middel, dat het aanleiding kan geven om een gewone koper te misleiden; of

(*j*) indien het pakket of houder waarin het verkocht of geleverd wordt, of een opschrift daarop een valse beschrijving van zulk middel aantoont.

(2) Met dien verstande—

(*a*) dat wanneer een strafvervolging of andere rechtstappen genomen zijn krachtens deze Wet op grond van

paragraph (*b*) or sub-section (1) applies, such article shall not be deemed to be adulterated if it is sold as a mixture or is described as mixed in accordance with the provisions of this Act;

(*b*) that subject to any standards prescribed by regulation, an article of food or a drug shall not be deemed to be adulterated or falsely described solely by reason—

(i) of its containing a substance or ingredient not unwholesome, the presence or addition of which is required for the production, preparation or manufacture of the article or drug as an article of commerce, in a fit state for carriage or consumption and not fraudulently to increase its weight, measure or volume or to conceal its inferior quality; or

(ii) of its containing extraneous matter, in quantity not exceeding that permitted by regulation, unavoidably mixed with the food or drug in the process of collection, preparation or manufacture; or

(iii) of the removal of a substance or ingredient, if such removal is required for the production, preparation or manufacture of the article as an article of commerce or in a fit state for consumption or use.

Standards of composition and purity.

5. (1) In the case of any article of food the minimum standard of composition, strength, potency, purity or quality shall be that prescribed by regulation, and in the case of a drug the standard shall be that laid down in the British Pharmacopoeia or any official addendum thereto which the Minister may notify in the *Gazette* as being in force under this Act.

(2) Any purchaser of an article of food or a drug or a mixture or compounded article for which a standard has been prescribed shall, in the absence of proof to the contrary, be deemed to have demanded the standard quality thereof so prescribed.

(3) Any purchaser of an article of food or a drug or a mixture or a compounded article for which no standard has been prescribed shall, in the absence of proof to the contrary, be deemed to have demanded the ordinary commercial standard thereof.

Prohibition of sale of adulterated or falsely described articles.

6. (1) No person shall sell any food or drug which is adulterated or falsely described or which is not of the nature and substance and quality and up to the standard of that demanded by the purchaser.

(2) No person shall or shall order, cause or permit any other person to publish, by way of advertisement or otherwise, any false description of any food or drug.

(3) For the purposes of this Act the Secretary for Public Health or a local authority may cause any food or drug to be analysed or examined in order to compare the results of such analysis or examination with any advertisement or publication referring to it, or with the description on any label or package of the article.

Prohibition of injurious abstractions, admixtures and processes.

7. No person shall—

(*a*) abstract from any article of food any part of it, or add to, mix, colour or otherwise treat any article of food with any substance, or apply to any article of food any bleaching or other process or treatment so as to injuriously affect its nature or substance or quality or nutritive or other properties; or

de verkoop van een middel waarop paragraaf (*a*) of paragraaf (*b*) van sub-artikel (1) van toepassing is, wordt zulk middel niet geacht vervalst te zijn indien het verkocht is als een mengsel of beschreven is als aangemengd overeenkomstig de bepalingen van deze Wet;

(*b*) dat met inachtneming van bij regulatie voorgeschreven standaarden, een voedingsmiddel of een geneesmiddel niet geacht wordt vervalst te zijn of vals beschreven te zijn enkel ter zake—

(i) dat het een zelfstandigheid of ingredient bevat die niet ongezond is en waarvan de tegenwoordigheid of bijvoeging nodig is voor de voortbrenging, bereiding of fabrikage van het voedingsmiddel of geneesmiddel als een handelsartikel, en in een geschikte toestand om vervoerd of verbruikt te worden en niet bedriegelikerwijze om zijn gewicht, maat of hoeveelheid te vermeerderen of om zijn inferieure kwaliteit te verbergen; of

(ii) dat het vreemde zelfstandigheden bevat in een hoeveelheid niet te bovengaande die bij regulatie voorgeschreven, of onvermijdelik vermengd met het voedingsmiddel of geneesmiddel in het proces van verzameling, bereiding of fabrikage; of

(iii) dat een zelfstandigheid of ingredient daaruit verwijderd is, indien zulke verwijdering nodig is voor de voortbrenging, bereiding of fabrikage van een middel als een handelsartikel of in een geschikte toestand voor konsumptie of gebruik.

Standaarde van samenstelling en zuiverheid.

5. (1) In het geval van een voedingsmiddel is de minimum standaard van samenstelling, sterkte, kracht, zuiverheid of kwaliteit die welke is voorgeschreven bij regulatie en in het geval van een geneesmiddel is de standaard die welke is voorgeschreven in de Britse Pharmacopoea of een officieel addendum daartoe, welke de Minister in de *Staatskoerant* kan bekend maken van kracht te zijn ingevolge deze Wet.

(2) Een koper van een voedingsmiddel of een geneesmiddel, of een samengesteld artikel waarvoor een standaard voorgeschreven is, wordt bij gebreke van bewijs van het tegenovergestelde, geacht de aldus voorgeschreven standaard kwaliteit verlangd te hebben.

(3) Een koper van een voedingsmiddel of een geneesmiddel of een mengsel of een samengesteld artikel waarvoor geen standaard voorgeschreven is, wordt bij gebreke van bewijs van het tegenovergestelde, geacht de gewone handelsstandaard daarvan verlangd te hebben.

Verbod va verkoop v vervalste vals beschreven artikelen.

6. (1) Het is verboden een voedingsmiddel of geneesmiddel te verkopen dat vervalst of vals beschreven is of dat niet van de aard, stof en hoedanigheid is, en van lagere standaard is dan door de koper verlangd.

(2) Het is verboden bij wijze van advertentie of anderszins een valse beschrijving van een voedingsmiddel of geneesmiddel te publiceren of door een andere persoon te doen of laten publiceren.

(3) Voor de doeleinden van deze Wet kan de Sekretaris van Volksgezondheid of een plaatselik bestuur een voedingsmiddel of geneesmiddel doen analyseren of onderzoeken, met het doel om het resultaat van zulke analyse of onderzoek te vergelijken met een advertentie of bekendmaking die daarop betrekking heeft, of met de beschrijving op een opschrift of verpakking van het middel.

Verbod va schadelike onttrekkin bijvoeging en processe

7. Het is verboden—

(*a*) een bestanddeel aan een voedingsmiddel te onttrekken of bij een voedingsmiddel een zelfstandigheid te voegen of hetzelve daarmee te vermengen, te kleuren of anderszins te behandelen of op een voedingsmiddel bleking of ander proces of behandeling toe te passen waardoor op zijn aard, stof of hoedanigheid of voedings- of andere krachten een schadelike invloed wordt uitgeoefend; of

(*b*) add to, mix, colour or otherwise treat with any substance or apply any process to any drug so as to injuriously affect its nature or substance or quality or curative or other properties ; or

(*c*) cause or permit any other person to do any act mentioned in paragraphs (*a*) and (*b*) of this section ;

with intent that the same shall be sold without disclosing to the purchaser the fact that such abstraction, addition, admixture, colouration, process or treatment has been carried out, and no person shall sell any article of food so altered without making full disclosure of such alteration to the purchaser at the time of sale, or shall offer or expose for sale any article so altered unless a printed or written notice or label clearly stating that it has been so altered is affixed to it.

xtures and npounded icles.

8. No person shall—

(*a*) mix, or cause or permit any other person to mix, for purposes of sale, any substance with any food or drug in order thereby fraudulently to increase its weight or measure or conceal its inferior quality ; or

(*b*) sell any mixture or compounded food or drug the ingredients of which are not pure and in an deteriorated and unsound condition or which is not of the nature and substance and quality demanded by the purchaser, or, if a standard has been prescribed therefore, which is not in accordance with such standard ; or

(*c*) sell any mixture or compounded food or drug without fully informing the purchaser at the time of sale of the fact and nature of the mixture, unless the package in which it is delivered to the purchaser bears a conspicuous label distinctly showing that the article is a mixture and the proportion of the ingredients when so prescribed ; provided that this requirement shall not apply to—

(i) a mixture dispensed by a medical practitioner or supplied on the prescription of a medical practitioner or dentist or veterinarian ;

(ii) a mixture supplied by a pharmacist for immediate consumption on his premises ;

(iii) a drug or food which is a proprietary article or is the subject of a patent in force and is sold in the condition required in the specification of the patent ;

(iv) such other articles, or classes of articles as may be exempted by regulation.

(*d*) sell, label or describe any article as a blend or as blended, unless the article consists solely of different kinds, qualities or grades of the article named. If any substance other than the article named is included in the article it shall be sold, labelled or described as mixed or as a mixture.

ctures for or in ok to be elled.

9. No person shall manufacture, prepare, store, keep or expose for sale any food or drug which is a mixture or which contains any foreign substance, or which is not in accordance with the standard prescribed therefor, unless the article or the package containing it bears or has affixed to it a label stating in capital letters larger than any other letters on the label that the article is a mixture and the names of the ingredients, and, when so required by regulation, the approximate proportions of the ingredients.

(*b*) bij een geneesmiddel een zelfstandigheid te voegen of hetzelve daarmee te vermengen, te kleuren of op andere wijze te behandelen of op een geneesmiddel een proces toe te passen waardoor op zijn aard of stof, of hoedanigheid of genees- of andere krachten een schadelike invloed wordt uitgeoefend ; of

(*c*) een andere persoon een van de handelingen vermeld in paragrafen (*a*) en (*b*) van dit artikel te doen of laten verrichten,

met het oogmerk dat hetzelve aan de koper verkocht wordt, zonder onthulling aan hem van het feit dat zulke onttrekking, bijvoeging, vermenging, kleuring, proces of behandeling plaats gevonden heeft, en het is verboden een voedingsmiddel dat aldus veranderd is, te verkopen zonder volledige onthulling van zulke verandering aan de koper ten tijde van de verkoop, of een aldus veranderd artikel te koop aan te bieden of uit te stallen, tenzij een gedrukte of geschreven kennisgeving of opschrift daaraan gehecht is, waaruit duidelik blijkt dat het aldus veranderd is.

Mengsels en samengestelde artikelen.

8. Het is verboden—

(*a*) met het oogmerk van verkoop een zelfstandigheid met een voedingsmiddel of geneesmiddel te vermengen of door een andere persoon te doen of laten vermengen, en aldus bedriegelikerwijze het gewicht of de maat daarvan te vermeerderen of de inferieure kwaliteit ervan te verbergen ; of

(*b*) een mengsel of samengesteld voedingsmiddel of geneesmiddel te verkopen waarvan de ingredienten niet zuiver zijn en in een gedeterioreerde en niet gave toestand, of dat niet van de aard, stof en hoedanigheid is door de koper verlangd, of dat, indien de standaard daarvoor voorgeschreven is, niet overeenkomstig zulke standaard is.

(*c*) een mengsel of samengesteld voedingsmiddel of geneesmiddel te verkopen zonder volledige onthulling aan de koper ten tijde van de verkoop van het feit of de aard van het mengsel, tenzij de verpakking waarin hetzelve aan de koper afgeleverd wordt een in het oog vallend opschrift draagt waarop duidelik staat te lezen dat het middel een mengsel is, en de verhouding van de ingredienten, wanneer zulke voorgeschreven zijn ; met dien verstande, dat dit vereiste geen toepassing vindt op :—

(i) een mengsel bereid door een geneeskundig praktizijn of verschaft volgens het recept van een geneeskundig praktizijn of tandarts of veearts ;

(ii) een mengsel bereid door een apoteker voor onmiddellik gebruik op zijn perceel ;

(iii) een geneesmiddel of voedingsmiddel dat het eigendom van een persoon is of dat het onderwerp is van een bestaand patent en verkocht wordt in de toestand vereist in de specifikatie van het patent ;

(iv) zulke andere middelen, of soorten van middelen als vrijgesteld mochten worden bij regulatie.

(*d*) een middel als een versnijdsel of als versneden te verkopen, merken of beschrijven, tenzij het middel enkel bestaat uit verschillende soorten, kwaliteiten of graden van het genoemde middel. Indien een andere zelfstandigheid bij het genoemd middel ingesloten is, wordt het verkocht, gemerkt of beschreven als gemengd of als een mengsel.

Mengsels voor verkoop of in voorraad moeten worden gemerkt.

9. Het is verboden een voedingsmiddel of geneesmiddel dat een mengsel is of dat een vreemde stof bevat of dat niet overeenkomt met de daarvoor voorgeschreven standaard, te fabriceren, te bereiden, of voor verkoop in voorraad te houden of uit te stallen, tenzij op of aan het artikel of het pakket dat hetzelve inhoudt een opschrift is gehecht dat in hoofdletters, groter dan andere letters op dat opschrift, aanduidt dat het middel een mengsel is en tevens de namen van de ingredienten vermeldt en, indien zulks verlangd bij regulatie, ongeveer de verhoudingen van de ingredienten.

Responsibility of manufacturer, importer or packer.

10. Where any article of food or drug is sold in a sealed original package and is found not to be in accordance with the provisions of this Act, any person who appears from the label thereof to have imported or manufactured or prepared such article or to have enclosed it in such package shall, unless he prove to the contrary, be deemed to have so imported, manufactured, prepared or enclosed such article, and shall be guilty of the offence unless he prove to the satisfaction of the court that the contravention was due to deterioration or some other change in the article since it left his possession and which was beyond his control.

PART B.

Imported articles.

Inspection, sampling and detention of consignments.

11. (1) Any food or drug or disinfectant imported as merchandise into or consigned to any place within the Union may, during transit or at any time after arrival at its destination, be inspected and examined by any inspector or other duly authorised officer, and samples thereof taken and submitted for examination or analysis.

(2) Any such article, together with any similar articles in the same consignment may, at the discretion of the Commissioner of Customs, acting with the concurrence of the Secretary for Public Health, be—

(*a*) detained in the custody of the Department of Customs and Excise until any necessary examination or analysis has been completed, provided that such examination or analysis shall be carried out with all convenient speed ; or

(*b*) allowed to be removed and forwarded subject to the furnishing of a guarantee by the owner, importer or consignee to the effect that he will not sell or part with or in any way encumber or alienate any portion of such consignment until he shall have been officially notified that the article has been passed as being in accordance with this Act, or, should the article prove not to be in accordance with this Act, that he will with all reasonable despatch return the complete consignment to the port of entry or otherwise deal with it as the Minister may direct.

(3) Before any sample of any consignment is taken under this section the owner, importer or consignee or his agent shall be notified by the Department of Customs and Excise of the intended time and place of taking the sample and the purpose for which it is to be taken and be afforded an opportunity of being present thereat. The sample shall be taken and, together with a specimen or true copy certified by the inspector or officer of any label attached to or accompanying the article, shall be labelled or marked, sealed or fastened up and shall be transmitted without undue delay to an analyst or pathologist. The provisions of sub-section (5) of section *nineteen* hereof in respect of the addition of preservative to samples shall apply, *mutatis mutandis*. Should additional samples of any consignment be required, the same procedure shall be followed

(4) If such examination or analysis shows that the article is adulterated or falsely described or is a prohibited article, or is unwholesome or injurious or dangerous for human consumption or use, or is otherwise not in accordance with any provision of this Act, the article and any similar articles included in the same consignment by written order signed by the Secretary for Public Health may be—

Verantwoordelikheid van fabrikant, invoerder of verpakker.

10. Wanneer een voedingsmiddel of geneesmiddel verkocht wordt in een verzegeld oorspronkelik pakket en bevonden wordt niet overeenkomstig de bepalingen van deze Wet te zijn, wordt elke persoon die volgens het opschrift daarvan blijkt zulk middel ingevoerd, gefabriceerd of bereid te hebben of hetzelve in zulke verpakking gehuld te hebben, geacht, tenzij hij bewijs levert van het tegenovergestelde, zulk middel ingevoerd, gefabriceerd, bereid of verpakt te hebben, en maakt hij zich schuldig aan een overtreding tenzij hij ten genoege van het hof bewijst dat de overtreding het gevolg was van het deterioreren van of een andere verandering in het middel sinds het zijn bezit verliet en waarover hij geen kontrôle had.

DEEL B.

Ingevoerde middelen.

Inspektie Het neme van monsters aanhoudin van verzendingen

11. (1) Alle voedingsmiddelen of geneesmiddelen of ontsmettingsmiddelen die als handelswaren ingevoerd of verzonden worden naar een plaats in de Unie, kunnen gedurende de overzending of te eniger tijd na aankomst ter plaatse van bestemming geïnspekteerd of onderzocht worden door een inspekteur of ander behoorlik gemachtigde beambte, en kunnen monsters daarvan genomen worden en aan onderzoek of analyse onderworpen worden.

(2) Al zulke middelen, alsmede alle dergelijke middelen van dezelfde bezending kunnen in de diskretie van de kommissaris van de doeane, daarin handelende met de instemming van de Sekretaris van Volksgezondheid—

(*a*) aangehouden worden door het departement van de doeane en aksijnsen totdat de nodige analyse of onderzoek voltooid is, met dien verstande dat zulke analyse of onderzoek met alle bekwame spoed zal uitgevoerd worden ; of

(*b*) veroorloofd worden om weggenomen en doorgezonden te worden onderhevig aan het stellen van waarborg door de eigenaar, invoerder of geadresseerde, ten dien effekte, dat hij geen deel van zulke bezending zal verkopen of van de hand zetten of bezwaren of vervreemden totdat hij officieel kennis ontvangen heeft dat het middel gepasseerd is als zijnde in overeenstemming met deze Wet, of dat hij, indien het artikel mocht blijken niet in overeenstemming met deze Wet te zijn, met alle redelike spoed de gehele bezending zal terugzenden naar de invoerpoort of op zulke andere wijze daarmee zal handelen als de Minister mocht gelasten.

(3) Voordat krachtens dit artikel een monster van een bezending word genomen, wordt de eigenaar, invoerder of geadresseerde, of zijn agent door het departement van de doeane en aksijns in kennis gesteld met de voorgenomen tijd en plaats wanneer het monster zal genomen worden en het doel waarvoor hetzelve genomen wordt, en wordt hij in de gelegenheid gesteld om daarbij tegenwoordig te zijn. Het monster wordt genomen en, tezamen met een door de inspekteur of beambte gecertificeerd eksemplaar of een kopie, van het opschrift dat gehecht is aan, of dat het middel vergezelt, van een opschrift voorzien of gemerkt, verzegeld of opgebonden en met bekwame spoed doorgezonden naar een analyseur of pathologist. De bepalingen van sub-artikel (5) van artikel *negentien* van deze Wet met betrekking tot de bijvoeging van verduurzamingsmiddelen aan monsters vindt *mutatis mutandis* toepassing. Indien verdere monsters van een bezending verlangd worden, wordt dezelfde handelwijze gevolgd.

(4) Indien uit zulk onderzoek of analyse blijkt dat het middel vervalst of vals beschreven is of een verboden middel is, of ongezond, of nadelig, of gevaarlik voor menselik gebruik of konsumptie, of anderszins niet in overeenstemming is met een of andere bepaling van deze Wet, kan de Sekretaris van Publieke Gezondheid bevelen dat het middel en alle dergelike middelen behorende tot dezelfde bezending, krachtens schriftelik bevel door hem getekend—

(*a*) declared to be forfeited and ordered to be destroyed; or

(*b*) required to be returned to the port of shipment; or

(*c*) allowed to be imported after being relabelled to the satisfaction of the Secretary for Public Health; or

(*d*) otherwise dealt with or disposed of as the Minister may direct.

ct may be pplied to rticles con- gned to aces eyond the nion.

12. The Governor-General may, by proclamation in the *Gazette* and at the request of the Government or Administration of any state or territory not included in the Union, apply all or any of the provisions of food or any drug or disinfectant landed at or imported through any port or place in the Union and consigned or intended for transmission to such state or territory.

PART C.

Special articles.

ıle of flour ıd meal.

13. (1) For the purposes of this Act the terms "flour" or "meal" when used without qualification, shall mean only flour or meal made from wheat; where flour or meal made from any other cereal or other vegetable product is referred to the name of such cereal or vegetable product shall be used before the word "flour" or "meal" as the case may be. Flour or meal made from or containing a mixture of cereals or vegetable products shall be known and referred to as "mixed flour" or "mixed meal" as the case may be.

(2) The Minister may make regulations—

(*a*) authorising the addition to flour or meal of any material or mixture of materials for the purpose of making it self-raising, or suitable for any other special purpose;

(*b*) prohibiting or restricting the addition to flour or mea of any specified material or mixture of materials;

(*c*) prescribing the conditions under which flour or meal containing any such material or mixture may be sold.

ıle of ead.

14. (1) For the purposes of this Act the term "bread" when used without qualification, shall mean only bread made from wheat; where bread made from any other cereal or other vegetable product is referred to the name of such cereal or vegetable product shall be used before the word "bread." Bread made from a mixture of cereals or vegetable products shall be known and referred to as "mixed bread."

(2) No person shall, or shall order, cause or permit any other person to—

(*a*) sell as "bread" any bread containing any material not derived from wheat, except as may be necessary for the purpose of manufacture, or as may be permitted by regulation;

(*b*) sell bread made from any cereal other than wheat, or from any other vegetable product, without informing the purchaser at the time of sale of the cereal or vegetable product from which it is made;

(*c*) sell bread made from a mixture of cereals, or a mixture of any cereal or cereals with other vegetable product, without informing the purchaser at the time of sale that it is "mixed bread," and the nature and approximate proportions of the ingredients, or sell, or keep or expose for sale bread made

(*a*) verbeurd verklaard worden en bevelen dat dezelve vernietigd worden; of

(*b*) verlangen dat dezelve teruggezonden worden naar de poort van afzending; of

(*c*) toestaan dat dezelve ingevoerd worden nadat zij naar genoegen van de Sekretaris van Volksgezondheid van een ander opschrift voorzien zijn; of

(*d*) met dezelve handelen op een andere wijze of over hen beschikken zoals de Minister mocht gelasten.

Wet kan worden toegepast op middelen verzonden naar plaatsen buiten de Unie.

12. De Goeverneur-generaal kan bij proklamatie in de *Staatskoerant* en op verzoek van de Regering of administratie van een staat of gebied dat geen deel uitmaakt van de Unie, alle of sommige van de bepalingen van deze Wet op een voedingsmiddel of geneesmiddel of ontsmettingsmiddel dat aangekomen of ingevoerd is door een poort of plaats in de Unie en verzonden of bedoeld is voor doorzending naar zulk een staat of gebied, toepassen.

DEEL C.

Biezondere middelen.

Verkoop van fijnmeel of meel.

13. (1) Voor de doeleinden van deze Wet betekenen de uitdrukkingen "fijnmeel" of "meel" wanneer die zonder kwalifikatie voorkomen, slechts "fijnmeel" of "meel" gemaakt van koren; wanneer fijnmeel of meel gemaakt van een ander graan of ander plantaardig voortbrengsel bedoeld wordt, wordt de naam van zulk graan of plantaardig voortbrengsel geplaatst voor het woord "fijnmeel" of "meel," naar het geval mocht zijn. Fijnmeel of meel gemaakt van of bevattende een mengsel van graan of plantaardige voortbrengselen zullen genoemd worden en daarnaar zal verwezen worden als "gemengd fijnmeel" of "gemengd meel," naar het geval mocht zijn.

(2) De Minister kan regulaties maken—

(*a*) om de bijvoeging aan fijnmeel of meel van een zelfstandigheid of mengsel of zelfstandigheden toe te laten met het oogmerk om hetzelve zelfrijzend te maken of geschikt voor enig ander biezonder doel;

(*b*) om de bijvoeging aan fijnmeel of meel van enige genoemde zelfstandigheid of mengsel van zelfstandigheden te verbieden of te beperken;

(*c*) om de voorwaarden voor te schrijven waaronder fijnmeel of meel dat zulk een zelfstandigheid of mengsel van zelfstandigheden bevat, verkocht mag worden.

Verkoop van brood.

14. (1) Voor de doeleinden van deze Wet betekent de uitdrukking "brood," wanneer het zonder kwalifikatie voorkomt, slechts brood gemaakt van koren; wanneer brood gemaakt van een ander graan of ander plantaardig voortbrengsel bedoeld wordt, zal de naam van zulk graan of plantaardig voortbrengsel geplaatst worden vóór het woord "brood." Brood gemaakt van een mengsel van graan of plantaardige voortbrengselen wordt genoemd en daarnaar zal verwezen worden als "gemengd brood."

(2) Het is verboden, en geen andere persoon zal bevolen, gelast of toegelaten worden—

(*a*) om als "brood" brood te verkopen dat een zelfstandigheid bevat niet van koren afkomstig, tenzij zulks nodig mocht zijn voor het doel van fabrikage of wanneer toegelaten bij regulatie;

(*b*) brood te verkopen dat gemaakt is van een ander graan dan koren of van enig ander plantaardig voortbrengsel zonder aan de koper ten tijde van de verkoop te onthullen het graan of plantaardige voortbrengsel waarvan het gemaakt is;

(*c*) brood te verkopen dat gemaakt is van een mengsel van granen of van een mengsel van een of meer graansoorten met andere plantaardige voortbrengselen zonder aan de koper ten tijde van de verkoop te onthullen dat het "gemengd brood" is, en de aard en ongeveer de verhoudingen van de ingredienten; of brood te verkopen of voor verkoop te houden of

from any mixture as aforesaid unless every loaf, roll or other portion thereof is marked or branded in such manner as may be prescribed by regulation.

Sale of milk and cream.

15. (1) No person shall sell for human consumption milk drawn from any animal within the six days following parturition.

(2) No person shall sell as "milk" any reconstituted milk or other fluid prepared from condensed milk, dried milk or other material, or milk which is not entirely the product of the cow, nor shall any person sell the milk of the goat or other animal without informing the purchaser at the time of sale that it is the milk of such animal.

(3) Every person, who by himself or by any other person sells or conveys or delivers milk or cream from a vehicle or from a can or other receptacle in any street or public place shall have his name and address conspicuously marked on such vehicle, can or receptacle.

(4) No person shall convey or carry, or permit or cause to be carried, water, separated or skimmed milk, or any other fluid capable of being used for diluting milk in any vehicle in which milk is carried or conveyed for sale or in any can or other receptacle used in the sale of milk.

Labelling of certain articles.

16. Every can or other receptacle, and every bulk stock, from which is sold skimmed or separated milk, butter-milk, re-constituted milk, margarine, margarine cheese, "filled" cheese, or any other article to which the Minister may by notice in the *Gazette* extend the provisions of this section, shall have a label of such size and so placed that it shall be clearly visible to the purchaser at the time of sale and legible by a person with normal vision at a distance of 20 feet, stating the nature of the contents available and bearing the words "skimmed milk," "separated milk," "butter-milk," "re-constituted milk," "margarine," "margarine cheese," or "filled cheese," as the case may be, and, in the case of any article to which the Minister may have extended the provisions of this section, such words as may be prescribed.

PART D.

Disinfectants.

Disinfectants.

17. (1) No person shall import into the Union or sell any disinfectant which is falsely described or which does not bear a label showing clearly the name and address of the seller, or of the manufacturer (or his agent within the Union) or importer thereof, or of the person who enclosed it in the package in which it is found; also the names of the active ingredients thereof and the percentage or proportion of each or the efficacy of the disinfectant, expressed in definite numerical terms, as compared with a standard prescribed by regulation.

(2) For the purposes of this Act a disinfectant shall be deemed to be falsely described—

(*a*) when it is in package form and the package or label bears any statement, design or device regarding the disinfectant or any ingredient thereof which is incorrect or misleading as regards its composition, origin, manufacture or place of manufacture, or its antiseptic or disinfecting or germicidal or deodorant or other properties; or

(*b*) when it is an imitation of and is sold under the name of, another disinfectant, or by a name so closely

uit te stallen dat van een mengsel zoals voorzegd gemaakt is, tenzij elk brood, broodje of ander gedeelte ervan gemerkt of gekenmerkt is op zulke wijze als bij regulatie voorgeschreven mocht worden.

Verkoop van melk en room.

15. (1) Het is verboden om voor menselike konsumptie melk te verkopen, die van een dier verkregen is binnen de eerste zes dagen volgende op de verlossing.

(2) Het is verboden om als "melk" weder-samengestelde melk of ander vocht bereidt van verduurzaamde melk, gedroogde melk, of andere stof, of melk die niet geheel en al het voortbrengsel van de koe is, te verkopen.

Voorts is het verboden om de melk van de geit of ander dier te verkopen zonder aan de koper ten tijde van de verkoop te onthullen dat het de melk is van zulk dier.

(3) Elke persoon die, hetzij zelf of door middel van een andere persoon melk of room verkoopt of vervoert of aflevert uit een rijtuig of uit een kan of andere houder in een straat of publieke plek, is verplicht zijn naam en adres op een in het oog vallende wijze aan te brengen op zulk rijtuig, kan of houder.

(4) Het is verboden om water, afgescheiden of afgeroomde melk of enige andere vloeistof die gebruikt zou kunnen worden om melk aan te lengen, op een voertuig waarin melk rondgereden of vervoerd wordt voor verkoop, of in enige kan of andere houder die gebruikt wordt bij de verkoop van melk, te vervoeren of rond te rijden, noch zal iemand toelaten, of gelasten dat een ander persoon zulks doet.

Het aanbrengen v opschriften op zekere middelen.

16. Elke kan of andere houder en elke grote hoeveelheid waarvan afgeroomde of afgescheiden is melk, karnemelk, weder-samengestelde melk, margarine, margarine-kaas, opgevulde kaas of enig ander middel met betrekking tot hetwelk de Minister bij kennisgeving in de *Staatskoerant* de bepalingen van dit artikel kan toepassen, moet voorzien worden van een opschrift van zulke grootte en op zulke wijze aangebracht, dat de koper ten tijde van de verkoop dit duidelik kanzien en dat het leesbaar is door een persoon met normale gezichtskracht op een afstand van twintig voet, waarin de aard van het verkrijgbare middel vermeld wordt en waarop de woorden "afgeroomde melk," "afgescheiden melk," "karnemelk," "weder-samengestelde melk," "margarine," "margarine-kaas," of "opgemaakte kaas," naar het geval mocht zijn, aangeduid zijn, en in het geval van een artikel waarop de Minister de bepalingen van dit artikel mocht toepassen, zulke woorden als mogen voorgeschreven worden.

DEEL D.

Ontsmettingsmiddelen.

Ontsmettingsmiddelen.

17. (1) Het is verboden om in de Unie een ontsmettingsmiddel in te voeren of te verkopen hetwelk vals beschreven is of geen opschrift draagt dat duidelik de naam en het adres van verkoper of fabrikant (of zijn agent in de Unie) of invoerder daarvan of van de persoon die het in de verpakking, waarin het voorkomt, gehuld heeft, aangeduidt; alsmede de naam van de aktieve ingredienten daarvan en het percentage of de verhouding van elk daarvan, of de kracht van het ontsmettingsmiddel, uitgedrukt in definitieve numerieke uitdrukkingen, vergeleken met een standaard voorgeschreven bij regulatie.

(2) Voor de doeleinden van deze Wet wordt een ontsmettingsmiddel geacht vals beschreven te zijn—

(*a*) wanneer het in de vorm van een pakket is en het pakket of opschrift een opgave, tekening of aangeving met betrekking tot het ontsmettingsmiddel of een ingredient daarvan draagt dat onjuist of misleidend is ten opzichte van zijn samenstelling, oorsprong, fabrikage, of plaats van fabrikage of zijn antiseptiese of ontsmettings of kiemdodende of reukwegnemende of andere krachten; of

(*b*) wanneer het een nabootsing is van en verkocht wordt onder de naam van een ander ontsmettingsmiddel of onder een naam welke zoveel gelijkt op die van een ander ontsmettingsmiddel dat het aanleiding

resembling that of another disinfectant as to be likely to deceive an ordinary purchaser; or

(*c*) when it is in package form and the contents of the package as originally put up have been removed in whole or in part and replaced by other substances.

(3) For the purposes of this Act the Secretary for Public Health, or the magistrate of the district, or the local authority may cause samples of any disinfectant to be taken or purchased and analysed or examined in order to compare the results of such analysis or examination with any advertisement or publication referring to it, or with the description on any label or package of such disinfectant. In making such purchases the procedure specified in this Act relating to the seizure or taking or purchase of samples of food or drugs for analysis or examination shall apply, *mutatis mutandis*.

(4) In any prosecution under paragraph (*a*) of sub-section (1) hereof it shall be no defence for the accused to prove that he did not act knowingly or wilfully, but if he also prove to the satisfaction of the court that he took due care and all reasonable means to ensure that the disinfectant was not falsely described on the package or label the court shall take such fact into account in assessing the penalty.

(5) Where any disinfectant is sold in a sealed original package and is found not to be in accordance with the provisions of this Act, any person who appears from the label thereof to have imported or manufactured such disinfectant or to have enclosed it in the package in which it is found shall, unless he prove the contrary to the satisfaction of the court, be deemed to have so imported, manufactured or enclosed such disinfectant, and shall be guilty of an offence unless he prove to the satisfaction of the court that the contravention was due to deterioration or some other change in the disinfectant since it left his possession and which was beyond his control.

CHAPTER III.

TAKING AND ANALYSIS OF SAMPLES.

ower to
ırchase
mples.

18. (1) On tendering to any person selling or manufacturing or keeping, preparing, exposing or offering for sale, or possessing, conveying or transmitting for purpose of sale any food or drug, or to his agent or to any person at the time being in charge of such article an amount of money not less than the current market price thereof, any inspector may, either personally or by an assistant or deputy, purchase samples of any such article.

(2) The inspector may require any such person to show and permit the inspection of any package in which there is any food or drug, and may require the said person to take and supply him with samples from any particular package: Provided that where any food or drug is kept for retail sale in a sealed package, no person shall be required to sell less than one complete package.

rocedure in
ocuring
ıd
rwarding
mples.

19. (1) Every inspector or other duly authorised officer purchasing or otherwise procuring any sample of any food or drug as provided in section *eighteen* hereof with the intention of submitting it for analysis or examination under this Act shall, on the same being handed over to him, notify such intention to any person then present, being the owner or his agent or servant or other person at the time being in charge of the article.

zou kunnen geven tot misleiding van een gewone koper; of

(*c*) wanneer het in de vorm van een pakket is en de inhoud van het pakket zoals oorspronkelik opgemaakt, hetzij geheel of gedeeltelik, er uit genomen is, en door andere stoffen vervangen is.

(3) Voor de doeleinden van deze Wet kan de Sekretaris van Volksgezondheid of de magistraat van het distrikt of het plaatselik bestuur, monsters doen nemen of kopen van een ontsmettingsmiddel en dezelve doen analyseren of onderzoeken om de uitslag van zulke analyse of onderzoek te vergelijken met een advertentie of bekendmaking die daarop betrekking heeft, of met de beschrijving op een opschrift of verpakking van zulk ontsmettingsmiddel. Bij het doen van zulke aankopen vindt de handelwijze uiteengezet in deze Wet betreffende het aanhouden of nemen of de aankoop van monsters van voedingsmiddelen of geneesmiddelen voor analyse of onderzoek *mutatis mutandis* toepassing.

(4) Ingeval van een vervolging krachtens paragraaf (*a*) van sub-artikel (1) van dit artikel zal de beschuldigde te zijner verdediging niet kunnen bewijzen dat hij in onwetendheid of zonder opzet handelde, maar indien hij voorts ten genoege van het hof bewijst dat hij behoorlike voorzorgsmaatregelen genomen heeft en alle redelike stappen om zich te verzekeren dat het ontsmettingsmiddel niet op het pakket of opschrift vals beschreven was, neemt het hof kennis van zulk feit bij het opleggen van de straf.

(5) Wanneer een ontsmettingsmiddel verkocht wordt in een verzegeld oorspronkelik pakket en bevonden wordt niet in overeenstemming te zijn met de bepalingen van deze Wet, wordt de persoon die uit het opschrift blijkt zulk ontsmettingsmiddel ingevoerd of gefabriceerd of in de verpakking gehuld te hebben waarin het aangetroffen wordt tenzij hij naar genoegen van het hof het tegenovergestelde bewijst, geacht zulk ontsmettingsmiddel aldus ingevoerd, gefabriceerd of verpakt te hebben, en is hij schuldig aan een overtreding tenzij hij naar genoegen van het hof bewijst dat de overtreding het gevolg was van het deterioreren, de achteruitgang of andere verandering in het ontsmettingsmiddel sedert het zijn bezit verliet en welke buiten zijn kontrôle was.

HOOFDSTUK III.

HET NEMEN EN DE ANALYSE VAN MONSTERS.

Bevoegdheid om monsters te kopen.

18. (1) Een inspekteur kan, hetzij persoonlik, of door middel van een assistent of gevolmachtigde, door aan een persoon, die zich bezig houdt met het verkopen of met het doel van verkoop, fabriceren of het in bezit houden, bereiden, uitstallen of aanbieden, of het in bezit hebben, vervoeren of verzenden met het oogmerk van verkoop van enig voedingsmiddel of geneesmiddel, of aan zijn agent of andere persoon die alsdan het opzicht had over zulk middel, een som gelds, niet minder dan de lopende marktwaarde daarvan, aan te bieden, monsters van zulk middel kopen.

(2) De inspekteur kan van zulke persoon verlangen hem een pakket waarin zich een voedingsmiddle of geneesmiddel bevindt te tonen of de inspektie daarvan toe te staan, en kan verlangen dat de gezegde persoon monsters neemt en aan hem geeft van een biezonder pakket. Met dien verstande, dat wanneer een voedingsmiddel of geneesmiddel voor doeleinden van verkoop in het klein, in een verzegeld pakket gehouden wordt, van geen persoon verlangd kan worden dat hij minder dan een geheel pakket verkoopt.

Handelwijze bij het verkrijgen en doorsturen van monsters.

19. (1) Een inspekteur of andere behoorlik gemachtigde beambte geeft, wanneer hij een monster van een voedingmiddel of geneesmiddel koopt of op andere wijze verkrijgt, zoals bepaald in artikel *achttien* van deze Wet, met het oogmerk om het aan analyse of onderzoek, volgens deze Wet te onderwerpen, kennis van zijn voornemen wanneer het aan hem overhandigd wordt, aan de persoon die dan tegenwoordig is, zij het de eigenaar of zijn agent of bediende of andere persoon die alsdan het toezicht over het artikel heeft.

(2) The inspector or officer shall then and there offer to divide the sample into three approximately equal parts and if the offer is accepted shall forthwith do so, and shall label or mark and seal or fasten up each part in such manner as its nature will permit and shall then tender one of such parts to the owner, agent, servant or person aforesaid and shall transmit the second part to an analyst or pathologist who, after removing therefrom such portion as he may require for analysis or examination shall seal or fasten up the remainder and retain it until any prosecution instituted in connection with the sample has been concluded. The inspector or officer shall himself retain the third part until any prosecution instituted in connection with the sample has been concluded.

If the offer of division is not accepted, the inspector or officer shall label or mark and seal or fasten up the undivided sample and shall transmit it to an analyst or pathologist who, after removing therefrom such portion as he may require for analysis or examination shall seal or fasten up the remainder and retain it until any prosecution instituted in connection with the sample has been concluded.

(3) Where the article is in package form and where one package does not contain sufficient for purposes of analysis or examination when divide as aforesaid, additional packages, the property of the same person and purporting to contain a similar article and similarly labelled shall be purchased or procured and if the offer of division is accepted, the contents of two or more such packages shall be mixed together and the mixture divided and dealt with as provided in sub-section (2).

(4) Where any article so sampled or any package containing the same bears a label, a specimen of such label or a true copy thereof certified by the inspector or officer shall be included in the sealed package containing the article forwarded to the analyst or pathologist.

(5) Where a sample of milk or cream is purchased or obtained under this Act by an inspector or other duly authorised officer he may, for the purpose of preventing decomposition pending analysis, add to the sample or to the part thereof intended for transmission to the analyst or pathologist a preservative of such kind and in such quantity as may be prescribed by regulation and, if the offer of division of the sample is accepted shall offer to the owner, agent, servant or person aforesaid to add an equal quantity of the same preservative to the part intended to be returned to him and, if requested so to do, shall proceed accordingly. He may also add a similar quantity of the same preservative to the part of the sample to be retained by himself.

Such preservative shall be taken from a sealed packet bearing the certificate of an analyst as to the composition of the preservative contained therein, which packet shall be opened in the presence of the owner or his agent or servant or the person in charge of the article sampled. Whenever such preservative is found by an analyst or pathologist to have been added to any sample received from an inspector under this Act, he shall state in his certificate that such is a preservative authorised by regulation to be added by inspectors or officers taking samples under this Act, but need not state the amount of such preservative found.

(2) De inspekteur of beambte biedt dan en daar aan om het monster in drie ongeveer gelijke delen te verdelen, en indien het aanbod aangenomen wordt, doet hij zulks onmiddellik en merkt of voorziet van een opschrift en verzegelt of bindt op elk deel op zulke wijze als de aard daarvan toestaat en biedt daarop een van zulke delen aan de eigenaar, agent of bediende voorzegd aan, en zendt het tweede deel aan de analyseur of pathologist, die, na van dat deel zulk gedeelte genomen te hebben als hij mocht nodig hebben voor analyse of onderzoek het overblijvende verzegelt of opbindt en het bewaart totdat een vervolging ingesteld in verband met het monster afgelopen is. De inspekteur of beambte behoudt zelf het derde deel totdat een vervolging ingesteld in verband met het monster afgelopen is. Indien het aanbod van verdeling niet aangenomen wordt, merkt of voorziet van een opschrift en verzegelt of bindt de inspekteur of beambte het onverdeelde monster op en zendt hij het naar een analyseur of pathologist, die na daarvan zulk gedeelte als hij nodig heeft voor analyse of onderzoek genomen te hebben, het overblijvende verzegelt of opbindt en het behoudt totdat een vervolging ingesteld in verband met het monster afgelopen is.

(3) Wanneer het artikel in pakketvorm is en wanneer een pakket niet voldoende bevat voor doeleinden van analyse of onderzoek indien verdeeld als voorzegd, worden verdere pakketten, het eigendom van dezelfde persoon en die heten een dergelijk artikel te bevatten en op dezelfde wijze van een opschrift voorzien zijn, gekocht of verkregen en indien het aanbod van verdeling aangenomen wordt, wordt de inhoud van twee of meer zulke pakketten samen vermengd en het mengsel verdeeld en behandeld als bepaald in subartikel (2) van dit artikel.

(4) Wanneer een middel of een pakket waarin hetzelve vervat is, en waarvan op de voorzegde wijze monsters genomen zijn een opschrift draagt, wordt een eksemplaar van zulk opschrift of een getrouwe kopie daarvan gecertificeerd door de inspekteur of beambte in het verzegeld pakket waarin het middel dat gezonden wordt aan de analyseur of pathologist ingesloten.

(5) Wanneer een monster van melk of room gekocht of verkregen wordt krachtens deze Wet door een inspekteur of andere behoorlik gemachtigde beambte, kan hij met het oogmerk om ontbinding te voorkomen gedurende analyse aan het monster of het deel daarvan bedoeld voor doorzending aan de analyseur of pathologist een verduurzamingsmiddel van zulke soort en in zulke hoeveelheid bijvoegen als bij regulatie kan worden voorgeschreven, en indien het aanbod van verdeling van het monster aangenomen wordt, biedt hij aan de eigenaar, agent, bediende of persoon voorzegd aan om een gelijke hoeveelheid van hetzelfde verduurzamingsmiddel aan het gedeelte dat bedoeld is om aan hem terug gegeven te worden bij te voegen ; indien dan van hem verlangd wordt zulks te doen, handelt hij dienovereenkomstig. Hij kan ook een gelijke hoeveelheid van hetzelfde verduurzamingsmiddel voegen bij het gedeelte van het monster dat door hemzelf behouden wordt.

Zulk verduurzamingsmiddel wordt genomen uit een verzegeld pakket dat het certifikaat van een analyseur betreffende de samenstelling van het verduurzamingsmiddel daarin vervat, draagt en welk pakket geopend wordt in de tegenwoordigheid van de eigenaar of zijn agent of bediende of de persoon die het toezicht over het middel waarvan monsters genomen zijn, heeft. Wanneer het door een analyseur of pathologist bevonden wordt dat zulk verduurzamingsmiddel aan het monster, dat van een inspekteur volgens deze Wet ontvangen is, toegevoegd is, maakt hij melding in zijn certifikaat dat het verduurzamingsmiddel van de soort is als volgens regulatie door inspekteurs of beambten die volgens deze Wet monsters nemen bijgevoegd kan worden, maar hij behoeft niet de hoeveelheid van het aangetroffen verduurzamingsmiddel te melden.

(6) any sample labelled and sealed or fastened up as hereinbefore provided may be transmitted to an analyst or pathologist in any convenient way.

spection : zure and sposal of ulterated icles.

20. (1) If the Secretary for Public Health, or the magistrate of the district, or the town clerk or other officer of the local authority duly authorised in writing thereto, shall have reason to believe or suspect that any person is in possession of, or that there is in any premises or upon any vehicle for purposes of sale, or for manufacturing or preparing for sale, or for conveyance or transmission for sale, any article of food or any drug which is not in accordance with this Act, or that any other contravention of this Act is taking place on the premises or in any vehicle, he may in writing authorise and instruct an inspector or other officer to enter upon, inspect and search such premises or vehicle and to open and examine any receptacle or package found therein, and if necessary to require the production of and to inspect any store records of other books, documents or accounts dealing with any article of food or any drug or any process applied thereto, for the purpose of ascertaining whether any article of food or any drug is unwholesome for human consumption, or is adulterated or falsely described or is a prohibited article or is otherwise in contravention of this Act, or whether any process is being carried on or is being applied to any article of food or any drug which is not in accordance with the provisions of this Act, and further to empower the inspector or officer to—

(*a*) make copies of or extracts from any such records, books, document or account, and such copies or extracts, certified by an inspector or officer authorised as aforesaid, shall be deemed to be true and correct copies or extracts, and be admissible in evidence in any prosecution in proof of the entries to which they relate ;

(*b*) remove for analysis or examination portions or samples of any food or drug, and at his discretion to add thereto at the time of removal a preservative prescribed by regulation ;

(*c*) weigh, count, measure or mark any such article, receptacle or package, and fasten, secure or seal up the same or any door or opening affording access thereto ;

(*d*) seize or remove any such article which appears to be adulterated or falsely described, or to be a prohibited article, or to be otherwise not in accordance with this Act, and any package or receptacle containing the same, and to detain the same for a reasonable time for the purpose of examination or analysis.

(2) If as a result of such inspection and analysis or examination any article of food or any drug is found to be unwholesome for human consumption or to be adulterated or falsely described or to be a prohibited article or otherwise to be not in accordance with this Act, the inspector or officer shall make an application to the magistrate, who may grant a summons calling upon the owner of the article or the person in whose custody it was found to show cause why it should not be forfeited and destroyed or otherwise dealt with as the Minister may direct.

(3) Upon the said owner or person so appearing, or if after being summoned he fails to appear, the court after enquiry and if satisfied—

(*a*) that in the case of an article of food the article was intended for sale as food and is unwholesome for human consumption ; or

(6) Een monster van een opschrift voorzien en verzegeld of opgebonden zoals hierin te voren vermeld, kan aan een analyseur of pathologist toegezonden worden op een of andere gerieflike wijze.

Inspektie, inbeslagneming van en beschikking over vervalste artikelen.

20. (1) Indien de Sekretaris van Volksgezondheid of de magistraat van het distrikt of de stadsklerk of andere beambte van het plaatselike bestuur, dat behoorlik schriftelik daartoe gemachtigd is, grond heeft om te geloven of te vermoeden dat door een persoon een voedingsmiddel of geneesmiddel dat niet in overeenstemming is met deze Wet bezeten wordt of zich bevindt op een perceel of in een voertuig om verkocht te worden of om gefabriceerd of toebereid te worden met het oog op verkoop, of om vervoerd of verzonden te worden met het oog op verkoop of dat een of andere overtreding van deze Wet plaats vindt in het perceel of in een voertuig, kan hij een inspekteur of andere beambte in geschrifte machtigen en gelasten om in zodanig perceel of voertuig binnen te gaan, het te inspekteren en te doorzoeken en alle houders of pakketten aldaar gevonden te openen en te onderzoeken en indien nodig de overlegging te verlangen van de winkelstaat of andere boeken, dokumenten of rekeningen betrekking hebbende op een voedingsmiddel of geneesmiddel of een proces daarop toegepast, en dezelve te inspekteren voor het doeleinde om zich te vergewissen of een voedingsmiddel of geneesmiddel ongezond is voor menselike konsumptie of vervalst is of vals beschreven is of een verboden middel is of anderszins in strijd met deze Wet en of ook een proces uitgevoerd wordt of toegepast wordt op een voedingsmiddel of geneesmiddel dat niet overeenkomstig de bepalingen van deze Wet is. Voorts kan hij de inspekteur of beambte machtigen om—

(*a*) kopieën te maken of uittreksels van zulke staat, boek, dokument of rekening en zulke kopieën of uittreksels gecertificeerd door een inspekteur of beambte, gemachtigd als voorzegd, worden geacht getrouwe en juiste kopieën of uittreksels te zijn, welke als getuigenis in een vervolging kunnen toegelaten worden ten bewijze van de posten waarop ze betrekking hebben.

(*b*) gedeelten of monsters van een voedingsmiddel of geneesmiddel weg te nemen voor analyse of onderzoek en in zijn diskretie ten tijde van de wegneming een verduurzamingsmiddel voorgeschreven bij regulatie daarbij te voegen ;

(*c*) een zodanig middel, houder of pakket te wegen, te tellen, te meten of te merken en hetzelve of een deur of opening die daartoe toegang geeft, vast te maken, te verzekeren of te verzegelen ;

(*d*) een zodanig middel dat vervalst of vals beschreven schijnt te zijn of een verboden middel is of dat anderszins niet in overeenstemming is met deze Wet en alle pakketten of houders waarin hetzelve vervat is in beslag te nemen, of te verwijderen en dezelve aan te houden gedurende een redelike tijd, voor het doeleinde van onderzoek of analyse.

(2) Indien, als een gevolg van zulk onderzoek en analyse of inspektie, een voedingsmiddel of geneesmiddel bevonden wordt ongezond te zijn voor menselike konsumptie of vervalst of vals beschreven te zijn of een verboden middel te zijn of anderszins niet in overeenstemming met deze Wet te zijn, maakt de inspekteur of beambte een applikatie bij de magistraat, die een dagvaarding kan uitreiken, de eigenaar van het middel of de persoon in wiens toezicht het gevonden werd oproepende om redenen aan te tonen waarom het niet verbeurd verklaard en vernietigd zou worden, of op andere wijze er mee gehandeld zoals de Minister gelasten mocht.

(3) Wanneer de gezegde eigenaar of persoon aldus verschijnt of indien hij na gedagvaard te zijn in gebreke blijft te verschijnen, kan het hof na onderzoek en na overtuigd te zijn—

(*a*) dat in het geval van een voedingsmiddel het middel bedoeld was verkocht te worden als voedingsmiddel en ongezond is voor menselike konsumptie ; of

(*b*) that in the case of a drug the article is injurious or dangerous for human consumption, or if sold to a purchaser and used by him in a proper manner and in accordance with any label or directions accompanying it might injuriously affect him; or

(*c*) that the article is a prohibited article;

may order such article, and every similar article, together with any packages or vessels containing the same, belonging to the accused or found on his premises or in his vehicle or in his possession or custody at the time the offence was committed, to be forfeited and destroyed or otherwise dealt with or disposed of as the Minister may direct.

(4) If the Court is satisfied that any article, though not unwholesome or injurious or dangerous for human consumption or use, is adulterated or falsely described and was intended for sale or sold in its then state, the court may make such order in respect thereof as it may deem necessary for the due enforcement of the provisions of this Act.

Appointment of analysts and pathologists.

21. (1) The Minister shall appoint such analysts and pathologists as he may deem necessary for the proper enforcement of this Act. Every such appointment shall be notified in the *Gazette*.

(2) No person shall be eligible for appointment as analyst unless he is qualified by technical training, has competent knowledge, skill and experience for the proper discharge of the duties of the office, and possesses a recognised degree or diploma in chemical science or analytical chemistry; provided that the last-mentioned requirement shall not apply to any analyst of food and drugs under any law repealed by this Act and in the wholetime employment of the Government at the date of commencement of this Act.

(3) No person shall be eligible for appointment as a pathologist unless he is a registered medical practitioner and is qualified by technical training and possesses competent knowledge, skill and experience for the proper discharge of the duties of the office.

Methods of analysis and examination and forms of certificates.

22. (1) In reporting on the results of analyses or examinations under this Act, every analyst and pathologist shall—

(*a*) use the form of certificate prescribed by regulation; and

(*b*) have regard to the provisions of this Act and the standard of composition, strength, potency, purity or quality (if any) of the article prescribed by this Act or the regulations thereunder, or, if no standard has been prescribed, then to the ordinary commercial standard of the article.

(2) Where any method is prescribed by regulation for the analysis or examination of any article, of food, or any disinfectant or where any method or test is prescribed by the British Pharmacopœia or any official addendum thereto at the time being in force in the Union for determining the composition, strength, potency, purity or quality of any drug every analyst or pathologist, whether for the prosecution or for the defence in any proceedings under this Act shall in his certificate declare that he has followed the method or carried out the test so prescribed. Evidence shall, however, be admissible as to the results of analysis or examination by any other method or as showing that the prescribed method is incorrect or inaccurate.

CHAPTER IV.

Legal Proceedings and Penalties.

Prosecutions and disposal of fees and fines.

23. (1) Prosecutions under this Act on behalf of the Government shall be instituted on the instructions of the Secretary for Public Health or, by the police acting in consultation with, and with the concurrence of, the Secretary for Public Health.

(*b*) dat in het geval van een geneesmiddel het artikel schadelik of gevaarlik is voor menselike konsumptie of indien aan een koper verkocht en door hem op een behoorlike wijze en overeenkomstig een opschrift of gebruiksaanwijzing die het vergezelt gebruikt, het op hem een schadelike werking zou kunnen uitoefenen; of

(*c*) dat het middel een verboden middel is,

bevelen dat zulk middel tezamen met alle pakketten of houders waarin hetzelve vervat is, die aan de beschuldigde behoren of op zijn perceel of in zijn voertuig of in zijn bezit of onder zijn toezicht gevonden worden ten tijde dat de overtreding begaan werd, verbeurd verklaard en vernietigd worden of op andere wijze er mee gehandeld of er over beschikt wordt zoals de Minister mocht gelasten.

(4) Indien het hof overtuigd is dat een middel, ofschoon niet ongezond of schadelik of gevaarlik voor menselike konsumptie of gebruik, vervalst of vals beschreven is en bedoeld was om verkocht te worden of verkocht was in de staat waarin het toen verkeerde, kan het hof ten opzichte daarvan zulk bevel geven als het nodig mocht achten voor de behoorlike uitvoering van de bepalingen van deze Wet.

Aanstelling van analyseurs en pathologisten.

21. (1) De Minister stelt zulke analyseurs en pathologisten aan als hij nodig mocht achten voor de behoorlike uitvoering van deze Wet. Elke zodanige aanstelling wordt bekend gemaakt in de *Staatskoerant*.

(2) Geen persoon komt in aanmerking voor aanstelling als analyseur tenzij hij gekwalifiseerd is na techniese studie, voldoende kennis, bekwaamheid en ondervinding heeft voor de behoorlike vervulling van de plichten van het ambt en een erkende graad of diploma in de chemiese wetenschap of analytiese scheikunde bezit, met dien verstande dat het laatst vermelde vereiste niet toepasselik is op een analyseur van voedingsmiddelen of geneesmiddelen krachtens een wet door deze Wet herroepen en ten tijde van de aanvang van deze Wet in volletijdse dienst van de Regering

(3) Geen persoon komt in aanmerking voor de aanstelling van pathologist tenzij hij een geregistreerde geneeskundige praktizijn is en gekwalificeerd is na techniese studie en voldoende kennis, bekwaamheid en ondervinding heeft voor de behoorlike vervulling van de plichten van het ambt.

Methoden van analyse en onderzoek, en formulieren van sertifikaten.

22. (1) Wanneer hij van de resultaten van een analyse of onderzoek krachtens deze Wet een verslag doet, zal elke analyseur of pathologist—

(*a*) het formulier van certifikaat bij regulatie voorgeschreven gebruiken, en

(*b*) acht slaan op de bepalingen van deze Wet en de standaard van samenstelling, sterkte, kracht, zuiverheid of hoedanigheid (zo dat vereist mocht worden) van het middel voorgeschreven door deze Wet of de regulatie krachtens dezelve, of indien geen standaard voorgeschreven is, dan volgens de gewone handels-standaard van het artikel.

(2) Wanneer een methode bij regulatie voorgeschreven is voor de analyse of het onderzoek van een voedingsmiddel of ontsmettingsmiddel of wanneer een methode of toets is voorgeschreven door de Britse Pharmacopoea of een officieel addendum daarvan, alsdan van kracht in de Unie ter bepaling van de samenstelling, sterkte, kracht, zuiverheid of hoedanigheid van een geneesmiddel, verklaart elke analyseur of pathologist hetzij ten behoeve van de vervolging of ten behoeve van de verdediging in gerechtelike stappen krachtens deze Wet in zijn certifikaat dat hij de methode gevolgd heeft of de toets aldus voorgeschreven uitgevoerd heeft. Bewijs kan echter toegelaten worden met betrekking tot de resultaten van analyse of onderzoek volgens enige andere methode of aantonende dat de voorgeschreven methode inkorrekt of onjuist is.

HOOFDSTUK IV.

Gerechtelike stappen en straffen.

Vervolginge en beschikking over fooien en boeten.

23. (1) Vervolgingen krachtens deze Wet ten behoeve van de Regering worden ingesteld op instrukties van de Sekretaris van Volksgezondheid of door de politie na overleg met en met de medewerking van de Sekretaris van Volksgezondheid.

(2) A local authority may, by any of its officers or by any person generally or specially authorised in writing by the mayor or chairman thereof, prosecute for any contravention of, or offence against, or default in complging with, any provision of this Act or any regulation thereunder if the contravention, offence or default is alleged to have been committed within its district.

(3) Where an officer or person authorised by a local authority has prosecuted any person under sub-section (2) and the accused has been found guilty of the charge, all fees paid and fines recovered from the accused by reason of the conviction, or any amount forfeited under recognizances for failure of the accused to appear to answer the charge, shall be paid to the local authority and by it paid into its revenues.

me limit r institu- on: of pro- edings.

24. Where a sample of any food or drug or disinfectant is taken or purchased under this Act no prosecution in respect thereof shall be instituted after the lapse of sixty days, or in the case of articles declared by regulation to be perishable articles, after the lapse of twenty-one days, from the date of purchasing or obtaining the sample, but this provision shall not apply to proceedings against the giver of any warranty.

efect in rm not to validate.

25. No defect in the form of any notice, order, certificate or report made under this Act shall render unlawful the administrative action or be a ground for exception to any legal proceedings which may be taken in the matter to which such notice, order, certificate or report relates, provided the requirements or meaning thereof are substantially and intelligibly set forth.

egal pro- ɔedings.

26. If any proceedings under this Act—

(*a*) The period between the service of the summons and the hearing of the case shall not be less than ten days.

(*b*) There shall be served with the summons a copy of any analyst's or pathologist's certificate that may have been obtained on behalf of the prosecution.

(*c*) A certificate signed by an analyst or pathologist shall be *prima facie* evidence of the facts therein stated and of the identity of the article analysed or examined, provided that the accused may require that the analyst or pathologist be called as a witness at the expense of the accused, in which case the accused shall give to the prosecutor three clear days' notice before the day appointed for the hearing of the case of his intention so to do.

(*d*) The onus of proving that any food or drug or disinfectant has not been sold or was not intended, kept, exposed, transmitted or offered for sale or was not intended for human consumption or use shall be on the person charged.

(*e*) In the case of any person charged in respect of any false description of any food or drug or disinfectant, the onus of proving that he has reasonable grounds for believing that the description was true and correct shall be on the person charged.

(*f*) the purchase and sale of a sample of any food or drug for the purpose of analysis or examination under this Act shall be deemed to have been a purchase and sale of such food or drug for human consumption or use, unless the seller proves that the bulk from which the sample was taken was not kept or offered or exposed or intended for sale for human consumption or use.

(2) Een plaatselik bestuur kan bij monde van zijn beambten of van een persoon, die in het algemeen of in het biezonder daartoe in geschrifte door de burgemeester of voorzitter daarvan gemachtigd is, een vervolging instellen voor de overtreding van of een handeling in strijd met of wegens het niet nakomen van een of andere bepaling van deze Wet of een regulatie krachtens hetzelve, indien de overtreding, strafbare handeling, of niet-nakoming beweerd wordt in zijn gebied te hebben plaats gevonden.

(3) Wanneer een beambte of persoon door een plaatselik bestuur gemachtigd een persoon heeft vervolgd krachtens sub-artikel (2) en de beschuldigde schuldig bevonden wordt aan de klacht, worden alle fooien betaald door en boeten ontvangen van de beschuldigde ten gevolge van de veroordeling of elk bedrag dat verbeurd verklaard wordt onder borgtocht wegens de niet-verschijning van de beschuldigde om op de beschuldiging te antwoorden, aan het plaatselike bestuur betaald en door hetzelve in zijn inkomsten gestort.

Beperkte tijd voor het instellen van gerechtelike stappen.

24. Wanneer een monster van een voedingsmiddel of geneesmiddel of ontsmettingsmiddel krachtens deze Wet genomen of gekocht is, wordt geen vervolging ten opzichte daarvan ingesteld na het verloop van zestig dagen of in het geval van middelen, die volgens de regulaties verklaard worden aan bederf onderhevig te zijn, na het verloop van een en twintig dagen gerekend van de datum van de verkrijging of koop van het monster, maar deze bepaling vindt geen toepassing op gerechtelike stappen tegen de persoon door wie een garantie gegeven is.

Gebrek in formulier maakt niet ongeldig.

25. Een gebrek in het formulier van een kennisgeving, bevel, certifikaat of verslag krachtens deze Wet gemaakt, maakt de uitvoerende handeling niet ongeldig of is een grond van ekseptie tegen gerechtelike stappen die in de zaak waarop zulke kennisgeving, bevel, certifikaat of verslag betrekking heeft, mogen genomen worden, indien tenminste de vereisten of strekking daarvan in hoofdpunten op begrijpelike wijze uiteengezet zijn.

Gerechtelike stappen.

26. In gerechtelike stappen krachtens deze Wet—

(*a*) is het tijdperk tussen de bediening van de dagvaarding en het verhoor van de zaak niet minder dan tien dagen ;

(*b*) wordt tezamen met de dagvaarding een kopie gediend van een certifikaat van een analyseur of pathologist dat ten behoeve van de vervolger verkregen is ;

(*c*) is een certifikaat getekend door een analyseur of pathologist *prima facie* bewijs van de feiten daarin vermeld, en van de identiteit van het geanalyseerde of onderzochte middel, met dien verstande dat de beschuldigde kan verlangen dat de analyseur of pathologist ten koste van de beschuldigde als een getuige verschijnen zal, in welk geval de beschuldigde aan de vervolger drie volle dagen vóór de dag bepaald voor het verhoor van de zaak van zijn voornemen zulks te doen, kennis geeft ;

(*d*) moet het bewijs dat een voedingsmiddel of geneesmiddel of ontsmettingsmiddel niet verkocht was of niet bedoeld, gehouden, uitgestald, gezonden of aangeboden was ter verkoop of niet bedoeld was voor menselike konsumptie of gebruik door de beschuldigde persoon geleverd worden ;

(*e*) moet in het geval van een persoon beschuldigd ten opzichte van een valse beschrijving van een voedingsmiddel of geneesmiddel of ontsmettingsmiddel het bewijs dat hij redelike grond had om te geloven dat de beschrijving juist en korrekt was door de beschuldigde persoon geleverd worden ;

(*f*) wordt de koop en verkoop van een monster van een voedingsmiddel of geneesmiddel voor het doeleinde van analyse of onderzoek krachtens deze Wet geacht een koop en verkoop van zulk voedingsmiddel of geneesmiddel voor menselike konsumptie of gebruik te zijn, tenzij de verkoper bewijst dat de hoeveelheid waarvan het monster genomen was niet gehouden of aangeboden of uitgestald of bedoeld was om te verkopen voor menselike konsumptie of gebruik ;

(*g*) Every person shall be deemed to sell an article of food or a drug who sells any food or drug of which such article or drug is an ingredient.

(*h*) Every person shall be deemed to sell any food or drug who sells the same either on his own account or as the agent or servant of another person, and, in the case of sale by an agent or servant, his principal or employer shall be under the same liability as if he had effected the sale personally.

(*i*) No prosecutor or witness shall be compelled to disclose the fact that he received any information or the nature of such information or the name of the person giving it. No inspector or other duly authorised officer appearing as a witness shall be compelled to produce any report made or received by him in his official capacity.

Warranties.

27. (1) Any person prosecuted under this Act for the sale of any food or drug or disinfectant which is adulterated or falsely described or is otherwise not in accordance with the provisions of this Act shall, subject to the conditions of this section, be entitled to be discharged from such prosecution if he prove to the satisfaction of the court—

(*a*) that he received from the person from whom he purchased such article or from the duly authorised agent of such person a written warranty to the effect that it is free from any adulteration, correctly described, and in all respects in accordance with the provisions of this Act ;

(*b*) that he had no reason to believe at the time of the taking of the sample that the same was adulterated or falsely described or otherwise not in accordance with the provisions of this Act; and

(*c*) that he sold it in the same state as when he purchased it.

(2) The following provisions shall apply in respect of written warranties under this section :—

(*a*) A label upon any article or package stating or guaranteeing the composition or contents of the article or package shall not be deemed to be a warranty for the purposes of this Act ;

(*b*) the person giving the warranty must be resident in the Union, or if a company, must have a registered office in the Union ;

(*c*) the warranty must state the name and address of the place of business of the person giving it and the name under which he trades.

(3) A warranty may be general or special—

(*a*) A general warranty shall apply to the description of goods or classes of goods named therein, and a copy of the same shall be furnished to and filed by the Secretary for Public Health. A serial number shall be allotted by the Secretary for Public Health to each such warranty and each package of such goods shall be clearly marked : " Guaranteed under the Foods, Drugs and Disinfectants Act, 1923, Union of South Africa, Serial No. ....." Such warranty shall not apply to any package unless such number and words are placed thereon.

(*b*) A special warranty shall be in the form of a certificate signed by or on behalf of the person from whom the article was purchased, shall apply to the sale of specific goods and shall include particulars identifying the goods to which it refers and the weight, measure or number of the same, or shall refer to and have annexed thereto a bill of sale, invoice, bill of

(*g*) wordt elke persoon geacht een voedingsmiddel of een geneesmiddel te verkopen wanneer hij een voedingsmiddel of geneesmiddel verkoopt waarvan zodanig middel een van de ingrediënten uitmaakt ;

(*h*) wordt elke persoon, die een voedingsmiddel of geneesmiddel, hetzij voor zijn eigen rekening of als agent of bediende van een andere persoon verkoopt, geacht hetzelve te verkopen en in het geval van verkoop door een agent of bediende, is de principaal of werkgever op dezelfde wijze aansprakelik alsof hij de verkoop persoonlik tot stand gebracht had ;

(*i*) wordt geen vervolger of getuige verplicht om het feit te onthullen, dat hij inlichtingen bekomen had, of de aard van zulke inlichtingen of de namen van de personen die ze aan hem gegeven hadden. Geen inspekteur of andere behoorlik daartoe gemachtigde beambte, die als een getuige verschijnt, is verplicht om een rapport door hem in zijn officiële hoedanigheid gemaakt of ontvangen over te leggen.

Garanties.

27. (1) Een persoon, krachtens deze Wet vervolgd, wegens de verkoop van een voedingsmiddel of geneesmiddel of ontsmettingsmiddel dat vervalst of vals beschreven is of anderszins niet in overeenstemming met de bepalingen van deze Wet is, is gerechtigd om met inachtneming van de voorwaarden van dit artikel, van zulke vervolging ontslagen te worden indien hij ten genoege van het hof bewijst—

(*a*) dat hij van de persoon of van de behoorlik gemachtigde agent van zulke persoon, van wien hij zulk artikel kocht, een schriftelike garantie verkregen had, uiteenzettende dat het onvervalst, juist beschreven en in alle opzichten overeenkomstig de bepalingen van deze Wet was ;

(*b*) dat hij ten tijde van het nemen van het monster geen reden had om te geloven dat hetzelve vervalst of vals beschreven of anderszins niet overeenkomstig de bepalingen van deze Wet was ;

(*c*) dat hij hetzelve in dezelfde staat verkocht als hij het gekocht had.

(2) De volgende bepalingen vinden toepassing ten opzichte van schriftelike garanties krachtens dit artikel :—

(*a*) Een opschrift op een middel of pakket waarin de samenstelling of inhoud van het middel of pakket vermeld of gegarandeerd wordt, wordt niet geacht voor de doeleinden van deze Wet een garantie te zijn ;

(*b*) de persoon die de garantie geeft, moet woonachtig zijn in de Unie of indien het een maatschappij is, moet een geregistreerd kantoor in de Unie hebben ;

(*c*) de garantie moet de naam en het adres van de bezigheidsplek van de persoon die dezelve geeft vermelden en de naam waaronder hij bezigheid drijft.

(3) Een garantie kan algemeen of speciaal zijn—

(*a*) een algemene garantie is toepasselik op de beschrijving van goederen of klassen van goederen daarin vermeld, en een kopie daarvan wordt aan de Sekretaris van Volksgezondheid gezonden en door hem bewaard. De Sekretaris van Volksgezondheid geeft een volgnummer aan elke zodanige garantie en elk pakket dat zulke goederen inhoudt wordt duidelik gemerkt als volgt : " Gegarandeerd volgens de Voedingsmiddelen, Geneesmiddelen en Ontsmettingsmiddelen Wet, 1923, Unie van Zuid-Afrika, Volgnummer . . . " Een zodanige garantie heeft geen betrekking op een pakket tenzij zulk nummer en woorden daarop geplaatst zijn ;

(*b*) een speciale garantie is in de vorm van een certifikaat getekend door of ten behoeve van de persoon van wie het artikel gekocht was, heeft betrekking op de verkoop van speciale goederen en bevat biezonderheden waardoor de goederen, waarop hij betrekking heeft, geïdentifieerd worden alsmede het gewicht, maat of aantal van dezelve, of verwijst naar een daaraangehechte verkoopbrief, faktuur, laadbrief of

lading or other document giving such information. No such warranty shall be available as a defence unless the accused has within seven days after the service of the summons delivered to the inspector or person instituting the proceedings a copy of such warranty together with any annexure thereto and with a written notice stating that he intends to rely on the same as a defence and specifying the name and address and the place of business of the guarantor, and has also delivered a like notice of his intention to the guarantor.

(4) The person by whom any warranty is alleged to have been given under this Act shall be entitled to be heard in evidence and the court may, if it thinks fit, adjourn the hearing to enable him to do so.

(5) Apart from any penalty for the sale of any food or drug or disinfectant in contravention of this Act, any person who gives any warranty which is false or misleading in any particular shall be guilty of an offence and be liable to a penalty therefor, but if he proves that when he gave the warranty he had good and sufficient reason to believe that the statement or descriptions contained therein were true, the court shall take such fact into account in assessing the penalty.

(6) Proceedings under the last preceding sub-section against any person giving a warranty may be taken either before a court having jurisdiction in the place where the warranty was given.

Defences.

28. In any proceedings under this Act it shall not be a defence to prove—

(*a*) that any article of food or any drug, although adulterated or falsely described, is not adulterated so as to be unwholesome or injurious or dangerous for human consumption or use; or

(*b*) that the purchaser of the article was not prejudiced; or

(*c*) that in respect of any charge in connection with any food or drug the accused did not act knowingly or wilfully, but if he also proves to the satisfaction of the court that he took due care and all reasonable means to ensure that the article was in accordance with the provisions of this Act the Court shall take such fact into consideration in assessing the penalty.

Prosecution of agent or servant.

29. (1) In any prosecution under this Act it shall not be a defence to prove that the accused is only the agent or servant of the owner or of the person dealing in the article in respect of which the proceedings have been instituted, provided that a servant shall not be liable if he prove that the offence was committed in a shop, store or similar place in which at the time the offence was committed business was being conducted under the personal superintendence of the owner of the business or of the manager or other person representing such owner, and that he had no knowledge or means of knowledge of the offence.

(2) If the accused, being an agent or servant, prove that he sold the article without knowing that any provision of this Act had been contravened or had not been complied with he may, whether his principal or employer has or has not been convicted or fined, recover from such principal or employer the amount of any penalty in which he himself has been convicted in respect of such prosecution, together with any costs paid or payable by him in connection therewith.

(3) Where an agent or servant has been convicted as aforesaid the court may, if it think fit, suspend the operation of the

ander dokument, dat zulke inlichtingen verstrekt. Van een zodanige garantie kan de beschuldigde geen gebruik maken als een verdediging tenzij hij binnen zeven dagen na de diening van de dagvaarding aan de inspekteur of persoon die de gerechtelike stappen ingesteld heeft, een kopie van zulke garantie tezamen met de bijvoegsels daartoe overhandigd heeft tezamen met een schriftelike kennisgeving, vermeldende dat hij voornemens is zich op hetzelve als een verdediging te verlaten en welke kennisgeving, naam, het adres en de bezigheidsplek van de persoon die de garantie gegeven heeft bevat, en tevens een dergelijke kennisgeving van zijn voornemen heeft doen toekomen aan de persoon die de garantie gegeven heeft.

(4) De persoon die beweerd wordt een garantie te hebben gegeven volgens deze Wet is gerechtigd om gehoord te worden als een getuige en het hof kan indien het zulks nodig oordeelt, het verhoor verdagen om hem in staat te stellen zulks te doen.

(5) Boven en behalve een boete voor de verkoop van een voedingsmiddel of geneesmiddel of ontsmettingsmiddel in strijd met deze Wet, is de persoon, die een valse of in enig opzicht misleidende garantie gegeven heeft, schuldig aan een overtreding, en kan daarvoor gestraft worden, maar indien hij bewijst dat ten tijde dat hij de garantie gaf hij goede en voldoende reden had om te geloven dat de verklaringen of beschrijvingen daarin vervat juist waren, neemt het hof zulk feit in aanmerking bij het opleggen van de straf.

(6) Gerechtelike stappen, krachtens het onmiddellik voorafgaande sub-artikel, tegen een persoon die een garantie gegeven heeft, kunnen ingesteld worden voor een hof dat jurisdiktie heeft in de plaats waar het voedingsmiddel of geneesmiddel of ontsmettingsmiddel verkocht was of in de plaats waar de garantie gegeven was.

Verdedigingen.

28. Bij gerechtelike stappen krachtens deze Wet is het geen verdediging om te bewijzen—

(*a*) dat een voedingsmiddel of geneesmiddel ofschoon vervalst of vals beschreven niet zodanig vervalst is dat het ongezond of schadelik of gevaarlik voor menselike konsumptie of gebruik is; of

(*b*) dat de koper van het artikel niet benadeeld is; of

(*c*) dat ten opzichte van een klacht in verband met een voedingsmiddel of geneesmiddel de beschuldigde in onwetendheid of zonder opzet handelde, maar indien hij verder bewijst ten genoege van het hof dat hij behoorlike voorzorg en alle redelike stappen genomen had om zich te verzekeren dat het middel overeenkomstig de bepalingen van deze Wet was, neemt het hof zulk feit in aanmerking bij het opleggen van de straf.

Vervolging van agent of bediende.

29. (1) Bij een vervolging krachtens deze Wet is het geen verdediging om te bewijzen dat de beschuldigde slechts een agent of bediende is van de eigenaar of de persoon die in het middel handelde ten opzichte waarvan de gerechtelike stappen ingesteld zijn: Met dien verstande dat een bediende niet strafbaar is indien hij bewijst dat de overtreding begaan werd in een winkel, magazijn, of dergelijke plek waar ten tijde dat de overtreding begaan werd bezigheid gedaan werd onder het persoonlike toezicht van de eigenaar van de bezigheid of de bestuurder of andere persoon de eigenaar vertegenwoordigende en dat hij geen kennis had of kon hebben van de overtreding.

(2) Indien de beschuldigde agent of bediende bewijst dat hij het middel verkocht zonder te weten dat een bepaling van deze Wet overtreden was of dat zulke bepaling niet nagekomen was, kan hij, hetzij aldan niet zijn principaal of werkgever veroordeeld of beboet is, het bedrag van een boete waartoe hij zelf ten opzichte van zulke overtreding veroordeeld is, tezamen met kosten door hem betaald of te worden betaald in verband daarmee, van zulke principaal of werkgever terugvorderen.

(3) Wanneer een agent of bediende veroordeeld is als voorzegd, kan het hof indien het zulks goed acht, de werking van

sentence for any period not exceeding three months in order to enable the accused to recover from his principal or employer the penalty and costs as aforesaid.

(4) Where a person prosecuted in respect of the sale of any article is the agent or servant of a person who purchased such article under a warranty in accordance with section *twenty-seven* of this Act, he shall be entitled, after the facts of the warranty have been established to the satisfaction of the court, to benefit under the said section in the same manner and to the same extent as his principal or employer would have done, on proving that he had no reason to believe that the article was not in accordance with the provisions of this Act or was sold in a state different from that in which it was purchased by the person employing him or was other than that demanded by the purchaser.

het vonnis schorsen gedurende een tijdperk drie maanden niet te boven gaande om de beschuldigde in staat te stellen de boete en kosten als voorzegd van zijn principaal of werkgever terug te vorderen.

(4) Wanneer de persoon die wegens de verkoop van een middel vervolgd wordt, de agent of bediende van een persoon is die zulk middel onder een garantie overeenkomstig artikel *zeven en twintig* van deze Wet gekocht heeft, is hij gerechtigd, nadat de feiten van de garantie ten genoege van het hof vastgesteld zijn, het voordeel van het gezegde artikel te trekken op dezelfde wijze en in dezelfde mate als zijn principaal of werkgever zulks zou kunnen gedaan hebben, indien hij bewijst dat hij geen reden had om te geloven dat het middel niet in overeenstemming was met de bepalingen van deze Wet of dat het verkocht was in een andere staat dan waarin het gekocht was door de persoon in wiens dienst hij was, of een ander was dan dat door de koper verlangd.

Additional analyses.

30. In any prosecution in respect of any food, drug or disinfectant the court may direct that an analysis or examination be made of the remaining portion of the sample retained by the analyst or pathologist, or, where the offer of division was accepted, of the divided portion retained by the inspector or officer who took or purchased the sample, or that a further sample of the article be taken and analysed or examined. No request by the accused for an additional analysis or examination shall be entertained unless it is accompanied by a deposit of three pounds sterling. If the accused is acquitted such deposit shall be returned to him, but if he is convicted the court may order that the whole or part of such deposit shall be forfeited in payment for the additional analysis or examination, in addition to any fine or penalty which may be inflicted.

Verdere analyse.

30. Bij een vervolging ten opzichte van een voedingsmiddel, geneesmiddel of ontsmettingsmiddel kan het hof bevelen dat een analyse of onderzoek gedaan wordt van het overblijvende gedeelte van het monster door de analyseur of pathologist behouden, of, indien het aanbod van verdeling was aangenomen, van het gedeelte door de inspekteur of beambte die het monster nam of gekocht had achter gehouden, of, dat een verder monster van het artikel genomen en geanalyseerd of onderzocht wordt. Een verzoek van de beschuldigde om een verdere analyse of onderzoek wordt niet toegestaan tenzij vergezeld van een deposito van £3 sterling. Indien de beschuldigde vrijgesproken wordt, wordt zulk deposito aan hem teruggegeven, maar indien hij veroordeeld wordt, kan het hof bevelen dat het gehele deposito of een gedeelte ervan verbeurd verklaard wordt ter betaling van de verdere analyse of onderzoek boven en behalve de boete of straf die aan hem opgelegd werd.

Offences: general.

31. Any person who—

(*a*) assaults, intimidates, obstructs or attempts to intimidate or obstruct in any manner any inspector or other duly authorised officer in the exercise of his powers or in the discharge of his duties under this Act; or

(*b*) refuses to exhibit or to permit the inspection by any inspector or other duly authorised officer of any food or drug or any package containing the same, or refuses to sell or supply or to permit the taking of any sample demanded in accordance with this Act, after being notified of the authority of the inspector or officer and informed of the purpose of the inspection or sampling; or

(*c*) directly or indirectly gives, procures, offers or promises any fee, advantage, inducement or reward, whether pecuniary or of any other kind, with the object of influencing any inspector or other duly authorised officer in the exercise of his powers or the discharge of his duties under this Act, or, being an inspector or duly authorised officer under this Act, directly or indirectly receives or agrees to receive any such fee, advantage, inducement or reward on account of anything done or to be done by him in connection with his office or employment or of omitting to perform any duty devolving on him under this Act; or

(*d*) retakes or attempts to retake any article sold or seized under this Act, or resists or attempts to prevent the seizure or removal of the same; or

(*e*) not being a person authorised so to do, removes, erases, alters, breaks or opens any mark, seal or fastening placed by an inspector or other duly authorised officer upon any food, drug, article or

Overtredingen: Algemeen.

31. Hij, die—

(*a*) een inspekteur of andere behoorlik gemachtigde beambte in de uitoefening van zijn bevoegdheden of in de vervulling van zijn plichten volgens deze Wet, op een of andere wijze aanrandt, vrees aanjaagt, belemmert of tracht vrees aan te jagen of te belemmeren; of

(*b*) weigert om aan een inspekteur of andere behoorlik gemachtigde beambte een voedingsmiddel of geneesmiddel of een pakket, waarin hetzelve vervat is, te tonen of de inspektie daarvan toe te staan, of weigert om een monster verlangd overeenkomstig deze Wet te verkopen of te overhandigen of het nemen daarvan toe te staan nadat hij in kennis gesteld is met de autoriteit van de inspekteur of beambte, en met het doel van de inspektie of het nemen van een monster; of

(*c*) met het doel om hem te influenceren aan een inspekteur of andere behoorlik gemachtigde beambte in de uitoefening van zijn bevoegdheden of in de vervulling van zijn plichten onder deze Wet direkt of indirekt een fooi, voordeel, aanbod of beloning van geldelike of andere aard geeft, verschaft, doet of belooft, of hij die een inspekteur of behoorlik gemachtigde beambte krachtens deze Wet zijnde, direkt of indirekt zulke fooi, voordeel, aanbod of beloning aanneemt of toestemt dezelve aan te nemen, in verband met iets door hem gedaan of te worden gedaan in verband met zijn ambt of dienst of in verband met het nalaten om een plicht die krachtens deze Wet op hem rust, te vervullen; of

(*d*) een middel krachtens deze Wet in beslag genomen of gekocht, terugneemt of tracht terug te nemen of de inbeslagneming of verwijdering ervan belemmert of tracht te voorkomen; of

(*e*) zijnde een persoon niet gemachtigd zulks te doen een merk, zegel of bevestiging door een inspekteur of andere behoorlik gemachtigde beambte op een voedingsmiddel, geneesmiddel, middel of pakket of op een deur of opening die toegang verleent tot zulk

package, or upon any door or opening affording access to any such article or package; or

(*f*) forges or utters, knowing it to be forged, any certificate of analysis or examination or any writing or signature in connection with the enforcement of this Act; or

(*g*) knowingly applies to any article in any proceedings under this Act any warranty, invoice or other document relating to some other article;

shall be guilty of an offence.

Penalty for offences.

32. (1) Any person convicted of an offence under this Act shall be liable for a first offence to a fine not exceeding twenty pounds sterling and for a second offence to a fine not exceeding fifty pounds sterling, and for any subsequent offence to a fine not exceeding one hundred pounds sterling.

(2) Where a person is convicted of an offence under this Act and it is proved to the satisfaction of the court that the offence was knowingly or wilfully committed, or that the article in respect of which the proceedings were instituted was adulterated so as to be injurious or dangerous to health, or if for any other reason the court considers that a fine will not meet the circumstances of the case, such person shall be liable in addition to or in lieu of a fine to imprisonment with or without hard labour for not exceeding six months.

Publication of names of offenders.

33. (1) Where any person or any of his agents or servants has been convicted of an offence against this Act, and such person or any of his agents or servants is within the three years following such conviction again convicted of any such offence, the court may order that a notice of such subsequent conviction including the name of such person, the address of his place of business, the trade or company name under which he trades, the offence with which he was charged, the decision of the court, the penalty imposed and any forfeiture incurred, be published in the *Gazette*.

(2) No such notification shall be published in the *Gazette* whilst an appeal against the conviction is pending but may be so published after a final order has been made on appeal confirming the conviction or dismissing the appeal.

(3) Such notification may be republished in any newspaper circulating in the Union and no action in repect of such republication shall lie against the proprietor, publisher or printer of such newspaper.

Forfeiture of articles.

34. (1) In the case of any conviction under this Act any food or drug or disinfectant to which the conviction relates may, by order of the court, become and be forfeited to the Crown. Such order may apply to the whole of the article and to the whole of any similar article and to all packages or vessels containing any similar article belonging to the accused or found on his premises or in his possiession at the time the offence was committed.

(2) All articles forfeited under this Act shall be destroyed or otherwise dealt with or disposed of as the Minister may direct.

CHAPTER V.

General and Supplementary.

Prohibited articles.

35. (1) No person shall, or shall order or permit any other person to, add to any food any preservative or other substance prohibited by regulation under this Act, or shall import keep, offer for sale or sell any food containing any such substance.

(2) No person shall import, manufacture, keep or sell any food or dietetic preparation intended for the use of invalids or infants which contains any preservative other than sugar or common salt.

middel of pakket geplaatst, verwijdert, uitschrapt, verandert, verbreekt of opent; of

(*f*) een certifikaat van analyse of onderzoek of een geschrift of handtekening in verband met de uitvoering van deze Wet vervalst of daarvan gebruik maakt, wel wetende dat het vervalst is; of

(*g*) desbewust op een middel bij vervolging krachtens deze Wet een garantie, faktuur of ander dokument dat op een ander middel betrekking heeft, aanpast,

maakt zich schuldig aan een overtreding.

Straffen voor overtredingen.

32. (1) Hij die veroordeeld wordt wegens een overtreding krachtens deze Wet wordt gestraft, voor een eerste overtreding met een boete van ten hoogste twintig pond sterling en voor een tweede overtreding met een boete van ten hoogste vijftig pond sterling, en voor elke volgende overtreding met een boete van ten hoogste honderd pond sterling.

(2) Wanneer een persoon veroordeeld wordt wegens een overtreding krachtens deze Wet en het naar genoegen van het hof bewezen wordt dat de overtreding desbewust of met opzet begaan werd of dat het middel ten opzichte waarvan de gerechtelike stappen ingesteld werden op zulke wijze vervalst was, dat het schadelik of gevaarlik voor de gezondheid was, of indien om een of andere reden het hof oordeelt dat een boete een onvoldoende straf is met het oog op de omstandigheden van de zaak, kan zulke persoon gestraft worden, boven en behalve of in plaats van een boete, met gevangenisstraf met of zonder harde arbeid van ten hoogste zes maanden.

Bekendmaking van namen van veroordeelde personen.

33. (1) Wanneer een persoon of een van zijn agenten of bedienden veroordeeld is wegens een overtreding van deze Wet, en zulke persoon of een van zijn agenten of bedienden weder veroordeeld wordt wegens een overtreding binnen drie jaren na zulke veroordeling, kan het hof bevelen dat bekendmaking van zulke volgende veroordeling insluitende de naam van zulke persoon, het adres van zijn bezigheidsplek, de handelsnaam of namen van de maatschappij waaronder hij bezigheid drijft, de overtreding waarvan hij beklaagd stond, het vonnis van het hof, de opgelegde straf, en enige verbeurdverklaring in verband daarmee in de *Staatskoerant* geschiedt.

(2) Geen zulke bekendmaking wordt in de *Staatskoerant* gepubliceerd terwijl een appèl tegen de veroordeling aanhangig is, maar kan gepubliceerd worden nadat een uiteindelike uitspraak in het appèl gegeven is, waarbij de veroordeling bevestigd of het appèl van de hand gewezen wordt.

(3) Zulke bekendmaking kan overgenomen worden in een koerant in omloop in de Unie en geen rechtsvordering ligt tegen de eigenaar, uitgever of drukker van zulke koerant ten opzichte van zulke overneming.

Verbeurdverklaring van middelen.

34. (1) In het geval van een veroordeling krachtens deze Wet kan een voedingsmiddel of geneesmiddel of ontsmettingsmiddel waarmee de veroordeling in verband staat krachtens bevel van het hof verbeurd verklaard worden ten behoeve van de Kroon. Zulk bevel kan betrekking hebben op alle middelen en alle dergelijke middelen en alle pakketten of houders waarin een dergelijke middel vervat is die aan de beschuldigde toebehoren of op zijn perceel of in zijn bezit gevonden zijn ten tijde dat de overtreding begaan werd.

(2) Alle krachtens deze Wet verbeurd verklaarde middelen, worden vernietigd of op andere wijze behandeld of er wordt over hen op zulke wijze beschikt als de Minister mocht gelasten.

HOOFDSTUK V.

Algemene en aanvullende bepalingen.

Verboden artikelen.

35. (1) Het is verboden om een verduurzamingsmiddel of andere zelfstandigheid bij regulatie krachtens deze Wet verboden aan een voedingsmiddel toe te voegen of zulks te doen of laten plaatsvinden door een andere persoon, of een voedingsmiddel dat een zodanige zelfstandigheid bevat in te voeren, te houden, te koop aan te bieden of te verkopen.

(2) Het is verboden om een voedingsmiddel of voedingspreparaat bedoeld voor het gebruik van zieken of kinderen hetwelk een ander verduurzamingsmiddel dan suiker of keukenzout bevat, in te voeren, te fabriceren, te houden of te verkopen.

(3) Save as may be permitted by regulation under this Act, no person shall, or shall order or permit any other person, to add to any food any preservative substance or colouring matter of any kind whatsoever or shall import or sell any food to which any such substance or matter has been added.

Act to extend, so far as applicable to tobacco, etc.

36. The provisions of this Act regarding foods and drugs shall, so far as they are applicable, extend and apply to tobacco, cigars, cigarettes, snuff, chewing-gum and any other substance to which they may be applied by the Minister by notice in the *Gazette*.

Fancy, suggestive, or "trade" names of articles.

37. No food or drug sold under any fancy, suggestive, "trade," proprietary or registered name, and which is, or is an imitation of, or is a substitute or is intended to be used as a substitute for, an article of food or a drug which has a well-known or recognised name shall, by reason only of being so sold, be exempt from any provision of this Act.

Use of geographical names.

38. An article of food or a drug shall be deemed to be falsely described if the package or container in which it is sold or supplied, or any label attached thereto, bears any geographical name falsely stating or indicating that the article or drug was produced or manufactured in that place, save and except where by reason of long usage such name has come to be a generic term used to indicate a particular type or variety of brand of the article or drug; in every such excepted case the name of the country where the article or drug was produced or manufactured shall be stated on the package, container or principal label.

Reports and certificates to be confidential.

39. Apart from disclosure in connection with legal proceedings, reports or certificates of analysts or pathologists made or issued under this Act shall be treated as confidential, and shall not be disclosed without the written authority of the Secretary for Public Health or, where the sample therein referred to has been submitted by a local authority, of the town clerk or secretary of such authority. No person shall use any such report or certificate for any business, trade or advertising purpose.

Secrecy to be maintained: penalties for non-compliance.

40. Every person appointed or employed in carrying out the provisions of this Act shall preserve and aid in preserving secrecy with regard to all matters that may come to his knowledge in his official capacity in the performance of his duties in connection with those provisions, and shall not communicate any such matter to any other person except in the performance of the duties under this Act or by order of a competent court of law. Every person who fails to do so without lawful excuse shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine of not exceeding one hundred pounds or to imprisonment for not exceeding three months or to both such fine and imprisonment.

Regulations.

41. (1) The Minister may, by notice in the *Gazette*, make regulations—

(*a*) specifying the source, nature and composition of articles of food and prescribing standards for—

(i) the composition, strength, potency, purity, quality or other property of any food or drug or of any ingredient or component part thereof;

(ii) the nature or proportion of any foreign matter which may be present in any food or drug as a result of unavoidable or necessary admixture therewith during collection, preparation or manufacture;

(iii) the composition of mixtures or compounded articles of food or of drugs;

(3) Het is verboden, behalve in zulke gevallen als bij regulatie krachtens deze Wet wordt toegestaan, om aan enig voedingsmiddel een verduurzamingsmiddel of kleursel van welke soort ook toe te voegen, of een voedingsmiddel waaraan zulke zelfstandigheid of kleursel toegevoegd is in te voeren of te verkopen, of zulks te laten of doen plaats vinden door middel van een andere persoon.

Wet van toepassing op tabak, enz., waar doenlik.

36. De bepalingen van deze Wet ten opzichte van voedingsmiddelen en geneesmiddelen vinden toepassing voor zo ver zij toepasselik zijn op tabak, sigaren; sigaretten, snuif, kauwgom, en alle andere zelfstandigheden waarop zij toepasselik mogen verklaard worden door de Minister door middel van kennisgeving in de *Staatskoerant*.

Oneigenlike, suggererende of handelsbenamingen van middelen.

37. Geen voedingsmiddel of geneesmiddel dat verkocht wordt onder een oneigenlike, suggererende, handels-, eigendoms- of geregistreerde naam en dat een voedingsmiddel of geneesmiddel is dat een welbekende of erkende naam draagt, of een nabootsing of een substituut daarvan is of bedoeld is om gebruikt te worden als een substituut, is enkel omdat het aldus verkocht wordt, vrijgesteld van de bepalingen van deze Wet.

Gebruik van geografiese namen.

38. Een voedingsmiddel of geneesmiddel wordt geacht vals beschreven te zijn indien het pakket of houder, waarin het verkocht of afgeleverd wordt of een daaraan gehecht opschrift een geografiese naam draagt waarbij valse opgave of aangeving geschiedt dat het voedingsmiddel of geneesmiddel op die plaats voortgebracht of gefabriceerd was behalve wanneer op grond van lang gebruik zulke naam een soortnaam geworden is, gebruikt om een biezondere soort of vorm of merk van het voedingsmiddel of geneesmiddel aan te duiden; in elk zulk uitgezonderd geval wordt de naam van het land waar het voedingsmiddel of geneesmiddel voortgebracht of gefabriceerd was, aangegeven op het pakket, houder of voornaamste opschrift.

Verslagen en sertifikaten zijn vertrouwelik.

39. Uitgezonderd de onthulling in verband met gerechtelike stappen worden verslagen of certifikaten van analyseurs of pathologisten krachtens deze Wet gemaakt of uitgereikt als vertrouwelik behandeld en niet onthuld tenzij krachtens de schriftelike autoriteit van de Sekretaris van Volksgezondheid, of, wanneer het monster waarnaar daarin verwezen wordt onderworpen is door een plaatselik bestuur, van de stadsklerk of sekretaris van zulk bestuur. Het is verboden om zulk verslag of certifikaat te gebruiken voor het doel van bezigheid, handel of advertentie.

Geheimhouding te worden verzekerd. Straffen voor overtreding.

40. Elke persoon aangesteld of wiens plicht het is de bepalingen van deze Wet uit te voeren, houdt al de zaken die tot zijn kennis mogen komen in zijn officiële hoedanigheid in de uitvoering van zijn plichten in verband met deze bepalingen geheim en ziet toe dat dezelfde geheimhouding betracht wordt door anderen en deelt geen enkele zaak aan een andere persoon mede hetzij in de uitvoering van zijn plichten krachtens deze Wet of krachtens bevelen van een bevoegd gerechtshof. Hij die in gebreke blijft zonder wettige verontschuldiging zulks te doen, maakt zich schuldig aan een overtreding en wordt gestraft bij veroordeling met een boete van ten hoogste honderd pond of met gevangenisstraf van ten hoogste drie maanden of beide gevangenisstraf en boete.

Regulaties.

41. (1) De Minister kan door kennisgeving in de *Staatskoerant* regulaties maken—

(*a*) waarbij de oorsprong, aard, en samenstelling van voedingsmiddelen uiteengezet worden en standaarden voorgeschreven worden voor—

(i) de samenstelling, sterkte, kracht, zuiverheid, kwaliteit of andere eigenschap van een voedingsmiddel of geneesmiddel of een ingrediënt of samenstellend deel daarvan;

(ii) de aard of verhouding van een vreemde zelfstandigheid die in een voedingsmiddel of geneesmiddel aanwezig mag zijn tengevolge van onvermijdelike of noodzakelike bijvoeging gedurende de verzameling, bereiding of fabrikage;

(iii) de samenstelling van mengsels of samengestelde voedingsmiddelen of geneesmiddelen;

(*b*) specifying substances the use of which in the manufacture or preparation of food, or the addition of which to food, or the presence of which in food, is prohibited under this Act;

(*c*) specifying the substances which may be added to or used in the production, manufacture or preparation of food as preservatives or colouring matters, the maximum proportions which may be so added or used and the articles or classes of articles of food to or in which they may be added or used;

(*d*) specifying the substances and the quantities thereof which when added to or present in any food or drug shall render such food or drug unwholesome or injurious or dangerous for human consumption or use within the meaning of this Act;

(*e*) regulating, restricting or prohibiting in the making, keeping, preparing, packing or supply of any article of food the use of appliances containing any substance that may be specified and which is deemed liable to render any food unwholesome for human consumption, and restricting or prohibiting the importation, keeping or sale of any such appliance;

(*f*) regulating, restricting or prohibiting the advertisement, importation, manufacture, keeping, sale or use of any article, device or apparatus which he is satisfied is used or is intended or is likely to be used for purposes of adulteration or contrary to any provision or object of this Act;

(*g*) prohibiting in the manufacturing, preparing, preserving or packing of any article of food the employment of any specified process which is deemed liable to render such article unwholesome for human consumption;

(*h*) prescribing the method of analysing or examining any article submitted under this Act, the forms of certificate to be used by analysts and pathologists and the nature and arrangement of the particulars to be specified therein;

(*i*) prescribing the mode of labelling or marking articles of food or drugs or packages containing the same, or of bulk from which articles sold by retail are taken in the presence of the purchaser, and the matter to be contained or not to be contained in such labels;

(*j*) exempting any article or class of articles of food or any drugs from any provision of this Act relating to labelling, and on such conditions as may be prescribed;

(*k*) restricting or prohibiting the use of fancy, suggestive "trade," proprietary or registered names for articles of food or drugs which have well-known or recognised names;

(*l*) as to the labelling of disinfectants, and prescribing the methods which shall be employed in determining the efficacy of disinfectants for the purposes of this Act, and the form in which the results of any such determination shall be stated in any certificate by a pathologist;

(*m*) prescribing the form of any warranty or similar document and of any register used or required to be used under this Act, and the particulars to be specified

(*b*) waarbij zelfstandigheden opgenoemd worden waarvan het gebruik in de fabrikage of bereiding van voedingsmiddelen of waarvan de bijvoeging in voedingsmiddelen of waarvan de tegenwoordigheid in voedingsmiddelen verboden is krachtens deze Wet;

(*c*) waarbij de zelfstandigheden opgenoemd worden die toegevoegd mogen worden aan of gebruikt in de voortbrenging, fabrikage of bereiding van voedingsmiddelen als verduurzamingsmiddelen of kleursels, de grootste verhouding waarin zij aldus mogen toegevoegd of gebruikt worden en de middelen of klassen van voedingsmiddelen waaraan zij mogen toegevoegd worden of in verband met welke zij gebruikt mogen worden;

(*d*) waarbij de zelfstandigheden en de hoeveelheden daarvan opgenoemd worden welke, wanneer toegevoegd aan of aanwezig in een voedingsmiddel of geneesmiddel, zulk voedingsmiddel of geneesmiddel ongezond of schadelik of gevaarlik voor menselike konsumptie of gebruik maken, volgens de bepalingen van deze Wet;

(*e*) waarbij bij het maken, houden, bereiden, verpakken of leveren van een voedingsmiddel het gebruik van middelen wordt geregeld, beperkt of verboden waarin een zelfstandigheid die opgenoemd kan worden en geacht wordt een voedingsmiddel ongezond voor menselik gebruik te maken, voorkomt, en de invoer, het houden of de verkoop van zulk middel beperkt of verboden wordt;

(*f*) waarbij het adverteren, de invoer, fabrikage, het houden en de verkoop of het gebruik van een artikel inrichting of apparaat, hetwelk naar zijn overtuiging gebruikt wordt of bedoeld is of waarschijnlik gebruikt zou worden voor doeleinden van vervalsing of in strijd met een bepaling of de bedoeling van deze Wet geregeld, beperkt of verboden worden;

(*g*) waarbij de toepassing van een genoemd proces, dat geacht wordt een voedingsmiddel ongezond voor menselike konsumptie te maken, verboden wordt in de fabrikage, bereiding, verduurzaming of verpakking van een voedingsmiddel;

(*h*) waarbij de methode van analyse of onderzoek van een middel krachtens deze Wet onderworpen, alsmede de formulieren van certifikaat te worden gebruikt door analyseurs of pathologisten, en de aard, de volgorde van de biezonderheden daarin te worden uiteengezet, voorgeschreven worden;

(*i*) waarbij de wijze van het voorzien van opschriften of merken van voedingsmiddelen of geneesmiddelen of pakketten waarin dezelve vervat zijn of van de massa waarvan de in het klein verkochte middelen genomen worden in de tegenwoordigheid van de koper, en hetgeen zulke opschriften moeten bevatten of niet mogen bevatten, voorgeschreven worden;

(*j*) waarbij een voedingsmiddel of klasse van voedingsmiddelen of geneesmiddelen van een bepaling van deze Wet met betrekking tot het voorzien van opschriften vrijgesteld worden en de voorwaarden waarop zulks kan geschieden;

(*k*) waarbij het gebruik van oneigenlike, suggererende, handels-, eigendoms- of geregistreerde namen voor voedingsmiddelen of geneesmiddelen, welke welbekende of erkende namen dragen, beperkt of verboden wordt;

(*l*) waarbij het voorzien van opschriften van ontsmettingsmiddelen voorgeschreven wordt en de methoden welke gevolgd zullen worden bij de bepaling van de kracht van ontsmettingsmiddelen voor het doeleinde van deze Wet en de vorm waarin de resultaten van zulke bepalingen worden aangegeven in een certifikaat door een pathologist;

(*m*) waarbij de vorm van een garantie of dergelijk dokument voorgeschreven wordt en van een register dat gebruikt of vereist wordt gebruikt te worden krachtens

therein, and as to the registration of warranties under this Act, and the fees which shall be payable in respect thereof;

(*n*) specifying the articles of food which shall be deemed for the purposes of this Act to be perishable articles;

(*o*) prescribing the preservatives to be used by inspectors or other duly authorised officers for preventing decomposition or other change in samples taken or purchased for analysis or examination under this Act;

(*p*) prescribing the duties of analysts, pathologists, inspectors or other officers under this Act; and

generally for the efficient carrying out of the objects and purposes of this Act, the generality of this provision not being limited by the matters specifically mentioned in this subsection.

(2) Any regulation made under this Act may provide exemptions therefrom and may impose duties in connection therewith on manufacturers, importers, proprietors, packers or vendors of or dealers in food or drugs or disinfectants.

Scope and application of proclamations, regulations, etc.

42. (1) Any proclamation, regulation, notice or order made or issued under this Act may be expressed to apply throughout the Union or to any specified or defined part thereof.

(2) Any proclamation, regulation, notice or order issued under this Act may from time to time be modified, altered or rescinded by the authority which issued it.

Definitions.

43. In this Act, unless inconsistent with the context—

"advertisement" means any statement, design or device published in any newspaper or public print or any handbill, circular or other printed matter distributed to members of the public through the post or otherwise, or brought to the notice of the public by poster, showcard, bioscope-film or other means.

"analyst" means an analyst appointed under this Act.

"appliance" includes the whole or any part of any utensil, machinery, instrument, apparatus or article used in the making, keeping, preparing, packing or supply of any food or drug.

"authorities" means authorised by this Act or authorised either generally or specially in writing by the Minister or by the Secretary for Public Health or, when referring to an officer of a local authority, means so authorised by such authority.

"disinfectant" includes any antiseptic, germicide, deodorant, sanitary powder, sanitary fluid and any substance advertised or kept or offered or exposed for sale or sold as such.

"drug" means any substance or mixture of substances used by man as a medicine, whether internally or externally, and includes anæsthetics and cosmetics.

"false description" in respect of any food or drug or any ingredient thereof means any label or brand or mark or any advertisement or any verbal or written statement or any representation or any printed or pictorial or other descriptive matter which is incorrect or misleading as regards the nature or substance

deze Wet en de biezonderheden daarin te worden uiteengezet en betreffende de registratie van garanties volgens deze Wet en de fooien die in verband daarmee betaalbaar zijn;

(*n*) waarbij de voedingsmiddelen opgenoemd worden welke voor de doeleinden van deze Wet geacht worden aan bederf onderhevig te zijn;

(*o*) waarbij de verduurzamingsmiddelen te worden gebruikt door inspekteurs of andere behoorlike gemachtigde beambten ter voorkoming van bederf of andere verandering in monsters genomen of gekocht voor doeleinden van analyse of onderzoek krachtens deze Wet voorgeschreven worden;

(*p*) waarbij de plichten van analyseurs, pathologisten, inspekteurs of andere beambten volgens deze Wet voorgeschreven worden, en

in het algemeen voor de doeltreffende uitvoering van de oogmerken en doeleinden van deze Wet zijnde de algemeenheid van deze bepaling niet beperkt door de speciale in dit subartikel opgenoemde onderwerpen.

(2) Een regulatie krachtens deze Wet gemaakt, kan voorziening maken voor vrijstelling daarvan en kan verplichtingen opleggen in verband daarmee op fabrikanten, invoerders, eigenaars, verpakkers, of verkopers of handelaars in voedingsmiddelen of geneesmiddelen of ontsmettingsmiddelen.

Strekking en toepassing van proklamaties, regulaties, enz.

42. (1) Proklamaties, regulaties, kennisgevingen of bepalingen gemaakt of uitgevaardigd krachtens deze Wet, kunnen verklaard worden van toepassing te zijn in de gehele Unie of op een biezonder of bepaald gedeelte daarvan.

(2) Proklamaties, regulaties, kennisgevingen of bepalingen uitgevaardigd volgens deze Wet kunnen van tijd tot tijd worden veranderd, gewijzigd of teruggetrokken door het bestuur dat dezelve uitvaardigde.

Woordbepaling.

43. Tenzij in strijd met de samenhang, wordt in deze Wet verstaan onder—

"advertentie" een verklaring, tekening of aangeving bekend gemaakt in een koerant, of openbare druk, of handbiljet, cirkulaire of ander drukwerk, door middel van de post of op andere wijze onder de leden van het publiek verspreid, of ter kennisse van het publiek gebracht door aanplakbiljetten, reklameplaatje, bioskooprolprent of anderszins;

"analyseur" een analyseur aangesteld krachtens deze Wet;

"inrichting" tevens het geheel of een onderdeel van een gereedschap, machinerie, werktuig, apparaat of voorwerp gebezigd bij het maken, houden, toebereiden, verpakken of leveren van een voedingsmiddel of geneesmiddel.

"machtigen" gemachtigd volgens deze Wet of in het algemeen of biezonderlik in geschrifte gemachtigd door de Minister of door de Sekretaris van Volksgezondheid, of wanneer in verband met een beambte van een plaatselik bestuur, gemachtigd door zulk bestuur;

"ontsmettingsmiddel" tevens antiseptiese middelen, kiemendodende middelen, stankzuiveringsmiddelen, gezondheidspoeder, reinigingspoeders, reinigingsvloeistoffen, en alle zelfstandigheden als zodanig geadverteerd of aangehouden, of te verkoop aangeboden of uitgestald, of verkocht;

"geneesmiddel" alle zelfstandigheden, of mengsel van zelfstandigheden door personen gebruikt als een medicijn, hetzij uitwendig of inwendig, en tevens verdovende middelen en kosmetieken;

"valse beschrijving" ten opzichte van een voedingsmiddel of geneesmiddel of een zelfstandigheid daarvan, een opschrift, teken of merk, of een bekendmaking of een mondelingse of geschreven verklaring, of een voorstelling, of een gedrukte of prent- of andere beschrijvende aangeving dat onjuist of misleidend is ten opzichte van de aard of zelfstandigheid

or quality, or the nutritive or curative or other property, or the origin, age, mode of or place of production, preparation or manufacture of the article to which it refers. The term in respect of any disinfectant or any ingredient thereof means any label or brand or mark or any verbal or written statement or any representation or any pictorial or other descriptive matter which is incorrect or misleading as regards the nature or substance or quality or the antiseptic, germicidal, deodorant or other property, or the origin, age, mode of or place of production, preparation or manufacture of the disinfectant or ingredient to which it refers. The words "falsely described" shall be construed accordingly.

"food" or "article of food" means any substance, condiment, confectionery, beverage, fluid, or flavouring or colouring or thickening substance, and any other article, ingredient or thing whatsoever (other than drugs or water) in any form, state or stage of preparation, which is intended or ordinarily used for, or which enters into or is used in the composition or preparation of articles for, human consumption.

"importer" includes any person who, whether as owner, consignor or consignee, agent or broker, is in possession of or in any way entitled to the custody or control of any food or drug imported, either by land or sea, into the Union.

"inspector" means any person duly authorised under this Act by the Minister or Secretary for Public Health or by a local authority, or any officer of the Department of Customs and Excise, or any member of the police.

"label," when used as a verb, means brand, mark or otherwise designate or describe any article, and when used as a noun, means any brand or mark or any printed, pictorial or other descriptive matter appearing on or attached to or packed with and referring to any food or drug or disinfectant or the package containing the same.

"principal label" means (when more than one label is attached to any package) the label which most fully describes the article to which it relates and which is written in the most prominent type and is attached to the immediate container so that it cannot easily be removed.

"Local authority" means any urban local authority or any rural local authority—

(1) An urban local authority includes any municipal Council, borough council, town council or village council, town board, village management board, local board or health board, and also any other body (not being a rural authority), which is constituted in accordance with any law and which under any law is endowed with sanitary powers for safeguarding the health of the inhabitants of its district.

(2) A rural local authority means any divisional council constituted in accordance with any law and shall also include any body of persons which the Governor-General is authorised as and declared by proclamation in the *Gazette* to be a rural authority for all or any of the purposes of the Public Health Act, 1919, Act No. 36 of 1919.

of hoedanigheid, of de voedings- of geneeskrachtige of andere waarde, of de oorsprong, ouderdom, wijze of plaats van voortbrenging, toebereiding, of fabrikage van het artikel waarop het betrekking heeft. Ten opzichte van een ontsmettingsmiddel of ingrediënten daarvan, wordt onder die uitdrukking verstaan een opschrift, teken of merk, of een mondelingse of geschreven verklaring of voorstelling, of een beschrijvende aangeving in prent of anderszins, die onjuist en misleidend is aangaande de aard of zelfstandigheid of hoedanigheid of de antiseptiese, kiemendodende, stankzuiverende of andere waarde, of de oorsprong, ouderdom, wijze of plaats van voortbrenging, toebereiding of fabrikage van het ontsmettingsmiddel, of zelfstandigheid waarop het betrekking heeft. De woorden "vals beschreven" hebben een dergelijke bedoeling;

"voedingsmiddel" of "voedingsartikel," alle zelfstandigheden, kruiderijen, banketwaren, dranken, vloeistoffen, of smaakgevende, kleurgevende, of verdikkende zelfstandigheid, en alle andere artikels, ingrediënten, of voorwerpen welke ook (uitgenomen geneesmiddelen of water), in elke vorm, toestand of staat van toebereiding, die bedoeld zijn of gewoonlik gebruikt worden, of die een onderdeel uitmaken of gebruikt worden in de samenstelling of toebereiding van artikels voor menselike konsumptie;

"invoerder" tevens de persoon die hetzij als eigenaar, verzender of geadresseerde, agent of makelaar, in bezit is van of anderszins gerechtigd is tot het beheer van of de kontrôle over een voedingsmiddel of geneesmiddel ingevoerd in de Unie overzee of overland;

"inspekteur" de persoon behoorlik volgens deze Wet door de Minister of Sekretaris van Volksgezondheid of door een plaatselik bestuur gemachtigd of een beambte van de Doeane en Aksijnsen, of een politiebeambte;

"voorzien van een opschrift" het voorzien van een teken of merk, of op andere wijze een artikel aanduiden, of beschrijven. Onder het zelfstandig naamwoord "merk" wordt verstaan een teken of merk, opschrift, of alle gedrukte, prent, of andere beschrijvende aangeving, zichtbaar op of aangehecht aan of verpakt met en betrekking hebbende op een voedingsmiddel of geneesmiddel, of ontsmettingsmiddel of het pakket dat hetzelve inhoudt;

"voornaamste opschrift" (indien meer dan een opschrift voorkomt op een pakket), het opschrift dat het artikel, waarop het betrekking heeft, het volste beschrijft, en dat op de meest in het oogvallende wijze gedrukt is en aangebracht is op de onmiddellike houder, zodat het niet gemakkelik verwijderd kan worden;

"plaatselik bestuur," een stedelik plaatselik bestuur en tevens een landelik plaatselik bestuur—

(1) Een stedelik plaatselik bestuur omvat een municipaliteitsraad stadsraad of dorpsraad of een stadsbestuur of dorpsbestuursraad of plaatselik bestuur of gezondheidsraad of ander lichaam (niet zijnde een landelik plaatselik bestuur), dat ingesteld is volgens een wet en dat volgens een wet bekleed is met gezondheidsbevoegdheden ter bewaking van de gezondheidstoestanden van de inwoners van zijn gebied.

(2) Een landelik plaatselik bestuur omvat een afdelingsraad ingesteld volgens een wet, en een lichaam van personen dat de Goeverneur-generaal gemachtigd is in te stellen, en bij proklamatie in de *Staatskoerant* te verklaren als een landelike plaatselike autoriteit voor een of meer van de doeleinden van de Volksgezondheids Wet, 1919, Wet No. 36 van 1919.

"medical practitioner" or "dentist" means a person registered as such under any law in force in the Union.

"package" includes anything in or by which goods are cased, covered, enclosed, contained or packed.

"sealed package" means an unbroken or unopened package which cannot be opened without damaging the container, seal, capsule, adhesive label or wrapping, or which otherwise cannot be opened and closed again so as to be left intact.

"pathologist" means a pathologist appointed under this Act.

"prescribed" means prescribed by this Act or any regulation thereunder.

"prohibited article" means any article, the advertisement, importation, manufacture, keeping or sale of which is prohibited either absolutely or conditionally by or under this Act.

"regulation" means a regulation made and in force under this Act.

"retail trade" or "retail sale" means trading with or selling to the consumer.

"sell" means sell by wholesale or retail, and in addition to its ordinary meaning shall include attempt to sell or offer, keep, expose, transmit, consign, convey or deliver for sale, or authorise, direct, cause, order or allow a sale, or prepare or possess for purposes of sale and shall further mean barter or exchange. The expressions "selling," "sale," and "sold" shall be construed accordingly.

"this Act" includes any proclamation, order, notice or regulation lawfully issued and for the time being in force thereunder.

"veterinarian" means a person registered as such under any law in force in the Union, or practising as such with the written approval of the principal veterinary officer of the Union.

Repeal of laws.

44. (1) The laws specified in the First Schedule to this Act are hereby repealed to the extent set out in the fourth column of that Schedule: Provided that any proclamation or regulation made under any law repealed by this Act shall remain in force unless in conflict with this Act and be deemed to be made thereunder until repealed or superseded by proclamations or regulations made under this Act.

(2) Nothing in this Act contained shall be deemed to amend or alter or effect any provision of the Wine, Brandy, Whiskey and Spirits Act, No. 42 of 1906 (Cape), or the Wine, Spirits, Beer and Vinegar Act, No. 19 of 1908 (Cape), or of the Wine, Spirits and Vinegar Act, No. 15 of 1913, or of the Fertilizers, Farm Foods, Seeds and Pest Remedies, Act, No. 20 of 1907 (Cape), or of the Fertilizers, Farm Foods, Seeds and Pest Remedies Act, No. 21 of 1917, or of the Dairy Industry Act, No. 16 of 1918.

hort title.

45. This Act may be cited for all purposes as the "Foods, Drugs and Disinfectants Act, 1923," and shall commence and come into operation on a date to be fixed by the Governor-General, by proclamation in the *Gazette*.

"geneeskundig praktizijn" of "tandarts," een persoon behoorlik als zodanig geregistreerd krachtens een wet van kracht in de Unie;

"pakket" tevens enig iets waarin artikelen gekist, omhuld, omsloten, vervat of verpakt zijn;

"verzegeld pakket," een onaangebroken of ongeopend pakket, dat niet geopend kan worden zonder schade te doen aan de houder, zegel, kapsules, etiket of omhulsel, of dat anderszins niet geopend kan worden en weer gesloten zonder dat het bemerkt kan worden;

"pathologist" een pathologist krachtens deze Wet aangesteld;

"voorgeschreven" bij deze Wet of een regulatie krachtens dezelve voorgeschreven;

"verboden artikel," een artikel waarvan de advertentie, invoer, fabrikage, houder of verkoper volgens en door deze Wet geheel of voorwaardelik verboden is;

"regulatie" een regulatie gemaakt en van kracht ingevolge deze Wet;

"kleinhandel" of "verkoop in het klein," de handel met of verkoop aan de verbruiker;

"verkopen," verkopen in het groot of het klein, en behalve de gewone betekenis omvat het pogen te verkopen of het aanbieden, houden, tentoonstellen, oversturen, verzenden, overbrengen of levering, om te verkopen, of het machtigen, instruktie geven, veroorzaken, bevelen of toestaan van een verkoop of het klaarmaken of in bezit hebben met het oogmerk van verkoop, en tevens het verhandelen, of verruilen. De uitdrukkingen "verkoop," "verkoping," en "verkocht" hebben een dergelijke bedoeling;

"deze Wet," tevens een proklamatie, bevel, kennisgeving, of regulatie, wettig uitgevaardigd, en alsdan van kracht ingevolge van dezelve;

"veearts," een persoon als zodanig geregistreerd krachtens een wet van kracht in de Unie, of als zodanig praktizerende met de schriftelike toestemming van de hoofdveearts van de Unie.

Herroeping van wetten.

44. (1) De wetten opgenoemd in de Eerste Bijlage van deze Wet zijn bij deze herroepen, in de omvang vermeld in de vierde kolom van die Bijlage: Met dien verstande dat een proklamatie of regulatie krachtens een wet herroepen bij deze Wet, van kracht blijft, tenzij dezelve in strijd is met deze Wet, en geacht wordt krachtens dezelve gemaakt te zijn totdat hij herroepen of vervangen wordt door een proklamatie of regulatie krachtens deze Wet gemaakt.

(2) Geen bepaling in deze Wet vervat wordt geacht een bepaling van de "Wine, Brandy, Whiskey and Spirits Act No. 42 of 1906" (Kaap) of de "Wine, Spirits, Beer and Vinegar Act No. 19 of 1908" (Kaap), of van de Wijn, Spiritualiën en Azijn Wet No. 15 van 1913, of van de "Fertilizers, Farm Foods, Seeds and Pest Remedies Act No. 20 of 1907" (Kaap), of van de Meststoffen, Veevoedsel, Zaden en Plaagmiddelen Wet No. 21 van 1917, of van de Zuivelnijverheid Wet No. 16 van 1918, te wijzigen, veranderen of van invloed daarop te zijn.

Korte titel.

45. Deze Wet kan voor alle doeleinden aangehaald worden als de Voedingsmiddelen, Geneesmiddelen en Ontsmettingsmiddelen Wet, 1923, en vangt aan en treedt in werking op een datum door de Goeverneur-generaal nader te worden vastgesteld bij proklamatie in de *Staatskoerant*.

First Schedule.

LAWS REPEALED.

Province of Union.	No. and Year of Law.	Title or Subject of Law.	Extent of Repeal.
Cape of Good Hope.	Act No. 5 of 1890.	The Sale of Food and Drugs and Seeds Act, 1890.	So much as is unrepealed.
Natal.	Act No. 45 of 1901.	Adulteration of Food Act, 1901.	The whole.
,,	Ordinance No. 14 of 1916.	The Municipal Corporations and Townships Additional Powers Ordinance, 1916.	Sub-section 5 (*f*) of section *eleven*.
Orange Free State.	Ordinance No. 32 of 1906.	Sale of Food and Drugs Ordinance, 1906.	The whole.
Transvaal.	Law 29 of 1896.	Sale of Adulterated and Tainted Foodstuffs, Liquors and Medicines.	The whole.
,,	Law 6 of 1898.	Storage and Adulteration of Foodstuffs.	The whole.
,,	Ordinance No. 9	Local Government Ordinance, 1912.	Paragraph (*f*) of subsection (13) of section *seventy-two*.

Eerste Bijlage.

HERROEPEN WETTEN.

Provincie van Unie.	No. en Jaar van Wet.	Titel of Onderwerp van Wet.	Omvang van Herroeping.
Kaap de Goede Hoop.	Wet No. 5 van 1890.	De Wet op de Verkoop van Voedingsmiddelen, Geneesmiddelen en Zaden, 1890.	Zoveel als niet herroepen is.
Natal.	Wet No. 45 van 1901.	Wet op de Vervalsing van Voedingsmiddelen, 1901.	Geheel.
,,	Ordonantie No. 14 van 1916.	De Municipale Korporaties en Dorpsgebieden Additionele Machten Ordonantie, 1916.	Sub-artikel 5 (*f*) van artikel *elf*.
Oranje Vrijstaat.	Ordonantie No. 32 van 1906.	Ordonantie op de Verkoop van Voedingsmiddelen en Geneesmiddelen, 1906.	Geheel.
Transvaal.	Wet No. 29 van 1896.	Omtrent de Verkoop van Vervalschte en Bedorven Eet- en Drinkwaren en Geneesmiddelen.	Geheel.
,,	Wet No. 6 van 1893	Omtrent de Bewaring en Vervalsching van Eetwaren.	Geheel.
,,	Ordonantie No. 9.	Plaatselik Bestuur Ordonantie, 1912.	Paragraaf (*f*) van sub-artikel (13) van artikel *tweeen zeventig*.

BILL

To extend the grounds for Divorce.

(*Transmitted to the Clerk of the House of Assembly by A. S. van Hees, Esq., M.L.A., for publication preparatory to its consideration in the ensuing session of Parliament.*)

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Additional grounds for Divorce.

1. (1) In addition to any other grounds for which a decree of divorce may by any law at present in force in any province of the Union be granted such a decree may also be granted on the ground that the party against whom the decree is sought—

(*a*) is suffering from leprosy; or

(*b*) has been declared by a competent court to be insane and is incurable; or

(*c*) has been declared by a competent court to be an habitual criminal under section *three hundred and fourty-four* of the Criminal Procedure and Evidence Act, 1917.

(2) For the purposes of paragraph (*b*) of the preceding sub-section, the detention of a person in a mental hospital for a continuous period of five years, shall be *prima facie* evidence that he is incurable, but nothing in this sub-section contained shall be deemed to prevent a plaintiff from proving before the expiration of the said period that the defendent is incurable.

Short title.

2. This Act may be cited for all purposes as the Divorce Act, 1923.

(*Published in accordance with Standing Order No. 281.*)

DANL. H. VISSER,
Clerk of the House of Assembly.

WETSONTWERP

Tot uitbreiding van de gronden tot Echtscheiding.

(*Gezonden aan de Klerk van de Volksraad door de Weled. heer A. S. van Hees, L.V., ter publikatie alvorens overwogen te worden in de eerstvolgende zitting van het Parlement.*)

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid-Afrika, als volgt:—

Echtscheiding op grond van melaatsheid of krankzinnigheid.

1. (1) Behalve de andere gronden wegens welke ingevolge een tans in een provincie van de Unie van kracht zijnde wet een order tot echtscheiding kan worden verleend, kan zodanige order ook verleend worden op grond dat de partij tegen wie de order gevraagd wordt—

(*a*) lijdt aan melaatsheid; of

(*b*) door een bevoegd hof krankzinnig is verklaard; of

(*c*) door een bevoegd hof ingevolge artikel *drie honderd vier en veertig* van de Kriminele Procedure en Bewijslevering Wet, 1917, een gewoonte-misdadiger is verklaard.

(2) Voor de doeleinden van paragraaf (*b*) van het voorgaand sub-artikel is de aanhouding van een persoon in een hospitaal voor geesteskranken voor een onafgebroken termijn van vijf jaar *prima facie* bewijs dat hij ongeneeslik is doch het bepaalde bij dit sub-artikel wordt niet geacht een eiser te verbieden vóór afloop van voornoemde termijn te bewijzen dat de verweerder ongeneeslik is.

Korte titel.

2. Deze Wet kan voor alle doeleinden worden aangehaald als de Echtscheiding Wet, 1923.

(*Gepubliceerd overeenkomstig Artikel 281 van het Reglement van Orde.*)

DANL. H. VISSER,
Klerk van ee Volksraad.

BILL

To provide for improved conditions of residence for natives in or near urban areas and for the better administration of native affairs in such areas.

(*Introduced by the* MINISTER OF NATIVE AFFAIRS.)

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows :—

Reservation by local authorities of areas for native occupation.

1. Subject to the approval of the Minister after reference to the Administrator, any urban local authority may—

(*a*) define and set apart one or more areas of land for the occupation and residence of natives, or increase the extent of any area or areas of land already set apart for that purpose. Any land so defined and set apart is hereinafter called a location;

(*b*) define and set apart any portion of a location or any other area of land as an area or areas within which, on such terms and conditions as, with the approval of the administrator and the Minister, the urban local authority may by regulation prescribe, natives shall be permitted to acquire for residential purposes the ownership or lease of lots. Any area of land defined and set apart under this paragraph is hereinafter called a native village. The provisions of any law in force in the province concerned governing the establishment of townships shall not apply in respect of any area so defined and set apart;

(*c*) provide one or more buildings or groups of buildings or huts (hereinafter called native hostels) for the accommodation of natives on such terms and conditions as, with the approval of the administrator and the Minister, the urban local authority may by regulation prescribe.

Minister's powers where inadequate or unsuitable accommodation is provided for natives in urban areas.

2. (1) Whenever it appears to the Minister, after reference to the Administrator, that the provision made in the area of any urban local authority for the needs of natives is inadequate or unsuitable, the Minister may, by written notice given through the administrator, require that local authority within such time as may be stated in the notice, to make all or any of the provisions mentioned in section *one*.

(2) A requirement notified by the Minister under subsection (1) of this section shall not be deemed to have been complied with unless the Minister, after reference to the administrator, has approved the area and situation of land set apart or the situation, nature and dimensions of any buildings provided and the provision made for water, lighting, sanitary and other necessary services for the location, native village or native hostel as the case may be.

(3) No location, native village or native hostel provided or established under section *one* or *two* shall be removed, curtailed or abolished without the consent of the Minister, after reference to the administrator, and upon such terms and conditions as to compensation and otherwise as the Minister may direct.

Minister's powers upon failure of local authority to comply with requirements made under section *two*.

3. (1) Upon the failure of an urban local authority within the time fixed in any notice given under section *two* or within any extension of that time granted by the Minister after reference to the administrator, to comply with any requirement notified under that section, the Minister may, after reference to the administrator and after written notice to the urban local authority, carry out such works and do all such things as may be

WETSONTWERP

Ter verbetering van woningstoestanden voor naturellen in of in de nabijheid van stadsgebieden en voor de betere administratie van naturellen aangelegenheden in zulke gebieden.

(*Ingediend door de* MINISTER VAN NATURELLEZAKEN.)

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid-Afrika, als volgt :—

Terzijdezetting van terreinen voor naturellegebruik door stedelike besturen.

1. Een stedelik plaatselik bestuur kan met de goedkeuring van de Minister en na voorlegging aan de Administrateur—

(*a*) een of meer terreinen voor het gebruik van en ter bewoning door naturellen bepalen en ter zijde zetten of terreinen welke reeds voor dat doel ter zijde gezet zijn uitbreiden. Een terrein aldus bepaald en ter zijde gezet wordt hierna een lokatie genoemd;

(*b*) een gedeelte van een lokatie of een ander stuk grond bepalen en ter zijde zetten als een terrein of terreinen waarin naturellen veroorloofd kunnen worden om percelen voor woondoeleinden in eigendom te verkrijgen of te huren op zulke bedingen en voorwaarden als door het stedelike plaatselike bestuur bij regulatie voorgeschreven worden en de goedkeuring van de Minister en de Administrateur verkregen hebben. Een terrein bepaald en ter zijde gezet krachtens dit artikel wordt hierna een naturellen dorp genoemd. De bepalingen van een wet van kracht in de betrokken provincie, regelende de oprichting van dorpen is niet van toepassing op een aldus bepaald en ter zijde gezet terrein;

(*c*) een of meer gebouwen of groepen van gebouwen of hutten (hierna naturellen tehuis genoemd) inrichten voor de huisvesting van naturellen op zulke bedingen en voorwaarden als door het stedelike plaatselike bestuur bij regulatie voorgeschreven worden en de goedkeuring van de Minister en de Administrateur verkregen hebben.

Macht van de Minister in geval van onvoldoende of ongeschikte huisvesting van naturellen in stedelike gebieden.

2. (1) Wanneer het aan de Minister blijkt na voorlegging aan de Administrateur dat de voorziening in het gebied van een stedelik plaatselik bestuur voor de behoeften van naturellen onvoldoende of ongeschikt is kan de Minister bij kennisgeving in geschrifte door de Administrateur dat plaatselike bestuur gelasten binnen het tijdperk in zulke kennisgeving vermeld een of meer van de voorzieningen te maken in artikel *een* vermeld.

(2) Een last door de Minister ingevolge sub-artikel (1) van dit artikel gegeven wordt niet geacht vervuld te zijn tenzij de Minister na voorlegging aan de Administrateur het terrein en de ligging van de terzijde gezette grond, of de ligging, soort en afmetingen van een verschaft gebouw of gebouwen en de voorziening van water, verlichting, reinigings en andere nodige diensten voor de lokatie, naturellen dorp of naturellen tehuis zoals het geval mag wezen heeft goedgekeurd.

(3) Geen lokatie, naturellen dorp of naturellen tehuis ingesteld of vershaft krachtens artikels *een* of *twee* mogen opgeruimd, verkleind of opgeheven worden zonder de toestemming van de Minister na voorlegging aan de Administrateur en slechts dan op zulke voorwaarden van vergoeding en anderszins als de Minister bepaalt.

Machten van Minister bij verzuim van vervulling van verplichtingen door stedelik plaatselik bestuur ingevolge artikel *twee*.

3. (1) Ingeval van verzuim door een stedelik plaatselik bestuur om binnen de bij een kennisgave krachtens artikel *twee* vastgestelde tijd, of binnen de verlenging van zulk een tijdperk door de Minister na voorlegging aan de Administrateur toegestaan de lasten die krachtens dat artikel gegeven zijn te vervullen, kan de Minister na voorlegging aan de Administrateur en na schriftelike kennisgeving aan het stedelike

necessary to give effect to that requirement: and for that purpose the Minister is hereby authorized to exercise all such rights, powers and authorities as might have been exercised by the urban local authority in that behalf.

(2) Whenever an administrator, in the exercise of powers conferred upon him by section *eleven* of the Public Health Act, 1919, has assumed the administration and control of any location or native village in any urban area, the Governor-General may, by proclamation in the *Gazette*, declare that, from and after a date to be specified therein, all powers and duties exercised or performed by the administrator shall be exercised and performed by the Minister who, for that purpose, shall have all the powers and authorities conferred upon the Administrator by section *eleven* of the Public Health Act, 1919.

(3) At such time as the Governor-General may deem fit and subject to such conditions as he may impose, any administration and control vested in the Minister under this section may, by proclamation of the Governor-General in the *Gazette*, be re-vested in the urban local authority concerned.

(4) Any expenditure incurred by the Minister under this section in excess of revenue derived from the exercise of the powers vested in him may be recovered by the Minister—

(*a*) by action in a competent court against the urban local authority in default; or

(*b*) by levying a special rate upon all rateable property within the area of the urban local authority in default; or

(*c*) by deduction from any subsidy, grant or other moneys payable out of the Consolidated Revenue Fund or payable by the administrator to the urban local authority in default,

or by all three or any two of such methods of recovery and the Minister's certificate shall be evidence of the amount due by the urban local authority under this section.

Restrictions on transactions for acquisition of land, etc., in a location or native village.

4. (1) Save as is specially provided in this Act, no person (other than a native or a company the controlling interest wherein is held by natives) shall enter into any agreement or transaction for the purchase, hire or other acquisition of any land situate in a native village or location or of any right to such land or of any interest therein or servitude thereover.

(2) Any person who is a party to any attempted purchase, sale, hire or lease or to any agreement or transaction or to any act or default which is in contravention of this section, shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding one hundred pounds and, if any such act or default constituting the offence is a continuing one, the offender shall be liable to a further fine not exceeding five pounds for every day on which the act or default continues.

Segregation of natives in urban areas.

5. (1) Whenever the Governor-General deems it expedient, he may, by proclamation in the *Gazette*, declare that, from and after a date to be specified therein, all natives within the limits of any urban area other than those exempted under sub-section (2) of this section, shall reside in a location, native village or native hostel.

(2) The following classes of natives shall be exempted from the operation of any proclamation issued under sub-section (1):—

(*a*) Any native who, being at the date specified in any such proclamation the registered owner of immovable property within the urban area valued for rating purposes at seventy-five pounds or more, has been registered as prescribed, so long as he continues

plaatselike bestuur, zulke werken uitvoeren en dingen doen, als nodig mogen zijn om aan die last gevolg te geven, en voor dat doel is de Minister bij deze gemachtigd alle zulke rechten, machten en bevoegdheden uit te oefenen als te dien opzichte door het stedelike plaatselike bestuur konden uitgeoefend worden.

(2) Wanneer een Administrateur in de uitoefening van de bevoegdheden aan hem opgedragen krachtens artikel *elf* van de Volksgezondheids Wet 1919, de administratie en het toezicht over een lokatie of naturellen dorp in een stadsgebied op zich genomen heeft, kan de Goeverneur-generaal bij proklamatie in de *Staatskoerant* verklaren dat, na een daarbij vastgestelde datum, alle bevoegdheden en plichten uitgeoefend of waargenomen door de Administrateur kunnen worden uitgeoefend en waar genomen door de Minister, die voor dat doel alle machten en bevoegdheden heeft aan de Administrateur opgedragen krachtens artikel *elf* van de Volksgezondheids Wet 1919.

(3) De Goeverneur-generaal kan bij proklamatie in de *Staatskoerant* verklaren dat de administratie en het toezicht in de Minister gevestigd krachtens dit artikel weer gevestigd wordt in het betrokken stedelike plaatselike bestuur op een tijd die door hem geschikt geoordeeld en onder zulke voorwaarden als door hem mogen worden bepaald.

(4) Alle onkosten door de Minister krachtens dit artikel gemaakt, voorzover ze de inkomsten verkregen in de uitoefening van de bevoegdheden in hem gevestigd te boven gaan mogen door hem verhaald worden—

(*a*) door middel van een vordering in een bevoegd gerechtshof tegen het nalatige stedelike plaatselike bestuur; of

(*b*) door middel van heffing van een speciale belasting op al het belastbare eigendom in het gebied van het nalatige stedelike plaatselike bestuur; of

(*c*) door middel van aftrek van alle subsidies, toelagen of andere gelden betaalbaar uit het gekonsolideerde inkomstefonds of door de Administrateur aan het nalatige stedelike plaatselike bestuur te betalen,

of door toepassing van alle drie of twee van die middelen van verhaal en een certifikaat onder de hand van de Minister is bewijs van het bedrag door het stedelike plaatselike bestuur verschuldigd krachtens dit artikel.

Beperkingen betreffende overeenkomsten voor de verkrijging van grond, enz., in een lokatie of naturellen dorp.

4. (1) Behoudens de gevallen biezonderlik vermeld in deze Wet is het verboden aan een persoon, (die niet een naturel is of een maatschappij waarin de kontrôle uitgeoefend wordt door naturellen) een kontrakt of transaktie aan te gaan omtrent de aankoop, huur of andere wijze van verkrijging van grond in een naturellen dorp of lokatie of een recht op zulke grond of belang erin of servituut erop.

(2) Hij die deel neemt aan de poging om zulk kontrakt van koop'verkoop, huur of verhuur of andere overeenkomste of transaktie tot stand te brengen of aan een handeling of verzuim dat in strijd is met dit artikel, maakt zich schuldig aan een overtreding van dit artikel en wordt bij veroordeling gestraft met een boete van ten hoogste honderd pond en indien zulke handeling of verzuim dat de overtreding uitmaakt, voortdurend is wordt de overtreder gestraft met een verdere boete van ten hoogste vijf pond voor iedere dag gedurende welke de handeling of het verzuim voortduurt.

Afzondering van naturellen in stedelike bestuursgebieden.

5. (1) Wanneer zulks de Goeverneur-generaal goeddunkt, kan hij bij proklamatie in de *Staatskoerant* verklaren dat van en na een daarin bepaalde datum alle naturellen binnen de grenzen van een stadsgebied, behalve die vrijgesteld door sub-artikel (2) van dit artikel, verplicht zijn in een lokatie, naturellen dorp of naturellen tehuis te wonen.

(2) De volgende klassen van naturellen zijn vrijgesteld van de werking van een proklamatie uitgevaardigd ingevolge sub-artikel (1)—

(*a*) een naturel die op de datum vastgesteld bij zodanig proklamatie de geregistreerde eigenaar van onroerend eigendom in het stadsgebied is, dat voor belasting doeleinden gewaardeerd is op vijf en zeventig pond of meer en die geregistreerd is als voorgeschreven,

to be the registered owner of and to be ordinarily resident on such property;

(*b*) any native who has acquired immovable property as described in paragraph (*a*) by devolution or succession on death from a registered native owner, whether under a will or on intestacy so long as he continues to be the owner of and to be ordinarily resident on such property;

(*c*) in the province of the Cape of Good Hope any native who, being a registered parliamentary voter, has been registered as prescribed;

(*d*) any person being the wife, minor child or *bona fide* dependant of any native exempted under paragraph (*a*), (*b*) or (*c*) of this sub-section, so long as that person continues ordinarily to reside with such native, or any widow of such native or minor child of such native residing with the widow;

(*e*) any native who is at the time actually employed in domestic service and for whom sleeping and sanitary accommodation to the satisfaction of the urban local authority has been provided by his employer. The burden of proving that such a native is so employed shall be on the native or on his employer;

(*f*) any native resident of a mission house, private hostel or similar institution specially approved by the Minister;

(*g*) any native residing in an area within the jurisdiction of the urban local authority which the Minister, by notice in the *Gazette*, has approved for the residence of natives;

(*h*) any other native whose application for exemption has been granted, either permanently or for a prescribed period, by the urban local authority and approved by a prescribed officer.

(3) Any person who harbours or otherwise provides accommodation for an unexempted native outside the limits of a location, native village or native hostel, shall be guilty of an offence.

Residence and congregation of natives within three miles of urban boundary.

6. (1) Except with the approval of the Minister, no owner, lessee or occupier of land within three miles of the boundary of an urban area shall allow any native to congregate, or any native to reside, upon such land or any native to occupy any dwelling thereon except in the case of a native who is in the *bona fide* employment of such owner, lessee or occupier.

(2) Any person who contravenes any provision of this section shall be liable on conviction to a fine not exceeding fifty pounds.

(3) The provisions of this section shall be in addition to and not in substitution for the provisions of any law relating to the occupation of or residence upon land by natives.

(4) This section shall not apply to the congregation or residence of natives in any township established under any law or in any other township specially exempted by the Minister.

Powers of local authority in respect of establishment and maintenance of locations, native villages and native hostels.

7. (1) For the purpose of providing, setting apart, establishing, equipping and maintaining any location, native village or native hostel, whether under this Act or otherwise, any urban local authority may, subject to the approval of the Minister after reference by him to the administrator—

(*a*) acquire any land or interest in land within or without the urban area deemed by the urban local authority to be necessary. In default of agreement with the owner or the holder of the interest, the provisions of the law in force in the province in which the land is situate relating to the expropriation of land for public purposes shall apply in respect of such acquisition, and if in any province there is no such law, the provisions of Proclamation No. 5 of 1902 of the Transvaal and any amendment thereof shall

zolang als hij de geregistreerde eigenaar daarvan blijft en zijn gewoonlike verblijfplaats daar behoudt;

(*b*) een naturel die onroerend eigendom zoals beschreven in paragraaf (*a*) door erfopvolging of verkrijging na de dood van een geregistreerde naturel eigenaar verkrijgt krachtens testament of de wet, zolang als hij daarvan de eigenaar blijft en zijn gewoonlike verblijfplaats daar behoudt;

(*c*) in de Provincie de Kaap de Goede Hoop een naturel die een geregistreerde kiezer voor het Parlement zijnde op de kiezerslijsten ingeschreven staat als voorgeschreven;

(*d*) de vrouw, het minderjarige kind of *bona fide* afhankelike persoon van een naturel vrijgesteld krachtens paragrafen (*a*), (*b*) of (*c*) van dit sub-artikel, zo lang als zulke personen hun gewoonlike verblijfplaats behouden bij zulke naturel, of de weduwe van zulke naturel of minderjarig kind van zulke naturel dat bij de weduwe woont;

(*e*) een naturel die te dien tijde feitelik als huisbediende werkt en voor wie naar genoegen van het stedelike plaatselike bestuur door zijn meester behoorlike voorziening voor inwoning en voor het voldoen aan natuurlike behoeften gemaakt is. Het bewijs dat zulk een naturel werkelik in dienst is rust op de naturel of zijn meester;

(*f*) een naturel woonachtig in een zendingshuis, een privaat tehuis of dergelijke instelling speciaal goedgekeurd door de Minister;

(*g*) een naturel die woonachtig is op een terrein in het gebied van een stedelik plaatselik bestuur, dat door de Minister bij kennisgeving in de *Staatskoerant* is goedgekeurd als een woonplaats voor naturellen;

(*h*) elke andere naturel wier aanzoek voor vrijstelling hetzij voor altijd of voor een bepaald tijdperk toegestaan is door het stedelike plaatselike bestuur en goedgekeurd door een voorgeschreven ambtenaar.

(3) Hij die een naturel, die niet vrijgesteld is een schuilplaats geeft of hem op andere wijze huisvest buiten de grenzen van een lokatie, naturellen dorp of naturellen tehuis maakt zich schuldig aan een overtreding.

Verblijf en verzameling van naturellen binnen drie mijlen van stadsgrens.

6. (1) Behoudens met de goedkeuring van de Minister is het de eigenaar, huurder of bewoner van grond gelegen binnen drie mijlen van de grens van een stadsgebied verboden om naturellen te laten wonen of zich te laten verzamelen op zulke grond of een naturel een woonhuis te laten betrekken tenzij zodanige naturel *bona fide* in dienst is van zulk een eigenaar, huurder of bewoner.

(2) Hij die dit artikel overtreedt wordt bij veroordeling gestraft met een boete van ten hoogste vijftig pond.

(3) De bepalingen van dit artikel komen bij, maar vervangen niet de bepalingen van enige wet betreffende de woning of het verblijf van naturellen op gronden.

(4) Dit artikel wordt niet toegepast op de verzameling of woonplaats van naturellen in een dorp ingesteld krachtens de wet of in een ander dorp speciaal vrijgesteld door de Minister.

Bevoegdheden van stedelik bestuur betreffende instelling, en instandhouding van lokaties, naturellen dorpen, en naturellen tehuizen.

7. (1) Voor het doel om voorziening te maken voor, terzijde zetting van, uitrusting en het onderhoud van lokaties, naturellen dorpen, of naturellen tehuizen ingevolge deze Wet of anderszins kan een stedelik plaatselik bestuur met de goedkeuring van de Minister na overlegging aan de Administrateur—

(*a*) gronden of rechten op gronden verkrijgen gelegen binnen of buiten de grenzen van het stadsgebied welke door het stedelike plaatselike bestuur geacht worden nodig te zijn. Bij gebreke van overeenkomst met de eigenaar of de houder van het recht, wordt de wet op onteigening van grond voor publieke doeleinden van kracht in de provincie waar de grond gelegen is toegepast met betrekking tot zulke verkrijging, en indien er geen zodanige wet is in een provincie worden de bepalingen van Proklamatie No. 5 van 1902 van de Transvaal

mutatis mutandis apply: Provided that, in determining the amount payable for any land or interest in land so acquired, there shall be allowed not more than the price which may be fairly computed to be the price which would be obtained for such land as between a willing seller and a willing buyer, *plus*, in the case of damage sustained by the owner of such land as a direct result of the expropriation, an amount not exceeding ten per cent. of that price;

(*b*) borrow moneys on the security of the urban local authority's rates, or on the security of any location, native village or native hostel or under any law to provide facilities for the construction of dwellings, subject to repayment upon such terms and conditions as may be approved;

(*c*) advance moneys to approved natives for the construction of dwellings for them subject to repayment upon such terms and conditions as may be approved.

(2) The powers conferred by this section shall be in addition to and not in substitution for or derogation of any powers possessed by the urban local authority under any other law.

Native Revenue Account.

8. (1) From and after the commencement of this Act, every urban local authority which has, whether before or after such commencement, set apart any area of land for the occupation and residence of natives, or has under its administration and control any location, native village or native hostel whether established under this Act or not, shall open and keep an account to be called the native revenue account into which shall be paid—

(*a*) all moneys lawfully paid to the urban local authority in respect of fines imposed by any judicial authority for a contravention by any person of any by-law or regulation governing such area, location, native village or native hostel;

(*b*) any revenue derived by the urban local authority from native pass or registration fees;

(*c*) any moneys derived by the urban local authority from the sale of kaffir beer;

(*d*) the rentals received for trading sites within locations or native villages and the profits accruing from the conduct by the urban local authority of any business within a location or native village; and

(*e*) all revenue of any kind whatsoever derived by the urban local authority from occupants or residents of any such area, location, native village or native hostel.

(2) The native revenue account shall be chargeable with all services rendered by the urban local authority to or in respect of any area of land defined and set apart for native use, occupation or residence, or of any location, native village or native hostel under the administration and control of such authority and with no other service except any service which may specially be chargeable thereto under the provisions of this Act or any other law, or which may be certified in writing by the Minister to be a service rendered exclusively or principally for the benefit of native residents within the area of the urban local authority.

(3) Any credit or debit balance on any existing account of an urban local authority of a nature similar to the native revenue account or any other asset or liability of a local authority held or incurred exclusively or principally in relation to natives shall, if so required or authorized by the Minister, be transferred to the native revenue account.

(4) The appropriation of moneys from the native revenue account shall not take place otherwise than in accordance with estimates of expenditure which have been passed by the urban

en wijzigingen daarvan *mutatis mutandis* toegepast: Met dien verstande dat bij de bepaling van de som betaalbaar voor zulke grond of recht op grond zo verkregen wordt niet meer toegestaan dan de prijs die redelikerwijze berekend zou worden voor zulke grond indien de verkoper en koper beide gewillig waren een overeenkomst te sluiten, en wordt daarbij gevoegd een bedrag tien percent van de prijs niet te bovengaande ingeval de eigenaar van zulke grond schade lijdt als een direkt gevolg van de onteigening;

(*b*) geld lenen tegen sekuriteit van de stedelike plaatselike bestuurs belasting of tegen de sekuriteit van een lokatie, naturellen dorp of naturellen tehuis of krachtens een wet ter bevordering van het oprichten van woonhuizen onderhevig aan zulke termen en voorwaarden van terugbetaling als goedgekeurd mogen worden;

(*c*) gelden voorschieten aan goedgekeurde naturellen voor het oprichten van woonhuizen voor hen onderhevig aan zulke termen en voorwaarden van terugbetaling als goedgekeurd mogen worden.

(2) De bevoegdheden verleend krachtens dit artikel komen bij maar zijn niet bedoeld ter vervanging of ter vermindering van bevoegdheden bezeten door een stedelik plaatselik bestuur ingevolge en andere wet.

Naturellen inkomsterekening.

8. (1) Na de invoering van deze Wet is elk stedelik plaatselik bestuur dat hetzij voor of na de invoering een terrein ter zijde gezet heeft voor het verblijf van en bewoning door naturellen of een lokatie, naturellen dorp of naturellen tehuis ingesteld krachtens deze Wet al dan niet onder zijn administratie of toezicht heeft, verplicht een rekening "de Naturellen inkomsterekening" te worden genoemd, te openen en aan te houden waarin betaald worden—

(*a*) alle gelden wettiglik betaald aan het stedelike plaatselike bestuur, ten aanzien van, door een rechterlike autoriteit opgelegde boeten, wegens overtreding door een persoon van een verordening of regulatie van kracht op of in zulk een terrein, lokatie, naturellen dorp of naturellen tehuis;

(*b*) gelden door het stedelike plaatselike bestuur ontvangen ter zake van naturellen pas- of registratie gelden;

(*c*) gelden door het stedelike plaatselike bestuur ontvangen ter zake van de verkoop van kaffer bier;

(*d*) huurgelden ontvangen voor winkel perselen in lokaties of naturellen dorpen en de winsten gemaakt door het drijven van een bezigheid in een lokatie of naturellen dorp door het stedelike plaatselike bestuur; en

(*e*) inkomsten om welke reden ook door het stedelike plaatselike bestuur ontvangen van verblijfhouders of personen woonachtig op zulk terrein of in een lokatie, naturellen dorp of naturellen tehuis.

(2) De naturellen inkomsterekening wordt belast met alle diensten verstrekt door het stedelike plaatselike bestuur in verband met een terrein bepaald en ter zijde gezet voor het gebruik, verblijf of bewoning door naturellen, of met een lokatie, naturellen dorp of naturellen tehuis onder de administratie en het toezicht van zulk bestuur, en met geen andere dienst dan die welke krachtens deze Wet of een andere wet speciaal toegelaten worden daarin opgebracht te worden of die welke door de Minister in geschrifte gecertificeerd worden diensten te zijn, uitsluitend of voornamelik ten behoeve van naturellen woonachtig in het gebied van het stedelike plaatselike bestuur verstrekt.

(3) Een kredit of debet balans van een bestaande rekening van een stedelik plaatselik bestuur in dezelfde aard als de naturellen inkomsterekening, of enige andere bate of verplichting van een plaatselik bestuur, bezeten of aangegaan uitsluitend of voornamelik met betrekking tot naturellen, wordt, indien zo verlangd of gemachtigd door de Minister naar de naturellen inkomsterekening overgedragen.

(4) De aanwending van gelden van de naturellen inkomsterekening geschiedt niet dan overeenkomstig de begroting van uitgaven die door het stedelike plaatselike bestuur na overleg

local authority, after consultation with the native advisory board established under section *ten*, and which have been approved in writing by the Minister.

(5) Any moneys standing to the credit of a native revenue account and not immediately required for lawfully authorized services may be temporarily invested in such manner, for such time and on such conditions as the Minister may approve.

(6) Any deficit on the native revenue account shall be met by an advance from the general funds of the urban local authority on such terms and conditions as the Minister may approve.

(7) Nothing in this section contained shall be construed as prohibiting an urban local authority from appropriating, in accordance with the law governing such authority, to the expenditure arising from any location, native village or native hostel, moneys from other sources than the native revenue account, or from supplementing the native revenue account by moneys from general revenue.

(8) The native revenue account shall be audited by the provincial auditor of the province in which the urban area is situate in the same manner as the other accounts of the urban local authority are audited; the cost of such audit of the native revenue account shall be borne thereby.

Rent charges and charges for services rendered to location, etc., by urban local authority.

9. (1) The rental charged for the occupation of any house, hut, or building let for residential purposes in a location, native village or native hostel shall not exceed ten per cent. per annum on the capital cost of such house or building.

(2) The charges made by an urban local authority for water, lighting, sanitary and other services rendered to a location, native village or native hostel or to any inhabitant thereof shall not exceed the minimum charges made for the like services rendered by the urban local authority in any other portion of its area.

Native advisory boards.

10. (1) For every location or native village under the control of an urban local authority there shall be established a native advisory board. The board shall consist of not less than three natives or coloured persons resident within the area of jurisdiction of the urban local authority in addition to a chairman who may be an European. The mode of election or selection of members of such boards, the procedure, the period and conditions of office, and their duties and functions shall be defined by regulations made by the urban local authority under this Act.

(2) No regulation made by an urban local authority under sub-section (3) of section *eighteen* shall be made or withdrawn without consultation with the native advisory board of any location or native village to which the operation of the regulation is extended or is proposed to be extended.

Officers for management and inspection of native affairs in urban areas.

11. (1) Every urban local authority shall appoint one or more officers or assign one or more of its officers for the management of any location, native village or native hostel within its area. No officer so appointed or assigned shall assume the duty of such management until he has been licensed as prescribed. The Minister may, at any time on good cause shown, withdraw any licence so granted, whereupon the officer concerned shall cease to perform any duty in the management of native affairs in the urban area.

(2) The Minister shall appoint one or more officers who shall at all reasonable times have the power to inspect any location, native village or native hostel, whether established under this Act or not, and any premises within the area of an urban local authority upon which natives are accommodated. It shall be the duty of such officers to inquire into any grievance or matter affecting the well-being and welfare of natives which may come to their notice, and they shall have access at all reasonable times to the books and accounts of any

met het naturellen adviserende komitee ingesteld krachtens artikel *tien* aangenomen zijn en die in geschrifte goedgekeurd zijn door de Minister.

(5) Gelden ten krediete staande van een naturellen inkomsterekening en niet onmiddellik vereist voor wettig gemachtigde diensten, kunnen op zodanige wijze belegd worden voor zulke tijd en op zulke voorwaarden als door de Minister goedgekeurd worden.

(6) Een tekort in de naturellen inkomsterekening wordt gedekt door een voorschot uit de algemene fondsen op zulke termen en voorwaarden als de Minister mag goedkeuren.

(7) De bepalingen van dit artikel hebben niet de bedoeling een stedelik plaatselik bestuur te verhinderen om overeenkomstig de wet op dat bestuur toepasselik, gelden uit andere bronnen dan de naturellen inkomsterekening aan te wenden ter bestrijding van de kosten voortvloeiende uit een lokatie, naturellen dorp of naturellen tehuis of op de naturellen inkomsten rekening, gelden van de algemene inkomsten over te dragen.

(8) De naturellen inkomsterekening wordt geauditeerd door de provinciale auditeur van de provincie waarin het stedelik gebied gelegen is, op dezelfde manier als de andere rekeningen van dat stedelike plaatselike bestuur geauditeerd worden; de kosten van zulke auditie van de naturellen inkomsterekeningen wordt door dezelve gedragen.

Huren en gelden voor diensten verstrekt aan lokatie, enz., door stedelik bestuur.

9. (1) De huur berekend voor verblijf in een huis, hut of gebouw verhuurd voor woondoeleinden in een lokatie, naturellen dorp of naturellen tehuis bedraagt niet meer dan tien percent per jaar op de kapitaal kosten van dat huis of gebouw.

(2) De bedragen berekend door een stedelik plaatselik bestuur voor water, verlichting, reinigings en andere diensten verstrekt aan een lokatie, naturellen dorp of naturellen tehuis of aan een bewoner daarvan, bedragen niet meer dan het minste bedrag voor dergelijke diensten door het stedelike plaatselike bestuur in een ander gedeelte van zijn gebied berekend.

Naturellen adviserende komitees.

10. (1) Voor elke lokatie of naturellen dorp onder het toezicht van een stedelik plaatselik bestuur wordt een naturellen adviserend komitee ingesteld. Het komitee bestaat uit niet minder dan drie naturellen of kleurlingen woonachtig in het gebied van het stedelike plaatselike bestuur en bovendien een voorzitter die een Europeaan kan zijn. De wijze van aanstelling of verkiezing van de leden van zulke komitees, de werkwijze het tijdperk en voorwaarden van bediening en hun plichten en funkties worden bij regulaties, gemaakt door het stedelike plaatselike bestuur krachtens deze Wet, vastgesteld.

(2) Geen regulatie door het stedelike plaatselike bestuur krachtens sub-artikel (3) van artikel *achttien* gemaakt, wordt gemaakt of ingetrokken dan na overleg met het naturellen adviserende komitee van een lokatie of naturellen dorp op welke de regulatie is toegepast of voorgesteld wordt toegepast te worden.

Ambtenaren voor het beheer en de inspektie van naturellen aangelegenheden in stadsgebieden.

11. (1) Elk stedelik plaatselik bestuur stelt een of meer ambtenaren aan of draagt aan een of meer van zijn ambtenaren op om de lokatie naturellen dorpen of naturellen tehuizen in zijn gebied te beheren. Geen ambtenaar aldus aangesteld of belast aanvaardt de bediening van het beheer tenzij hij een licentie verkrijgt zoals voorgeschreven. De Minister kan te eniger tijd en om gegronde redenen een uitgereikte licentie intrekken waarop de betrokken ambtenaar ophoudt het beheer van naturellen aangelegenheden in het stadsgebied waar te nemen.

(2) De Minister stelt een of meer ambtenaren aan die gemachtigd zijn op alle redelike tijden een lokatie, naturellen dorp of naturellen tehuis hetzij ingesteld krachtens deze Wet of niet en alle perselen in het gebied van een stedelik plaatselik bestuur waar naturellen gehuisvest zijn te inspekteren. Het is de plicht van zulke ambtenaren grieven of zaken die de welvaart en het welzijn van naturellen betreffen, en onder hun aandacht komen te onderzoeken en zij hebben het recht op alle redelike tijden de boeken en rekeningen van

urban local authority within whose area any location, native village or native hostel is situated.

(3) An urban local authority, through its officers, shall accord all reasonable facilities to any officer in the execution of his powers and duties under sub-section (2).

(4) An officer exercising any power of inspection under sub-section (2) shall transmit a written report to the Minister as to the facts ascertained on such inspection and the Minister may cause a copy of any such report to be transmitted to the urban local authority concerned.

Census of natives in urban area.

12. In any urban area the Governor-General may from time to time cause a census to be taken of all natives resident in that area or any portion of it, and of their status, occupations, means of livelihood and any other matter relating to them.

Manner of dealing with idle, dissolute or disorderly natives in urban areas.

13. (1) Whenever in any urban area any police officer, police constable, officer appointed under sub-section (2) of section *eleven*, or officer of a location, native village or native hostel has reason to believe or suspect—

(*a*) that any native within the urban area is habitually unemployed, or is by reason of his own default not possessed of the means of honest livelihood, or is leading an idle, dissolute or disorderly life, it shall be lawful for him to bring that native or cause him to be brought before a magistrate or native commissioner who shall require the native to give a good and satisfactory account of himself;

(*b*) in the event of any native so required to give a good and satisfactory account of himself failing to do so, the magistrate or native commissioner inquiring into the matter may adjudge him to be an idle or disorderly person and order—

(i) that he be removed from the urban area and sent to the place to which he belongs, there to remain for a period specified in such order; or

(ii) in the case of a native who has not or is not known to have any home outside the urban area, that he be detained for a period not exceeding twelve months in a labour colony or farm colony established under the Prisons and Reformatories Act, 1911, or any amendment thereof and perform thereat such labour as may be prescribed under that Act or the regulations, for the occupants.

If any such native, after having been removed from the urban area and sent to the place to which he belongs in accordance with paragraph (i) of this sub-section, returns within the specified time to the urban area, he shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding twenty-five pounds.

(2) In the investigation of any question arising under sub-section (1) a magistrate or native commissioner may, in his discretion, summon to his assistance two natives to sit and act with him as assessors in an advisory capacity.

(3) The magistrate or native commissioner who makes any order under sub-section (1) (*b*) shall transmit the record of the proceedings at the enquiry to the Minister who may affirm, alter or reverse the order or set aside as correct the proceedings, as may seem to him fit.

Introduction into or possession of intoxicating liquor in location, native village or native hostel.

14. Notwithstanding anything in any law contained, no person shall introduce into a location, native village or native hostel any intoxicating liquor as defined by the liquor laws in force in the province in which the location, native village or native hostel is situated, with the exception of kaffir beer under the provisions of either of the next two succeeding

een stedelik plaatselik bestuur in wiens gebied een lokatie, naturellen dorp of naturellen tehuis gelegen is in te zien.

(3) Een stedelik plaatselik bestuur verschaft door middel van zijn ambtenaren alle redelike hulp aan een ambtenaar in de uitoefening van zijn machten en plichten ingevolge sub-artikel (2).

(4) Een ambtenaar die zijn recht van inspektie krachtens sub-artikel (2) uitoefent, levert een geschreven verslag in aan de Minister van zijn bevindingen ter gelegenheid van een inspektie en de Minister kan een kopie van zodanig verslag aan het betrokken stedelike plaatselike bestuur doen toekomen.

Census van naturellen in stedelik gebied.

12. De Goeverneur-generaal kan van tijd tot tijd een census van alle naturellen woonachtig in een stedelik bestuursgebied of een gedeelte daarvan doen plaatsvinden en van hun toestand, bedrijven, wijzen van voorziening in hun levensonderhoud en alle andere aangelegenheden hen betreffende.

Wijze van handelen met luie, losbandige of wanordelike naturellen in stadsgebieden.

13. (1) Wanneer in een stadsgebied een officier van politie, een politie konstabel, een ambtenaar aangesteld krachtens sub-artikel (2) van artikel *elf*, of een ambtenaar van een lokatie, naturellen dorp of naturellen tehuis reden heeft om te geloven of vermoeden—

(*a*) dat een naturel in het stadsgebied voortdurend buiten dienst is, of ten gevolge van zijn eigen schuld niet in bezit is van middelen ter voorziening in zijn onderhoud op een eerlike manier of een lui, losbandig en wanordelik leven lijdt, is hij gerechtigd die naturel voor een Magistraat of Naturellen Kommissaris te brengen of te doen brengen, die van de naturel eisen zal om van zich zelf goede en voldoende rekenschap te geven;

(*b*) in geval de naturel van wie zulks verlangd wordt niet in staat is om van zich zelf goede en voldoende rekenschap te geven kan de zittende magistraat of naturellen kommissaris hem verklaren een luie en wanordelike persoon te zijn en bevelen—

(i) dat hij verwijderd wordt uit het stadsgebied en gezonden wordt naar de plaats waar hij thuis behoort om daar te blijven gedurende een tijd in zulk vonnis bepaald; of

(ii) ingeval van een naturel die geen tehuis heeft of wiens tehuis niet bekend is, buiten het stadsgebied, dat hij opgesloten wordt voor een tijdperk van ten hoogste twaalf maanden in een werk kolonie of boerderij kolonie ingesteld ingevolge de Wet op Gevangenissen en Verbetergestichten 1911 of wijzigingen daarvan om aldaar zulk werk te verrichten als door de Wet of de regulaties aan de verblijfhoudenden opgelegd wordt.

Indien een naturel die verwijderd is uit het stadsgebied en gezonden is naar de plek waar hij thuis behoort overeenkomstig paragraaf (I) van dit sub-artikel naar het stadsgebied terug keert binnen de bepaalde tijd is hij schuldig aan een overtreding en wordt gestraft met een boete van hoogstens vijf en twintig pond.

(2) Bij het onderzoek naar een geval vallende onder sub-artikel (1) van dit artikel kan de magistraat of naturellen kommissaris indien hij zulks wenselik oordeelt, twee naturellen oproepen om met hem de zaak te horen en hen als assessors in een adviserende hoedanigheid bij te staan.

(3) De magistraat of naturellen kommissaris die een bevel geeft krachtens sub-artikel (1) (*b*) zendt een relaas van de verrichtingen bij het onderzoek naar de Minister, die het bevel kan bevestigen, veranderen of ter zijde zetten of de verrichtingen kan verbeteren of ter zijde zetten zoals hem goeddunkt.

Het brengen of het in bezit zijn van bedwelmende dranken in een lokatie, naturellen dorp of naturellen tehuis.

14. Niettegenstaande het bepaalde in een wet, is het verboden om bedwelmende dranken zoals bepaald bij de drankwetten van kracht in de provincie waarin de lokatie, naturellen dorp of naturellen tehuis gelegen is, uitgezonderd kafferbier krachtens de bepalingen van een van de twee eerstvolgende artikels in een lokatie, naturellen dorp of naturellen tehuis te brengen en is het mede verboden, behoudens de vermelde uitzondering,

sections and, save for such exception, no person shall be in possession of any such intoxicating liquor within a location, native village or hostel unless such introduction or possession is supported by the written order of a duly qualified medical practitioner or is, in the opinion of the officer in charge of the location, native village or native hostel, for sacramental purposes.

Prohibition of sale of kaffir beer within urban areas subject to exceptions.

15. Subject to the provisions of the next succeeding section, no person shall sell kaffir beer within an urban area, but, subject as aforesaid, nothing in this Act contained shall be construed as preventing the manufacture, use or possession by any householder in a location or native village, for domestic consumption, of such limited quantities of kaffir beer as may be prescribed in respect of such location or native village.

Exclusive municipal supply of kaffir beer in certain circumstances.

16. (1) If it is shown to the satisfaction of the Minister that in any urban area the manufacture, use or possession of kaffir beer as described in the last preceding section is unsuited to local conditions by reason of the floating character of the native population; or proving detrimental to the interests of the natives owing to its abuse, he may by notice in the *Gazette*, declare that from and after a date, to be specified in such notice, the following provisions shall become operative and thereupon and until the withdrawal of such notice, the provisions and exceptions contained in section *fifteen* shall cease to be operative:—

(*a*) Whenever the urban local authority for any such urban area, after consultation with or reference to the native advisory board, communicates to the Minister a resolution, passed by a majority of two-thirds after at least seven days' notice at a meeting at which not less than two-thirds of its members were present, that it is advisable that the rights to manufacture, sell and supply kaffir beer within the area should be granted to and exercised exclusively by the urban local authority, the Minister may, after requiring or obtaining such information as he may deem desirable as to the opinion of the native residents of the area, declare, by notice in the *Gazette*, that from and after a date to be stated therein the urban local authority shall have the exclusive rights to manufacture, sell and supply kaffir beer within its area: Provided that nothing in this section contained shall be construed as prohibiting or restricting the brewing and supply of kaffir beer under the authority of the Governor-General in accordance with section *forty-nine* (1) of the Liquor Licensing Ordinance 1902 of the Transvaal;

(*b*) during the continuance of any notice issued under sub-section (1) of this section the operation of any law inconsistent with its provisions shall be deemed to be suspended. The Minister may at any time withdraw any such notice, and thereupon the right granted to the urban local authority under sub-section (1) shall cease and any law suspended by that notice shall again have effect;

(*c*) kaffir beer manufactured by an urban local authority under this section shall be sold and supplied in on other premises than an eating house established and controlled by the urban local authority and only for consumption on the premises: Provided that where the eating house is situated in a location or native village, kaffir beer may, upon the written permit of an officer exercising in the location on native village powers under sub-section (1) of section *eleven* specifying the maximum quantity to be supplied, be sold for consumption off the premises;

in het bezit te zijn van zulke bedwelmende drank in een lokatie, naturellen dorp of naturellen tehuis uitgezonderd wanneer dezelve daar gebracht is of in bezit gehouden wordt op schriftelik bevel van een behoorlik gekwalificeerd geneeskundig praktizijn, of, naar het oordeel van de ambtenaar aan het hoofd van de lokatie het naturellen dorp of naturellen tehuis voor godsdienstige plechtigheden bestemd is.

Verbod v verkoop v kafferbier stadsgebieden onderworp aan uitzo deringen.

15. Met inachtneming van de bepalingen van het eerstvolgende artikel verkoopt niemand kafferbier in een stadsgebied maar met inachtneming als voorzegd heeft niets in deze Wet vervat de bedoeling om het maken, het gebruik of bezit door een huis bewoner, in een lokatie of naturellen dorp en voor huis gebruik, in zulke beperkte hoeveelheden van kafferbier als ten opzichte van zulke lokatie of naturellen dorp voorgeschreven wordt, te verbieden.

Uitsluitend municipaliteits verschaffing v kafferbier onder zeke omstandigheden.

16. (1) Indien naar genoegen van de Minister aangetoond wordt dat in een stadsgebied het maken, gebruiken of bezit van kafferbier zoals beschreven in het onmiddellik voorafgaande artikel, ongeschikt is voor plaatselike omstandigheden ter zake van het ongevestigde karakter van de naturellen bevolking, of schadelik blijkt aan de belangen van de naturellen ter zake van het misbruik daarvan kan hij, bij kennisgeving in de *Staatskoerant* verklaren dat vanaf en na een datum te worden bepaald in zulke kennisgeving de volgende bepalingen van kracht zullen worden, en daarop en tot de terugtrekking van zulke kennisgeving, houden de bepalingen en uitzonderingen vervat in artikel *vijftien* op van kracht te zijn—

(*a*) Wanneer het stedelike plaatselike bestuur van zulk een stadsgebied na beraadslaging met of overlegging aan het naturellen adviserende komitee, aan de Minister een besluit mededeelt genomen door een meerderheid van twee-derden op een vergadering na ten minste zeven dagen kennisgeving, waar niet minder dan twee-derden van de leden tegenwoordig waren, dat het raadzaam geacht werd dat het recht om kafferbier in het gebied te maken, te verkopen en te leveren zou gegeven worden aan en uitsluitend uitgeoefend worden door een stedelik plaatselik bestuur, kan de Minister na zulke inlichtingen gevraagd of ingewonnen te hebben als hij nodig oordeelt, omtrent het oordeel van de naturellen woonachtig in dat gebied, bij kennisgeving in de *Staatskoerant* verklaren, dat na een daarin bepaalde datum het stedelike plaatselike bestuur het uitsluitend recht heeft kafferbier in zijn gebied te maken, te verkopen en te leveren: Met dien verstande dat het bepaalde van dit artikel niet de bedoeling heeft het brouwen en leveren van kafferbier krachtens de machtiging van de Goeverneur-generaal overeenkomstig artikel *negen en veertig* (1) van de Dranklicentie Ordonantie 1902 van Transvaal te verhinderen of te beperken;

(*b*) gedurende de geldigheid van een kennisgeving uitgevaardigd krachtens sub-artikel (1) van dit artikel wordt de werking van alle wetten onbestaanbaar met de bepalingen daarvan geacht geschorst te zijn. De Minister kan te allen tijde zodanige kennisgeving terugtrekken en daarop houdt het recht toegestaan aan het stedelike plaatselike bestuur krachtens sub-artikel (1) op en een wet geschorst door die kennisgeving wordt weer van kracht;

(*c*) kafferbier krachtens dit artikel door een stedelik plaatselik bestuur gemaakt wordt in geen andere perselen dan in een eethuis opgericht door en onder het toezicht van het stedelike plaatselike bestuur verkocht en geleverd en slechts voor gebruik in die eethuizen: Met dien verstande dat waar het eethuis gelegen is in een lokatie of naturellen dorp, mag kafferbier met geschreven goedkeuring van een ambtenaar die de bevoegdheden onder sub-artikel (1) van artikel *elf* in de lokatie of naturellen dorp uitoefent, waarin de grootste hoeveelheid die geleverd mag worden, vermeld staat, verkocht worden voor gebruik elders dan op het perceel;

(*d*) in any area in respect of which a notice has been issued under sub-section (1) of this section any person who manufactures, sells or supplies kaffir beer or who is found within the area in possession of kaffir beer, save under the conditions permitted by sub-section (3) of this section, shall be guilty of an offence and liable on conviction for a first offence to a fine not exceeding twenty pounds and, in the case of a second or subsequent offence, to a fine not exceeding fifty pounds or to imprisonment without the option of a fine for a period not exceeding three months or to both such fine and imprisonment;

(*e*) all expenditure incurred by an urban local authority in connection with the manufacture, sale and supply of kaffir beer under this section shall be debited against, and all receipts from the sale of kaffir beer by that authority shall be credited to, the native revenue account.

(2) Notwithstanding anything in this section contained, in those urban areas in the Province of Natal in which the exclusive right to manufacture, sell and supply kaffir beer under the Native Beer Act, 1908, of Natal is in existence at the commencement of this Act, the provisions of paragraphs (*a*) to (*e*) inclusive, of sub-section (1) of this section, shall become immediately operative and the provisions and exceptions contained in section *fifteen* shall not apply.

Trading in location or native village.

17. Any urban local authority which has under its administration and control any location or native village, may—

(*a*) let sites within the location or native village for trading or business purposes;

(*b*) prohibit hawking within the location or native village; and

(*c*) prohibit the carrying on of any business within the location or native village in any other place than a site rented for trading or business purposes:

Provided that—

(i) no site shall be let under paragraph (*a*) to a person who is not a native; and no person who is not a native shall be employed on a site so let; but

(ii) if the Minister is satisfied that the reasonable needs of the native residents are not met by business establishments on such sites, the urban local authority may carry on within the location or native village the business of a general dealer, butcher, baker or eating house keeper and open such shops and do all such things as may be necessary for that purpose.

Regulations.

18. (1) The Governor-General may make regulations, not inconsistent with this Act—

(*a*) as to the medical supervision of natives within an urban area;

(*b*) as to the duties of officers appointed under sub-section (2) of section *eleven*;

(*c*) as to the manner in which and the persons by whom any census under this Act shall be taken;

(*d*) as to the summoning and payment of native assessors under sub-section (2) of section *thirteen*;

(*e*) as to the registration of title to lots in a native village established under this Act;

(*f*) in respect of any matter to be prescribed by the Governor-General under this Act,

and generally for the better carrying out of the objects and purposes of this Act.

Differing regulations may be made in respect of different areas.

(2) The Minister may make regulations, not inconsistent with this Act and having the force of law in any urban

(*d*) hij die in een gebied waarvoor een kennisgeving ingevolge sub-artikel (1) van dit artikel uitgevaardigd is, kafferbier maakt, verkoopt of levert, of hij die in dat gebied gevonden wordt in bezit van kafferbier behoudens onder de omstandigheden toegelaten in sub-artikel (3) van dit artikel maakt zich schuldig aan een overtreding en wordt gestraft met een boete van ten hoogste twintig pond bij een eerste veroordeling en met een boete van ten hoogste vijftig pond of met gevangenisstraf zonder alternatief van boete van ten hoogste drie maanden of met beide boete en gevangenisstraf bij tweede of verdere veroordeling;

(*e*) alle onkosten door een stedelik plaatselik bestuur gemaakt in verband met het maken, de verkoop en levering van kafferbier krachtens dit artikel worden in de debet zijde en alle ontvangsten van de verkoop van kafferbier van dat bestuur worden in de kredit zijde van de naturellen inkomsterekening opgebracht.

(2) Niettegenstaande iets in dit artikel vervat zijn de bepalingen van paragrafen (*a*) tot en met (*e*) van sub-artikel (1) van dit artikel worden onmiddellik van kracht en zijn de bepalingen en uitzonderingen vermeld in artikel *vijftien* niet toepasselik in zulke stadsgebieden in de provincie Natal in welke het uitsluitend recht om kafferbier te maken, verkopen en leveren krachtens de Native Beer Act 1908 bestaat bij de invoering van deze Wet.

Bezigheid in een lokatie of naturellen dorp.

17. Een stedelik plaatselik bestuur dat een lokatie of naturellen dorp onder zijn bestuur of toezicht heeft kan—

(*a*) percelen in de lokatie of naturellen dorp verhuren voor winkelzaak of bezigheids doeleinden;

(*b*) in de lokatie of naturellen dorp rondventen verbieden; en

(*c*) verbieden dat bezigheid gedreven wordt in een lokatie of naturellen dorp op een andere plek dan op een perceel verhuurd voor winkelzaak of bezigheids doeleinden:

Met dien verstande dat—

(i) Geen perceel wordt krachtens paragraaf (*a*) verhuurd aan een persoon die geen naturel is, en geen persoon die niet een naturel is wordt in dienst genomen op een perceel aldus verhuurd: maar

(ii) indien de Minister zich vergewist heeft dat aan de redelike behoeften van de naturellen bewoners niet voldaan wordt door bezigheids inrichtingen op zulke percelen, kan het stedelike plaatselike bestuur binnen de grenzen van de lokatie of naturellen dorp de bezigheid van een algemene handelaar, slachter, bakker of eethuishouder drijven, en zulke winkels openen en al zulke dingen doen als voor dat doeleinde noodzakelik zijn.

Regulaties.

18. (1) De Goeverneur-generaal kan regulaties uitvaardigen niet in strijd met deze Wet betreffende—

(*a*) het geneeskundige toezicht op naturellen in een stadsgebied;

(*b*) de plichten van ambtenaren aangesteld krachtens sub-artikel (2) van artikel *elf*;

(*c*) de wijze waarop en de personen door wie de census krachtens deze Wet wordt gemaakt;

(*d*) het oproepen en betalen van naturellenassessors krachtens sub-artikel (2) van artikel *dertien*;

(*e*) betrekkelik de registratie van titel op erven in een naturellen dorp opgericht krachtens deze Wet;

(*f*) alle zaken waaromtrent door de Goeverneur-generaal te worden voorgeschreven krachtens deze Wet,

en in het algemeen in verband met de betere verwezenliking van de oogmerken en doeleinden van deze Wet.

Verschillende regulaties kunnen voor verschillende gebieden uitgevaardigd worden.

(2) De Minister kan regulaties niet in strijd met deze Wet maken die de kracht van wet hebben in een stadsgebied ten

area in respect of which a notice has been issued under sub-section (1) (*a*) of section *sixteen* as to all or any of the following matters :—

(*a*) The powers and duties of the police, or of officers under this Act in respect of entry into and search with or without warrant of any premises on which it is reasonably suspected that kaffir beer is being made, kept, supplied or sold ;

(*b*) the seizure and confiscation of any kaffir beer made, kept or procured in contravention of section *sixteen* ;

(*c*) the management and control of the premises on which kaffir beer is sold or supplied under section *sixteen*, the maintenance of good order therein, the prohibition of the sale or supply of kaffir beer to women and to male natives under the age of eighteen years, and the prohibition of the sale or supply of any kaffir beer exceeding the strength of three per centum by weight of absolute alcohol ;

(*d*) the composition, the method of manufacture or brewing and the analysis of kaffir beer made, supplied or sold by an urban local authority and the management and control of the breweries of the urban local authority ; and

(*e*) the provision of co-operative arrangements between different local authorities for the manufacture and supply of kaffir beer.

(3) An urban local authority may, by resolution passed after at least seven days' notice thereof at a meeting at which not less than two-thirds of its members are present, make regulations not inconsistent with this Act, as to all or any of the following matters :—

(*a*) The terms and conditions of residence in locations, native villages and native hostels ;

(*b*) the management and control of locations, native villages and native hostels and the maintenance of good order, health and sanitation therein ;

(*c*) the employment of officers and other persons for the management and control of locations, native villages and native hostels and for the carrying out of any services required by this Act, or the regulations thereunder to be performed by the urban local authority and the definition of the powers, duties and functions of such officers and other persons including the supervision by such officers and other persons of the housing of natives residing on private premises outside locations ;

(*d*) the mode of election or selection of members of native advisory boards, the procedure of such boards, the period and conditions of office, and the definition of the duties and functions of members of such boards ;

(*e*) the erection and use of dwellings, buildings and other structures in locations, native villages and native hostels, the removal or destruction of unauthorised or abandoned buildings or structures ; and the building of schools and payment of grants in aid of native schools (including night schools) ;

(*f*) the grant of housing loans and the terms and conditions of repayment thereof ;

(*g*) the allotment of sites in locations or native villages for church, school or trading purposes and the conditions of tenure of such sites ;

(*h*) the establishment, management and control of native servants' registries, institutions for the training of native servants, building societies, deposit and remittance agencies, savings banks, hospitals, dispensaries, maternity homes, lodging houses, baths, wash-houses, recreation buildings or grounds, eating

aanzien waarvan een kennisgeving uitgevaardigd is krachtens sub-artikel (1) (*a*) van artikel *zestien* met betrekking tot een of meer van de volgende onderwerpen :—

(*a*) De machten en plichten van de politie of van de ambtenaren ingevolge deze Wet betreffende toegang en huiszoeking met of zonder lastbrief in percelen waar op redelike gronden vermoed wordt dat kafferbier gemaakt, in voorraad gehouden, geleverd of verkocht wordt ;

(*b*) het in beslag nemen en verbeurd verklaren van kafferbier gemaakt in voorraad gehouden of verkregen in strijd met artikel *zestien* ;

(*c*) het beheer van en toezicht op de percelen waar kafferbier verkocht of geleverd wordt krachtens artikel *zestien*, de verzekering van goede orde aldaar, het verbieden van de verkoop of levering van kafferbier aan vrouwen en aan mannelike naturellen onder de leeftijd van achttien jaar en het verbieden van de verkoop of levering van kafferbier, dat meer dan drie percent bij gewicht zuivere alkohol inhoudt.

(*d*) de samenstelling, de wijze van maken of brouwen en, de analyse van kafferbier gemaakt, geleverd of verkocht door een stedelik plaatselik bestuur en het beheer van en toezicht op de brouwerijen van het stedelike plaatselike bestuur ; en

(*e*) het maken van voorziening voor koöperatieve overeenkomsten tussen verschillende stedelike plaatselike besturen voor het maken en leveren van kafferbier.

(3) Een stedelik plaatselik bestuur kan bij besluit aangenomen na kennisgeving daarvan van ten minste zeven dagen door een vergadering waar niet minder dan twee derden van de leden tegenwoordig waren, regulaties maken niet in strijd met deze Wet betreffende een of meer van de volgende onderwerpen :—

(*a*) De termen en voorwaarden van woning in lokaties, naturellen dorpen en naturellen tehuizen ;

(*b*) het beheer van en toezicht op lokaties, naturellen dorpen en naturellen tehuizen en de verzekering van goede orde, gezondheid en reiniging aldaar ;

(*c*) de aanstelling van ambtenaren en andere personen voor het beheer van en toezicht op lokaties, naturellen dorpen en naturellen tehuizen en voor de uitvoering van diensten bij deze Wet, of de regulaties krachtens dezelve vereist door het stedelike plaatselike bestuur te worden uitgevoerd en de bepaling van de bevoegdheden, plichten en funkties van zulke ambtenaren en andere personen insluitende het toezicht van zulke ambtenaren en andere personen op de huisvesting van naturellen die in private percelen buiten de lokaties wonen ;

(*d*) de wijze van verkiezing of aanstelling van leden van naturellen adviserende komitees, de werkwijze van zulke komitees, de duur en voorwaarden van bediening, en de bepaling van de plichten en funkties van leden van zulke komitees ;

(*e*) de oprichting en het gebruik van woonhuizen, gebouwen en andere opstallen in lokaties, naturellen dorpen en naturellen tehuizen, de verwijdering of het afbreken van ongeoorloofde of verlaten gebouwen of opstallen, en het bouwen van scholen en de betaling van subsidies aan naturellescholen (insluitende avondscholen) ;

(*f*) het toestaan van woningleningen en de termen en voorwaarden van terugbetaling daarvan ;

(*g*) het toestaan van percelen in lokaties of naturellen dorpen voor kerkelike, school of winkelzaak doeleinden en de voorwaarden waarop zulke percelen gehouden worden ;

(*h*) de oprichting, beheer van en toezicht op naturellen dienstboden registratiekantoren, inrichtingen voor het opleiden van naturellen dienstboden, bouwverenigingen, deposito en overzend agentschappen, spaarbanken, hospitalen, apotheken, bevallingshuizen, logieshuizen, badhuizen, washuizen, ontspannings

houses, and any other institution deemed by the urban local authority to be necessary or advisable in the interests of natives;

(*i*) the prohibition, restriction or regulation of the sale or supply of sprouted grain within the urban area and of the introduction into or possession in any location, native village or native hostel of liquid yeast, sprouted grain, or other like fermenting agency for the purposes of the manufacture of kaffir beer, unless such manufacture is for the time being excepted under section *fifteen*;

(*j*) the quantities of kaffir beer which may be manufactured, used or possessed in the circumstances for the time being excepted under section *fifteen*;

(*k*) the regulation or restriction of the keeping of animals in locations, native villages or native hostels, and the grazing of stock belonging to natives on the commonage or any portion of the commonage;

(*l*) the fixing of the hours between which it shall not be lawful for persons other than residents to be within a location, native village or native hostel except under the authority of a prescribed permit;

(*m*) the setting apart for the exclusive use of natives or non-natives of any public place or portion of a public place within the area of the urban local authority;

(*n*) the prohibition of the carrying by natives of any knobkerries or dangerous weapons and the confiscation thereof on conviction for carrying them in contravention of such prohibition;

(*o*) tariffs of charges for rent, water, sanitary, health, medical and other services or any consolidation of such services and the collection and recovery of such rents, fees and charges,

and generally for the better carrying out of the matters and purposes committed to the urban local authority under this Act.

Any urban local authority which has under its administration and control any native village or any area of land set apart for natives in which natives are permitted to acquire the ownership or lease of lots shall make regulations providing for the owner or lessee of any lot being permitted to erect his own house or hut thereon. Such regulations may prescribe the requirements in respect of the design and dimensions of the house or hut and the materials of which it shall be built with which the owner or lessee shall comply.

No regulation made under the authority of this sub-section shall be of force or effect until it has been approved by the Administrator and by the Minister and has been promulgated in the manner prescribed for the promulgation of regulations under the law governing such urban local authority.

Any urban local authority promulgating any regulations under this section shall cause the same to be translated into the language or languages used by the native inhabitants of the area of such authority or by any considerable portion of them, and shall arrange that copies of such regulations or summaries thereof shall in such language or languages be posted in a conspicuous place in any location, native village or native hostel under the control and management of the urban local authority.

General penalties.

19. Any person who contravenes any provision of this Act or of any regulation made thereunder or who makes default in complying with any provision of this Act with which it is his duty to comply shall, if no penalty is specially prescribed in this Act or the regulations for the contravention or default, be liable on conviction to a fine not exceeding fifty pounds or, in the discretion of the court, to imprisonment without the option of a fine for a period not exceeding three months.

avings.

20. Nothing in this Act shall be construed as—

(*a*) invalidating or affecting in any manner whatever any agreement or any other transaction for the purchase

gebouwen of gronden, eethuizen, en alle andere inrichtingen die door het stedelike bestuur in het belang van de naturellen nodig of aanbevelenswaardig geacht worden;

(*i*) het verbieden, beperken of regelen van de verkoop of levering van uitgesproten graan, in het stadsgebied, en het brengen of in voorraad hebben van vloeibare gist, uitgesproten graan, of andere dergelijke gistmiddelen voor het maken van kafferbier in lokaties, naturellen dorpen of naturellen tehuizen, tenzij zulk maken is gedurende die tijd uitgezonderd krachtens artikel *vijftien*;

(*j*) de hoeveelheden kafferbier die gemaakt, gebruikt of bezeten mogen worden onder de omstandigheden gedurende een tijd uitgezonderd krachtens artikel *vijftien*;

(*k*) het regelen of beperken van het houden van dieren in lokaties, naturellen dorpen of naturellen tehuizen en het weiden van vee aan naturellen toebehorende op de dorpsweigronden of een gedeelte daarvan;

(*l*) het vaststellen van de uren waartussen het onwettig is voor andere personen dan naturellen om zich in een lokatie, naturellen dorp of naturellen tehuis te bevinden, behalve krachtens machtiging van een voorgeschreven permit;

(*m*) het terzijde zetten voor het uitsluitend gebruik van naturellen of niet-naturellen, van publieke plekken of gedeelte van een publieke plek in het gebied van een stedelik plaatselik bestuur;

(*n*) het verbinden van het dragen van knopkerries of gevaarlike wapenen door naturellen en de verbeurd verklaring daarvan bij veroordeling wegens het dragen van dezelve in strijd met zulk verbod;

(*o*) tarieven van huurgelden, watervoorvoorziening, reinigings, gezondheids-, geneeskundige en andere diensten of vereniging van zulke diensten en de inning en invordering van zulke huren, gelden en lonen,

en in het algemeen voor de betere uitvoering van de zaken en onderwerpen krachtens deze Wet aan een stedelik plaatselik bestuur opgedragen.

Een stedelik plaatselik bestuur, dat een naturellen dorp of gronden ter zijde gezet voor naturellen en waar naturellen veroorloofd zijn percelen in eigendom of in huur te verkrijgen onder zijn administratie en toezicht heeft, maakt regulaties waarbij de eigenaar of huurder veroorloofd wordt zijn eigen huis of hut daarop te bouwen. Zulke regulaties kunnen vereisten stellen betreffende de bouw en afmetingen van het huis of de hut en de materialen waarvan het gebouwd wordt, en de eigenaar of huurder zal verplicht wezen zulke vereisten op te volgen.

Geen regulatie gemaakt ingevolge dit sub-artikel wordt van kracht of treedt in werking tot dat hij goedgekeurd is door de Administrateur en de Minister en afgekondigd is op de wijze voorgeschreven voor de afkondiging van regulaties krachtens de wet regelende zodanig stedelik plaatselik bestuur.

Een stedelik plaatselik bestuur dat zulke regulaties afkondigt ingevolge dit artikel doet dezelve vertalen in de taal of talen gebruikt door de naturellen of door een groot aantal van hen woonachtig in het gebied van dat bestuur, en maakt voorziening dat kopiën van zulke regulaties of korte overzicht daarvan in zulke taal of talen aangeplakt worden in een duidelik zichtbare plek in een lokatie, naturellen dorp of naturellen tehuis onder het beheer en toezicht van het stedelike plaatselike bestuur.

Algemene strafbepalingen.

19. Hij die een bepaling van deze Wet of een regulatie krachtens dezelve, overtreedt of verzuimt een voorschrift van deze Wet op te volgen dat zijn plicht is op te volgen wordt indien geen straf biezonderlik bepaald is voor de overtreding of het verzuim in deze Wet of de regulaties, gestraft met een boete van ten hoogste vijftig pond, of naar oordeel van het hof met gevangenisstraf zonder afternatief van boete van ten hoogste drie maanden.

Voorbehoudsbepalingen.

20. Geen bepaling van deze Wet heeft de bedoeling—

(*a*) aan een overeenkomst of andere transaktie met betrekking tot de koop van grond wettiglik aangegaan voor

of land lawfully entered into prior to the commencement of this Act, or as prohibiting any person from purchasing at any sale by order of a competent court any land which was hypothecated by a mortgage bond passed before the commencement of this Act; or

(*b*) preventing the acquisition at any time of land or interests in land by devolution or succession on death whether under a will or on intestacy; or

(*c*) preventing the due registration in the proper deeds registry whenever registration is necessary and lawful, of documents giving effect to any such agreement, transaction, devolution or succession as is in this section mentioned; or

(*d*) preventing a person other than a native who at the commencement of this Act is lawfully carrying on any *bona fide* trade or handicraft in any building or permanent structure in a location or native village and who for the purposes of such trade or handicraft had acquired interests in the land on which or in the immediate neighbourhood of which such building or permanent structure is erected, from continuing to occupy such building or permanent structure or from disposing of such interests to a person other than a native, provided such person is approved by the Minister; or

(*e*) preventing any person from lawfully carrying on within any location or native village any business duly licenced before the commencement of this Act or from carrying on such business under any renewal of such licence; or

(*f*) preventing any person from acquiring any limited interest in land for public, mission, education, recreation, trading or industrial purposes, if the acquisition of such interest in land has been sanctioned by the local authority and approved by the Minister; or

(*g*) affecting any compound in a labour district under the Native Labour Regulation Act, 1911, or any other compound or place for accommodating natives which the Minister may exempt from its operation; or

(*h*) applying to the Ndabeni or New Brighton locations at Cape Town and Port Elizabeth, respectively, until such time as the Governor-General, by proclamation in the *Gazette*, declares that it shall apply and the repeal of any law affecting any locations shall not take effect until the publication of such proclamation.

Repeal of laws.

21. (1) Subject to the provisions of the last preceding section, the laws specified in the Schedule to this Act are repealed to the extent indicated in the fourth column of that Schedule but, notwithstanding any such repeal, all regulations lawfully made under such laws and in force immediately prior to the commencement of this Act shall continue in force until rescinded under this Act.

(2) All locations established under any laws so repealed shall be deemed to be locations established under this Act, and any provisions existing under any such laws for the compulsory residence of natives in locations shall continue in force until superseded by proclamation issued under sub-section (1) of section *five*.

Interpretation of terms.

22. In this Act and any regulation, unless inconsistent with the context—

"kaffir beer" means the drink commonly brewed by natives from kaffir corn or millet or other grain, and, except for purposes of section *fifteen* and paragraphs (*a*) and (*c*) of sub-section (1) of section *sixteen*, includes fermented liquor made from prickly pears (commonly called prickly pear beer), fermented liquor made from honey (commonly called honey

de invoering van deze Wet, op enigerleiwijze inbreuk te maken op of ongeldig te maken, of een persoon te verhinderen op een verkoping krachtens een bevel van een bevoegd hof, grond te kopen dat met een verband bezwaard was vóór de invoering van deze Wet; of

(*b*) het verkrijgen te eniger tijd van grond of rechten in of op grond krachtens erfopvolging of verkrijging na overlijden, hetzij volgens een testament of volgens de wet, te verhinderen; of

(*c*) de behoorlike registratie in het bevoegde registratiekantoor van akten te voorkomen, wanneer registratie vereist wordt en wettig is, van dokumenten om gevolg te geven aan zulk een overeenkomst, transaktie of erfopvolging of verkrijging na overlijden zoals in dit artikel vermeld;

(*d*) een persoon ander dan een naturel, die ten tijde van de invoering van deze Wet wettiglik en *bona fide* bezigheid of ambacht in een gebouw of permanente opstal in een lokatie of naturellen dorp uitoefent en die voor de doeleinden van zijn bezigheid of ambacht rechten op grond verkregen heeft waarop of in de onmiddellike nabijheid waarvan zodanig gebouw of permanente opstal is opgericht, te verhinderen in zulk gebouw of permanente opstal te blijven of zulke rechten aan een persoon ander dan een naturel te vervreemden mits die persoon door de Minister goedgekeurd wordt; of

(*e*) een persoon te verhinderen in een lokatie of naturellen dorp een bezigheid te drijven, waarvoor vóór de invoering van deze Wet behoorlik een licentie verkregen was of zulke bezigheid krachtens een vernieuwde licentie voort te zetten; of

(*f*) een persoon te verhinderen een beperkt recht op grond te verkrijgen voor publieke, zendings, onderwijs, ontspannings, bezigheids of nijverheidsdoeleinden, indien de verkrijging van zulk recht goedgevonden wordt door het plaatselike bestuur en bekrachtigd door de Minister; of

(*g*) betrekking te hebben op een compound in een arbeids distrikt krachtens de Naturellearbeid Regelings Wet 1911, of op een ander compound of plek voor de huisvesting van naturellen die door de Minister van de werking van deze Wet vrijgesteld wordt; of

(*h*) toepasselik te zijn op de Ndabeni of New Brighton lokaties te Kaapstad en Port Elizabeth respektievelik totdat de Goeverneur-generaal bij proklamatie in de *Staatskoerant* verklaart dat deze van toepassing daarop is en de herroeping van enige wet op enige zulke lokaties zal niet van kracht worden tot na publikatie van zulk een proklamatie.

Herroeping van Wetten.

21. (1) Onderhevig aan de bepalingen van het laatst voorafgaand artikel worden de wetten vermeld in de bijlage van deze Wet in de omvang vermeld in de vierde kolom van die Bijlage herroepen, maar niettegenstaande zulke herroeping, blijven alle regulaties wettig gemaakt krachtens zulke wetten en van kracht onmiddellik voor de invoering van deze Wet van kracht tot dat zij afgeschaft worden krachtens deze Wet.

(2) Alle lokaties opgericht krachtens een aldus herroepen wet worden geacht lokaties te zijn opgericht krachtens deze Wet, en alle krachtens zulke wetten bestaande voorschriften betreffende het gedwongen verblijf van naturellen in lokaties, blijven van kracht totdat ze vervangen worden door proklamaties uitgevaardigd ingevolge sub-artikel (1) van artikel *vijf*.

Woordbepalingen.

22. Voor de toepassing van deze Wet tenzij de samenhang een andere zin aanwijst wordt verstaan onder—

"kafferbier" de drank gemeenlik gebrouwd door naturellen van kafferkoren, gierst, of ander graan en, uitgezonderd voor de toepassing van artikel *vijftien* en paragrafen (*a*) en (*c*) van sub-artikel (1) van artikel *zestien* en tevens gegiste drank gemaakt van turkse vijgen (gewoonlik turksevijgebier genoemd) gegiste drank gemaakt van honing (gewoonlik honingbier

beer) and any other fermented liquor which the Governor-General may from time to time, by proclamation in the *Gazette*, declare to be included in this definition;

"Minister" means the Minister of Native Affairs or in his absence any other Minister of State for the time being acting on his behalf;

"native" means any person who is a member of an aboriginal race or tribe of Africa. Where there is any reasonable doubt as to whether any person falls within this definition the burden of proof shall be upon such person;

"prescribed" means prescribed under this Act or the regulations;

"regulation" means a regulation made and in force under the Act;

"urban area" means an area under the jurisdiction of an urban local authority;

"urban local authority" means any municipal council, borough council, town council or village council, or any town board, village management board, local board, or health board.

Short title and commencement of Act.

23. This Act may be cited for all purposes as the Natives (Urban Areas) Act, 1922, and shall commence and come into operation on a date to be fixed by the Governor-General by proclamation in the *Gazette*.

genoemd), en alle andere gegiste dranken die de Goeverneur-generaal van tijd tot tijd bij proklamatie in de *Staatskoerant* verklaart onder deze definitie te vallen;

"Minister" de Minister van Naturellezaken of in zijn afwezigheid een andere Minister die gedurende die afwezigheid in zijn plaats het departement waarneemt;

"naturel" een persoon die tot een inboorlingeras of stam van Zuid-Afrika behoort. Wanneer er redelike twijfel bestaat of een persoon onder die definitie valt ligt het bewijs op die persoon;

"voorgeschreven" voorgeschreven bij deze Wet of de regulaties;

"regulatie" een regulatie gemaakt en van kracht ingevolge deze Wet;

"stadsgebied" het gebied onder het gezag van een stedelik plaatselik bestuur;

"stedelik plaatselik bestuur" een municipaliteitsraad, stadsraad of dorpsraad, of een stadsbestuur of dorpsbestuursraad of plaatselik bestuur of gezondheidsraad.

Korte titel en inwerkingtreding van Wet.

23. Deze Wet kan voor alle doeleinden aangehaald worden als de Naturellen (Stadsgebieden) Wet 1922, en treedt in werking op een door de Goeverneur-generaal bij proklamatie in de *Staatskoerant* nader vast te stellen datum.

Schedule.

LAWS REPEALED.

Province or Union.	No. and year of law.	Long or short title or subject of law.	Extent of repeal.
Cape of Good Hope.	Act No. 39 of 1879.	The Queenstown Municipality Act, 1879.	Section *thirty-seven*, in so far as it relates to natives and native locations.
,,	Act No. 23 of 1880.	The East London Municipality Act, 1880.	Section *thirty-eight*, in so far as it relates to natives and native locations.
,,	Act No. 30 of 1884.	The Kimberley Borough Amendment Act, 1884.	Sections *two* and *four* in so far as they refer to natives or native locations.
,,	Act No. 20 of 1891.	The Vagrancy Act Amendment Act, 1891.	The whole.
,,	Act No. 12 of 1893.	The Local Bodies Increased Powers Act, 1893.	The whole.
,,	Act No. 11 of 1895.	The East London Municipality Amendment Act, 1895.	Sub-sections (24) to (31) inclusive of section *five*, sections *twelve*, *thirteen* and *fourteen*, in so far as they relate to natives or native locations.
,,	Act No. 23 of 1897.	The Public Health Amendment Act of 1897.	Sub-section (7) of section *nine* and section *sixty-eight*.
,,	Act No. 27 of 1897.	The Port Elizabeth Municipal Act, 1897.	Sections *two hundred* and *four* to *two hundred and nine* inclusive.
,,	Act No. 28 of 1898.	The Liquor Law Amendment Act, 1898.	Proviso (*b*) to section *seven*.
,,	Act No. 40 of 1902.	The Native Reserve Locations Act, 1902.	The whole.
,,	Act No. 15 of 1904.	The Uitenhage Municipal Act, 1904.	Section *one hundred and twenty-three* sub-sections (48) to (55) of section *one hundred* and *twenty-five*, in so far as they relate to natives or native locations.
,,	Act No. 8 of 1905.	The Native Reserve Locations Amendment Act, 1905.	The whole.
,,	Act No. 27 of 1905.	The King William's Town Borough Act, 1905.	Sub-sections (41) to (48) inclusive of section *one hundred and twenty-four*, in so far as they relate to natives or native locations.
,,	Act No. 32 of 1909.	The Private Locations Act, 1909.	Proviso to section *fifteen*, in so far as it relates to a municipality or village management board.
Natal	Act No. 28 of 1902.	Act to enable Town Councils to make better provision in regard to the togt labour system in Boroughs.	The whole, except in so far as it relates to the registration of togtmen.
,,	Act No. 2 of 1904.	Act to enable Town Councils to establish locations.	The whole.
,,	Act No. 23 of 1908.	The Native Beer Act.	Sections *eleven to twenty-four* inclusive.
Transvaal.	V.R.R. Art. 104 of 1871.	Coloured People in Towns.	The whole, in so far as it relates to natives.

Bijlage.

HERROEPEN WETTEN.

Provincie of Unie.	No. en Jaar van Wet.	Lange of korte titel of onderwerp van wet.	Omvang van herroeping.
Kaap de Goede Hoop.	Wet No. 39 van 1879.	De Queenstown Municipaliteit Wet, 1879.	Artikel *zeven en dertig*, voor zover het betrekking heeft op naturellen en naturellelokaties.
,,	Wet No. 23 van 1880.	De Oost Londen Municipaliteit Wet, 1880.	Artikel *acht en dertig*, voor zover het betrekking heeft op naturellen en naturellelokaties.
,,	Wet No. 30 van 1884.	De Kimberley Borough Wijzigings Wet, 1884.	Artikels *twee* en *vier* in zoverre zij betrekking hebben op naturellen of naturellelokaties.
,,	Wet No. 20 van 1891.	De Landloperij Wet Wijzigings Wet, 1891.	Geheel.
,,	Wet No. 12 van 1893.	De plaatselike Lichamen Vermeerderde Bevoegdheden Wet, 1893.	Geheel.
,,	Wet No. 11 van 1895.	De Oost Londen Municipaliteit Wijzigings Wet, 1895.	Sub-artikels (24) tot (31) (beide inbegrepen) van artikel *vijf*, artikels *twaalf*, *dertien* en *veertien*, voor zover zij betrekking hebben op naturellen of naturellelokaties.
,,	Wet No. 23 van 1897.	De Openbare Gezondheids Wijzigingswet van 1897.	Sub-artikel (7) van artikel *negen* en artikel *acht en zestig*.
,,	Wet No. 27 van 1897.	De Port Elizabeth Municipale Wet, 1897.	Artikels *twee honderd en vier* tot en met *twee honderd en negen*.
,,	Wet No. 28 van 1898.	De Drankwet Wijzigingswet, 1898.	Voorbehoud (*b*) van artikel *zeven*.
,,	Wet No. 40 van 1902.	De Naturellereserve Lokaties Wet, 1902.	Geheel.
,,	Wet No. 15 van 1904.	De Uitenhage Municipaliteit Wet, 1904	Artikel *honderd drie en twintig* sub-artikels (48) tot (55) van artikel *honderd vijf en twintig*, voor zover zij betrekking hebben op naturellen of naturellelokaties.
,,	Wet No. 8 van 1905.	De Naturellereserve Lokaties Wijzigings Wet, 1905.	Geheel.
,,	Wet No. 27 van 1905.	De Kingwilliamstown Borough Wet, 1905.	Sub-artikels (41) tot en met (48) van artikel *honderd vier en twintig*, voor zover zij betrekking hebben op naturellen en naturellelokaties.
,,	Wet No. 32 van 1909.	De Private Lokaties Wet. 1909.	Voorbehoud van artikel *vijftien*, voor zover het betrekking heeft op een municipaliteit of dorpsbestuursraad.
Natal	Wet No 28 van 1902.	Wet om stadsraden in staat te stellen betere voorziening te maken met betrekking tot het togt arbeidstelsel in Boroughs.	Geheel, behalve voor zover het betrekking heeft op de registratie van togtmannen.
,,	Wet No. 2 van 1904.	Wet om stadsraden in staat te stellen lokaties op te richten.	Geheel.
,,	Wet No. 23 van 1908.	De Kafferbier Wet	Artikels *elf* tot en met *vier en twintig*.
Transvaal.	V.R.B. Art. 104 van 1871	Kleurlingen in Steden	Geheel, in zoverre het betrekking heeft op naturellen.

Province or Union.	No. and year of law.	Long or short title or subject of law.	Extent of repeal.
Transvaal.	V.R.R. Art. 1256 of 1899.	Regulations for Towns.	Sections *thirty-six* to *thirty-nine* (inclusive), in so far as they relate to natives.
,,	Proclamation No. 7 of 1902.	The Pretoria Municipal Proclamation, 1902.	Sub-section (4) of section *twenty-seven*.
,,	Ordinance No. 58 of 1903.	The Municipal Corporations Ordinance, 1902.	Section *thirty-seven* and sub-sections (45) and (46) of section *forty-two*.
,,	Ordinance No. 41 of 1904.	The Municipal Corporations Amendment Ordinance, 1904.	Section *twenty-one* and paragraph (*e*) of section *twenty-six*.
,,	Ordinance No. 17 of 1905.	The Municipal Amendment Ordinance, 1905.	Sections *one* and *two*.
,,	Ordinance No. 26 of 1906.	The Municipal Amending Ordinance, 1906.	Section *ten* in so far as it relates to natives or native locations.
,,	Ordinance No. II. (Private), 1906.	The Johannesburg Municipal Ordinance, 1906.	Sections *thirty-eight* and *thirty-nine*: sub-section (75) of section *forty-one* and the first portion of sub-section (76) of section *forty-one* up to and including the words "and further", in so far as they relate to natives or native locations.
Orange Free State.	Law. No. 8 of 1893.	Coloured People in Towns and Villages.	The whole, in so far as it relates to natives and native locations.
,,	Ordinance No. 35 of 1903.	The Bloemfontein Municipal Ordinance, 1903.	Sections *one hundred* and *eighteen*, *one hundred* and *nineteen* and *one hundred and twenty-one*, in so far as they relate to natives and native locations.
,,	Ordinance No. 6 of 1904.	The Municipal Corporations Ordinance, 1904.	Sections *one hundred and three* to *one hundred and seven* inclusive and section *one hundred and nine*, in so far as that section relates to natives and native locations.
,,	Ordinance No. 12 of 1904.	The Villages Management Ordinance, 1904.	Sub-section (15) of section *nineteen*.
,,	Ordinance No. 14 of 1905.	The Municipal Corporations (Supplementary) Ordinance, 1905.	Section *sixteen* and sub-section (8) of section *seventeen*, in so far as they relate to natives and native locations.
,,	Ordinance No. 19 of 1905.	The Bloemfontein Municipality (Supplementary) Ordinance, 1905.	Section *seven* and sub-section (7) of section *nine*, in so far as they relate to natives and native locations.
,,	Ordinance No. 18 of 1906.	The Villages Management Amendment Ordinance, 1906.	Sections *nine*, *ten* and *eleven*, in so far as they relate to natives and native locations.
,,	Ordinance No. 16 of 1907.	The Bloemfontein Municipal Amendment Ordinance, 1907.	Sub-section (4) of section *two*, in so far as it relates to natives and native locations.
,,	Act No. 12 of 1909.	The Licensing of Native Eating Houses Act, 1909.	In so far as it relates to urban areas.
Union.	Act No. 48 of 1919.	The Native Reserve Locations Acts (Cape of Good Hope) Further Amendment Act 1919.	The whole.

Provincie of Unie.	No. en jaar van wet.	Lange of korte titel of onderwerp van wet.	Omvang van herroeping.
Transvaal.	V R.B. Art. 1256 van 1899.	Regulaties voor Steden.	Artikels *zes en dertig* tot en met *negen en dertig*, in zoverre zij betrekking hebben op naturellen.
,,	Proklamatie No. 7 van 1902.	De Pretoria Municipale Proklamatie, 1902.	Sub-artikel (4) van artikel *zeven en twintig*.
,,	Ordonantie No 58 van 1903.	De Municipale Korporaties Ordonantie, 1902.	Artikel *zeven en dertig* en sub-artikels (45) en (46) van artikel *twee en veertig*.
,,	Ordonantie No 41 van 1904	De Municipale Korporaties Wijzigings Ordonantie, 1904.	Artikel *een en twintig* en paragraaf (*e*) van artikel *zes en twintig*.
,,	Ordonantie No. 17 van 1905.	De Municipale Wijzigings Ordonantie, 1905.	Artikels *een* en *twee*.
,,	Ordonantie No. 26 van 1906.	De Municipale Wijzigings Ordonantie. 1906.	Artikel *tien* voor zover het betrekking heeft op naturellen of naturellelokaties.
,,	Ordonantie No. II. (Private), 1906.	De Johannesburg Municipale Ordonantie, 1906.	Artikels *acht en dertig* en *negen en dertig*; sub-artikel (75) van artikel *een en veertig* en het eerste gedeelte van sub-artikel (76) van artikel *een en veertig* tot en met de woorden "en verder" voor zover zij betrekking hebben op naturellen of naturellelokaties.
Oranje Vrijstaat.	Wet No. 8 van 1893.	Kleurlingen in Steden en Dorpen.	Geheel, in zoverre het betrekking heeft op naturellen en naturellelokaties.
,,	Ordonantie No. 35 van 1903.	De Bloemfontein Municipale Ordonantie, 1903.	Artikels *honderd en achttien*, *honderd en negentien* en *honderd en twintig*, in zoverre zij betrekking hebben op naturellen en naturellelokaties.
,,	Ordonantie No. 6 van 1904.	De Municipale Korporaties Ordonantie, 1904.	Artikels *honderd en drie* tot en met *honderd en zeven* en artikel *honderd en negen*, in zoverre dat artikel betrekking heeft op naturellen en naturellelokaties.
,,	Ordonantie No. 12 van 1904.	De Dorpsbestuur Ordonantie, 1904.	Sub-artikel (15) van artikel *negentien*
,,	Ordonantie No. 14 van 1905.	De Municipale Korporaties (Aanvullings), Ordonantie 1905.	Artikel *zestien* en sub-artikel (8) van artikel *zeventien*, in zoverre zij betrekking hebben op naturellen en naturellelokaties.
,,	Ordonantie No. 19 van 1905.	De Bloemfontein Municipaliteit (Aanvullings) Ordonantie, 1905.	Artikel *zeven* en sub-artikel (7) van artikel *negen*, in zoverre zij betrekking hebben op naturellen en naturellelokaties.
,,	Ordonantie No. 18 van 1906.	De Dorpsbestuur Wijzigings Ordonantie, 1906.	Artikels *negen*, *tien* en *elf*, in zoverre zij betrekking hebben op naturellen en naturellelokaties.
,,	Ordonantie No. 16 van 1907.	De Bloemfontein Municipale Wijzigings Ordonantie, 1907.	Sub-artikel (4) van artikel *twee*, in zoverre het betrekking heeft op naturellen en naturellelokaties.
,,	Wet No. 12 van 1909.	Het Licentieren van Kaffereethuizen Wet, 1909	Voor zover het betrekking heeft op stadsgebieden.
Unie.	Wet No. 48 van 1919.	De Naturellereserve Lokaties Wetten (Kaap de Goede Hoop) Verdere Wijzigings Wet, 1919.	Geheel.

BILL

To make provision for the settlement of disputes between employers and employees by conciliation and for the registration of trade unions and private registry officers and for other purposes.

(Introduced by the).

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows :—

CHAPTER I.

PRELIMINARY.

Application of Act.

1. This Act shall apply to every industrial and public utility undertaking, to every trade and occupation, and to every employer and employee engaged in or at any such undertaking, trade or occupation : Provided that this Act shall not apply to any employment in agriculture or in any farming industry nor, subject to the provisions of section *eleven*, to any undertaking carried on by the Crown or the Government of the Union or any department thereof.

CHAPTER II.

CONCILIATION.

Establishment of conciliation boards.

2. (1) Any employer may agree with a trade union or with the majority of his employees, in any trade or occupation, to establish a standing conciliation board for the settlement of disputes between himself and his employees in accordance with the provisions contained in the Schedule to this Act or in a mutual agreement to be substituted therefor and approved by the inspector.

(2) If the employer and the trade union or the majority of his employees in any trade or occupation have not agreed to establish a standing conciliation board, either of the parties may, by notice to the inspector, call for the appointment of a special conciliation board in the manner prescribed in the Schedule to this Act, and the inspector shall take immediate steps for the appointment of such a board.

(3) The inspector shall provide every conciliation board with such secretarial and clerical assistance as he may deem necessary for the effectual exercise of the functions of the board, and any expenses in connection with the board's proceedings may be met from the Consolidated Revenue Fund.

(4) Every conciliation board shall, for its purposes, have all the powers, jurisdictions and privileges which were conferred upon the commission referred to in section *one* of Act No. 6 of 1918, and all and several the provisions of that Act shall *mutatis mutandis* apply in respect of the proceedings of any conciliation board.

Conciliation machinery to be applied before a strike or lock-out.

3. (1) It shall be unlawful for any employer, trade union or other person to declare any strike or lock-out until the dispute giving occasion therefor shall have been submitted to, considered and reported upon by a conciliation board established or appointed under section *two* of this Act and until any further period stipulated in the Schedule to this Act or in any agreement between the parties substituted therefor as a period within which a strike or lock-out shall not be declared shall have elapsed.

(2) Any employer declaring or taking part in a lock-out and any trade union or employee declaring or taking part in or continuing or taking part in the continuance of a strike in contravention of the provisions of this section, as well as any person advocating or inciting any other person to declare or

WETSONTWERP

Om voorziening te maken voor de beslechting van geschillen tussen werkgevers en arbeiders door bemiddeling en voor de registratie van vakverenigingen en private registratiekantoren en voor andere doeleinden.

(Ingediend door de .)

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid-Afrika, als volgt :—

HOOFDSTUK I.

INLEIDENDE BEPALINGEN.

Toepassing van Wet.

1. Deze Wet vindt toepassing op elke industriële onderneming en ondernemingen ten algemene nutte, op elk ambacht en bedrijf en op elke werkgever en arbeider betrokken in of bij zulke onderneming, ambacht, of bedrijf: Met dien verstande dat deze Wet geen toepassing vindt op een landbouw bezigheid of landbouwnijverheids bezigheid met in achtneming van de bepalingen van artikel *elf* op een onderneming door de Kroon of de Regering van de Unie of een departement daarvan gedreven.

HOOFDSTUK II.

BEMIDDELING.

Instelling van verzoeningsraden.

2. (1) Elke werkgever kan met een vakvereniging of met een meerderheid van zijn arbeiders in een ambacht of bedrijf overeenkomen om een voortdurende verzoeningsraad voor de beslechting van geschillen tussen hemzelf en zijn arbeiders in te stellen overeenkomstig de bepalingen vervat in de Bijlage van deze Wet of in een wederzijdse overeenkomst die daarvoor in de plaats treedt en goedgekeurd is door de inspekteur.

(2) Indien de werkgever en de vakvereniging of de meerderheid van zijn arbeiders in een ambacht of bedrijf niet overeengekomen zijn om een voortdurende verzoeningsraad in te stellen, kan elk van de partijen door middel van kennisgeving aan de inspekteur aanzoek doen om de aanstelling van een speciale verzoeningsraad op de in de Bijlage van deze Wet voorgeschreven wijze en de inspekteur neemt onmiddellik stappen voor de aanstelling van zulk een raad.

(3) De inspekteur voorziet elke verzoeningsraad van zulke sekretariële en klerkelike hulp als hij nodig acht voor de doeltreffende uitoefening van de funkties van de raad en alle onkosten in verband met de verrichtingen van de raad kunnen betaald worden uit het Gekonsolideerde Inkomstefonds.

(4) Elke verzoeningsraad voor de doeleinden van zijn instelling heeft al de bevoegdheden, rechtsmachten en voorrechten welke aan de kommissie bedoeld in artikel *een* van Wet No. 6 van 1918 verleend werden en al de bepalingen, afzonderlik zowel als gezamenlik, van die Wet vinden *mutatis mutandis* toepassing ten opzichte van de verrichtingen van een verzoeningsraad.

Verzoening te worden aangewend voor werkstaking of uitsluiting.

3. (1) Het is verboden aan werkgevers, vakverenigingen, of andere personen om een werkstaking of uitsluiting af te kondigen voordat het geschil dat daartoe aanleiding geeft onderworpen is aan overweging en verslag door een verzoeningsraad opgericht of aangesteld krachtens artikel *twee* van deze Wet, en voordat enig verder tijdvak in de Bijlage van deze Wet of in een overeenkomst tussen de partijen, die daarvoor in de plaats treedt, bepaald als een tijdvak binnen welke een werkstaking of uitsluiting niet afgekondigd mag worden verlopen is.

(2) Een werkgever die een uitsluiting afkondigt of daaraan deel neemt en een vakvereniging of arbeider die in strijd met de bepalingen van dit artikel een werkstaking afkondigt of daaraan deelneemt of daarmee aanhoudt alsmede hij die andere personen aanraadt of aanzet om zulke werkstaking of uitsluiting af te

Ref.No. M.M. 2931/22.

COPY

DEPARTMENT OF MINES AND INDUSTRIES.

8th November, 1923.

Sir,

Re: INDUSTRIAL CONCILIATION BILL.

With further reference to the abovementioned Bill, I now have the honour to forward herewith for your information a complete schedule of amendments which are being made in the Bill as presented by the Select Committee.

You will observe that there are several additional amendments to those made as a result of your Chamber's representations, of which you have already been advised.

The Minister now proposes to cause the Bill to be published in the Gazette for general information at an early date.

I have the honour to be,

Sir,

Your obedient Servant.

(Sgd.) FRANK NIXON.

SECRETARY FOR MINES AND INDUSTRIES.

To the Actuary & Labour Adviser,
Transvaal Chamber of Mines,
Gold Producers' Committee,
P. O. Box 1162,
JOHANNESBURG.

AMENDMENTS TO INDUSTRIAL CONCILIATION BILL:
(As amended in Select Committee).

(7.11.1923).

CLAUSE 2: Line 44.-

Delete the words "association of" and after the word "employers'" insert the word "organization".

CLAUSE 2 - Sub-clause (4): Line 34.-

Delete the words "organization of" and after the word "employers" on line 35 insert the word "organization".

CLAUSE 3: Line 54.-

Delete the word "alternate" and substitute the word "alternates".

CLAUSE 4: Line 15.-

After the words "employer or" add the word "employers".

Line 16.-

Delete the words "of employers" and after the word "employees" insert the words "or any number of employees exceeding ten".

Line 21.-

After the word "employees" insert the words "or particular class of employees".

And add the following Proviso :-

"Provided that no Conciliation Board shall be "appointed under this section if the dispute is "in connection with the engagement, suspension, "discharge, promotion or derating of individual "employees or the assessment of contract prices."

CLAUSE 4: - Sub-clause (2): Line 25.-

After the word "six" insert the words "as may be agreed upon by the parties concerned or failing such agreement"

Line 28 .....

CLAUSE 4: (Contd.) Line 28.-

Delete the words "organizations of" and after the word "employers" insert the word "organisations".

CLAUSE 4: - Sub-Clause (3): Line 40.-

After the word "employees" insert the words "or an officer of an employers' organization".

CLAUSE 7: Line 18.-

After the word "dispute" insert "any agreement to abide "by the decision of more than one arbitrator shall pro- "vide for the appointment of an umpire who shall be re- "quired to give a decision only if the arbitrators fail "to agree."

Line 28.-

To insert new sub-clause (3):-

"It shall be unlawful for any employer, employers' "organization, trades union or other person to "declare any strike or lock-out in respect of any "such dispute";

"(a) when any agreement has been arrived at
" in terms of sub-section (1) of this
" Section to abide by the decision of
" one or more arbitrators;
"(b) during the period of operation of any
" award made under this Section."

CLAUSE 8: Line 39.-

After the word "arbitrator" insert the words "or by any mediator appointed under the provisions of Section 6".

CLAUSE 10: - Sub-clause (2):

Add the following :-

"Provided that the Council or Board shall report "within a period of one month, or such further "period as the Minister may appoint."

"for .....

"For the purpose of this section, the ex-
"pression "terms of employment" shall mean the
"terms agreed upon between any employer and his
"employees, or any particular class of his em-
"ployees in regard to wages, hours and general
"conditions only, and shall not include the en-
"gagement, suspension, discharge, promotion or
"derating of an individual employee or the
"assessment of contract prices".

CLAUSE 11: Line 41.-

Delete the words in brackets.

CLAUSE 12: Line 1.-

After the word "employer" insert the work "employers".

Line 2.-

Delete the words "of employers".

Lines 9 and 10.-

Delete. (already provided - Section 7.)

Line 13.

Delete the words "or in the award of the arbitrator".

CLAUSE 12: - Sub-clause (2): Line 19.-

After the words "provisions of" insert the words "sub-section (3) of Section 7."

Line 27.-

1912 should be 1914.

CLAUSE 14 - Sub-clause (1): Line 53.-

After the word "board" insert the word "or" and delete the words "or arbitrator". (provided in Clause 7.)

CLAUSE 14 - Sub-Clause (2): Line 5.-

After the word "form" insert the words "shall be submitted to the Minister for approval and".

Line 6.-

Delete the words "on which" and substitute the word "an

Line 8.-

After the word "state" insert the words "on such ballot form".

Line 9.-

After the word "not" delete the word "and".

At the end of the sub-clause insert the following Proviso :-

"Provided that every employee affected by the "matter in dispute, whether a member of a Trade "Union or not shall be given an opportunity to "vote."

CLAUSE 14: - Sub-clause (4): Line 27.-

Delete the words "affected by the matter in" and substitute the words "directly concerned in the".

CLAUSE 15: Line 45.-

After the word "given" insert the words "and a demand "has been made to the Minister by a section of employers "considered by him to be sufficiently representative of "the undertaking, trade, industry, or occupation con- "cerned in the dispute for a ballot of employers to "ascertain what action should be taken thereon;"

And after the word "unlawful" in the same line, insert the words "if such demand is granted by the Minister."

Line 46.-

After the word "board" insert the word "or" and delete the words "or arbitrator".

CLAUSE 16: - Sub-clause (1): Line 61.-

Delete the word "Unions" and substitute the word "Organisations".

CLAUSE 16: - Sub-clause (4): Line 47.-

After the words "trade union" insert the words "or employers' organisation".

CLAUSE 17.....

CLAUSE 17: Line 14.-

Delete the words "and no trade union or employers' organisation shall hereafter be registered under any such law" and substitute the words "in respect of the exercise by it of any function or the performance by it of any act under this Act or the rules authorised thereunder".

CLAUSE 18: In the Dutch: Line 17. -

Alter the word "vereeniging" to "organisatie".

CLAUSE 22: Delete.

CLAUSE 24: Lines 53 and 54.-

Delete words in brackets.

DEFINITIONS: Line 29.-

Delete words "of procuring" and substitute "in order to procure".

CLAUSE 29: Line 56.-

After the word "Act" insert the word "may".

SCHEDULE: Pages 26 and 27.-

To be deleted.

continue any such strike or lock-out shall be guilty of an offence.

Publication of decision of conciliation board.

4. (1) The decision of any conciliation board established or appointed in terms of this Act, or, if there be no such decision, the report of the independent referee referred to in paragraph twelve of the Schedule to this Act, or in any agreement between the parties substituted therefor, shall be forwarded by the inspector to the employers and trade unions or other employees concerned and also to the Minister and to such newspapers as the inspector may deem desirable.

Registration of conciliation board.

5. (1) Every employer and every trade union concerned in the appointment of a standing conciliation board shall, immediately after such appointment, forward a list of the names of the members and their alternates, if any, with their addresses, to the inspector, and if any independent referee or referees have been agreed upon, also the name and address of such referee or referees.

(2) The inspector shall keep a register of such conciliation boards with the names and addresses of the members, alternate members and referees.

CHAPTER III.

BALLOTS.

Ballots before and during a strike.

6. (1) If after the decision of a conciliation board appointed under section *two* of this Act has been given or the report of an independent referee appointed in terms of Clause Twelve of the Schedule to this Act or if any agreement substituted therefor has been published, a strike is proposed by any trade union or by any employees, a ballot shall be taken of the members of the Union or of the employees, as the case may be to ascertain whether such members or employees are in favour of such strike.

(2) The ballot form shall set out clearly the point or points of the dispute giving occasion for the proposed strike on which the voting member or employee shall be required to state whether he is in favour of a strike or not, and the ballot shall be secret and be carried out in accordance with the rules, if any, of the trade union concerned.

(3) Whenever during a strike a ballot is taken to ascertan whether the members of the trade union or the employees concerned are in favour of the continuance or discontinuance of such strike, the provisions of sub-section (2) of this section shall apply.

(4) The result of any ballot under this section shall be forwarded to the inspector by the trade union concerned, and the inspector shall communicate the same to the Minister and to such newspapers as he may deem desirable.

(5) It shall be unlawful for any trade union or other person to declare a strike until a ballot shall have been taken in the manner prescribed by this section, and whenever a strike has been declared and a ballot has been taken to ascertain whether the members of the trade union or the employees concerned are in favour of its continuance or otherwise and the voting is in favour of such strike being discontinued it shall be unlawful for any trade union or other person to continue such strike.

(6) No strike shall be declared or continued unless three-fifths of the persons voting, or such larger majority as the rules of the particular trade union concerned may prescribe, is in favour of a strike or its continuance, as the case may be.

(7) Any person contravening any of the provisions of this section shall be guilty of an offence.

CHAPTER IV.

TRADE UNIONS.

Registration of trade unions.

7. (1) An officer styled the Registrar of Trade unions (hereinafter referred to as the registrar) shall be appointed by the Governor-General subject to the laws regulating the public service.

kondigen of daarmee aan te houden, maakt zich schuldig aan een overtreding.

Bekendmaking van beslissing van verzoeningsraad.

4. De beslissing van een verzoeningsraad opgericht of aangesteld overeenkomstig deze Wet, of indien er geen zodanige beslissing is, het verslag van de onafhankelike scheidsrechter bedoeld in paragraaf twaalf van de Bijlage van deze Wet of in een overeenkomst tussen de partijen die daarvoor in de plaats treedt, wordt door de inspekteur aan de betrokken werkgevers en vakverenigingen of andere arbeiders alsmede aan de Minister toegezonden en ook aan zulke koeranten als de inspekteur wenselik mocht achten.

Registratie van verzoeningsraad.

5. (1) Elke werkgever en elke vakvereniging betrokken bij de aanstelling van een voortdurende verzoeningsraad zendt onmiddellik na de aanstelling een lijst van de namen van de leden en hun plaatsvervangers, zo die er zijn, en hun adressen aan de inspekteur en indien overeengekomen is omtrent een onafhankelike scheidsrechter of scheidsrechters mede de naam en het adres van zodanige scheidsrechter of scheidsrechters.

(2) De inspekteur houdt een register van zulke verzoeningsraden met de namen en adressen van de leden, plaatsvervangers en scheidsrechters.

HOOFDSTUK III.

STEMMINGEN.

Stemmingen voor en gedurende een werkstaking

6. (1) Wanneer, nadat de beslissing van een verzoeningsraad, aangesteld volgens artikel *twee* van deze Wet, gegeven is, of het verslag van een onafhankelike scheidsrechter aangesteld volgens Klausule Twaalf van de Bijlage van deze Wet of van een overeenkomst die daarvoor in de plaats treedt, bekend gemaakt is, door een vakvereniging of door arbeiders een werkstaking voorgesteld wordt, wordt een stemming gehouden van de leden van de vereniging of van de arbeiders, naar het geval mocht zijn, om te vergewissen of zulke leden of arbeiders voor zulk een werkstaking zijn.

(2) Het stemformulier vermeldt duidelik het punt of punten van geschil die de aanleiding zijn van de voorgestellde werkstaking, waaromtrent van het stemmende lid of werknemer verlangd wordt om te kennen te geven of hij voor of tegen een werkstaking is. De stemming is geheim en wordt uitgevoerd overeenkomstig de statuten (zo die er zijn) van de betrokken vakvereniging.

(3) Wanneer gedurende een werkstaking een stemming gehouden wordt om te vergewissen of de betrokken leden van de vakvereniging of de betrokken arbeiders voor of tegen het voortzetten van zulk een werkstaking zijn, vinden de bepalingen van sub-artikel (2) van dit artikel toepassing.

(4) Het resultaat van een stemming krachtens dit artikel wordt aan de inspekteur door de betrokken vakvereniging gezonden en de inspekteur deelt hetzelve mede aan de Minister en aan zulke koeranten als hij wenselik mocht achten.

(5) Het is een vakvereniging of andere persoon verboden om een werkstaking af te kondigen voordat een stemming op de wijze bij dit artikel voorgeschreven gehouden is, en wanneer een werkstaking afgekondigd is, en een stemming om te vergewissen of de leden van de betrokken vakvereniging of de betrokken arbeiders voor of tegen de voorzetting zijn, gehouden is, en de stemming ten gunste blijkt van het niet voortzetten van de werkstaking, is het een vakvereniging of andere persoon verboden om zulke werkstaking voort te zetten.

(6) Geen werkstaking wordt afgekondigd of voortgezet tenzij drie-vijfden van de personen die gestemd hebben, of zulke grotere meerderheid als de statuten van de biezondere daarin betrokken vakvereniging mochten voorschrijven ten gunste is van een werkstaking of de voortzetting daarvan, naar het geval mocht zijn.

(7) Hij die een of andere bepaling van dit artikel overtreedt maakt zich schuldig aan een overtreding.

HOOFDSTUK IV.

VAKVERENIGINGEN.

Registratie van vakverenigingen.

7. (1) Een beambte, genaamd de Registrateur van Vakverenigingen (hierna de registrateur genoemd) wordt door de Goeverneur-generaal aangesteld met in achtneming van de wetten betreffende de Staatsdienst.

(2) Every trade union existing at the date of the promulgation of this Act, and whether registered under any other law or not, shall within three months thereafter, and every trade union coming into existence after such date shall within three months of the date of the formation of the union, apply to the registrar for registration of the union and supply him with the following particulars for such purpose :—

(*a*) The name of the trade union ;
(*b*) the designations and names of its officers and of its council or executive committee ;
(*c*) its official address in the Union ;
(*d*) a copy of its rules setting forth its objects, the purposes to which any of its funds may be applied, the subscriptions to be paid by members and any benefits to which they may become entitled, and the fines, levies and forfeitures to which they are liable, and the manner in which any ballot shall be conducted and controlled.

(3) The registrar shall satisfy himself that any rules submitted under sub-section (1) of this section are in accordance with the law.

(4) If the registrar is satisfied that the requirements of this section have been complied with, he shall register the trade union in respect of which the application for registration has been made, and shall forward to the applicant a certificate of registration in such form as may be prescribed by regulation. Such certificate until withdrawn or cancelled under the provisions of this Act, shall be conclusive evidence of the registration of the trade union to which is refers.

(5) No alteration of the rules of a trade union shall have effect until a copy of the proposed alteration has been submitted to the registrar and he has certified that the alteration is in accordance with law.

(6) Every trade union which fails to comply with any of the provisions of this section shall be guilty of an offence.

(7) Upon the registration under this Act of any trade union which at the date of such registration is registered under any other law, the registrar shall give notice to the officer who has registered the trade union under such other law and such officer shall thereupon remove the name of the trade union from his register, and the trade union shall cease to be a body registered under that law.

Registered trade union to be a body corporate.

8. (1) Every trade union registered under this Act shall be a body corporate and shall be capable in law of suing and of being sued, and, subject to the provisions of any law prohibiting or restricting the acquisition or holding of land, o purchasing or otherwise acquiring, holding and alienating property, movable or immovable.

(2) The laws for the time being which govern—

(*a*) the incorporation, registration and winding-up of companies ;
(*b*) life insurance companies ;
(*c*) the formation, registration and management of friendly or provident societies,

shall not apply to any trade union, and no trade union shall hereafter be registered under any such law.

Removal of name of trade union from the register.

9. Whenever any trade union is dissolved or ceases to exist as such, the registrar may withdraw or cancel any registration certificate held by such union under this Act and remove the name of the trade union from the register.

Application of Chapter IV. to trade unions consisting wholly or in part of Government employees.

10. The provisions of this Chapter shall apply to any trade union composed wholly or in part of employees of the Government of the Union or any department thereof or of the Crown whether existing at the date of the commencement of this Act, or established after such date.

CHAPTER V.

PRIVATE REGISTRY OFFICES.

Control of private registry offices.

11. (1) No person shall keep or conduct, or hold himself out as keeping or conducting a private registry office, or charge or recover any payment or remuneration for or in connection

(2) Ieder ten tijde van de invoering van deze Wet bestaande vakvereniging hetzij al dan niet geregistreerd ingevolge enige andere wet, doet binnen drie maanden daarna, en elke vakvereeniging dat na zulke datum opgericht wordt, doet binnen drie maanden na de datum van de oprichting van de vereniging aanzoek bij de Registrateur om registratie van de vereniging en verschaft hem de volgende gegevens voor dat doeleinde :—

(*a*) De naam van de vakvereniging ;
(*b*) de beschrijvingen en namen van zijn ambtsbeklеders en van zijn bestuur of uitvoerend komitee :—
(*c*) zijn officieel adres in de Unie.;
(*d*) een eksemplaar van zijn statuten waarin vermeld staan de doeleinden van hetzelve, de doeleinden waarvoor zijn fondsen kunnen aangewend worden, de subscripties die door de leden betaald moeten worden, de voordelen waartoe zij gerechtigd mogen worden en de boeten, heffingen en verbeuringen waaraan zij onderhevig zijn en de wijze waarop een stemming gehouden wordt en het toezicht daarover.

(3) De registrateur vergewist zich dat de statuten krachtens sub-artikel (1) van dit artikel aan hem onderworpen overeenkomstig de bepalingen van de Wet zijn.

(4) Indien de registrateur zich vergewist heeft dat aan de vereisten van dit artikel voldaan is, registreert hij de vakvereniging met betrekking waartoe het aanzoek om registratie gemaakt is en zendt hij een certifikaat van registratie in de by regulatie voorgeschreven vorm aan de aanvrager. Een zodanig certifikaat is afdoend bewijs van de registratie van de betrokken vakvereniging totdat het overeenkomstig de bepalingen en deze wet ingetrokken of vernietigd is.

(5) Geen verandering van de statuten van een vakvereniging is van kracht voordat een kopie van de voorgestelde verandering aan de registrateur onderworpen is, en hij gecertificeerd heeft dat zulke verandering niet in strijd met de Wet is.

(6) De vakvereniging die in gebreke blijft een bepaling van dit artikel na te komen, maakt zich schuldig aan een overtreding.

(7) Bij de registratie volgens deze Wet van een vakvereniging die ten tijde van zulke registratie volgens een andere wet geregistreerd is geeft de registrateur kennis aan de beambte die de vakvereniging volgens zulke andere wet geregistreerd heeft en zulke beambte haalt daarop de naam van zodanige vakvereniging door in zijn register en de vakvereniging houdt op een lichaam geregistreerd volgens die wet te zijn.

Geregistreerde vakvereniging is een ingelijfd lichaam.

8. (1) Elke vakvereniging volgens deze Wet geregistreerd is een ingelijfd lichaam en is bevoegd om in rechten als eiser of verweerder op te treden en met in achtneming van de bepalingen van een of andere wet die het verkrijgen of bezitten van grond verbiedt of beperkt, om roerend of onroerend eigendom te kopen of op andere wijze te verkrijgen, te bezitten en te vervreemden.

(2) De op het oogenblik bestaande wetten betrekkelik—

(*a*) de inlijving, registratie en likwidatie van maatschappijen ;
(*b*) levensverzekeringsmaatschappijen ;
(*c*) de oprichting, registratie en het beheer van onderlinge bijstand of voorzorgsverenigingen ;

vinden geen toepassing op vakverenigingen, en geen vakvereniging wordt na deze volgens een zodanige wet geregistreerd.

Doorhaling van naam van vakvereniging in het registe

9. Wanneer een vakvereniging ontbonden wordt of als zodanig ophoudt te bestaan kan de registrateur een door zulke vereniging krachtens deze Wet gehouden certifikaat intrekken of vernietigen, en de naam van zulke vereniging in het register doorhalen.

Toepassing van Hoofdstuk IV op vakverenigingen geheel of gedeeltelik bestaande uit Staatsbeambten.

10. De bepalingen van dit Hoofdstuk vinden toepassing op een vakvereniging die geheel of gedeeltelik bestaat uit beambten in dienst bij de Regering van de Unie of een departement daarvan of van de Kroon, hetzij dezelve ten tijde van de invoering van deze Wet bestaat of na die datum opgericht wordt.

HOOFDSTUK V.

PRIVATE REGISTRATIE KANTOREN.

Toezicht over private registratie kantoren.

11. (1) Het is verboden om een privaat registratiekantoor te houden of te drijven of zich uit te geven als de houder of drijver van zulk kantoor, of betaling of beloning voor of in

with procuring employment through a private registry office, unless the same is registreed under and in accordance with this Act. The possession of a licence for a registry office under Act No. 20 of 1906 of the Cape of Good Hope and registration of a private registry office under Act No. 20 of 1909 of the Transvaal shall, until the expiry of the period for which such licence was issued or such registration was effected, be regarded as registration of that registry office under this Act.

(2) Application for registration under this Act of a private registry office shall be made in the prescribed form and accompanied by the prescribed particulars, and the inspector may refuse registration in circumstances and for reasons prescribed by regulation.

(3) The keeper or person in charge of a private registry office registered under this Act shall, when requireff by the inspector or by a person authorized thereto by the inspector, produce for inspection the books of such office and give such information as to the business carried on thereat as may be prescribed or as may be reasonably required.

(4) No person shall charge or receive in respect of anything done or to be done at a private registry office fees at a higher rate than is prescribed by regulation for any particular area, or charge a fee in respect of anything done or to be done thereat if no fee is prescribed.

(5) Any person who makes default in complying with sub-sections (1) or (3) of this section shall be liable on conviction to a fine of one pound for every day during which the default continues, and any person who contravenes sub-section (4) shall be liable on conviction to a fine not exceeding ten pounds.

betrekking met het verschaffen van een dienst door tussenkomst van een privaat registratiekantoor, te rekenen of te verkrijgen, tenz hetzelve krachtens en overeenkomstig deze Wet geregistreerd is. Het bezit van een licentie voor een registratiekantoor volgens Wet No. 20 van 1906 van de Kaap de Goede Hoop en registratie van een privaat registratiekantoor volgens Wet No. 20 van 1909 van de Transvaal worden tot de afloop van het tijdperk waarvoor zulke licentie was uitgereikt of zulke registratie had plaats gevonden geacht registratie van zulk registratiekantoor overeenkomstig deze Wet te zijn.

(2) Aanzoek om registratie overeenkomstig deze Wet van een privaat registratiekantoor geschiedt op het voorgeschreven formulier en wordt vergezeld door de voorgeschreven biezonderheden. De inspekteur kan onder de bij regulatie voorgeschreven omstandigheden en op de bij regulatie voorgeschreven gronden de registratie weigeren.

(3) De houder of persoon aan het hoofd van een privaat registratiekantoor overeenkomstig deze Wet geregistreerd, legt, wanneer zulks van hem door de inspekteur of een daartoe door de inspekteur gemachtigde persoon verlangd wordt, de boeken van zulk kantoor ter inspektie open en geeft zulke inlichtingen betreffende de aldaar gedreven bezigheid als voorgeschreven of redelikerwijze van hem verlangd mochten worden.

(4) Het is verboden om in verband met iets dat in een privaat registratiekantoor gedaan wordt of gedaan zal worden, fooien, tegen een hoger dan bij regulatie voor een biezondere kring voorgeschreven tarief te rekenen of te ontvangen of een fooi te rekenen in verband met iets aldaar gedaan of dat gedaan zal worden, indien geen fooi voorgeschreven is.

(5) Hij die ingebreke blijft aan sub-artikels (1) of (3) van dit artikel te voldoen wordt bij veroordeling gestraft met een boete van een pond voor elke dag dat het ingebreke blijven voortduurt, en hij die sub-artikel (4) overtreedt wordt bij veroordeling gestraft met een boete van ten hoogste tien pond.

CHAPTER VI.

MISCELLANEOUS.

Continuance of services on the authority of Minister in case of a strike or usurpation of powers of local authority.

12. (1) (*a*) Whenever by reason of any strike or lock-out any local authority is unable or unwilling to continue any service or function performed by it under the authority of any law, or

(*b*) whenever there is any usurpation by any unauthorized person or persons of the powers of a local authority in respect of the carrying on of any such service,

the Minister may, after serving notice upon the local authority, cause immediate entry to be made upon the premises of the local authority by any person whom he may authorize thereto, for the purpose of having all or any of the services restored or continued at the expense of the local authority.

(2) Any person so authorized by the Minister shall have all the powers of the local authority for the adequate rendering of such service and receiving payment therefor, and any person obstructing or hindering the carrying out of the service or any work incidental thereto shall be guilty of an offence.

(3) All expenses incurred in carrying on any service under this section in excess of any revenue received in respect thereof shall be a debt due by the local authority to the Minister. All fees and other payments which would lawfully have been due by any person to the local authority in respect of any such service shall in so far as they are not recovered by the person carrying on such service be recoverable by the local authority from the person liable.

Penalties for offences.

13. Any person who is guilty of an offence under this Act for which no penalty is expressly prescribed shall be liable to a fine not exceeding one thousand pounds and to imprisonment with or without hard labour for a period not exceeding one year.

HOOFDSTUK VI.

GEMENGDE BEPALINGEN.

Voortzetting van diensten volgens machtiging van Minister in geval van werkstaking of overweldiging van bevoegdheden van plaatselik bestuur.

12. (1) (*a*) Wanneer ten gevolge van een werkstaking of uitsluiting een plaatselik bestuur niet in staat of ongewillig is om enige dienst of funktie door hem bij machte van een of andere wet verricht voort te zetten ; of

(*b*) wanneer een overweldiging van de bevoegdheden van een plaatselik bestuur door een onbevoegd persoon of onbevoegde personen plaats vindt ten opzichte van de uitvoering van zulke diensten,

kan de Minister, na diening van een kennisgeving op het plaatselik bestuur, onmiddellike inbezitneming van de terreinen en gebouwen van het plaatselike bestuur door een door hem gemachtigde persoon doen plaatsvinden, met het doeleinde om op kosten van het plaatselik bestuur alle of sommige van zulke diensten te herstellen of voort te zeten.

(2) Een aldus door de Minister gemachtigde persoon heeft al de bevoegdheden van het plaatselike bestuur om zulke diensten uitvoeren en betaling daarvoor te ontvangen, en hij die de uitvoering van zulke diensten of enig werk in verband daarmee belemmert of verhindert, maakt zich schuldig aan een overtreding.

(3) Alle onkosten gemaakt in de uitvoering van een dienst krachtens dit artikel, welke de inkomsten ten dien opzichte ontvangen te boven gaan, worden een schuld verschuldigd aan de Minister door het plaatselike bestuur. Alle fooien en andere betalingen die ten opzichte van zulke dienst door een persoon aan het plaatselike bestuur verschuldigd zouden zijn, zijn, voor zo verre ze niet door de persoon die de dienst uitvoert ingevorderd zijn, invorderbaar door het plaatselike bestuur van de aansprakelike persoon.

Straffen voor overtredingen.

13. Hij die zich schuldig maakt aan een overtreding van deze Wet waarvoor geen straf uitdrukkelik bepaald is, wordt gestraft met een boete van ten hoogste duizend pond of met gevangenisstraf met of zonder harde arbeid van ten hoogste een jaar.

Regulations.

14. (1) The Governor-General may make regulations, not inconsistent with this Act, for the effective carrying out of the objects and purposes thereof, including penalties for the contravention of such regulations.

(2) Every regulation made under any law repealed by this Act and in force immediately prior to the commencement thereof shall, notwithstanding the repeal of such law and until rescinded by the Governor-General, remain in force in that part of the Union in which it was then in force so far as it is not inconsistent with this Act.

Interpretation of terms.

15. In this Act, unless inconsistent with the context—

"conciliation board shall mean a board appointed as such under the provisions of section *two*;

"employee" shall mean any person engaged by an employer to perform, for hire or reward, manual, clerical or supervision work in any undertaking, trade or industry to which this Act applies, but shall not include a person whose contract of service or labour is regulated by the Native Pass Laws and Regulations, or by Act No. 15 of 1911 or any amendment thereof, or any regulations made thereunder, or by Law No. 25 of 1891 of Natal or any amendment thereof or any regulations made thereunder, or by Act No. 40 of 1894 of Natal or any amendment thereof;

"employer" shall mean any person or body f persons, whether corporate or unincorporate, employing two or more employees (as herein defined) other than members of his own family, upon any undertaking or at any trade or industry to which this Act applies, and shall include an association of employers;

"inspector" shall mean the inspector of labour acting within the area for which he is appointed.

"lock-out" shall mean a cessation of work at the instance of the employer for the purpose of coercing his own or any other employees or of bringing pressure to bear upon them in any matter relating to their employment;

"Minister" shall mean the Minister of Mines and Industries or any other Minister to whom the Governor-General may from time to time assign the administration of this Act;

"private registry office" shall mean any business carried on for purposes of profit or gain of procuring employment for persons seeking engagement as employees, domestic servants, agricultural or other farm servants or as governesses or ladies' helps;

"strike" shall mean a cessation of work by any number of employees for the purpose of coercing their own or any other employer or of bringing pressure to bear upon any such employer in any matter relating to their emlpoyment;

"trade union" shall mean any combination of employees, whether temporary or permanent, for regulating relations between employers and employees or between employees and employees, or for imposing restrictive conditions upon the conduct of a trade or business.

Repeal of laws.

16. Act No. 20 of 1909 of the Transvaal and Act No. 20 of 1906 of the Cape of Good Hope are hereby repealed.

Short title and commencement of the Act.

17. This Act may be cited for all purposes as the Industrial Conciliation Act 1923, and shall come into operation on a date to be fixed by the Governor-General by proclamation in the *Gazette*.

Regulaties.

14. (1) De Goeverneur-generaal kan regulaties niet in strijd met deze Wet maken voor de doeltreffende uitvoering van de doeleinden en oogmerken van deze Wet, met inbegrip van straffen voor de overtreding van zulke regulaties.

(2) Alle regulaties gemaakt ingevolge een of andere door deze Wet herroepen wet en van kracht onmiddellik voor de invoering daarvan blijven niet tegenstaande de herroeping van zulke Wet en totdat zij ingetrokken worden door de Goeverneur-generaal, van kracht in dat gedeelte van de Unie waar zij dan van kracht waren en inzoverre zij niet in strijd zijn met deze Wet.

Woordbepalingen.

15. Tenzij in strijd met de samenhang wordt in deze Wet verstaan onder: —

"verzoeningsraad," een raad ingesteld als zodanig krachtens de bepalingen van artikel *twee*;

"arbeider," alle personen door een werkgever in dienst genomen om tegen huur of beloning handenarbeid, klerkelike arbeid of opzichtersarbeid te verrichten in een onderneming, ambacht of industrie waarop deze Wet toepassing vindt, maar niet een persoon wiens dienst- of werkkontrakt geregeld wordt door de Naturellen Paswetten en Regulaties, of door Wet No. 15 van 1911 of een wijziging daarvan of regulaties krachtens dezelve gemaakt, of door Wet No. 25 van 1891 van Natal of een wijziging daarvan of regulaties krachtens dezelve gemaakt, of door Wet No. 40 van 1894 van Natal of een wijziging daarvan;

"werkgever," een persoon of lichaam van personen, hetzij ingelijfd of niet ingelijfd, die twee of meer arbeiders (zoals hierin gedefinieerd), geen leden van zijn eigen gezin zijnde, in dienst heeft in een onderneming of ambacht of industrie waarop deze Wet toepassing vindt en tevens een vereniging van werkgevers;

"inspekteur" de inspekteur van arbeid handelende binnen de kring waarvoor hij aangesteld is.

"uitsluiting," en stilstand van werk van de kant van de werkgever met het doel om op zijn eigen of andere arbeiders dwang of pressie uit te oefenen in een aangelenheid betreffende hun arbeidsvoorwaarden;

"Minister," de Minister van Mijnwezen en Nijverheid of een andere Minister aan wie de Goeverneur-generaal van tijd tot tijd de uitvoering van deze Wet mocht opdragen;

"privaat registratiekantoor," een bezigheid voor doeleinden van winst of profijt gedreven om werk te verschaffen aan personen die dienst zoeken als arbeiders, huisbedienden, landbouw- of andere boerderij bedienden of als goevernantes of hulp in de huishouding;

"werkstaking," een stilstand van werk door een aantal arbeiders met het doel om op hun eigen of andere werkgevers dwang of pressie uit te oefenen in een aangelegenheid betreffende hun arbeidsvoorwaarden;

"vakvereniging," een vereniging van tijdelike of vaste arbeiders, met het doel om de verhoudingen tussen werkgevers en arbeiders of tussen arbeiders en arbeiders te regelen of om beperkende voorwaarden te leggen op de wijze van uitoefening van een ambacht of bezigheid.

Herroepin van Wett

16. Wet No. 20 van 1909 van de Transvaal en Wet No. 20 van 1906 van de Kaap de Goede Hoop worden bij deze herroepen.

Korte titc en invoeri van de W

17. Deze Wet kan voor alle doeleinden als de Industriële Bemiddelings Wet 1923 aangehaald worden en treedt in werking op een door de Goeverneur-generaal by proklamatie in de *Staatskoerant* nader te bepalen datum.

Schedule.

1. A Conciliation Board shall consist of representatives of employers and employees in equal numbers, and, in the circumstances described in Clause 12 hereof, of the independent referee referred to in Clause 11.

2. The number of representatives of a Conciliation Board shall not exceed twelve members in all, and shall be agreed upon by the employers and employees. Failing such agreement, the Inspector shall determine the number.

3. The Board may be a Standing Conciliation Board appointed by agreement between the employer and the employee to deal with every dispute which may arise between them or a Special Conciliation Board appointed to deal with a specific dispute.

4. The members of a Standing Conciliation Board and any alternates to them shall be elected and nominated in such manner and for such period as may be determined by agreement between the employers and employees, who shall jointly notify the Inspector of the appointment of the Board and of the names and addresses of members and their alternates, if any, and shall state whether the Board shall function under this Schedule or whether it is desired that it shall act under a joint agreement replacing the Schedule. Copy of such joint agreement shall be submitted for the Inspector's approval.

5. The members of a Special Conciliation Board shall be nominated by the employers and employees concerned in the dispute to be referred to the Board, or, failing such nominaton before a time to be specified by the Inspector, shall be appointed by him.

6. A meeting of a Standing Conciliation Board shall be held whenever the employers or any number exceeding ten of the employees represented on it notify the Inspector that they desire to refer a dispute to the Board.

7. If there be no Standing Conciliation Board, any employer or any number of employees exceeding ten may notify the Inspector of his or their desire for the appointment of a Special Conciliation Board, and the Inspector shall thereupon constitute the Board as prescribed in Clause 5 hereof, if he deems it to be necessary or expedient: Provided that no meeting of a Standing Conciliation Board shall be called or Special Conciliation Board be appionted if the dispute is in connection with the engagement, suspension, discharge, promotion, or derating of individual employees.

8. The notice to the Inspector requesting a meeting of a Standing Conciliation Board or the appointment of a Special Conciliation Board shall specify clearly the nature of the dispute and the matters to be referred to the Board and the number of persons affected.

9. No dispute shall be referred to a Conciliation Board unless it affects the conditions of labour of at least ten persons, not necessarily in the employ of one employee, or, if it affects less than ten persons, anless the Inspector is satisfied that the dispute will also affect the conditions of labour of other persons or classes of persons, and that in all more than ten persons will be so affected.

10. The meetings of the Board, other than those presided over by the referee mentioned in Clause 11 hereof, shall be presided over by a member to be agreed upon, or, failing agreement, to be decided by lot between two persons nominated by the representatives of the employers and the representatives of the employees.

11. A Conciliation Board shall appoint an independent referee whenever the Inspector considers this desirable. If the Board cannot agree on the selection of the referee, the Inspector shall notify the Chief Justice of the Union, who shall appoint the referee. For a Standing Conciliation Board, a permanent referee or a referee acting for a specified period may be so appointed, or a panel of referees, from amongst whom one may be selected whenever required.

12. If a Conciliation Board is unable to agree on the dispute referred to it within a fortnight of its first meeting, or such further time as the Inspector may determine, the independent referee shall be called in and the matter again dsicussed under his chairmanship, and if he is unable to bring the parties to agreement, he shall present a report to the Inspector.

13. A lock-out or a strike shall not be declared until at least fourteen days have elapsed after the date of the report of the independent referee.

14. A Conciliation Board shall be taken to be in agreement on any matter when a majority of the representatives of the employers are in agreement with a majority of the representatives of the employees.

15. The meetings of a Conciliation Board shall be held in private.

Bijlage.

1. Een Verzoeningsraad bestaat uit een gelijk aantal vertegenwoordigers van werkgevers en arbeiders en onder de omstandigheden beschreven in Klausule 12 hiervan uit de onafhankelike scheidsrechter bedoeld in Klausule 11.

2. Het aantal vertegenwoordigers van een Verzoeningsraad gaat het totaal van twaalf leden niet te boven en bij overeenkomst wordt bepaald door de werkgevers en arbeiders. Bij gebreke van overeenkomst bepaalt de Inspekteur het aantal.

3. De Raad kan een Voortdurende Verzoeningsraad zijn aangesteld zoals overeengekomen tussen de werkgever en de arbeiders om elk geschil te behandelen dat zich tussen hen mocht voordoen of een Speciale Verzoeningsraad aangesteld om een biezonder geschil te behandelen.

4. De leden van een Voortdurende Verzoeningsraad en eventuele plaatsvervangers worden voorgedragen en gekozen op zulke wijze een voor zulk tijdvak als bij overeenkomst tussen werkgevers en arbeiders bepaald mocht worden. Zij geven gezamenlik kennis aan de Inspecteur van de aanstelling van de Raad en de namen en adressen van de leden en hun plaatsvervangers, zo die er zijn, en vermelden of de Raad krachtens deze Bijlage optreedt of dat het verlangd wordt dat hij zal optreden ingevolge een wederzijdse overeenkomst die de plaats van deze Bijlage inneemt. Een kopie van zulke wederzijdse overeenkomst wordt aan de Inspekteur voor zijn goedkeuring onderworpen.

5. De leden van een Speciale Verzoeningsraad worden voorgedragen door werkgevers en arbeiders betrokken in het aan de Raad voor te leggen geschil, of, bij gebreke van zodanige voordracht binnen een door de Inspekteur te bepalen tijd, worden zij door hem aangesteld.

6. Een vergadering van een Voortdurende Verzoeningsraad wordt gehouden wanneer de werkgevers of een groter aantal dan tien van de arbeiders daarop vertegenwoordigd aan de Inspekteur kennis geven dat zij een geschil aan de Raad wensen voor te leggen.

7. Indien er geen Voortdurende Verzoeningsraad is, kan elke werkgever of een groter aantal dan tien arbeiders aan de Inspekteur kennisgeving van zijn of hun verlangen dat een Speciale Verzoeningsraad aangesteld wordt en de Inspekteur stelt daarop de Raad samen zoals voorgeschreven in Klausule 5 hiervan indien hij het nodig of wenselik acht: Met dien verstande dat geen vergadering van een Voortdurende Verzoeningsraad wordt samengeroepen of een Speciale Verzoeningsraad wordt aangesteld indien het geschil in verband staat met de indienstneming, schorsing, het ontslag, de bevordering, of loonsverlaging van individuele arbeiders.

8. De kennisgeving aan de Inspekteur hem verzoekende om een vergadering van een Voortdurende Verzoeningsraad te beleggen of om een Speciale Verzoeningsraad aan te stellen vermeldt duidelik de aard van het geschil en de onderwerpen te worden voorgelegd aan de Raad en het aantal daarin betrokken personen.

9. Geen geschil wordt aan een Verzoeningsraad voorgelegd tenzij het de arbeidsvoorwaarden raakt van ten minste tien personen niet noodzakelikerwijze in de dienst van één werkgever, of, indien het minder dan tien personen zaakt, tenzij de Inspekteur zich vergewist heeft dat het geschil ook de arbeidsvoorwaarden van andere personen of klassen van personen raakt en dat het alles te samen meer dan tien personen raakt.

10. De vergaderingen van de Raad, behalve zulke die gehouden worden onder het voorzitterschap van de scheidsrechter bedoeld in Klausule 11 hiervan, worden gehouden onder het voorzitterschap van een verkozen lid, of, bij gebreke van overeenstemming van een lid door het lot te worden aangewezen uit twee personen door de vertegenwoordigers van de werkgevers en de vertegenwoordigers van de arbeiders voorgedragen.

11. Een Verzoeningsraad stelt een onafhankelike scheidsrechter aan wanneer de Inspekteur zulks wenselik acht. Indien de Raad niet overeen kan komen betreffende de keuze van de scheidsrechter geeft de Inspekteur kennis daarvan aan de Hoofdrechter van de Unie die alsdan de scheidsrechter aanstelt. Voor een Voortdurende Verzoeningsraad kan een vaste scheidsrechter of een scheidsrechter die gedurende een bepaald tijdperk aldus worden aangesteld, of een lijst van scheidsrechters uit wie er een kan gekozen worden wanneer nodig.

12. Indien een Verzoeningsraad binnen veertien dagen na zijn eerste vergadering of zulke verdere tijd als de Inspekteur bepalen mocht niet kan overeenkomen omtrent het aan hem voorgelegde geschil, wordt de onafhankelike scheidsrechter ingeroepen en de zaak opnieuw onder zijn voorzitterschap besproken, en indien hij niet in staat is om de partijen tot een vergelijk te brengen zendt hij een verslag in bij de Inspekteur.

13. Een uitsluiting of een werkstaking wordt niet afgekondigd voordat ten minste veertien dagen zijn verlopen na de datum van het verslag van de onafhankelike scheidsrechter.

14. Een Verzoeningsraad wordt geacht tot een vergelijk gekomen te zijn omtrent een zaak wanneer een meerderheid van de vertegenwoordigers van de werkgevers het eens zijn met een meerderheid van de vertegenwoordigers van de arbeiders.

15. De vergaderingen van een Verzoeningsraad zijn niet toegankelik voor het publiek.

BILL

To provide for the registration of natives and for the registration and better control of contracts of service with natives, to regulate the influx of natives into certain areas and their residence therein, and to amend the laws relating to native passes.

(*Introduced by the* MINISTER OF .)

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and House of Assembly of the Union of South Africa as follows :—

Natives permanently resident in Union to obtain certificates of registration or exemption.

1. (1) Every Native, permanently resident in the Union, who, at the date of the commencement of this Act, is over the age of eighteen years, or who becomes so at any date thereafter shall, within three months after the date of the commencement of this Act or the date when he attains the age of eighteen years as the case may be, apply in person to the registering officer of the area in which his permanent residence is situated for a registration or exemption certificate and shall furnish to the registering officer such information as may be prescribed ; provided that any native who, during the whole of the period within which he is required so to apply, is temporarily absent from his permanent residence may apply and furnish the prescribed information to the registering officer of the area in which he is temporarily resident.

(2) Every native permanently resident in the Union who, being under the age of eighteen years, leaves his home area unaccompanied by a parent or guardian, shall, before his departure, apply in the manner prescribed in sub-section (1) of this section for a registration or exemption certificate.

(3) Subject to the provisions of sub-section (4) of this section the registering officer, if satisfied that the information furnished by any native under sub-section (1) or sub-section (2) of this section is correct, shall—

(*a*) in the case of a native whose permanent residence is situated in his area issue to the applicant a registration certificate ; or

(*b*) in the case of a native temporarily resident in his area issue to the applicant a temporary certificate which the holder shall, on return to his permanent residence, exchange for a registration certificate. A Native failing without lawful excuse so to exchange a temporary certificate shall be guilty of an offence.

(4) The registering officer may issue to a native who produces proof that he belongs to any one of the following classes an exemption certificate:—

(*a*) Natives who hold Letters of Exemption granted under any law in force in the Provinces of Natal, Transvaal and Orange Free State but not any sons of such natives.

(*b*) Natives who are registered voters in the Province of the Cape of Good Hope.

(*c*) Natives who have passed the fifth standard of education or an examination which, in the opinion of the Minister, is of an equivalent or higher standard.

(*d*) Chiefs and Headmen approved in such manner as may be prescribed :

(*e*) Skilled artisans certified as such and persons exercising such businesses or trades as may be prescribed.

WETSONTWERP

Om voorziening te maken voor de registratie van naturellen, en voor de registratie van en beter toezicht over dienst kontrakten met naturellen, om de stroming van naturellen naar zekere kringen en hun verblijf aldaar te regelen en om de wetten betreffende naturellen passen te wijzigen.

(*Ingediend door de* .)

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid Afrika, als volgt :—

Naturellen voortdurend woonachtig in de Unie moeten certifikaten van registratie of van vrijstelling verkrijgen.

1. (1) Elke naturel die voortdurend in de Unie woonachtig is en ten tijde van de invoering van deze Wet ouder dan achttien jaar is of die ten eniger tijd daarna zulks wordt, doet binnen drie maanden na de datum van invoering van deze Wet of na de datum waarop hij die leeftijd van achttien jaar bereikt, naar het geval mocht zijn, persoonlik bij de registratiebeambte voor de kring waarin zijn voortdurende woonplaats gelegen is, aanzoek om een certifikaat van registratie of van vrijstelling en geeft aan die registratiebeambte zulke informatie als voorgeschreven mag worden : Met dien verstande dat een naturel, die gedurende het gehele tijdvak waarbinnen van hem verlangd wordt om aldus aanzoek te doen tijdelik afwezig is van zijn voortdurende woonplaats, aanzoek kan doen bij, en de voorgeschreven inlichting kan geven aan de registratiebeambte van de kring waarin hij tijdelik woonachtig is.

(2) Elke naturel die voortdurend woonachtig is in de Unie en die voor dat hij de leeftijd van achttien jaar bereikt heeft, de kring waar zijn thuis is verlaat, zonder vergezeld te zijn door een ouder of voogd, doet voor zijn vertrekt op de bij sub-artikel (1) van dit artikel voorgeschreven wijze aanzoek om een certifikaat van registratie of van vrijstelling.

(3) Met inachtneming van de bepalingen van sub-artikel (4) van dit artikel reikt de registratiebeambte, indien hij zich vergewist heeft dat de inlichting aan hem door een naturel gegeven ingevolge sub-artikel (1) of sub-artikel (2) van dit artikel juist is—

(*a*) in het geval van een naturel wiens voortdurende woonplaats in zijn kring gelegen is aan de aanvrager een certifikaat van registratie uit ; of

(*b*) in het geval van een naturel tijdelik woonachtig in zijn kring, aan de aanvrager een tijdelik certifikaat uit, dat de houder bij zijn terugkomst naar zijn voortdurende woonplaats tegen een certifikaat van registratie inruilt. Een naturel die zonder wettige verontschuldiging nalaat een tijdelik certifikaat in te ruilen maakt zich schuldig aan een overtreding.

(4) De Registratiebeambte kan aan een naturel die bewijs levert dat hij onder een van de volgende klassen valt een certifikaat van vrijstelling uitreiken :—

(*a*) Naturellen die brieven van vrijstelling bezitten aan hen krachtens een wet van kracht in de provincies Natal, de Transvaal en de Oranje Vrijstaat verleend maar niet aan zoons van zulke naturellen.

(*b*) Naturellen die geregistreerde stemgerechtigden zijn in de provincie de Kaap de Goede Hoop.

(*c*) Naturellen die de vijfde standaard van onderwijs of een eksamen gepasseerd hebben dat naar het oordeel van de Minister daarmee gelijk staat of van een hogere standaard is.

(*d*) Kapiteins en hoofdmannen erkend, op zulke wijze als voorgeschreven mag worden.

(*e*) Bedreven handwerkslieden die als zodanig een certifikaat bezitten en personen die een zodanige bezigheid drijven of een zodanig ambacht uitoefenen als voorgeschreven mag worden.

(*f*) Natives who, in the opinion of the Ministers, have rendered long and faithful service in any employment.

(5) Any exemption certificate may be cancelled—

(*a*) by any registering officer—

(i) if the holder ceases to possess the qualification or to carry on the occupation in respect of which exemption was granted;

(ii) on conviction of the holder for any of the crimes mentioned in the Third Schedule to the Criminal Procedure and Evidence Act, 1917.

(*b*) by the Minister for such cause as may be deemed by him to be sufficient.

(6) Any native required by this Act to take out a registration certificate who changes his permanent residence shall apply in manner prescribed in sub-section (1) of this section to the registering officer of the area in which his new residence is situated for a new registration certificate, and shall surrender that previously held by him.

Issue of identification certificates to alien natives.

2. (1) Every native over the age of twelve years whose permanent residence is outside the Union but who is temporarily residing within the Union shall apply in person within three months after the commencement of this Act to the nearest registering officer for an identification certificate.

(2) Every native over the age of twelve years whose permanent residence is outside the Union shall, on entering the Union, apply in person to the registering officer prescribed by regulation for an identification certificate.

(3) Upon application to him under sub-sections (1) or (2) of this section the registering officer shall, on being satisfied that the applicant has established his identity and that he is entitled to be within or to enter the Union, issue to him an identification certificate.

(4) The provisions of this Act in respect of the possession and production of registration certificates shall apply *mutatis mutandis* to identification certificates.

(5) The provisions of this section shall not apply to such natives as may be specially exempted therefrom by regulation.

Form of registration, exemption and identification certificates.

3. Registration, exemption and identification certificates shall be in such form, and shall bear such means for identification of the holder, as may be prescribed.

Appeal to Minister from decision of registering officer.

4. The decision of any registering officer in regard to the issue of a registration, exemption or identification certificate or the cancellation of an exemption certificate shall be subject to an appeal to the Minister whose decision shall be final.

Production of registration certificate by native outside home area.

5. Every native who is required by this Act to take out a registration certificate shall, when travelling or residing outside his home area, carry with him and produce on demand to any authorised officer his registration certificate.

Report of engagement of natives for employment.

6. (1) Every native who is required by this Act to take out a registration certificate shall, on entering employment outside his home area, produce such certificate to the person whose employment he enters.

(2) Every person who engages any such native for employment outside his home area for a period of one month or longer, or who retains any such native in such employment for a period of one month or longer shall, within seven days after the expiry of the said period of one month, report the fact of such engagement or retention, the name of the native, and the number of his registration certificate. Every such person shall similarly report the termination of any such engagement or retention or the desertion from service of any such native within seven days thereafter.

(*f*) Naturellen die naar het oordeel van de Minister lang en getrouw in een dienst geweest zijn.

(5) Een certifikaat van vrijstelling kan gekanseleerd worden—

(*a*) door een registratie beambte—

(i) indien de houder ophoudt de kwalifikaties te bezitten of het bedrijf of beroep uit te oefenen in verband waarmee de vrijstelling verleend was:

(ii) na veroordeling van de houder wegens een van de misdaden vermeld in de Derde Bijlage van de Wet op de Kriminele Procedure en Bewijsleving, 1917;

(*b*) door de Minister op grond van zulke reden als door hem genoegzaam geacht mocht worden.

(6) Elke naturel van wie door deze Wet verlangd wordt dat hij een certifikaat van registratie uitneemt en die zijn voortdurende woonplaats verandert, doet op de in sub-artikel (1) van dit artikel voorgeschreven wijze aanzoek bij de registratiebeambte van de kring waarin zijn nieuwe woonplaats gelegen is om een nieuw certifikaat van registratie en handigt het certifikaat tevoren door hem gehouden in.

Uitreiking van identifikatie certifikaten van vreemde naturellen.

2. (1) Elke naturel boven de leeftijd van twaalf jaar wiens voortdurende woonplaats buiten de Unie is, maar die tijdelik binnen de Unie woonachtig is, doet binnen drie maanden na de invoering van deze Wet persoonlik aanzoek bij de dichtst bij zijnde registratiebeambte om een certifikaat van identifikatie.

(2) Elke naturel boven de leeftijd van twaalf jaar wiens voortdurende woonplaats buiten de Unie is, doet, wanneer hij de Unie binnenkomt, persoonlik bij de bij regulatie voorgeschreven registratiebeambte aanzoek om een certifikaat van identifikatie.

(3) Op aanvraag bij hem volgens sub-artikel (1) of (2) van dit artikel reikt de registratiebeambte na zich vergewist te hebben dat de aanvragen zijn identiteit bewezen heeft en dat hij gerechtigd is om in de Unie te zijn of te komen een certifikaat van identifikatie aan hem uit.

(4) De bepalingen van deze Wet ten opzichte van het bezit en vertoning van certifikaten van registratie zijn *mutatis mutandis* van toepassing op certifikaten van identifikatie.

(5) De bepalingen van dit artikel vinden geen toepassing op zulke naturellen als daarvan speciaal bij regulatie vrijgesteld mogen worden.

Formulier van certifikaten van registratie, vrijstelling en identifikatie.

3. Certifikaten van registratie vrijstelling en identifikatie worden uitgereikt op zulke formulieren en bevatten zulke middelen van identifikatie van de houder als voorgeschreven mocht worden.

Appèl naar Minister van beslissing van registratiebeambte.

4. De beslissing van een registratie beambte ten opzichte van de uitreiking van een certifikaat van registratie vrijstelling of identifikatie of de kansellatie van een certifikaat van vrijstelling is onderhevig aan appèl naar de Minister wiens beslissing finaal is.

Vertoning van certifikaat van registratie door naturel buiten de kring waar zijn thuis is.

5. Elke naturel van wie door deze Wet verlangd wordt dat hij een certifikaat van registratie uitneemt, draagt wanneer hij buiten de kring waar zijn thuis is, reist of woont, zijn certifikaat van registratie bij zich en vertoont hetzelve, op verzoek, aan een gemachtigde beambte.

Kennisgeving van indienstneming van naturellen voor werk.

6. (1) Elke naturel van wie door deze Wet verlangd wordt een certifikaat van registratie uit te nemen, vertoont wanneer hij buiten de kring waar zijn thuis is dienst neemt, aan de persoon in wiens dienst hij treedt zulk certifikaat.

(2) Elke persoon die een naturel buiten de kring waar zijn thuis is in dienst neemt gedurende een tijdvak van een maand of langer, of die zulk een naturel gedurende het tijdvak van een maand of langer in dienst houdt, geeft binnen zeven dagen na de afloop van het gezegde tijdvak van een maand kennis van het feit van zulke indienstneming of houding, de naam van de naturel en het nummer van zijn certifikaat van registratie. Elke zodanige persoon geeft ingelijks kennis van de beëindiging van zulk een indienstneming of houding van, of de desertie uit dienst door zulk een naturel binnen zeven dagen daarna.

(3) The Governor-General may make regulations requiring employers to record and report the employment by them, for any period of less than one month, outside his home area of any native required by this Act to take out a registration certificate.

(4) Any person who engages for employment outside his home area any native required by this Act to take out a registration certificate without obtaining the production of such native's registration certificate shall be guilty of an offence.

Report of the presence of strange natives on land.

7. Every owner or occupier of land and every headman or kraalhead shall report to the nearest registering officer the presence on the land under his control of any native, other than a passing traveller, who is outside his home area and is not in possession of an exemption certificate, the name of such native and the number of his registration certificate, and for this purpose shall be entitled to demand the production by any such native of his registration certificate.

Issue of duplicate registration, exemption and identification certificate.

8. Upon satisfactory proof that a registration, exemption or identification certificate has been lost or destroyed, a registering officer, on the personal application of the person entitled thereto and on payment of a fee of two shillings and sixpence, shall issue or procure the issue of a duplicate thereof, and during any period of enquiry may issue such temporary certificate as may be prescribed.

Proclaimed areas and the powers which may be exercised therein.

9. (1) The Governor-General may by proclamation in the *Gazette* declare any area therein defined (hereinafter called a proclaimed area) to be an area subject to the provisions of this section, and may exercise in respect of that area, or may require any urban local authority to exercise in respect of the whole or any part of that area falling within its jurisdiction, such of the following powers as may be specified in the said proclamation :—

(*a*) To require the registration by the employer of every contract of service entered into by a native and the payment by the employer in respect of such registration of a fee, which may differ in different proclaimed areas, not exceeding 2s. per month ; to require employers of such natives to report the termination of such contracts or the desertion from service of such natives, and to require every such native under a contract of service and every employer of such a native to produce on demand to an authorised officer such evidence of the contract as may be prescribed. The registration of such contract or the notification of such termination or desertion shall be deemed to be a compliance in that respect with sub-section (2) of section *six* of this Act ;

(*b*) to require every native entering the proclaimed area, except such natives as may be specially exempted by regulation, to report his arrival within a prescribed period, to obtain a document certifying that he has so reported, and to produce such document on demand to an authorised officer during such period as may be prescribed ;

(*c*) to require every native who remains in the proclaimed area after the termination of a contract of service without finding other employment or after the expiration of his licence as a togt or casual labourer to report as prescribed, to obtain a document certifying that he has so reported, and to produce such document on demand to an authorised officer during such period as may be prescribed ;

(3) De Goeverneur-generaal kan regulaties maken waarbij van werkgevers verlangd wordt om aantekening te houden van en kennis te geven omtrent de indienstneming door hen gedurende een korter tijdvak dan een maand van een naturel buiten de kring waar zijn thuis is, van wie door deze Wet verlangd wordt dat hij een certifikaat van registratie uitneemt.

(4) Hij die een naturel van wie door deze Wet verlangd wordt dat hij een certifikaat van registratie uitneemt buiten de kring waar zijn thuis is, in dienst neemt, zonder van de naturel de vertoning van diens certifikaat van registratie te verlangen maakt zich schuldig aan een overtreding.

Kennisgeving van de aanwezigheid van vreemde naturellen op grond.

7. Elke eigenaar of bewoner van grond en elke hoofdman of hoofd van een kraal geeft aan de dichtst bij zijnde beambte kennis van de aanvezigheid op de grond onder zijn beheer, van een andere naturel dan een voorbijgaande reiziger, die zicht bevindt buiten de kring waar zijn thuis is en niet in het bezit van een certifikaat van vrijstelling, de naam van zulke naturel en de nummer van zijn certifikaat van registratie en voordat doeleinde is hij gerechtigd van zodanige naturel de vertoning, van diens certifikaat van registratie te verlangen.

Uitreiking van duplikaat certifikaten van registratie, vrijstelling en identifikatie.

8. Bij voldoend bewijs dat een certifikaat van registratie, vrijstelling of identifikatie verloren of vernietigd is, kan een registratiebeambte op de persoonlike aanvrage van de daartoe gerechtigde persoon en tegen betaling van een fooi van twee shillings en zes pennies een duplikaat daarvan uitreiken of de uitreiking daarvan doen plaats vinden, en kan gedurende een tijdvak van onderzoek zulk tijdelik certifikaat uitreiken als voorgeschreven mag worden.

Geproklameerde kringen en de bevoegdheden die daarin uitgeoefend kunnen worden.

9. (1) De Goeverneur-generaal kan bij proklamatie in de *Staatskoerant* een daarin bepaalde kring (hierna genoemd een geproklameerde kring) een kring verklaren onderhevig te zijn aan de bepalingen van dit artikel, en kan ten opzichte van die kring zulke van de volgende bevoegdheden als in de gezegde proklamatie opgenoemd worden uitoefenen, en kan ten opzichte van die kring verlangen dat een stedelik plaatselik bestuur ten opzichte van de gehele kring of een gedeelte daarvan dat binnen zijn gebied valt dezulke uitoefent, nameik :—

(*a*) Verlangen dat een werkgever elk dienstkontrakt door een naturel aangegaan, registreert, en dat de werkgever ten opzichte van zulke registratie een som gelds, van ten hoogste twee shillings per maand, maar dat in de verschillende geproklameerde kringen verschillen mag, betaalt ; verlangen dat de werkgevers van zulke naturellen kennisgeven van de beëindiging van zulke kontrakten of de desertie uit hun dienst door zulke naturellen, en verlangen dat elke zodanige naturel onder dienstkontrakt, en elke werkgever van zulke naturel, op verlangen aan een gemachtigde beambte zulk bewijs van het kontrakt als voorgeschreven mag worden levert. De registratie van zulk kontrakt of de kennisgeving van zulke beëindiging of desertie wordt geacht een nakoming te dien opzichte te zijn van sub-artikel (2) van artikel *zes* van deze Wet ;

(*b*) verlangen dat elke naturel die de geproklameerde kring binnenkomt, uitgezonderd zulke naturellen als daarvan speciaal bij regulatie vrijgesteld mogen worden, binnen een voorgeschreven tijdperk van zijn aankomst kennis geeft, en een bewijs verkrijgt hetgeen certificeert dat hij zich aldus aangemeld heeft, en zulk bewijs op verlangen aan een gemachtigde beambte gedurende zulk tijdvak als voorgeschreven mag worden, vertoont ;

(*c*) verlangen dat elke naturel die na de afloop van een dienstkontrakt of na de afloop van zijn licentie als een togt of losse arbeider, in de geproklameerde kring blijft zonder een andere dienst te vinden, zich zoals voorgeschreven aanmeldt en een bewijs verkrijgt dat certificeert dat hij zich aldus aangemeld heeft en dat hij zulk bewijs op verlangen aan een gemachtigde beambte gedurende zulk tijdvak als voorgeschreven mag worden, vertoont ;

(*d*) to require any native in the proclaimed area to be medically examined at such times and places as may be prescribed ;

(*e*) to refuse permission to any native under such age as may be prescribed to enter or reside in the proclaimed area unless accompanied by, coming to or residing with a parent, guardian or relative prepared to receive and support him, and to return such native unless so accompanied to the place to which he belongs ; provided that any such native not so accompanied may be permitted to enter or reside in the proclaimed area if coming to, or engaged in, approved employment and if the person introducing or employing him undertakes to return him to his home when so required ;

(*f*) to establish, equip, control and manage such accommodation as may be necessary for natives and native females seeking employment in the proclaimed area ;

(*g*) to require all natives following the occupation of togt or casual labourers to be licensed and to pay such licence fees as may be prescribed ;

(*h*) to require every native and every native female arriving in the proclaimed area to reside at a place to be prescribed until he or she has found employment and to allow exemption from the provisions of this paragraph in circumstances to be prescribed ;

(*i*) to require natives and native females who, within a prescribed period, after their arrival in the proclaimed area, have failed to find approved employment, to depart therefrom within a specified time and not to return thereto within a specified period :

Provided that the wife, minor child or *bona fide* dependant of any native exempted in terms of sub-section (2) of this section, while accompanying or ordinarily residing with such native, and a native visitor to the proclaimed area holding such document as may be prescribed, shall be exempt from the provisions of paragraphs (*h*) and (*i*) of this sub-section.

(2) Natives who are in possession of exemption certificates shall not be subject to the provisions of sub-section (1) of this section ; provided that any contract of service entered into by a native in possession of an exemption certificate may, with the assent of such native, be registered as provided in paragraph (*a*) of sub-section (1) of this section.

(3) Whenever an urban local authority is required under this section to exercise the powers conferred by paragraph (*a*) of sub-section (1) of this section, all fees due under that paragraph from employers within the area in which the urban local authority is lawfully exercising powers under that paragraph shall be received by the urban local authority and shall by it be credited to any native revenue account of such urban local authority kept under the provisions of the Natives (Urban Areas) Act, 1923, and all expenditure in connection with such registration shall be charged against that account.

(4) Upon the failure of an urban local authority to exercise all or any of the powers which by proclamation under this section it may be required to exercise, the Minister may carry out such works and do all such things as may be necessary to give

(*d*) verlangen dat elke naturel op zulke tijden en plaatsen als mag worden voorgeschreven medies onderzocht wordt ;

(*e*) aan een naturel onder zulke leeftijd als voorgeschreven mag worden verlof weigeren om binnen de geproklameerde kring te komen of te wonen tenzij vergezeld door of gaande naar of inwonende bij een ouder, voogd of verwant die bereid is hem te ontvangen en te onderhouden, en zulk naturel, tenzij aldus vergezeld naar de plek waar hij thuis behoort terugzenden : Met dien verstande, dat aan een zodanige naturel niet aldus vergezeld, veroorloofd kan worden om binnen de geproklameerde kring te komen of te wonen indien hij naar een goedgekeurde dienst komt of daarin genomen is en indien de persoon die hem invoert of in dienst neemt onderneemt hem naar zijn thuis terug te zenden wanneer zulks verlangd wordt ;

(*f*) zulke huisvesting als nodig mag zijn voor naturellen en vrouwelike naturellen die in de geproklameerde kring dienst zoeken oprichten, uitrusten, kontrôleren en beheren ;

(*g*) verlangen dat alle naturellen die het beroep van togt of losse arbeiders volgen, een licentie hebben en daarvoor zulke licentiegelden betalen als voorgeschreven mag worden ;

(*h*) verlangen dat elke naturel en elke vrouwelike naturel bij aankomst in de geproklameerde kring in een voorgeschreven plek woont, totdat hij of zij een dienst gevonden heeft, en vrijstelling verlenen van de bepalingen van deze paragraaf onder voorgeschreven omstandigheden ;

(*i*) verlangen dat naturellen en vrouwelike naturellen die binnen een voorgeschreven tijdperk na hun aankomst in de geproklameerde kring er niet in geslaagd zijn om een goedgekeurde dienst te vinden, binnen een bepaalde tijd daaruit vertrekken, en niet binnen een bepaalde tijd weer daarnaartoe terug keren :

Met dien verstande dat de vrouw, het minderjarige kind of de *bona fide* afhankelike persoon van een volgens sub-artikel (2) van dit artikel vrijgestelde naturel die zodanige naturel vergezellen of gewoonlik bij hem wonen, en een naturel bezoeker van de geproklameerde kring, die zulk bewijs als mag worden voorgeschreven bezit, vrijgesteld zijn van de bepalingen van paragrafen (*h*) en (*i*) van dit sub-artikel.

(2) Naturellen die in bezit zijn van een certifikaat van vrijstelling, zijn niet onderhevig aan de bepalingen van subartikel (1) van dit artikel : Met dien verstande dat een dienstkontrakt aangegaan door een naturel in bezit van een certifikaat van vrijstelling, met de toestemming van zulke naturel geregistreerd kan worden op de wijze bepaald in paragraaf (*a*) van sub-artikel (1) van dit artikel.

(3) Wanneer van een stedelik plaatselik bestuur krachtens dit artikel verlangd wordt om de bevoegdheden verleend bij paragraaf (*a*) van sub-artikel (1) van dit artikel uit te oefenen, worden alle volgens die paragraaf door werkgevers in de kring, waarin het stedelike plaatselike bestuur wettig de bevoegdheden krachtens die paragraaf uitoefent, verschuldigde gelden door het stedelike plaatselike bestuur ontvangen en worden door hetzelve in de kredietzijde opgebracht van een naturellen inkomsten rekening van zulk stedelik plaatselik bestuur die krachtens de bepalingen van de Naturellen (Stadsgebieden) Wet, 1923, gehouden wordt, en worden alle onkosten in verband met zulke registratie tegen die rekening opgebracht.

(4) Bij gebreke van een stedelik plaatselik bestuur om alle of sommige van de bevoegdheden uit te oefenen die bij proklamatie volgens dit artikel verlangd kan worden dat door hetzelve uitgeoefend zullen worden, kan de Minister al zulke werken verrichten en al zulke dingen doen als nodig

effect within the area of the urban local authority to that requirement and receive all revenues derived in connection with the exercise of those powers, and any expenditure incurred by the Minister under this sub-section in excess of revenue derived in connection with the exercise of such powers may be recovered by the Minister—

(*a*) by action in a competent court against the urban local authority; or

(*b*) by levying and collecting a special rate upon all rateable property within the area of the urban local authority in default; or

(*c*) by deduction from any subsidy, grant or other moneys payable out of the Consolidated Revenue Fund, or payable by the Administrator, to the urban local authority in default,

or by all three or any two of such methods of recovery, and the Minister's certificate shall be evidence of the amount due by the urban local authority under this sub-section.

Registration of contract of service outside proclaimed areas.

10. Every person entering into a contract with a native under which the native is required to render service at any place other than in a proclaimed area, may, with the assent of such native register such contract which shall thereupon be regulated and enforced in accordance with regulations made under this Act.

Trespass by natives upon land.

11. No native shall enter or be upon any land, other than any public road, trek path or right of way, without the permission of the occupier or other person in charge of such land unless he can show that his entering or being upon such land is connected with business which can reasonably be said to be that of such occupier or person in charge.

Curfew regulations made by urban local authority.

12. (1) Any urban local authority may make regulations subject to the approval of the Governor-General prohibiting any native not in possession of an exemption certificate from being, between the hours of 11 p.m. and 4 a.m., in all or any of the public streets or public places within its jurisdiction unless such native is able to produce on demand to any authorised officer a permit in a form and signed by a person to be prescribed by such regulations.

(2) Regulations made under this section shall not apply within any location or native village as defined in the Natives (Urban Areas) Act, 1923, unless their application has been requested by a two-thirds majority of the members present at any meeting of the native advisory board constituted under that Act, and one month's notice of the intention to apply such regulations has been given in such manner as may be approved by the Minister to the residents in such location or native village.

Regulations.

13. The Governor-General may make regulations not inconsistent with this Act as to all or any of the following matters:

(1) The information to be furnished by applicants for registration or exemption certificates, the form of such certificates, and the means for the identification of the holder to be borne by such certificates;

(2) the duties of officers appointed under this Act;

(3) the approving of chiefs and headmen in respect of the issue of exemption certificates, the trades and occupations to be regarded as entitling a native to an exemption certificate, and the certificates necessay for the exemption of artisans and other natives;

(4) the issue of identification certificates, and the means for the identification of the holder to be borne thereby;

mogen zijn om binnen het gebied van het stedelike plaatselike bestuur aan dat verlangen gevolg te geven, en alle inkomsten voortkomende in verband met de uitoefening van zulke bevoegdheden ontvangen, en kunnen alle onkosten door de Minister krachtens dit sub-artikel gemaakt en welke de inkomsten voortgekomen in verband met de uitoefening van zulke bevoegdheden te boven gaan door de Minister ingevorderd worden—

(*a*) bij wijze van aktie in een bevoegd hof tegen het stedelike plaatselike bestuur; of

(*b*) door heffing en inning van een speciale belasting op alle belastbare eigendommen in dit gebied van het nalatige stedelike plaatselike bestuur; of

(*c*) door aftrekking van een subsidie, toelage of andere uit het Gekonsolideerde Inkomstenfonds betaalbare of door de administrateur aan het nalatige stedelike plaatselike bestuur betaalbare gelden,

of door aanwending van alle drie of twee van zulke wijzen van invordering, en het certifikaat van de Minister is bewijs van het door het stedelike plaatselike bestuur krachtens dit sub-artikel verschuldigde bedrag.

Registratie van dienstkontrakten buiten geproklameerde kringen.

10. Elke persoon die met een naturel een kontrakt aangaat waarbij de naturel verplicht wordt dienst te doen op een plek buiten een geproklameerde kring, kan met de toestemming van zulke naturel zulk kontrakt registreren en hetzelve wordt daarop geregeld en uitgevoerd overeenkomstig de krachtens deze Wet gemaakte regulaties.

Onwettig gaan of zich bevinden op grond door naturellen.

11. Geen naturel gaat of bevindt zich zonder toestemming van de bewoner of andere persoon die het toezicht over zulke grond heeft, op grond behalve een publieke weg, trekpad of private weg, tenzij hij kan aantonen dat zijn gaan of zijn op zulke grond in verband staat met een aangelegenheid die redelikerwijze gezegd kan worden dat van de bewoner of persoon die het toezicht daarover heeft te zijn.

Avondklok regulaties door stedelike plaatselike besturen gemaakt.

12. (1) Een stedelik plaatselik bestuur kan, onderhevig aan de goedkeuring van de Goeverneur-generaal, regulaties maken waarbij aan een naturel, niet in het bezit van een certifikaat van vrijstelling, verboden wordt om zich tussen de uren 11 n.m. en 4 v.m. in alle of sommige publieke straten of publieke plekken binnen zijn rechtsgebied te bevinden tenzij zulke naturel in staat is op verlangen aan een gemachtigde beambte een permit te vertonen op een formulier en getekend door een persoon door zulke regulaties voorgeschreven.

(2) Regulaties krachtens dit artikel gemaakt vinden geen toepassing in een lokatie of naturellen dorp zoals bepaald in de Naturellen (Stadsgebieden) Wet, 1923, tenzij de toepassing van dezelve aangezocht is door een meerderheid van twee-derden van de leden tegenwoordig op een vergadering van het naturellen adviserende komitee ingesteld krachtens die wet, en gedurende een maand kennis gegeven is op zulke wijze als door de Minister goedgekeurd wordt, aan de inwoners van zulke lokatie of naturellen dorp, van het voornemen om zulke regulaties toe te passen.

Regulaties.

13. De Goeverneur-generaal kan aangaande alle of sommige van de volgende aangelegenheden regulaties maken niet in strijd met deze Wet:—

(1) De inlichtingen te worden gegeven door aanvragers om certifikaten van registratie of vrijstelling, het formulier van zulke certifikaten, en de middelen van identifikatie van de houder vervat in zulke certifikaten;

(2) de plichten van beambten ingevolge deze Wet aangesteld;

(3) de erkenning van kapiteins en hoofdmannen, ten opzichte van de uitreiking van certifikaten van vrijstelling, de ambachten en bedrijven die geacht zullen worden een naturel recht te geven op een certifikaat van vrijstelling, en de vereiste certifikaten in verband met de vrijstelling van ambachtslieden en andere naturellen;

(4) de uitreiking van certifikaten van identifikatie en de middelen van identifikatie van de houder daarin te worden vervat;

(5) the manner in which the engagement of natives for employment shall be recorded and reported ;

(6) the establishment and administration of a bureau for the record and co-ordination of information received by registering officers and for other purposes under this Act ;

(7) the exercise of the powers referred to in sub-section (1) of section *nine* of this Act and all matters incidental thereto ;

(8) the nature and management of the accommodation for natives and native females seeking employment in proclaimed areas ;

(9) the registration of contracts for service in other than proclaimed areas ;

(10) the conditions under which all contracts of service registered under this Act shall be regulated and enforced, the conduct of native servants in relation to employers and of employers in relation to native servants under such contracts, and generally the control and protection of natives employed under such contracts ;

and generally for the better carrying out of the intent and purposes of this Act.

Possession of certificates or documents by persons other than the owners.

14. Any person who becomes possessed of any certificate or document issued under this Act or the regulations thereunder other than his own shall forthwith hand or transmit such certificate or document to the nearest registering officer

Offences.

15. (1) Every person shall be guilty of an offence who—

(*a*) with intent to deceive makes use, for any purpose whatsoever, of any certificate or document issued under this Act or the regulations thereunder other than his own ;

(*b*) wilfully alters, defaces, destroys or mutilates any certificate or document issued under this Act or the regulations thereunder, or unlawfully withholds such certificate or document from any person entitled to the possession thereof ;

(*c*) in any way aids or abets any person in the commission of any of the offences described in paragraph (*a*) and (*b*) of this sub-section.

(2) Every person who counterfeits or forges any certificate or other document or stamp referred to in this Act or the regulations, and every person who without authority sells or otherwise disposes of any such document or stamp shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding £50 or in default of payment to imprisonment with or without hard labour for a period not exceeding six months, to both such fine and imprisonment, or to such imprisonment without the option of a fine.

Penalties.

16. Any person who contravenes any provision of this Act or of any regulation made thereunder or who makes default in complying with any provision of this Act with which it is his duty to comply shall, if no penalty is specially prescribed in this Act or the regulations for the contravention or default, be liable on first conviction to a fine not exceeding £10 or in default of payment to imprisonment with or without hard labour for a period not exceeding two months, to both such fine and imprisonment or to such imprisonment without the option of a fine, and on a second or subsequent conviction to a fine not exceeding £25 or in default of payment to imprisonment with or without hard labour for a period of three months, to which such fine and imprisonment or to such imprisonment without the option of a fine.

(5) de wijze waarop aantekening wordt gehouden en kennis wordt gegeven van een indienstneming van naturellen ;

(6) de oprichting en administratie van een kantoor voor het houden van aantekeningen en de koördinatie van inlichtingen door registratiebeambten ontvangen en voor andere doeleinden ingevolge deze Wet ;

(7) de uitoefening van de bevoegdheden bedoeld in subartikel (1) van artikel *negen* van deze Wet en alle aangelegenheden in verband daarmee ;

(8) de aard en het beheer van de huisvesting voor naturellen en vrouwelike naturellen die dienst zoeken in geproklameerde kringen ;

(9) de registratie van dienstkontrakten elders dan in geproklameerde kringen ;

(10) de voorwaarden volgens welke alle krachtens deze Wet geregistreerde dienstkontrakten geregeld en uitgevoerd worden, het gedrag van naturellen bedienden jegens werkgevers, en van werkgevers jegens naturellen bedienden, volgens zulke kontrakten, en in het algemeen het toezicht over en de bescherming van naturellen volgens zulke kontrakten in dienst genomen ;

en in het algemeen voor de betere verwezenliking van de bedoeling en oogmerken van deze Wet.

Bezit van certifikaten of bewijzen door andere personen dan de eigenaars.

14. Hij die in het bezit komt van een ingevolge deze Wet of de regulaties krachtens dezelve, uitgereikt certifikaat of bewijs dat niet aan hem toebehoort, overhandigt, of zendt zulk certifikaat of bewijs onmiddellik aan de dichtst bij zijnde registratiebeambte.

Overtredingen.

15. (1) Maakt zich schuldig aan een overtreding, hij, die—

(*a*) met het oogmerk om te misleiden voor een of ander doeleinde van welke aard ook, gebruik maakt van een certifikaat of bewijs ingevolge deze Wet of de regulaties krachtens dezelve uitgereikt, dat niet aan hem behoort ;

(*b*) opzettelik een ingevolge deze Wet of de regulaties krachtens dezelve uitgereikt certifikaat of bewijs, verandert, onleesbaar maakt, vernietigt of verminkt, of onwettig zulk certifikaat of bewijs van een persoon, die tot het bezit daarvan gerechtigd is, onthoudt ;

(*c*) op een of andere manier een persoon in het bedrijven van een van de in paragrafen (*a*) en (*b*) van dit sub-artikel beschreven overtredingen bijstaat of helpt.

(2) Hij die een certifikaat of ander bewijs of zegel bij deze Wet of de regulaties bedoeld namaakt of vervalst, en hij die zonder daartoe gemachtigd te zijn, zulk dokument of zegel verkoopt of op andere wijze van de hand zet, maakt zich schuldig aan een overtreding en wordt bij veroordeling gestraft met een boete van ten hoogste £50 of bij gebreke van betaling, met gevangenisstraf met of zonder harde arbeid van ten hoogste zes maanden, met zulke boete zowel als gevangenisstraf of met zulke gevangenisstraf zonder alternatief van boete.

Straffen.

16. Hij die een bepaling van deze Wet of een regulatie krachtens dezelve gemaakt overtreedt of hij die in gebreke blijft een bepaling van deze Wet na te komen, die het zijn plicht is na te komen, wordt, indien geen straf speciaal neergelegd is in deze Wet of de regulaties, voor de overtreding of het in gebreke blijven bij eerste veroordeling gestraft met een boete van ten hoogste £10 of bij gebreke van betaling met gevangenisstraf met of zonder harde arbeid van ten hoogste twee maanden, met zulke boete zowel als met gevangenisstraf of met zulke gevangenisstraf zonder alternatief van boete, en bij een tweede of volgende veroordeling met een boete van ten hoogste £25, of bij gebreke van betaling met gevangenisstraf met of zonder harde arbeid van drie maanden, met zulke boete zowel als met gevangenisstraf of met zulke gevangenisstraf zonder alternatief van boete.

mendment section *irteen* (*c*) of inancial elations ct, 1913.

17. (1) Paragraph (*c*) of sub-section (1) of section *thirteen* of the Financial Relations Act, 1913, is hereby repealed.

(2) All revenue derived under this Act from the registration of contracts in those areas which were described as labour districts under Proclamation No. 299 of 1911 or any amendment thereof shall, so long as such areas continue to be labour districts under the Native Labour Regulation Act, 1911, be raised and received by the Governor-General, but the proceeds of such revenues shall, instead of being paid into the Consolidated Revenue Fund, be paid over by the Treasury (without deduction for the cost of collection) to the Transvaal Province in such manner as the Treasury may approve.

epeal of ws.

18. The laws specified in the Schedule to this Act, to the extent indicated in the fourth column of that Schedule, and the provisions of any other law repugnant to or inconsistent with the provisions of this Act, are hereby repealed.

etermina- on of age native.

19. Whenever in this Act or the Regulations thereunder a native is referred to as being over or under any specified age, every native shall be deemed to be over or under that age, as the case may be, who so appears to the officer concerned and who does not adduce evidence to the contrary to the satisfaction of the officer.

nterpreta- ion of erms.

20. In this Act and any regulation, unless inconsistent with the context—

"authorised officer" means a registering officer, Magistrate, Justice of the Peace, a European member of tue police, and such other officers as may be authorised by the Minister to demand the production of documents under this Act or the regulations.

"home area" in relation to any native means—

(*a*) In respect of the Provinces of Natal, the Transvaal and the Orange Free State, the area of an urban local authority or the village, location, farm or other place within or upon which such native is permanently resident,

(*b*) In respect of the Province of the Cape of Good Hope—

(i) The Transkeian Territories as a whole where the native is permanently resident therein,

(ii) British Bechuanaland where the native is permanently resident therein,

(iii) the remainder of the Province in the case of natives not includeed under paragraphs (i) or (ii) of this sub-section.

"Minister" means the Minister of Native Affairs or any other Minister of State acting on his behalf.

"native" means any male member of an aboriginal race or tribe of Africa.

"prescribed" means prescribed under this Act or the regulations thereunder.

"registering officer" means an officer appointed to carry out such duties as may be imposed upon him by this Act or the regulations thereunder, and "area" in relation to a registering officer means the area for which such registering officer is appointed.

"urban local authority" shall have the meaning assigned to it by the Natives (Urban Areas) Act, 1923.

hort title nd commencement f Act.

21. This Act may be cited for all purposes as the Native Registration and Protection Act, 1923, and shall commence and come into operation on a date to be fixed by the Governor-General by proclamation in the *Gazette*.

Wijziging van artikel *dertien* (*c*) van de Financiële Verhoudings Wet, 1913.

17. (1) Paragraaf (*c*) van sub-artikel (1) van artikel *dertien* van de Financiële Verhoudings Wet, 1913, wordt bij deze herroepen.

(2) Alle inkomsten volgens deze Wet voortkomende uit de registratie van kontrakten in zulke kringen als volgens Proklamatie No. 299 van 1911 of een wijziging daarvan beschreven werden als arbeidsdistrikten, worden zo lang als zulke kringen arbeidsdistrikten blijven ingevolge de Naturelle Arbeid Regelingswet, 1911, door de Goeverneur-generaal geheven en geïnd, maar de opbrengst van zulke inkomsten worden inplaats van gestort te worden in het Gekonsolideerde Inkomstenfonds door de Thesaurie (zonder aftrekking van de kosten van inning) aan de provincie de Transvaal op zulke wijze als de Thesaurie mag goedkeuren, overbetaald.

Herroeping van wetten.

18. De wetten opgenoemd in de Bijlage van deze Wet worden bij deze in de omvang uiteengezet in de vierde kolom van de Bijlage herroepen, alsmede de bepalingen van enige andere wet in strijd of onbestaanbaar met de bepalingen van deze Wet.

Bepaling van leeftijd van naturel.

19. Wanneer in deze Wet of de regulaties krachtens dezelve melding gemaakt wordt ten opzichte van een naturel als zijnde boven of onder een zekere leeftijd, wordt elke naturel geacht boven of onder zulke leeftijd te zijn, naar het geval mocht zijn, wanneer zij zo aan de betrokken beambte voorkomen, en niet ten genoegen van de beambte bewijs van het tegenovergestelde aanvoeren.

Woordbepaling.

20. Tenzij in strijd met de samenhang wordt in deze Wet en de regulaties verstaan onder—

"gemachtigd beambte" een registratiebeambte, magistraat, vrederechter, een blanke politiebeambte en zulke andere beambten als door de Minister gemachtigd mogen worden om de vertoning van dokumenten krachtens deze Wet of de regulaties te verlangen;

"kring waar zijn thuis is" ten opzichte van een naturel—

(*a*) met betrekking tot de Provincies Natal, de Transvaal en de Oranje Vrijstaat, het gebied van een stedelik plaatselik bestuur, of het dorp, lokatie, boereplaats of andere plek waar zulke naturel voortdurend woonachtig is;

(*b*) met betrekking tot de provincie de Kaap de Goede Hoop—

(i) de Transkei Gebieden als een geheel beschouwd wanneer de naturel aldaar voortdurend woonachtig is,

(ii) Brits Bechuanaland wanneer de naturel aldaar voortdurend woonachtig is,

(iii) het overige gedeelte van de provincie in geval van naturellen niet vallende onder paragrafen (i) of (ii) van dit sub-artikel;

"Minister," de Minister van Naturellezaken of andere Minister van Staat die te zijnen behoeve waarneemt;

"naturel," een mannelik lid van een oorspronkelik Afrikaans ras of stam;

"voorgeschreven" volgens deze Wet of de regulaties krachtens dezelve voorgeschreven;

"registratiebeambte" een beambte aangesteld om zulke plichten uit te voeren als aan hem door deze Wet of de regulaties krachtens dezelve opgelegd worden, en "kring" met betrekking tot een registratiebeambte de kring waarvoor zulke registratiebeambte aangesteld is;

"stedelik plaatselik bestuur," wat daaronder, verstaan wordt in de Naturellen (Stadsgebieden) Wet, 1923.

Korte titel en invoering van Wet.

21. Deze Wet kan voor alle doeleinden aangehaald worden als de Naturellen Registratie en Beschermings Wet, 1923, en wordt ingevoerd en treedt in werking op een door de Goeverneur-generaal bij proklamatie in de *Staatskoerant* nader te bepalen datum.

Schedule.

LAWS REPEALED.

Province or Union.	No. and Year of Law.	Long or Short Title or Subject of Law.	Extent of Repeal.
Cape.	Ordinance No. No. 2 of 1837.	For the more effectual prevention of crimes against life and property.	So much as is unrepealed.
,,	Act No. 22 of 1857.	Introduction of the Children of Natives.	The whole.
,,	Act No. 26 of 1857.	The Kaffir Emissaries Act.	The whole.
,,	Act No. 29 of 1864.	The Kaffir Emissaries Act.	The whole.
,,	Act No. 22 of 1867.	To amend the Law relating to the issue of passes to, and contracts with, natives.	The whole.
,,	Griqualand West Proclamation No. 14 of 1872.	Registration of Contracts.	Sections *four* to *twelve* both inclusive and the words "without a pass signed by his master or by a Magistrate or Justice of the Peace and" in section *twenty-one*.
,,	Proclamation No. 110 of 1879.	The Administration of the Transkei.	Section *fifty-one*.
,,	Proclamation No. 112 of 1879.	The Administration of Griqualand East.	Section *fifty-one*.
,,	British Bechuanaland Proclamation No. 2 of 1885.	The Administration of British Bechuanaland.	Section *forty-eight* and *fifty* of the Laws and Regulations for the Government of British Bechuanaland.
,,	Proclamation No. 140 of 1885.	The Administration of Tembuland, Emigrant Tembuland, Gealekaland and Bomvanaland.	Section *fifty* of the Schedule.
,,	Proclamation No. 109 of 1894.	Passes required for entry into the Transkeian Territories.	The whole.
,,	Proclamation No. 340 of 1884.	The Administration of West and East Pondoland.	In so far as it perpetuates section *fifty* of the Schedule to Proclamation 140 of 1885.
,,	Proclamation No. 439 of 1894.	Persons authorised to issue Passes to leave Transkei.	The whole.
,,	Act No. 30 of 1895.	Local Authorities Increased Powers Act.	So much as is unrepealed.
,,	Proclamation No. 497 of 1895.	Passes required for entry into Pondoland.	The whole.
,,	Proclamation No. 293 of 1896.	The Administration of East Pondoland.	In so far as it perpetuates section *fifty* of the Schedule to Proclamation 140 of 1885.
,,	Proclamation No. 92 of 1903.	Persons requiring passes to enter the Transkeian Territories.	The whole.
Natal.	Law No. 15, 1869.	For the punishment of idle and disorderly persons and vagrants within the Colony of Natal.	The words "every coloured person found wandering abroad after and before such hour as the Corporation may fix and not giving a good account of himself or herself."
,,	Law No. 48 of 1884.	The Pass Law.	The whole.
,,	Law No. 52 of 1887.	Fees on Passes.	The whole.
,,	Law No. 21 of 1888.	Registration of Servants in the Boroughs of Durban and Pietermaritzburg.	The whole.

Bijlage.

HERROEPEN WETTEN.

Provincie of Unie.	No. en Jaar van Wet.	Lange of Korte Titel of onderwerp van Wet.	Omvang van herroeping.
Kaap ..	Ordonantie No. 2 van 1837.	Teneinde misdaden tegen leven en eigendom op meer doeltreffende wijze te voorkomen.	Zo veel als niet herroepen is.
,, ..	Wet No. 22 van 1857.	Invoering van de Kinderen van Naturellen.	Geheel.
,, ..	Wet No. 26 van 1857.	De Kaffer Afgezanten Wet.	Geheel.
,, ..	Wet No. 29 van 1864.	De Kaffer Afgezanten Wet.	Geheel.
,, ..	Wet No. 22 van 1867.	Om de wet betreffende de uitreiking van passen aan en kontrakten met naturellen te wijzigen.	Geheel.
,, ..	West Griqualand Proklamatie No. 14 van 1872.	Registratie van Kontrakten.	Artikels *vier* tot en met *twaalf*, en de woorden "zonder een pas getekend door zijn meester of een magistraat of vrederechter, en" in artikel *een en twintig*.
,, ..	Proklamatie No. 110 van 1879.	De Administratie van de Transkei.	Artikel *een en vijftig*.
,, ..	Proklamatie No. 112 van 1879.	De Administratie van Oost Griqualand.	Artikel *een en vijftig*.
,, ..	Brits Bechuanaland Proklamatie No. 2 van 1885.	De Administratie van Brits Bechuanaland.	Artikels *acht en veertig* en *vijftig* van de wetten en regulaties voor het bestuur van Brits Bechuanaland.
,, ..	Proklamatie No. 140 van 1885.	De Administratie van Tembuland, Emigrant Tembuland, Gealekaland en Bomvanaland.	Artikel *vijftig* van de Bijlage.
,, ..	Proklamatie No. 109 van 1894.	Passen vereist voor het binnenkomen in het Transkei Gebied.	Geheel.
,, ..	Proklamatie No. 340 van 1884.	De Administratie van West en Oost Pondoland.	Voor zoverre het artikel *vijftig* van de Bijlage van Proklamatie No. 140 van 1885 doet voortduren.
,, ..	Proklamatie No. 439 van 1894.	Persoon gemachtigd om pas uit te reiken om de Transkei te verlaten.	Geheel.
,, ..	Wet No. 30 van 1895.	Wet op de Vermeerdering van Bevoegdheden van Plaatselike Besturen.	Zoveel als niet herroepen is.
,, ..	Proklamatie No. 497 van 1895.	Passen vereist voor het binnentrekken in Pondoland.	Geheel.
,, ..	Proklamatie No. 293 van 1896.	De Administratie van Oost Pondoland.	Voor zoverre hij artikel *vijftig* van de Bijlage van Proklamatie No. 140 van 1885 doet voortduren.
,, ..	Proklamatie No. 92 van 1903.	Personen die passen nodig hebben om het Transkei Gebied binnen te gaan.	Geheel.
Natal ..	Wet No. 15 van 1869.	Betreffende de bestraffing van luie en wanordelike personen en landlopers in de Kolonie Natal.	De woorden "elke gekleurde persoon die aangetroffen wordt rondlopende voor en na het uur door de Korporatie vastgesteld en die geen goede rekenschap van zichzelf kan geven."
,, ..	Wet No. 48 van 1884.	De Pas Wet ..	Geheel.
,, ..	Wet No. 52 van 1887.	Pasgelden	Geheel.
,, ..	Wet No. 21 van 1888.	Registratie van Bedienden in de steden Durban en Pietermaritzburg.	Geheel.

Province or Union.	No. and Year of Law.	Long or Short Title or Subject of Law.	Extent of Repeal.
Natal.	Act No. 49 of 1901.	To facilitate the Identification of Native Servants.	The whole.
,,	Act No. 28 of 1902.	To make better provision in regard to the Togt Labour System in Boroughs.	So much as is unrepealed.
,,	Act No. 3 of 1904.	Amending Act No. 49 of 1901.	The whole.
,,	Ordinance No. 11 of 1911.	Municipal Corporation Law Amendment Ordinance.	Section *thirty-seven*.
Transvaal.	Proclamation No. 35 of 1901.	The Coloured Persons' Exemption (or Relief) Proclamation, 1901.	The whole.
,,	Proclamation No. 37 of 1901.	The Native Passes Proclamation.	The whole.
,,	Ordinance No. 28 of 1902.	Natives Relief Ordinance, 1902.	The whole.
,,	Ordinance No. 43 of 1902.	The Natives' Night Passes Ordinance.	The whole.
,,	Ordinance No. 27 of 1903.	Native Pass Proclamation Amendment Ordinance.	The whole.
,,	Ordinance No. 58 of 1903.	The Municipal Corporation Ordinance, 1903.	Sub-section (47) of section *forty-two*.
,,	Ordinance No. 11 (Private), 1906.	The Johannesburg Municipal Ordinance, 1906.	So much of sub-section (76) of section *forty-one* as remains unrepealed.
,,	Act No. 18 of 1909.	The Urban Areas Native Pass Act.	The whole.
Orange Free State.	Chapter CXXXIII. of Law Book.	Native Passes and Squatting.	Sections *ten*, *eleven*, *thirty-three*, *thirty-four*, *thirty-five*, *forty-two* to *fifty-one*, and *fifty-three*. in so far as they relate to natives.
,,	Law No. 4 of 1895.	Native Passes and Squatting.	Section *one* and sections *three* to *eight* in so far as they relate to natives.
,,	Law No. 8 of 1899.	Residential Passes.	The whole in so far as it relates to natives.
,,	Ordinance No. 2 of 1903.	Coloured Persons' Relief Ordinance.	The whole in so far as it relates to natives.
,,	Ordinance No. 35 of 1903.	The Bloemfontein Municipal Ordinance, 1903.	Section *one hundred and twenty* in so far as it relates to natives.
,,	Ordinance No. 6 of 1904.	The Municipal Corporations Ordinance, 1904.	Section *one hundred and eight* in so far as it relates to natives.
,,	Ordinance No. 14 of 1905.	The Municipal Corporations (Supplementary) Ordinance, 1905.	Sub-section (9) of section *seventeen* and section *nineteen* in so far as they relate to natives.
,,	Ordinance No. 19 of 1905.	The Bloemfontein Municipality (Supplementary) Ordinance, 1905.	Sub-sections (8) and (10) of section *nine* in so far as they relate to natives.
,,	Ordinance No. 36 of 1905.	The Bloemfontein Municipality Amendment Ordinance, 1905.	Section *twelve* in so far as it relates to natives.
,,	Ordinance No. 9 of 1906.	Pass Laws Amendment Ordinance.	The whole in so far as it relates to natives.
,,	Ordinance No. 30 of 1906.	Pass Laws (Supplementary) Ordinance.	The whole in so far as it relates to natives.

Provincie of Unie.	No. en Jaar van Wet.	Lange of Korte Titel of onderwerp van Wet.	Omvang van herroeping.
Natal ..	Wet No. 49 van 1901.	Om de identifikatie van Naturellen Bedienden te vergemakkeliken.	Geheel.
,, ..	Wet No. 28 van 1902.	Om betere voorziening te maken betreffende het Togt Arbeid Systeem in steden.	Zoveel als niet herroepen is.
,, ..	Wet No. 3 van 1904.	Wijziging van Wet No. 49 van 1901.	Geheel.
,, ..	Ordonantie No. 11 van 1911.	Wijzigings Ordonantie van de Municipaliteits Wet.	Artikel *zeven en dertig*.
Transvaal	Proklamatie No. 35 van 1901.	Vrijstellings (of Verlichting) Ordonantie van Gekleurde Personen, 1901.	Geheel.
,,	Proklamatie No. 37 van 1901.	De Naturellen Pas Ordonantie.	Geheel.
,,	Ordonantie No. 28 van 1902.	Naturellen Relief Ordonantie, 1902.	Geheel.
,,	Ordonantie No. 43 van 1902.	Naturellen Nacht Passen Ordonantie.	Geheel.
,,	Ordonantie No. 27 van 1903.	Naturellen Pas Proklamatie Wijzigings Ordonantie.	Geheel.
,,	Ordonantie No. 58 van 1903.	De Municipale Korporatie Ordonantie, 1903.	Sub-artikel (47) van artikel *twee en veertig*.
,,	Ordonantie No. 11 (Privaat), 1906.	De Johannesburg Municipaliteits Ordonantie, 1906.	Zoveel van sub-artikel (76) van artikel *een en veertig* als onherroepen is.
,,	Wet No. 18 van 1909.	De Stadsgebieden Naturellen Passen Wet.	Geheel.
Oranje Vrijstaat.	Hoofdstuk CXXXIII. van Wetboek.	De Wet tot tegengaan van veedieverij, landloperij en verzameling van kleurlingen.	Artikels *tien*, *elf*, *drie en dertig*, *vier en dertig*, *vijf en dertig*, *twee en veertig*, tot *een en vijftig*, en *drie en vijftig*, voor zoverre als zij betrekking heeft op naturellen.
,,	Wet No. 4 van 1895.	Naturellen Passen en Plakken.	Artikels *een*, *drie* tot *acht*, voor zoverre ze betrekking hebben op naturellen.
,,	Wet No. 8 van 1899.	Woonpassen ..	Geheel voor zover het betrekking heeft op naturellen.
,,	Ordonantie No. 2 van 1903.	Ordonantie ter Verlichting van Gekleurde Personen.	Geheel, voor zover het betrekking heeft op naturellen.
,,	Ordonantie No. 35 van 1903.	De Bloemfontein Municipaliteits Ordonantie, 1903.	Artikel *honderd en twintig* voor zover het betrekking heeft op naturellen.
,,	Ordonantie No. 6 van 1904.	De Municipale Korporatie Ordonantie, 1904.	Artikel *honderd en acht* voor zover het betrekking heeft op naturellen.
,,	Ordonantie No. 14 van 1905.	De Municipale Korporatie (Aanvullende) Ordonantie, 1905.	Sub-artikel (9) van artikel *zeventien* en artikel *negentien* in zoverre hij betrekking heeft op naturellen.
,,	Ordonantie No. 19 van 1905.	De Bloemfontein Municipaliteit (Aanvullende) Ordonantie, 1905.	Sub-artikels (8) en (10) van artikel *negen* voor zo verre ze betrekking hebben op naturellen.
,,	Ordonantie No. 36 van 1905.	De Bloemfontein Municipaliteit Wijzigings Ordonantie, 1905.	Artikel *twaalf* voor zoverre hij betrekking heeft op naturellen.
,,	Ordonantie No. 9 van 1906.	Paswetten Wijzigings Ordonantie.	Geheel, voor zoverre hij betrekking heeft op naturellen.
,,	Ordonantie No. 30 van 1906.	Paswetten (Aanvullende) Ordonantie.	Geheel, voor zoverre hij betrekking heeft op naturellen.

Printed by the CAPE TIMES LIMITED, *Cape Town*. —C.1100.